

MÉTÉOMAX.: 22°
MIN.: 13°

MERCREDI

LeDroit

À SUIVRE EN PAGE 2

80e ANNÉE - NUMÉRO 123

ÉDITION ONTARIENNE

19 AOÛT 1992

50¢ taxes non comprises

Le système routier et le tourisme dans l'Outaouais québécois

Il faut reprendre le temps perdu

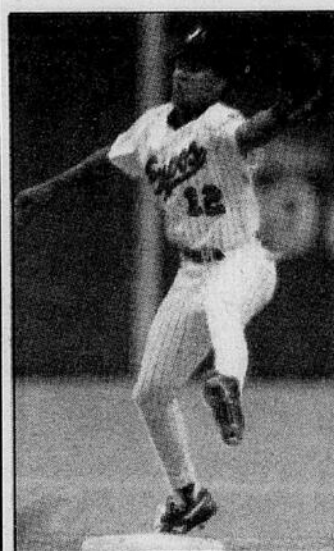
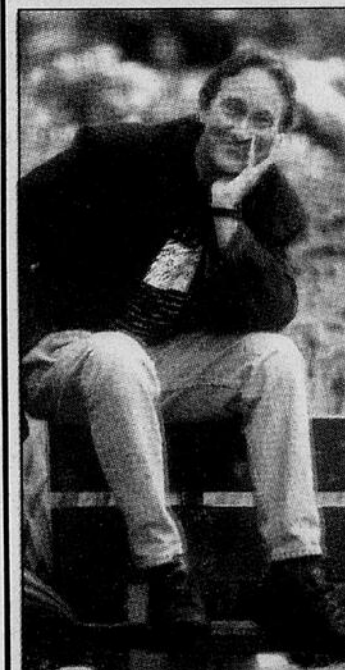
■ Une entrevue exclusive avec Marcel Beaudry **page 3**

Le Sénat reste le point chaud



PRESSE CANADIENNE

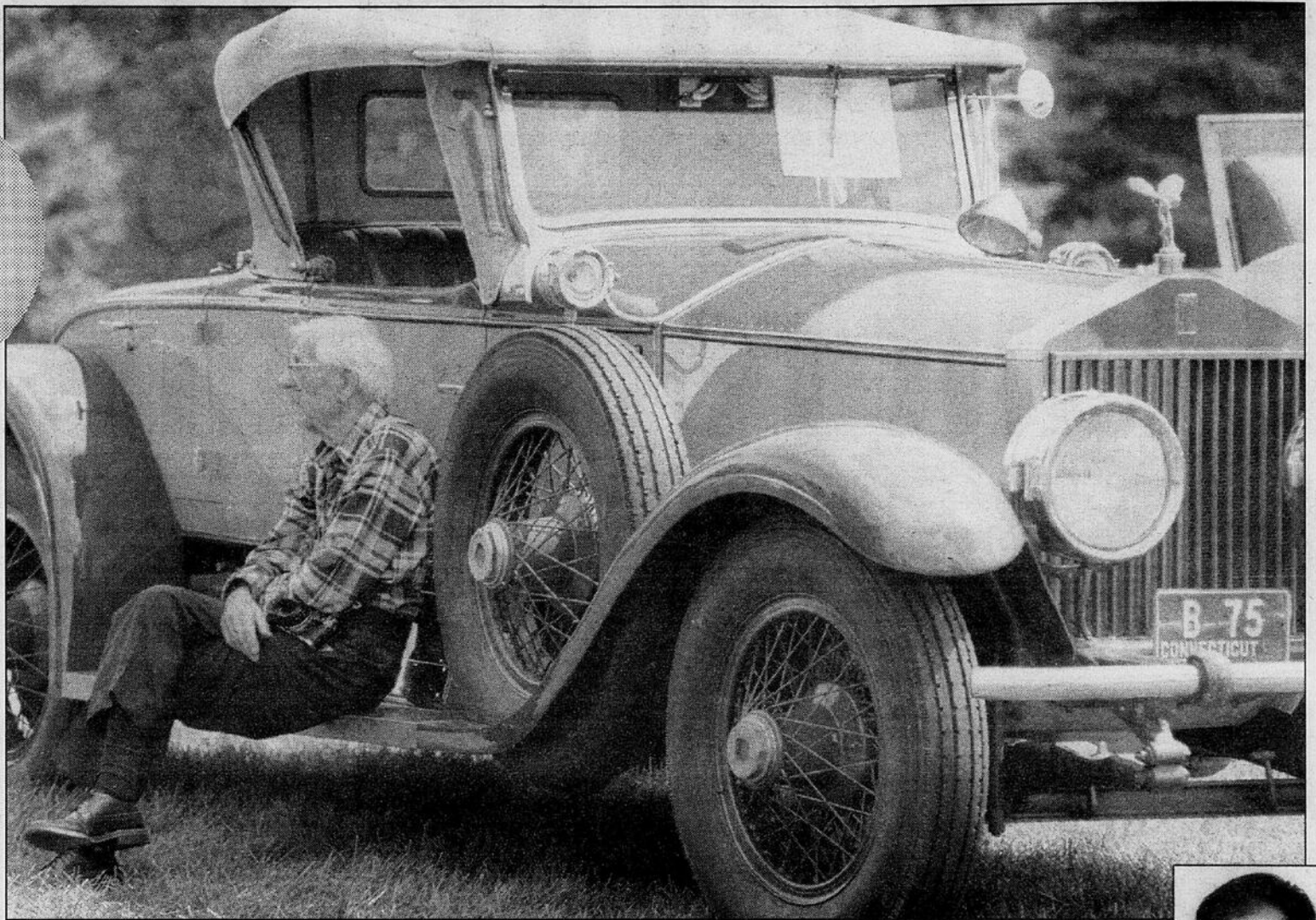
Le premier ministre Brian Mulroney et son bras droit québécois, Benoît Bouchard, ont repris, hier, les discussions constitutionnelles avec le premier ministre Robert Bourassa et son ministre des Affaires intergouvernementales, Gil Rémillard.

pages 3 et 22**À L'INTÉRIEUR
LES SPORTS****Les Sénateurs:
60 jours de plus
pour financer
le Palladium****page 52****Les Expos
s'éloignent****pages 62 et 63****MODE****François Tassé:
«Bien dans sa
deuxième peau»****page 33**

"Nous avons les meilleurs prix dans l'Outaouais à tous les jours"

"LE PLUS GRAND RÉSEAU HONDA AU CANADA"**"ON VEND MOINS CHER QUE LA COMPÉTITION"**981, boul. St-Joseph, Hull
778-1444**lallier
HONDA**

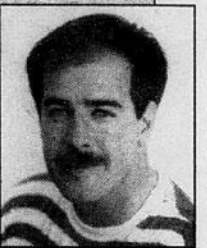
Clin d'œil



Une vie en Rolls-Royce

Allen Swift connaît vraiment les Rolls-Royce: il possède la sienne, un modèle Phantom I, depuis sa fabrication en 1928. C'est avec fierté qu'il a montré son modèle de collection lors de la rencontre du «Rolls-Royce Owners' Club» la fin de semaine dernière, à Ottawa.

photo René Binet, LeDroit



LeDroit

Fondé le 27 mars 1913
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.



① Renseignements (613) 560-2500
① Abonnements 560-2525
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050
Gatineau QC
J8T 8E1

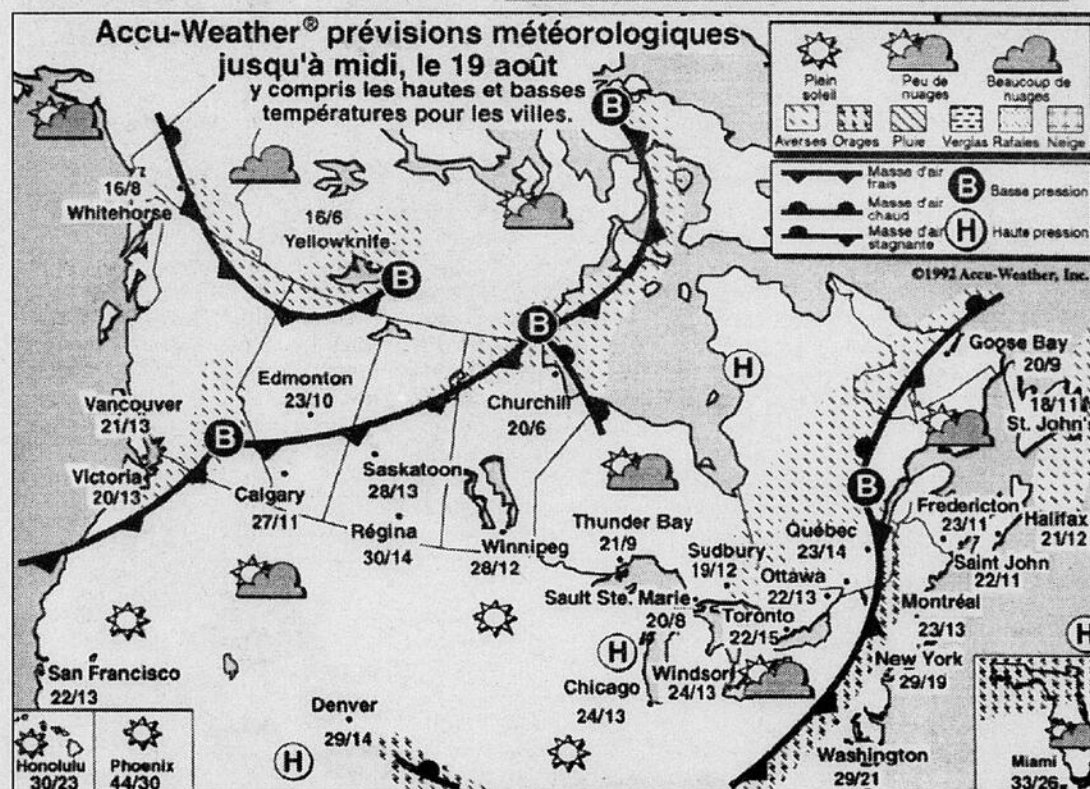
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

① Annonces classées 560-2750
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00

① Annonces nationales
et locales 560-2747
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30

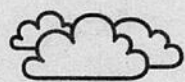
① Salle des nouvelles 560-2711

MÉTÉO



LES PRÉVISIONS

Mercredi



Nuageux et risque d'averses
22/13

Jeudi



Ensoleillé avec passages nuageux
23/12

Vendredi



Généralement ensoleillé
25/12

Samedi



Brumeux, averses et/ou orages
28/16

Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	25	32	Miami	29	34
Athènes	25	37	Moscou	16	23
Berlin	13	24	Myrtle Beach	21	27
Bermudes	28	30	Nassau	24	33
Bruxelles	13	24	New Delhi	27	31
Genève	14	27	Orlando	25	32
Hong Kong	28	30	Paris	17	24
Honolulu	26	31	Réno	16	36
Jérusalem	19	28	Rio	14	27
Las Vegas	30	43	Rome	19	29
Londres	14	19	Santiago	03	15
Los Angeles	21	34	Séoul	20	30
Mexico	14	21	Singapour	25	31

Les lunes d'août

premier pleine dernier nouvelle
5 13 21 27

Les records

Maximum Minimum
32,8° (1955) 6,9° (1977)

Lever du soleil: 5 h 08
Coucher du soleil: 20 h 03

Info-ozone

Au cours des deux dernières semaines, les quantités d'ozone observées au-dessus de l'ouest du Canada ont été près de 9% sous la moyenne d'avant 1980 (normale). Au-dessus du reste du pays, y compris l'Arctique, les quantités d'ozone ont été jusqu'à 4% sous la normale.

Pour devenir membre, ou tout simplement pour en savoir plus sur le CLUB MULTI-POINTS, composez, sans-frais, le 1 800 563-8688, pour les résidents du Québec et, à frais virés, le 0 514 251-8688, pour les résidents de l'Ontario.



LIRE LeDroit N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT

EN MANCHETTE

La négociation constitutionnelle se poursuit ce matin

Sénat: formule de compromis sur la table

Norman Delisle
et Maurice Girard
Presse Canadienne

OTTAWA Le Québec étudie actuellement une formule de compromis concernant le sénat, formule par laquelle le Québec maintiendrait une proportion de parlementaires (députés et sénateurs additionnés) équivalant à 25 pour cent des parlementaires canadiens.

La négociation constitutionnelle se poursuit donc ce matin à 9h30 en présence des 17 partenaires réunis autour de la table constitutionnelle, suite à ce que la plupart des premiers ministres ont qualifié de progrès réalisés au cours de la journée d'hier.

La question autochtone et le partage des pouvoirs ont aussi été abordés mais c'est surtout le sénat qui a retenu l'attention.

«Tout dépend comment on va régler la question, mais j'ai constaté une très grande volonté de tenir compte des préoccupations du Québec», a déclaré le premier ministre du Québec, Robert Bourassa, à l'issue d'une discussion qui a duré jusqu'à 18h.

Autochtones: Mercredi «rassuré» page 22

Un groupe de fonctionnaires devait se pencher hier soir sur la formule du sénat pour la transposer en termes clairs et faire rapport aujourd'hui aux premiers ministres.

M. Bourassa a indiqué, en sortant des travaux de la conférence constitutionnelle, que plusieurs questions demeureraient encore à l'étude concernant la formule dont un des parrains est le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna.

Veto suspensif

Par exemple, il reste à déterminer si ce sénat réformé jouirait d'un veto suspensif. Siègerait-il de façon conjointe avec la Chambre des Communes? Le Québec conserverait-il de façon permanente son poids de 25 pour cent des sièges par-



Les premiers ministres semblaient plus détendus, en fin de journée, hier, après une première journée de négociations. Bob Rae, Don Getty et Roy Romanow ont profité d'un moment de répit pour rigoler un peu.

lementaires?

Il faudra déterminer également le mode d'élection des sénateurs. Chaque province serait libre de déterminer le mode d'élection mais M. Bourassa a expliqué qu'au Québec, les sénateurs pourraient être élus par les membres de l'Assemblée nationale à qui ils seraient redevables.

«C'est un ensemble de facteurs qui seront examinés dans les prochaines heures et quand nous aurons les conclusions de toutes ces discussions, nous aurons à prendre une décision dans l'intérêt supérieur du Québec», a déclaré M. Bourassa.

Cette conclusion sera d'accepter la formule ou de la rejeter, a-t-il précisé, ajoutant qu'aucune décision finale n'a été prise.

Par ailleurs, M. Bourassa a précisé que la question du partage des pouvoirs avait été brièvement abordée. Le Québec «veut s'assurer d'avoir un véritable partage des pouvoirs, pas seulement des changements cosmétiques», a-t-il dit.

Dans l'ensemble, le climat des négociations constitutionnelles, les premières depuis juin 1990, a été bon, si on en croit le rapport effectué par la plupart des premiers ministres. M. Bourassa a vanté «la très grande volonté des autres premiers ministres de tenir compte des préoccupations du Québec».

Le premier ministre Brian Mulroney a par ailleurs soutenu que le Parti libéral du Canada appuyait la position du Québec sur la réforme du sénat qui doit refléter la thèse des deux

peuples fondateurs. Dans une lettre dont il a dit avoir copie, le chef libéral Jean Chrétien «mettait en garde (les négociateurs) contre toute initiative visant à réduire le poids démographique du Québec dans les institutions», a dit M. Mulroney.

Le premier ministre Bob Rae, de l'Ontario, se dit conscient du problème mais il croit «qu'il y a moyen» de contourner le problème par certaines des formules étudiées de réforme du sénat.

N'empêche que la plupart des délégations disent que ce mercredi 19 août sera déterminant pour l'avenir du pays. On saura alors s'il sera possible d'en arriver à une entente. Hier soir, M. Mulroney ne tarissait pas d'optimisme: «Nous verrons», a-t-il dit.

SOMMAIRE

Annonces classées	40 à 51
Bandes dessinées.....	54
Bourses.....	28 et 29
Bridge	44
Charpentier, Fulgence.....	21
Économie	26 à 32
Éditorial	20 et 21
Fonds mutuels.....	28
Horoscope.....	43
La région.....	4 à 19
Le monde	25
Le pays.....	22 et 24
Les arts	36 à 38
Mode et alimentation	33 et 35
Mots croisés.....	46
Mots mystère.....	42
Nécrologie.....	50 et 51
Roman.....	45
Rythme des affaires.....	29
Sports.....	52 à 63
Statistiques	60 et 61
Vastel, Michel.....	22

À LIRE

DEMAIN



Sylvain Turgeon: après l'enfer, les Sénateurs

Après avoir vécu l'enfer depuis deux ans à Montréal, Sylvain Turgeon s'amène à Ottawa où il se sent désiré par l'organisation des nouveaux Sénateurs. La prochaine saison lui permettra de prouver qu'il est encore un joueur d'impact. *LeDroit* a rencontré la vedette des Sénateurs à son refuge estival en Abitibi. Il a confié ses souvenirs, ses émotions et ses espérances à notre reporter Nathalie Hansen.

Quotidien

Résultats du tirage du
mardi 18 août

**716
2667**

résultats non officiels

SONY

SOMMET

de la

stéréophonie

- récepteur stéréo 40 watts par voie avec télécommande
- lecteur laser avec convertisseur N/A à impulsion
- magnétocassette stéréo à deux platines
- enceintes acoustiques deux voies capacité de 60 watts

chaîne stéréophonique seulement

799\$

Gatineau
ELECTRONIQUE

368 rue Main, GATINEAU

643-1124

LA RÉGION

entrevue
exclusive

Le nouveau président de la CCN et l'Outaouais québécois

D'abord du rattrapage à faire

Reconnaissant qu'il a été le parent pauvre de la région de la capitale nationale, l'Outaouais québécois a du rattrapage à faire en matière de développement routier et d'aménagement touristique, affirme le nouveau président de la CCN, M. Marcel Beaudry.



**MICHEL
HÉBERT**

LeDroit

«Dans certains dossiers, il y a du rattrapage à faire», déclare M. Beaudry qui prendra les commandes de la Commission de la capitale nationale le 1er septembre prochain.

«Dans les années passées, poursuit-il, il y a des choses qui auraient dû être faites».

McConnell-Laramée

D'entrée de jeu, le successeur de Mme Jean Pigott priorise la terminaison du boulevard McConnell-Laramée.

Le prolongement de cet axe routier, qui devrait traverser l'Outaouais d'est en ouest, de Gatineau à Aylmer, est sur la planche à dessin des urbanistes depuis 1971. Pourquoi ce dossier a-t-il souffert de paralysie? M. Beaudry dit n'en savoir trop rien.

Mais, ajoute-t-il, «la CCN a toujours les crédits pour payer sa part».

La CCN s'est naguère engagée à déboursier la moitié des coûts d'un important tronçon de l'axe McConnell-Laramée. Une somme de 50 millions \$ pourrait être débloquée si tous les intervenants de ce dossier étaient prêts à agir. Et à en mettre autant sur la table!

Le gouvernement du Québec

et les municipalités québécoises de la région de la capitale nationale devront faire montre de leur sérieux en argent sonnante si l'on ne veut pas que ce projet finisse en chanson folklorique.

«Si le gouvernement du Québec priorisait demain le boulevard McConnell-Laramée, il est clair que la CCN s'impliquerait immédiatement, c'est un projet vieux de 20 ans», rappelle M. Beaudry.

La construction d'un pont supplémentaire entre les rives québécoise et ontarienne de la rivière des Outaouais est aussi au centre des préoccupations du nouveau président de la CCN.

M. Beaudry dit ne pas favoriser un axe en particulier. Toutefois, l'ex-maire de Hull juge toujours qu'un pont additionnel devrait être construit vers l'est entre Gatineau et sa ville voisine d'en face, Gloucester ou Cumberland. Cela éviterait bien des embouteillages aux automobilistes de Hull.

Il serait judicieux de confier à la CCN la gestion de tous les ponts qui relient actuellement les deux provinces, croit M. Beaudry.

Les ponts Du Portage, Champlain et Alexandra pourraient aisément passer sous la juridiction de la CCN. Mais selon lui, il faudrait un effort politique plus grand pour mettre la main sur le pont Cartier-MacDonald, construit en vertu d'une entente gouvernementale tripartite.

L'industrie touristique régionale étant une source majeure de revenus et d'emplois, M. Beaudry croit que plusieurs projets de ce type pourraient bientôt être activés par la CCN.

La Promenade des Voyageurs, aux abords des chutes Chaudière, est «un rêve», con-



Des adieux émouvants

Marcel Beaudry était très ému, hier soir, lorsqu'il a remis sa démission officielle au conseil municipal de la ville de Hull. L'ex-maire avait effectivement les larmes aux yeux lorsqu'il a franchi la porte de la salle du Conseil où il a siégé pendant neuf mois. Le nouveau président de la Commission de la capitale nationale a dû réprimer plusieurs sanglots afin de répondre aux questions des médias. Dans son allocution d'adieu, d'une bonne quarantaine de minutes, M. Beaudry a rappelé les réalisations qui ont été accomplies lors de son court passage à la mairie. Il s'est dit très satisfait.

fié-t-il. Mais ce rêve pourrait devenir réalité plus vite qu'on le croit. La conception du projet est faite. Reste à en payer les coûts. Ce que la CCN, comme toutes les agences fédérales, n'a plus les moyens de faire.

Aux yeux de son nouveau président, la CCN a un autre projet touristique – plus humble mais aussi important – à Hull: l'aménagement du lac Lemay.

Autour de ce petit plan d'eau, la ville de Hull et la CCN projettent d'aménager un camping et un terrain réservé au camping motorisé. L'embouchure du lac dans la rivière Gatineau pourrait loger une marina. Ce projet devrait démarrer dès l'an prochain. Mais M. Beaudry voit encore plus grand.

L'île de Hull

«L'île de Hull, entre les chutes Chaudière et l'embouchure du lac Lemay, c'est un endroit privilégié qui doit être mis en valeur», affirme-t-il.

M. Beaudry ne craint pas les critiques pouvant venir de l'autre côté de la rivière. «C'est ici qu'est le ruisseau, c'est ici que ça se trouve, c'est pas à Rockcliffe», tranche-t-il.

L'amphithéâtre du lac des Fées est un autre atout touristique régional négligé, estime M. Beaudry. «Si la ville de Hull manifeste un intérêt dans ce sens-là, dit-il, on va s'entendre pour exploiter ça».

Conscient de porter une généreuse attention aux projets hulllois, M. Beaudry assure qu'il sera tout aussi attentif aux projets mis de l'avant par les villes de la région d'Ottawa-Carleton.

«Je vais essayer d'être équitable pour l'Outaouais des deux côtés de la rivière», conclut celui qui favorisait récemment la création d'une zone régionale de libre-échange.

Condoms et casinos: Beaudry impose ses principes

Michel Hébert
LeDroit

Aussitôt ses stocks écoulés, la Commission de la capitale nationale ne distribuera plus de condoms dans les endroits publics qui lui appartiennent.

«C'est contre mes principes», affirme le nouveau président de la CCN, M. Marcel Beaudry, qui estime que la préservation des principes unificateurs de la famille doit primer sur la libéralisation des mœurs sexuelles.

«Aujourd'hui, ajoute-t-il, on exploite trop souvent le sexe et cela va à l'encontre de l'unité de

la famille; il faut faire des efforts additionnels pour tenter de maintenir le principe que la société est basée sur la famille.»

Lorsqu'il était maire de Hull, M. Beaudry s'était objecté fermement à une campagne visant à faire la promotion de l'usage de condoms. Ses sentiments à cet égard n'ont pas changé et ne changeront pas, assure-t-il.

«S'il y avait une recommandation pour cesser ça (la distribution de condoms), je l'appuierai, ce ne sera pas long», a déclaré M. Beaudry.

Dans cet esprit, ce dernier n'entérinera certainement pas

les revendications des homosexuels. «Pas question pour moi d'appuyer une semaine de fierté des gais», dit-il. La ville d'Ottawa a décrété une telle semaine, il y a deux ans.

«Nous avons des droits, évidemment, concède-t-il, mais nous avons aussi des obligations et des responsabilités.»

C'est également en se référant aux valeurs essentielles de la famille que M. Beaudry est farouchement opposé à la venue de casinos dans la région de la capitale nationale.

Le maire Robert Labine, de Gatineau, aimerait bien que le

gouvernement québécois l'autorise à implanter un tel établissement sur le territoire de sa ville.

M. Beaudry ne voit «rien de positif» dans l'établissement de maisons de jeux. Les coûts sociaux dépassent les revenus que certains pourraient en tirer, fait-il comprendre.

«Les emplois et l'argent qui pourraient être générés par cette activité sont négatifs pour les familles qui, souvent, s'y rendent sans vraiment en avoir les moyens», estime M. Beaudry.

«Les casinos, conclut le nouveau président de la CCN, ce n'est pas bon; je ne mettrai pas

cinq sous noirs dans ça.»

Par contre, toutes les activités destinées à la famille recevront de sa part une attention particulière.

Ainsi, par exemple, l'idée de la présidente sortante, Mme Jean Pigott, d'établir en permanence la Maison du Canada sur le site de l'ancien édifice Daly sourit à M. Beaudry.

«Les gens de partout au Canada pourraient s'y retrouver», dit-il en notant que les résidents des 10 provinces canadiennes, des territoires et les autochtones devraient pouvoir se sentir chez eux à Ottawa.

LA RÉGION

Un policier de la SQ accusé d'avoir organisé l'incendie de sa maison

François Gagnon
LeDroit

Un policier de la Sûreté du Québec du détachement de Maniwaki, l'agent Christian Saint-Aubin, comparaitra au palais de justice de Maniwaki demain pour répondre à une accusation de complot d'incendie criminel.

Âgé de 30 ans, l'agent Saint-Aubin est soupçonné d'avoir participé au complot qui s'est soldé par la destruction de sa résidence du 226 de la rue Commerciale, à Maniwaki.

Cette résidence a été soufflée par une violente explosion qui a ensuite provoqué un incendie.

En plus de fracasser portes et fenêtres, l'explosion initiale a lézardé les murs et la toiture de la maison alors que les flammes, qui se sont rapidement propagées aux deux étages de la maison, ont détruit pratiquement tout ce qui avait été épargné par l'explosion.

Ces événements se sont déroulés en soirée le 23 juin dernier lorsque le policier, comptant un peu plus de trois années de service au sein de la SQ, était en voyage en Europe.

Une fois les flammes maîtrisées, les pompiers de Maniwaki ont entrepris un examen sommaire des décombres et ils ont vite relevé des indices permettant de soupçonner une main criminelle.

Des enquêteurs de l'escouade des crimes majeurs de la SQ ont alors été saisis du dossier et leurs recherches ont permis de confirmer les soupçons des pompiers.

«Comme dans toute autre

dossier, les agents de l'escouade des crimes majeurs ont travaillé le dossier et leur enquête s'est soldée par le dépôt de l'accusation de complot d'incendie criminel à l'endroit de l'agent Saint-Aubin», a indiqué hier l'agent Jacques Surprenant de la SQ.

Appréhendé le 26 juillet dernier, l'agent Christian Saint-Aubin est depuis sous le coup d'une suspension indéfinie au cours de laquelle il reçoit la moitié de son salaire.

L'acte d'accusation révèle qu'il aurait, par le biais de ce complot, tenté de frauder la compagnie d'assurance Bélair d'une somme d'argent d'environ 165 000 \$.

Libéré après qu'il eut signé une promesse de comparaître, le policier accusé par ses pairs se présentera au palais de justice de Maniwaki demain. Il vit actuellement chez de membres de sa famille dans la région de Saint-Jérôme.

Un deuxième agent de la SQ du détachement de Maniwaki est aussi suspendu relativement à cette affaire d'incendie criminel.

«Aucune accusation n'a encore été déposée contre lui et pour cette raison son identité ne peut être dévoilée», de soutenir l'agent Surprenant.

Malgré le dépôt des accusations contre l'agent Saint-Aubin, les agents de l'escouade des crimes majeurs poursuivent leur enquête dans cette affaire afin de retracer d'autres personnes qui auraient trempé dans cette affaire, dont le ou les responsables de l'explosion survenue durant les festivités de la Saint-Jean-Baptiste.

Ghislaine Chénier, maire de Hull jusqu'aux élections

Manon Lanthier
LeDroit

Contrairement aux attentes de plusieurs, l'intérim à la mairie de la ville de Hull n'a pas fait l'objet d'un vote, comme c'est le cas dans beaucoup de municipalités.

C'est donc la maire suppléante, Ghislaine Chénier, qui comblera le poste laissé vacant par Marcel Beaudry. «Comme la ville de Hull a déjà prévu un maire suppléant, il n'y aura pas d'intérim», a expliqué la greffière adjointe à la ville de Hull, Suzanne Déry.

Par contre, les fonctions exécutives seront assumées par le vice-président du comité exécutif, en l'occurrence le conseiller Claude Lemay.

Les fonctions exécutives représentent, entre autres toutes les décisions quotidiennes qui font fonctionner la ville et ne peuvent pas attendre d'être soumises au Conseil. Ces décisions sont la plupart du temps prises conjointement avec la direction générale.

«Ce sera une fonction partagée entre les Mme Chénier et M. Lemay jusqu'aux élections», a mentionné Mme Déry.

Ces élections pourraient bien avoir lieu le premier novembre. Cependant le fait que plusieurs conseillers envisagent de se présenter à la mairie viendra peut-être retarder le processus.

«Les conseillers doivent démissionner, cela pourrait occasionner un certain report de quelques semaines», a précisé la greffière adjointe.



Ghislaine Chénier, maire suppléante.

Jean-Guy Jacques est confirmé comme chef des pompiers de Hull

LeDroit

Jean-Guy Jacques devient le nouveau directeur du service des Incendies de la ville de Hull.

Ce dernier occupait déjà le poste de façon intérimaire

depuis le départ à la retraite de l'ancien directeur, Jean-Marcel Gingras. M. Jacques est au service de la ville de Hull depuis 34 ans, où il a fait ses débuts en tant que pompiers.

GAGNEZ

... un séjour dans l'un de ces quatre fabuleux lieux de vacances

À votre choix...

Lake Placid • Niagara Falls •
Myrtle Beach • Québec

Une vacance type inclut:

- Hébergement de luxe pour 2 adultes (4 jours/3 nuits)
- Champagne à l'arrivée
- Premier petit-déjeuner européen pour 2 personnes
- Hébergement gratuit pour les enfants partageant la chambre des parents
- Droits d'entrée quotidien au golf

Vous n'avez que l'embarras du choix entre ski, baignade, motoneige ou golf; il vous suffit de déterminer l'endroit et l'heure.

Rendez-vous à l'un ou l'autre de nos magasins et complétez un bon de participation.

20 VOYAGES GRATUITS

TIRÉS AU SORT, LE SAMEDI 29 AOÛT 1992
DES RAFRAÎCHISSEMENTS SERONT SERVIS

KitchenAid
Laveuse/sècheuse

SEULEMENT

899\$
la paire

- PLUS DE 1 000 APPAREILS EN INVENTAIRE
- ALLOCATION D'ÉCHANGE JUSQU'À 200\$ SUR VOS APPAREILS USAGÉS EN BON ÉTAT.
- PROGRAMME DE CRÉDIT FLEXIBLE
- LIVRAISON GRATUITE

De notre famille à la vôtre.

Maheu
FONDÉE 1896 ESTABLISHED
430, ch. Hazeldean
(centre Van Leeuwen) 836-1661
Lun. - mer.: 10 h - 18 h
jeu - ven.: 10 h - 21 h
Sam.: 10 h - 17 h
dim.: 12 h à 16 h

OTTAWA
1611, Liverpool Court
749-8400
Lun. - mer.: 9 h - 18 h
jeu - ven.: 9 h - 21 h
Sam.: 9 h - 17 h
fermé dimanche

HULL
406, boul. Taché
778-1020
Lun. - mer.: 9 h - 18 h
jeu - ven.: 9 h - 21 h
Sam.: 9 h - 17 h
dim.: 9 h à 17 h

EMBRUN
1027, rue Notre-Dame
443-2191
Lun. - jeu.: 9 h 30 - 17 h
ven.: 9 h 30 - 21 h
Sam.: 9 h - 17 h
fermé dimanche

SOLDE D'EXHIBITION

Instruments de musique réduits jusqu'à **75%**

SANS INTERÊT NI PAIEMENT AVANT NOV. '92

LE PLUS GRAND MAGASIN DE MUSIQUE À OTTAWA OFFRANT LE PLUS GRAND CHOIX... LE MEILLEUR SERVICE... ET LES PLUS BAS PRIX EN VILLE!

GRANDE SÉLECTION DE
GUITARES ACOUSTIQUES WESTERN ET FOLK
DES MEILLEURES MARQUES INTERNATIONALES, INCLUANT:
MARTIN - OVATION - ALVAREZGUILD - WASHBURN
SIGMA - LARRIVÉE - GIBSON

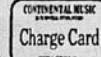
ET PLUSIEURS AUTRES MARQUES DE GUITARES DISPONIBLES

POUR AUSSI PEU QUE **109⁹⁹\$**

LEÇONS DE PIANO, GUITARE,
BASSE ET BATTERIE

À votre prochaine visite, demandez votre carte de crédit Continental Music pour faciliter vos achats-musique.

Continental MUSIC



299 chemin Montréal, Vanier

LA RÉGION

Raymond Durand et Patricia Holben

La couronne donne sa version des faits

HOUSTON, TEXAS Le procureur de la couronne, Me Ted Wilson, a raconté aux membres du jury, hier, l'histoire d'amour entre Raymond Durand et sa maîtresse, Patricia Holben:

DE NOTRE ENVOYÉ SPÉCIAL



**DENIS
GRATTON**

LeDroit

«Raymond et Patricia se sont rencontrés en 1967, alors qu'ils travaillaient chez un débosseur de Hull. Patricia ne savait pas que Raymond était marié et père de trois enfants lorsqu'ils ont commencé à se fréquenter.»

Un jour, Raymond a dit à Patricia: «Allons vivre en Floride». Cette même journée, Raymond a annoncé à sa femme,

Jeannine (qui était alors enceinte de Martine), qu'il quittait pour Fort Lauderdale pour trouver un meilleur emploi et qu'il ferait venir la famille une fois établi en Floride.

Patricia et Raymond ont quitté pour le Sud.

Quelques mois après leur arrivée à Fort Lauderdale, Raymond a admis à Patricia qu'il était marié et que sa famille venait le rejoindre bientôt.

Patricia est toutefois restée. Il a alors loué une maison pour sa famille et une autre pour Patricia.

Le couple s'était entendu que Patricia était la femme du patron de Raymond, au cas où l'on poserait des questions.

Les Durand se sont installés à Fort Lauderdale, où Jeannine a donné naissance à Martine. Mais après environ trois mois, Jeannine et les enfants sont retournés au Canada vivre avec la

mère de Jeannine, puisque Raymond ne pouvait trouver une école pour ses enfants francophones.

Celui-ci devait les rejoindre sous peu, question de vendre la maison.



**Procès
Durand**

Raymond et Patricia sont alors déménagés à Houston. Patricia croyait alors que Raymond avait annoncé à son épouse que leur union était rompue.

Au contraire, quelques semaines après leur arrivée au Texas, Raymond annonce à Patricia que sa famille, encore une fois, vient le rejoindre. Patricia a tout de même poursuivi sa relation avec Raymond.

Elle allait souvent visiter les enfants Durand mais elle parlait rarement à Jeannine puisque celle-ci ne comprenait pas l'anglais.

Raymond avait loué un appartement pour Patricia à quelques rues de sa demeure.

«Ils ont trouvé Jeannine»

Vers la fin janvier, 1968, Raymond demande à Patricia de garder les enfants puisqu'il doit reconduire Jeannine à l'aéroport. Elle doit retourner au Canada prendre soin de sa mère qui est gravement malade. Patricia accepte.

Environ deux semaines plus tard, Raymond et Patricia regardent un bulletin de nouvelles à la télé lorsque l'on annonce que le corps d'une femme a été

trouvé dans un dépotoir du comté de Harris.

Raymond sursaute et dit: «Ils ont trouvé Jeannine!»

Patricia, surprise par cette déclaration, dit: «Jeannine est au Canada.» «Non, répond Raymond. Ils l'ont trouvée.»

Il se tourne lentement vers Patricia et lui dit: «Dis un mot de cette histoire à qui que ce soit, et tu te retrouveras également dans le dépotoir.»

Patricia Holben n'a jamais parlé de cet épisode avant qu'un policier du Texas l'interroge à ce sujet, en 1991.

Raymond et Patricia se sont quittés en 1986.

Patricia Holben, qui habite maintenant la Californie, doit témoigner dans le procès de Raymond Durand d'ici vendre-

Dix témoins à venir

Denis Gratton
LeDroit

HOUSTON, TEXAS Dix personnes seront appelées par le procureur de la couronne, Me Ted Wilson, à témoigner au procès de Raymond Durand, accusé d'avoir assassiné sa femme, Jeannine Boissonneau, à Houston, en 1968.

«Tôt ou tard dans la vie, il faut répondre pour ses actes», a dit Me Wilson lors de son argument d'ouverture devant le jury composé de neuf femmes et de trois hommes.

«Les preuves que vous fournirez les témoins cette semaine vous permettront de conclure que Raymond Durand est coupable du meurtre de Jeannine Boissonneau», d'ajouter le procureur de la couronne.

Par ailleurs, l'avocat de la défense, Me Jack Zimmerman, tentera de prouver que la femme qui apparaît sur une photo prise en 1968 par le coroner du comté de Harris, à Houston, n'est pas Jeannine Boissonneau.

La photo démontre le visage partiellement décomposé d'une femme.

Le cadavre a été trouvé dans un dépotoir du comté de Harris, le 11 février, 1968. Selon les enquêteurs qui ont témoigné, hier, il s'agirait bel et bien du corps de Jeannine Boissonneau.

L'identification

«Seulement deux témoins ont dit pouvoir identifier la femme sur cette photo. L'un de ces témoins (Denis Durand) n'était âgé que de 12 ans la dernière fois qu'il a vu Jeannine», a affirmé Me Zimmerman.

«Au fil des années, l'histoire des enfants Durand a tellement été racontée que l'imagination de ces enfants est devenue réalité, de poursuivre l'avocat de Raymond Durand. On ne sait pas où se trouve Jeannine Boissonneau. Est-elle morte ou vivante? Personne ne le sait.»

Me Zimmerman a prévenu les membres du jury que les témoignages qu'ils entendront au cours des prochains jours proviendront d'une famille désunie

et d'enfants qui, pour une raison ou une autre, haïssent leur père.

Le jury a entendu, hier, les témoignages du sheriff du comté de Harris, John Klevenhagen, et de l'inspecteur-chef du bureau du coroner du comté de Harris, Cecil Wingo.

Klevenhagen a confirmé qu'il a été dépêché au dépotoir régional, le 11 février 1968, lorsqu'un citoyen a découvert le cadavre d'une femme.

«Nous avons tenté, en vain, d'identifier cette femme. Personne n'a signalé sa disparition. Tout ce que l'on avait comme indice, c'est que ses vêtements avaient été fabriqués au Canada et qu'aucune compagnie américaine ne vendait cette marque de vêtements», a témoigné le sheriff.

Au fil des ans, les vêtements, une bague et les empreintes digitales de la victime ont été perdus.

Le coroner Wingo, pour sa part, a indiqué que le corps de la victime a été conservé pendant environ deux mois avant d'être enterré au cimetière régional.

Les deux hommes ont participé, en 1991, aux recherches qui ont mené à l'accusation de meurtre au premier degré contre Raymond Durand.

Sept autres témoins seront appelés à la barre cette semaine. Il s'agit des enquêteurs Jean-Aimé Nadeau, de la Californie, et Robert Madiera, des Rangers du Texas; Anne Hallberg-Durand et Denis Durand, les enfants de l'accusé; Robert Durand, l'oncle de Raymond; Réginald Boissonneau, le frère de Jeannine; Patricia Holben, l'ancienne maîtresse de Raymond Durand.

Le procès se poursuit aujourd'hui.

Erratum

Dans notre édition d'hier, nous écrivions que Robert Durand était le frère de l'accusé, Raymond Durand, alors qu'il s'agit de son oncle. Toutes nos excuses.

FABRICLAND
LE PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE TISSUS AU CANADA

NOUVEAU
ET
AMÉLIORÉ!

**UN CALENDRIER DE VENTES
3 SOLDES DE 3 JOURS,
ÇA FAIT 9 JOURS D'ÉCONOMIES !**

EN VIGUEUR MAINTENANT!

JEUDI 20 AOÛT AU SAMEDI 22 AOÛT SEULEMENT!

Notre sélection entière
d'ENTOILAGES ET DE DOUBLURES.

Assortiment de modèles
Prix marqué séparément sur chaque article.

Notre sélection entière
d'IDÉES DE COUTURE ET

d'ARTICLES POUR DRAPERIES

Prix marqué séparément sur chaque article.
Un vaste choix bien spécial!

TISSUS POUR OCCASIONS SPÉCIALES

Variété de largeurs, de styles et de modèles.
OBTENEZ TOUS LES DÉTAILS EN MAGASIN.

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

LUNDI 24 AOÛT AU MERCREDI 26 AOÛT SEULEMENT!

Notre sélection entière
TISSUS POUR DRAPERIES

Variété de largeurs, de styles et de modèles.
Prix marqué séparément sur chaque article.

Notre sélection entière de
TISSUS D'AMEUBLEMENT

Variété de largeurs, styles et de modèles.
Prix marqué séparément sur chaque article.

Notre sélection entière de
DRAPS FINS

à prix réguliers, 4,49\$

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

25%
de rabais sur nos
prix réguliers

OFFRE SPÉCIALE

Notre sélection entière de PATRONS

Burda

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

1/2 Moitié
prix!

Veuillez noter : à certains endroits, des articles peuvent être vendus à un prix inférieur à nos prix réguliers. Quand ces "prix compétitifs" sont en vigueur, les rabais annoncés s'appliquent au prix régulier Fabricland.

1980 ch. Baseline225-9884
1440 ch. Walkley731-2690
Place d'Orléans837-4211
Centre Rideau233-4585
500 Hazeldean, Kanata831-2227
1162 ch. Cyrville749 2734

MASTERCARD • VISA • CHÈQUES

FABRICLAND
LE PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE TISSUS AU CANADA

le meilleur choix et les meilleurs prix

LA RÉGION

Travailleurs indépendants

Restrictions
au programme
d'aideColette Duhaime
Correspondante régionale

PAPINEAUVILLE Le programme d'aide aux travailleurs indépendants s'adressant aux prestataires de chômage ou d'aide sociale désireux de se partir en affaires ne sera plus aussi accessible qu'auparavant.

Par contre, il sera beaucoup plus intéressant pour les gens qui en bénéficieront, particulièrement pour les prestataires de chômage qui pourront recevoir la totalité de leurs prestations jusqu'à un maximum de 52 semaines, tout en mettant sur pied leur propre entreprise.

Le directeur du Centre d'emploi de Buckingham, M. Richard Poirier, a également précisé que les entreprises seraient suivies afin de leur permettre de passer à travers la première année d'opération.

Ce programme, qui existe depuis quatre ans, a permis de mettre plusieurs nouvelles entreprises sur pied dans les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation et, selon M. Poirier, compte tenu de la conjoncture économique actuelle, le taux de réussite est assez exceptionnel.

Convertissez au
gaz naturel

André Rogier Marcel Forget
Aucun dépôt requis
Estimation gratuite

663-2356

Chauffage Rogier
Entrepreneur participant de:
Gazifère Inc.

RÉSULTATS
Loto-Québec

Loto-Québec Tirage du
92-08-18

JEU DES CARTES
POSITIONS
JEU 1 7 2 8 5 7

ROULETTE
POSITIONS
JEU 2 10 2 9 4 11

GRANDE ROUE
POSITIONS
JEU 3 08 28 96

Banco Tirage du
92-08-18

1	5	8	12	17
18	20	21	24	26
31	38	42	43	44
45	49	52	61	67

Prochain tirage 92-08-19

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

DES ACHATS
CHAUDS, CHAUDS

Les prix sont en vigueur jusqu'au 22 août 1992 ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Tous les prix sont "Payez et Emportez".



BARDEAUX D'ASPHALTE

(Limité aux couleurs en inventaire)

Armour Seal
Garantie de
15 ans

875

rég. \$9.95

Super Plus
Garantie de
20 ans

989

rég. \$11.25

Les prix sont pour couleurs en inventaire seulement. Le bardeau est vendu au paquet seulement. Un paquet contient 32.3 pi. car. Pour une quantité de 50 paquets ou plus nous livrons sans frais dans notre région immédiate.

FEUILLE DE
PLACO-PLÂTRE

4' x 8' - 1/2"

Payez et Emportez

395

rég. \$5.05

Frais additionnels pour livraison.



PORTE PATIO 5'

Série "ENDU"-Tech

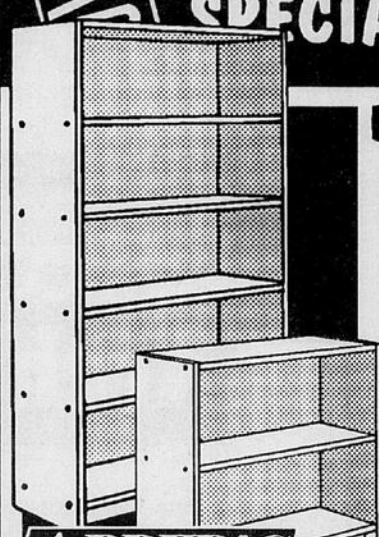
59-3/4" x 79-3/4"

- Cadre 5-1/4"
- Recouverte de vinyle blanc
- Panneaux réversibles
- Pas de peinture requise
- Aucun graissage
- Facilité d'installation

45900

rég. \$502.00

SPÉCIAUX POUR LE RETOUR À L'ÉCOLE



BIBLIOTHÈQUES

- Assemblage facile
- Quincaillerie incluse

5 TABLETTES

L32", H64", P11-1/2"

Fini mélamine blanc

Fini imitation-bois

5995 4495

rég. \$73.95 rég. \$53.95

2 TABLETTES

L32", H32", P11-1/2"

Fini mélamine blanc

Fini imitation-bois

2995 2395

rég. \$38.95 rég. \$27.95



VOTRE CHOIX

3995

chaque

rég. \$49.95

PUPITRE D'ÉLÈVE
#DSK-3900

- Fini blanc
- L48", H29", P20"
- Assemblage facile
- Quincaillerie incluse
- Réversible

PUPITRE
D'ORDINATEUR
#CDS-4333

- Fini imitation-bois
- L43", H33", P23"
- Assemblage facile
- Quincaillerie incluse

TABLETTES BLANCHES

12" x 96" 16" x 96"

679 879

rég. \$7.95 rég. \$9.95

PROJET MAJEUR OU PETITE RÉNOVATION
Laissez-nous estimer les matériaux requis ainsi que le coût du projet!
PROFESSIONNELLEMENT!

NOUVEAU



AYLMER
455 ch. McConnell
684-9859

HULL
921 boul. St-Joseph
771-3281

GATINEAU
243 Montée Païement
568-3113

BUCKINGHAM
700 rue Dollard
986-7155

PAPINEAUVILLE
127 rue Henri Bourassa
427-6264

MANIWAKI
462 rue St-Patrice
449-3840

LA CARTE PROJET



BYTOWN LUMBER

BLOSSOM PARK
1740 Queensdale
733-9317

MERIVALE
163 MacFarlane
226-5741

BELLS CORNERS
175 Robertson Rd.
726-9040

Oui nous livrons le samedi, pour toute commande prise jusqu'au vendredi avant-midi. Livraison gratuite sur la plupart de nos produits avec achat de \$100.00 ou plus dans notre région désignée à nos prix régulier. Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie et d'illustrations. Nous nous réservons également le droit de restreindre les quantités. Les prix s'appliquent sur la marchandise en magasin seulement. *Certains prix à Maniwaki peuvent être plus élevés dû au coût de transport.

LA RÉGION

Pétition en faveur d'une ristourne pour la perception de la TVQ

Le contexte joue contre les commerçants

France Pilon
LeDroit

Les commerçants de l'Ou-taouais ne devraient pas fonder trop d'espoir sur la pétition qu'ils font circuler présentement au Québec: ce n'est pas demain la veille que le ministère du Revenu va leur accorder une ristourne parce qu'ils perçoivent la taxe de vente provinciale, la TVQ.

«Le contexte économique ne permet pas de compenser les commerçants», a fait savoir, hier, au *Droit* M. Yves-Thomas Dorval, conseiller auprès du ministre du Revenu du Québec, Raymond Savoie.

Qui plus est, ajoute le conseiller, cela n'a jamais été dans la politique du gouvernement de dédommager les commerçants, ce qu'il n'a d'ailleurs

jamais fait. «Les commerçants ont toujours perçu la TVQ sans ristourne. C'est la même chose au fédéral. Les commerçants ont toujours perçu la taxe sans aucune compensation», précise M. Dorval.

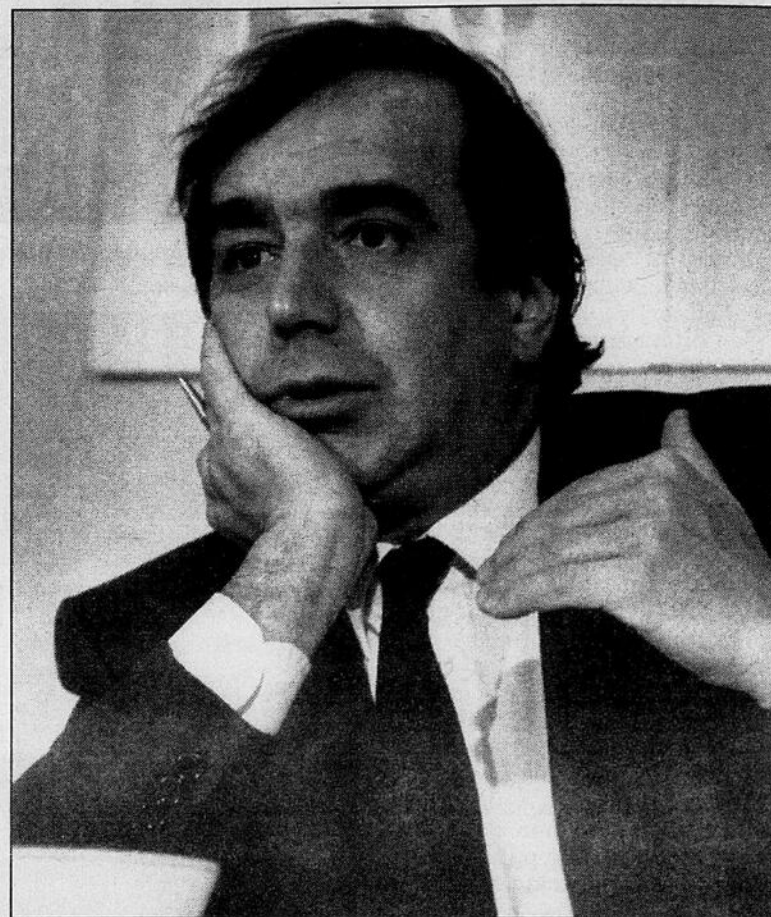
Des commerçants de la région, la plupart des propriétaires de petites boutiques et de dépanneurs, ont mis en circulation une pétition qui devrait faire le tour du Québec. Elle vise à forcer Revenu Québec à les dédommager pour le service qu'ils lui rendent en percevant la TVQ, comme leurs confrères de la rive ontarienne de l'Ou-taouais qui ont une ristourne de 5 pour cent.

M. Dorval soutient que si Québec commence à dédommager les commerçants, ce sont les consommateurs qui vont payer

la note. «Pour accorder des ristournes aux commerçants, il va falloir aller chercher l'argent quelque part. Cela veut dire hausser soit les impôts ou les taxes», soutient M. Dorval.

Dans son dernier budget, le ministre des Finances prévoit récolter 6,160 milliards \$ en taxes de vente au détail. Si Revenu Québec accordait 5 pour cent de ristourne aux commerçants qui perçoivent la TVQ, cela équivaldrait à leur payer 300 millions \$. Toutefois, cette somme serait moindre parce que si on prend l'exemple de l'Ontario, les commerçants sont limités à 1500 \$ de ristourne par année.

Ceux-ci veulent également que les pénalités de 15 pour cent soit réduites et que la TVQ soit perçue à tous les trois mois,



ARCHIVES, LeDroit

Le ministre du Revenu du Québec, Raymond Savoie.

comme la TPS, pour réduire la papasserie administrative.

À ce sujet M. Dorval soutient que prendre modèle sur Ottawa n'est pas la meilleure façon de procéder puisqu'elle va à l'encontre d'une certaine tendance dans les milieux économiques. «De plus en plus la perception

des taxes se fait sur des périodes de moins d'un mois. Aux États-Unis, par exemple, on parle de perception quotidienne».

M. Dorval ajoute que la perception mensuelle de la taxe de vente permet de renflouer plus vite les coffres de l'État.

ÉDUCATION DES ADULTES
SESSION AUTOMNE 1992

Je m'inscris

NOUVEAU : DEUX CENTRES D'INSCRIPTION À GATINEAU

INSCRIPTIONS

26 et 27 août, de 19 h à 21 h

Centre administration, commerce et secrétariat

183, rue Broadway Ouest, Gatineau, tél.: 643-4640

COURS EN ADMINISTRATION, COMMERCE ET SECRÉTARIAT

- bureautique et informatique spécialisée
- secrétariat
- gestion de la P.M.E.
- comptabilité
- vente

COURS DE SPÉCIALISATION EN SECRÉTARIAT ET COMPTABILITÉ

- secrétariat médical
- secrétariat juridique
- comptabilité informatisée et finance
- secrétariat bilingue
- secrétariat bureautisé

INSCRIPTIONS

26 et 27 août, de 16 h à 21 h

Centre Le Carrefour

50, rue de la Savane Est, Gatineau, tél.: 568-9831

COURS DANS LES AUTRES SECTEURS EN FORMATION PROFESSIONNELLE

- génie - dessin - arpentage - architecture - esthétique
- lecture de plans
- nettoyage - pressage - détachage
- coiffure
- alimentation
- pesticides

COURS EN FORMATION GÉNÉRALE

- anglais - français - mathématique - sciences

COURS EN ÉDUCATION POPULAIRE

- Cours en développement personnel

REMARQUES: - Il y a également des inscriptions en formation générale le 26 août, de 19 h à 21 h, dans le secteur Val-des-Monts au chalet du Parc Thibault et au centre des adultes à Perkins. Information au 561-9395.
- Pour la programmation, consultez le dépliant qui a été distribué par la poste sur le territoire de la commission scolaire.

INFORMATION : AUX CENTRES DE FORMATION OU AU 663-9221



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.

92-93-030

Session d'automne 1992

Archivistique

- ♦ Votre travail vous amène à gérer des documents administratifs ou historiques ?
- ♦ Vous désirez développer des habiletés afin de mieux gérer ces documents ?

L'Université du Québec à Hull vous invite à présenter immédiatement une demande d'admission au **nouveau programme** de Certificat de premier cycle en archivistique.

Cours offerts:

Fondements de l'archivistique

Lundi, 19h30-22h30

Législation et réglementation dans les archives

Mercredi, 19h30-22h30

Date limite d'admission: le 21 août 1992

Renseignez-vous dès maintenant: (819) 595-2358

Université
du Québec
à HullUn milieu stimulant,
un avenir prometteur

LA RÉGION



Les policiers de Gatineau récupèrent une série de pièces à conviction, dont la bonbonne de gaz propane à laquelle le désespéré s'était enchaîné avec un cadenas de bicyclette. L'homme qui menaçait de souffler sa résidence s'est finalement rendu sans offrir de résistance après plus de trois heures de siège.

Gatineau

Un désespéré voulait se faire sauter au gaz

François Gagnon
LeDroit

Un désespéré qui menaçait de s'enlever la vie en faisant exploser la bonbonne de gaz propane à laquelle il s'était enchaîné, hier, à Gatineau, s'est rendu sans offrir de résistance vers 13 h 45, mettant ainsi un terme à plus de trois heures de drame.

Cet incident s'est déroulé au 350 de la rue Frontenac.

Vers 10 h 20, les pompiers gatinois sont dépêchés à cet endroit pour éteindre un début d'incendie qui prend rapidement de l'ampleur à l'intérieur de la remise située à l'arrière de la maison de deux étages.

Un fois les flammes maîtrisées, les pompiers, qui tentaient de retracer le propriétaire, ont découvert ce dernier dans le salon.

«Il était lié à la bonbonne par une grosse chaîne servant à cadenasser une bicyclette. Il jouait avec un briquet et soutenait avoir ouvert la valve de gaz pour provoquer une explosion», a expliqué, hier, le capitaine Michel Lafrance, responsable du bureau de prévention à la police Gatineau-Métro.

Confrontés à cette délicate

situation, les pompiers ont avisé leurs collègues policiers qui ont aussitôt fermé la rue Frontenac entre les rues Guay et Duquette.

En raison des risques d'explosion, les agents ont aussi évacué les résidents des maisons adjacentes à celle du forcené.

Des enquêteurs appelés en renfort ont alors entrepris des négociations avec le désespéré, un homme âgé d'une trentaine d'années dont la police retenait toujours l'identité en soirée, hier.

Ce dernier s'est rendu après environ 90 minutes de discussions.

«Nous l'avons conduit au Centre hospitalier de Gatineau en raison d'une inhalation massive de gaz propane. Les enquêteurs le rencontreront dès que son état de santé le permettra», a ajouté le capitaine Lafrance.

Aucune accusation n'avait encore été portée en soirée, hier, par la police de Gatineau-Métro.

Selon des voisins rencontrés durant le siège, il appert qu'une querelle conjugale pourrait être à l'origine des événements d'hier.

Un nouveau-né mort dans un sac à déchets

François Gagnon
LeDroit

La Sûreté provinciale de l'Ontario (SPO) a lancé un appel au public hier dans le but de retracer les parents d'un nouveau-né dont le cadavre, dissimulé dans un sac à déchets de plastique, a été récupéré, en fin d'après-midi dimanche, sur la rive ontarienne de la rivière des Outaouais près du quai de Chute à Blondeau, dans l'Est ontarien.

Ce sont des pêcheurs qui ont fait la macabre découverte avant d'alerter les policiers de la SPO du détachement de Hawkesbury.

Examens

Une autopsie pratiquée au centre hospitalier de Cornwall n'a pas permis d'établir la cause exacte du décès.

«D'autres examens devront être effectués, mais nous savons que le bébé est un jeune garçon qui n'avait que quelques jours», a révélé un porte-parole de la SPO de Hawkesbury, joint en fin d'après-midi hier.

Outre la dépouille du bébé, les enquêteurs ont relevé la présence de différents objets à l'intérieur du sac de plastique.

Ces objets, que la police refusait d'identifier hier, sont toutefois susceptibles d'aider les enquêteurs dans le cadre de leur travail.

Le quai de Chute à Blondeau est situé à environ deux kilomètres à l'ouest du barrage Carillon.

Questionné à savoir si le sac pouvait avoir dérivé sur une longue distance avant d'être localisé par les pêcheurs, le por-

te-parole de la SPO a refusé de spéculer sur le sujet.

De l'aide

«Si vous voulez dire qu'il pourrait avoir été mis à l'eau d'aussi loin que dans la région d'Ottawa, je n'en ai pas la moindre idée. Nous comptons justement sur l'aide du public afin d'obtenir des informations pertinentes susceptibles de retrouver les parents du poupon ou les responsables de sa mort. Toute ces informations seront traitées en toute confidentialité», de conclure le représentant de la SPO.

Toute personne en mesure de fournir des détails reliés à ce dossier peut contacter les enquêteurs Fernand Charbonneau ou Paul Burroughs de la SPO de Hawkesbury, en composant le (613) 632-2729.

nutri/système^{MD}

Perdez du poids pour seulement

1

\$

VITE!
Offre se termine bientôt!
la livre*

Avec nos...

- Méthode saine et efficace de perdre du poids
- Menus équilibrés et nutritifs
- Services de nutritionnistes qualifiées
- Système sans calcul de calories

PLUS QU'UN RÉGIME, UN SYSTÈME.

nutri/système

APPELEZ AUJOUR'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION
HULL: 664, boul. St-Joseph, 778-2966 • GATINEAU: 25, chemin de la Savane 568-5177
*Coût des aliments et carnet de santé en sus. Valable pour nouveaux membres dans nos centres participants. Offre pour un temps limité.

Lauren Scott
Lauren a perdu
70 livres il y a 18 mois.

LA RÉGION

La Cité collégiale entame sa 3e année avec 2800 jeunes

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

La Cité collégiale entreprendra sa troisième année d'existence avec la rentrée scolaire de quelque 2800 étudiants à ses campus d'Ottawa, Hawkesbury et Cornwall les 24 et 31 août prochains.

En l'espace de trois ans, la clientèle étudiante a subi une augmentation constante passant de 2300 étudiants en 1990 à 2600 l'année dernière.

Les demandes d'admission ont pour leur part augmenté de plus de 25 % cette année, a expliqué James Bardach, directeur des communications à La Cité collégiale.

La hausse de la clientèle étu-

diente est donc constante depuis la création du premier collège francophone d'arts appliqués et de technologie en Ontario.

La popularité de cet institution post-secondaire risque d'être d'autant accrue avec la construction éventuelle d'un campus permanent à Ottawa.

C'est que La Cité collégiale attend toujours de se porter acquéreur du Centre des langues du chemin Carson à Ottawa, propriété du gouvernement fédéral. Le collège pourrait ainsi quitter les locaux loués du boulevard St-Laurent.

Comme la plupart des institutions postsecondaires, La Cité collégiale doit refuser des étu-

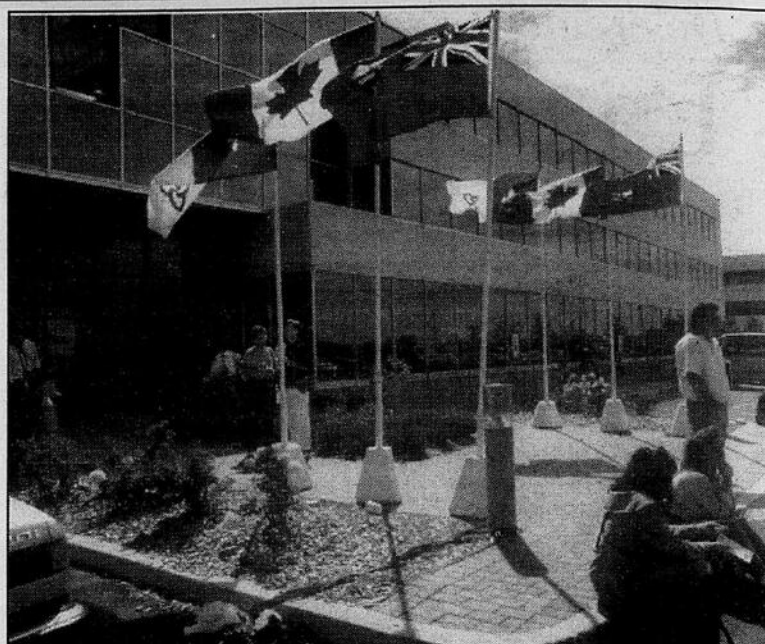
dients puisque de nombreux programmes d'études sont contingentés.

C'est le cas notamment du programme Loi et sécurité pour lequel les demandes dépassent largement les places-élèves.

Le collège offrira plus de 80 différents programmes cette année, soit dix de plus qu'en 1990.

Ce sont les programmes en Sciences humaines de même que ceux de Loi et sécurité et Communications qui sont les plus populaires auprès des étudiants, a précisé M. Bardach.

Offert au campus de Cornwall, le programme de sciences de l'environnement attire de plus en plus d'étudiants.



Les demandes d'admission ont connu une augmentation de 25 %, à la Cité collégiale.

Un seul programme a dû être suspendu cette année compte tenu du faible nombre d'inscriptions.

Il s'agit du programme d'horticulture et d'aménagement paysager qui sera toutefois relancé en septembre 1993.

La rentrée

La majorité des étudiants devront être en classe le lundi 31 août tandis que certains, no-

tamment ceux inscrits en Sciences de la santé, reprennent leurs cours le lundi 24 août.

C'est sous le thème *Bienvenue chez toi* que les activités de la rentrée se dérouleront au cours de tout le mois de septembre.

Des spectacles, une épluchette de blé d'Inde, une croisière en bateau et un tournoi de balle-molle mixte sont au nombre des activités au programme.

«Qu'est-ce qu'il faut dire?»

Ce n'est pas facile d'expliquer la mort à un enfant. Surtout quand c'est un parent ou un grand-parent qui disparaît.

La Maison funéraire Gauvreau sait ce qu'il faut dire. Leurs précieux conseils et leur documentation vous permettront d'être à la hauteur quand ce moment arrivera.



750, boul Maloney est • Gatineau • J8P 1G4 • 663-2468
Masham • J0X 2W0 • 456-2100



MAISON FUNÉRAIRE
A. GAUVREAU ET FILS LTÉE.

CRTC

Décision

Canada

Décision 92-529. Société Radio-Canada, l'ensemble du Canada. APPROUVÉ - Renouvellement de la licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation spécialisée offrant un service national d'informations de langue anglaise du 1er septembre 1992 au 31 août 1999. APPROUVÉ - Prolongation de cinq à sept années de la période au cours de laquelle la titulaire doit rembourser le service principal pour les coûts de démarrage et les coûts de développement. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadien Radio-television and Telecommunications Commission

Avis de demande de permis de vente d'alcool

L'établissement suivant a présenté une demande de permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

Demande de permis de vente d'alcool

Euro Star Cafe
296 Elgin Street, Ottawa

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le 19 septembre 1992. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez vous assurer que votre nom et votre adresse paraissent dans tout correspondance.

Envoyer les observations à :

Commission des permis d'alcool de l'Ontario
Direction des permis
55, boul. Lake Shore est, Toronto ON M5E 1A4
Télécopieur : (416) 326-0308

For information on this advertisement in English, please write to:

Liquor Licence Board of Ontario
Direction des permis
55 Lake Shore Blvd. E., Toronto ON M5E 1A4
Fax: (416) 326-0308



Ontario

LA RÉGION

Des règlements plus sévères

La polyvalente Le Carrefour serre la vis

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

À la polyvalente Le Carrefour, de Gatineau, on a choisi d'aller encore «un peu plus loin» dans l'espoir de mieux contrer les éléments de violence.

«Le conseil d'orientation de l'école a décidé de raffermir notre position au chapitre des règles de conduite de l'école quant à l'habillement, l'attitude et le racisme», a précisé le directeur Benoît Brisson.

Bien que la direction de l'école ait remarqué une diminution des actes de violence au cours des cinq ou six dernières années, certains articles sont venus s'ajouter, cette année, aux règles de conduite.

Habillement

Quant à l'habillement, il est interdit de porter des vêtements dont l'estampillage traduit des éléments de violence ou de racisme.

Par exemple, un t-shirt dont le logo d'un groupe musical représenterait une tête de mort de laquelle s'écoule du sang ne serait donc pas toléré.

Par ailleurs, la coiffure ne doit pas être représentative d'un groupe raciste, anarchiste ou violent comme, par exemple, la coiffure à crâne rasé des skinheads.

Tout étudiant devra notamment être attentif et témoigner du respect envers les autres.

Il n'a pas le droit de prononcer de paroles obscènes, ni de sacrer ou de salir la réputation d'autrui. L'étudiant doit faire preuve de politesse. Il ne doit pas, par ses agissements, faire preuve de racisme ou d'antisémitisme.

Les étudiants et les parents ont été avertis plusieurs mois à l'avance des changements apportés. «Les parents sont cons-

Avis de présentation
d'un projet de loi
d'intérêt privé

Le Conseil de développement touristique Hull-Chelsea - La Pêche Inc et 275-4541 Canada Inc. déposeront, au plus tard le 8 septembre 1992, un projet de loi auprès de la direction de la législation afin de faire adopter par l'Assemblée nationale un projet de loi visant à leur conférer un statut de compagnie de chemin de fer à vocation touristique.

Ledit train touristique est déjà en opération sur le territoire de la Ville de Hull et des municipalités de Chelsea et La Pêche depuis le 27 juin 1992.

Toute personne qui a des motifs d'intervenir sur le projet de loi doit en informer le directeur ou la directrice de la législation de l'Assemblée nationale à l'adresse suivante :

Direction de la législation
Assemblée nationale
Édifice Hervé-Mercier
1025, Saint-Augustin
Québec (Québec)
G1A 1A3
(418) 643-2840



cients des règlements. «Il n'y aura donc pas de surprises», estime M. Brisson.

Le directeur a témoigné d'une diminution du nombre d'actes violents perpétrés au cours des dernières années.

«Pour une école de près de 2000 élèves située en pleine ville, on réussit quand même bien à garder un climat de sécurité dans l'école. Nous avons une bonne moyenne», assure le directeur.

Appui des policiers

Les policiers de la sécurité publique de Gatineau-Métro viennent appuyer les éduca-

Les vêtements qui témoignent de trop de violence sont désormais interdits, de même que les coiffures représentatives de groupes prônant la violence ou le racisme.

teurs dans leurs efforts.

Ils sont huit agents affectés à la prévention du crime dans les écoles des commissions scolaires des Draveurs et Vallée-de-la-Lièvre.

Dès la rentrée scolaire, ces agents rendront visite aux élèves et évoqueront différents thèmes selon les niveaux scolaires.

Ils se verront par ailleurs confier des enquêtes sociales si des problèmes particuliers surviennent dans les écoles, explique l'agent Bertrand Larente.

«On tente de toucher à tout ce qui se rattache à la criminalité et à la sécurité, à la prévention des crimes, des vols et des dommages à la propriété», a dit le policier.

Selon l'agent Larente, des lignes de conduite plus strictes ne peuvent qu'aider à prévenir les problèmes, surtout dans les écoles polyvalentes.

TOUS LES PATRONS

Mc Call's

Mc Call's
#61173 pour le
prix de 1*

*de valeur égale ou moindre

COLLECTION ÉCOSSAISE POUR
LE CONFORT ET LE STYLE!

TISSU ÉCOSSAIS

65% poly., 35% viscose, 150cm.
Lavable à la machine. Idéale pour
chabubles, jupes à plis, blazers,
blousons et gilets.Prix courant 11,99m **9 59\$** **20%**
Prix Bouclair: le mètre de rabais

FLANELLE BRITANNY (poids léger)

100% coton, 140cm. Vaste choix
de motifs écossais traditionnels
pour blouses, pyjamas ou doublures
de blousons. Choisissez parmi toute
une gamme de couleurs.Prix courant 8,99m **7 19\$** **20%**
Prix Bouclair: le mètre de rabais

VELOURS CÔTELÉS...LES PRÉFÉRÉS DE L'AUTOMNE!

VELOURS CÔTELÉS
FINS ET MOYENS100% coton, 115cm. **20%**
Grand choix de couleurs:
noir, marine, ivoire, vert
forêt, mauve, rose poudré,
gris et plus.Prix courant 6,99m **5 59\$**
Prix Bouclair: le mètre

VELOURS CÔTELÉ "PINOCCHIO"

100% coton, 115cm. Motifs floraux et fantaisistes
pour barboteuses, blousons d'enfants,
combinaisons, casquettes, et plus!Prix courant 12,99m **10 39\$** **20%**
Prix Bouclair: le mètre de rabaisCertains motifs sont offerts en version
matelassée avec endos en 100% polyester.Prix courant 14,99m **11 99\$**
Prix Bouclair: le mètre

COTONS OUATÉS...TOUT DOUX, TOUT IMPRIMÉS!

COTON OUATÉ "BANDES DESSINÉES"

50% coton, 50% polyester, 150cm.
Batman, Bébé Mickey Mouse,
Donald Duck, Barbie, Snoopy et
la Petite Sirène sont au rendez-vous
pour habiller vos tout-petits de
survêtements, pantalons,
pyjamas et plus!**14 99\$** le mètre

OUATINE "CONFORT" UNIE ET IMPRIMÉE

100% polyester, 150cm. Motifs de basket-ball
et motifs pour enfants sur fond blanc.**20%** UNIE Prix courant 8,99m **7 19\$**
de rabais Prix Bouclair: le mètreIMPRIMÉE Prix courant 9,99m **7 99\$**
Prix Bouclair: le mètre

COTON OUATÉ

150 cm.
50% poly., 50% coton.
Choix de couleurs mode.Prix Bouclair **4 99\$**
à partir de: le mètre

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 22 août 1992.

HULL
304, boul. St-Joseph
776-6202GATINEAU
60, boul. Greber
243-2147

Bouclair

NEPEAN 2946 Baseline 820-6920
1595 Merivale 727-1055
GLOUCESTER Plaza Donald 744-3982
Gloucester Center 745-3177

IMPRIMÉS "FOULARD"

100% coton, 115cm.
Lavable à la machine. Cachemires et
médallions aux couleurs vives à assortir
avec tous vos ensembles jeans et tenues
sport. Parfaits pour chemisiers,
gilets et même cravates.Prix courant 8,99m **7 19\$** **20%**
Prix Bouclair: le mètre de rabais

DU NOUVEAU POUR

LA RENTRÉE!

FOURNITURES

SCOLAIRES

Étuis à crayons, règles
aiguillonnés, etc.ACCESSOIRES
DE COUTURE**33 1/3**
DE
RABAIS

- Tous les fils KOBAN

- Tous les ciseaux

(sauf Henckels)

- Choix de dentelles et

de garnitures

- Toutes les épaulettes

(sauf In Shape)

LA RÉGION

La CCN déménagera dans l'édifice Chambers, angle Elgin et Sparks

Michel Hébert
LeDroit

La Commission de la capitale nationale (CCN) quittera bientôt la tour à bureaux de la rue Laurier qu'elle occupe pour déménager dans le prestigieux édifice Chambers, à l'intersection des rues Elgin et Sparks, au centre-ville d'Ottawa.

La CCN négocie présentement avec l'entreprise Chambers Ottawa inc., propriété du géant de l'immobilier Jose Perez. Ces négociations doivent être conclues d'ici au 31 octobre.

Le promoteur mijote depuis plusieurs mois la restauration et la construction d'un complexe à bureaux formé d'un trio d'édifices dont le Chambers adjacent à l'édifice Langevin.

«Je vais négocier ça avec Jo (Jose Perez), je le connais bien», a confié, hier, le nouveau président de la CCN, M. Marcel Beaudry.

M. Perez avait indiqué au *Droit*, en avril dernier, qu'il s'apprêtait à construire un complexe commercial qui respectera le caractère patrimonial des édifices ci-haut mentionnés. La façade des bâtiments sera intégrée à l'architecture global du complexe, avait déclaré M. Perez.

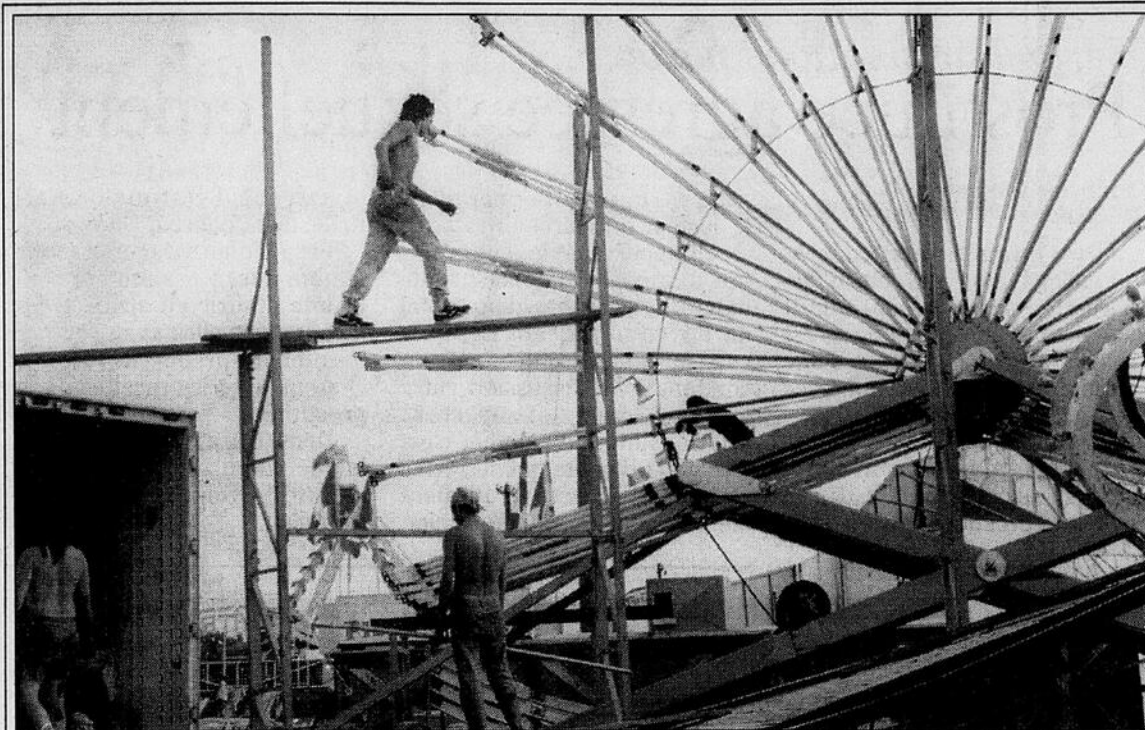
Ce dernier évaluait alors son projet à 50 millions \$. La CCN appuie le projet de M. Perez et en assurera le démarrage en y louant 12 695 mètres carrés.

La CCN a obtenu, en juillet dernier, l'autorisation du Conseil du Trésor de négocier un bail à long terme dans l'édifice Chambers. L'ampleur du contrat à signer n'est pas connu.

Cet édifice appartient à la CCN, qui l'avait précédemment loué à M. Perez pour que ce celui-ci le rénove.

La CCN est locataire de l'édifice de la rue Laurier jusqu'en janvier 1993. Elle pourrait y rester jusqu'en 1995 en vertu d'une récente prolongation de son bail avec le promoteur Pat Gillen, un autre géant local de l'immobilier.

Ce déménagement de la CCN videra 10 des 14 étages de la tour de M. Gillen où travaillent 500 fonctionnaires de la CCN. L'agence fédérale loge en divers autres endroits des villes d'Ottawa et de Hull quelque 800 autres employés, notamment ceux affectés à l'entretien des parcs et des espaces verts.



C'est pour bientôt

L'installation des pénates de Super Ex va bon train, au parc Lansdowne, et la foire d'Ottawa, qui se poursuivra jusqu'au 30 août, ouvrira à temps, demain, tel que prévu, avec tous ses jeux, manèges et spectacles.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit



NATHALIE ST-AMOUR EST UNE CONSOMMATRICE AVISÉE!

«...Avec un chèque, les caissières doivent demander une autorisation, puis ça prend trop de temps pour moi. Il faut que ce soit rapide...»

Nathalie St-Amour, Gatineau



PAIEMENT DIRECT

Payez comptant sans argent comptant!

Utilisez votre carte de guichet automatique

pour payer vos achats faits chez tous les marchands participants et vous participerez automatiquement au concours "Consommateurs avisés". Vous pourriez

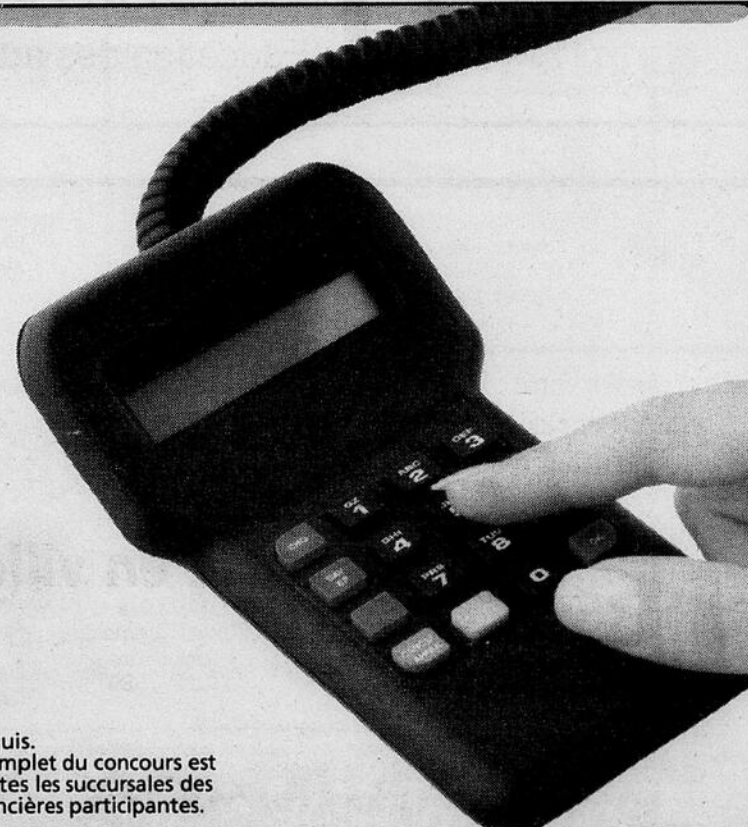
GAGNER 500\$ CHAQUE JOUR

du 17 août au 10 octobre 1992.



PAIEMENT DIRECT

Aucun achat requis. Le règlement complet du concours est disponible à toutes les succursales des institutions financières participantes.



3 200
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
69965910

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

**45e ANNIVERSAIRE
DE MARIAGE (19 AOÛT)**

Félicitations à Florian et
Claire Dubé.
Meilleurs vœux de bonheur!
Denise, Claude, Claudette,
Marcel, Mireille, Denis et les
petits-enfants

LA RÉGION

Série d'accusations portée

Prostituée agressée sexuellement

François Gagnon
LeDroit

Une enquête instituée le 13 juillet dernier à la suite d'une agression sexuelle dont aurait été victime une prostituée s'est soldée, hier, par le dépôt d'une série d'accusations criminelles contre Denis Paradis.

L'individu de 36 ans, de Gatineau, est accusé d'avoir agressé sexuellement, battu et volé une prostituée qu'il a ren-

contrée, le mois dernier, dans le secteur du marché Byward.

«Il appert que la jeune femme a suivi le suspect jusque dans une chambre d'un motel de l'avenue Rideau. Là, l'accusé aurait refusé de porter un condom. Une discussion entre la jeune femme et son client s'est ensuite envenimée; c'est lors de la dispute que les actes reprochés à l'accusé auraient été commis», a expliqué, hier,

le sergent d'état-major Karl Erfle, de la police d'Ottawa.

Frappée au visage, la jeune femme aurait ensuite été contrainte d'offrir au suspect des faveurs sexuelles avant que ce dernier ne prenne la clef des champs avec les recettes de la prostituée.

Denis Paradis a été appréhendé, lundi soir, à son domicile de l'avenue Saguenay à Gatineau.

Deux vols similaires

Les braqueurs filent en moto

François Gagnon
LeDroit

Les policiers d'Ottawa poursuivaient leurs recherches, hier, dans le but de retracer les auteurs de deux vols de banque perpétrés de façon identique en après-midi de lundi et en soirée de vendredi.

Les deux suspects ont pris d'assaut les succursales de la Banque Toronto-Dominion, du 1587 de l'avenue Bank, et de la Banque Nationale, située au 355 du chemin Montréal.

Les deux fois, ils sont arrivés en moto sur les lieux de leur crime.

Le visage dissimulé sous un passe-montagne et armé d'un fusil au canon tronçonné, l'un des bandits est entré dans les établissements pour se faire

remettre le contenu des tiroirs-caisses alors que son complice, vêtu de vêtements de cuir, de bottes, de gants et d'un casque noir, effectuait le guet à l'extérieur.

Une fois les vols complétés, les deux hommes ont rapidement pris la fuite sur la moto sans laisser de traces.

Similitudes

«Les similitudes dans le déroulement des vols et les descriptions fournies par les témoins et victimes nous permettent de conclure qu'il s'agit bien des deux mêmes voleurs», a expliqué le sergent d'état-major Karl Erfle, de la police d'Ottawa.

Les personnes qui auraient des informations susceptibles de permettre de retracer des individus correspondant à ces descriptions peuvent communiquer avec les enquêteurs des crimes majeurs, de la police d'Ottawa, en composant le numéro 236-0311.



Un accès direct à la convivialité

75 cours dispensés par des professeurs expérimentés et intéressants.
Une formation à la fine pointe des connaissances.

Pour obtenir la liste détaillée des cours offerts, communiquez avec le Service de l'éducation des adultes au numéro de téléphone : 777-6584

Pour vous inscrire

Rendez-vous au
Pavillon Gabrielle-Roy (333, boul. de la Cité-des-jeunes, Hull)
le dimanche 23 août, entre 10 h 30 et 15 h, ou bien
le lundi 24 août, entre 18 h 30 et 21 h.



Collège de l'Outaouais
Éducation des adultes

EMMAÛS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÛS
175, rue Eddy, Hull

K mart 60 pour 1295\$

1 10x13, 4 8x10, 4 5x7, 20 format portefeuille, 12 petits portraits tout occasion, et 19 mini-portraits

Plus de grands portraits!



DES FRAIS DE 2 \$ PAR PERSONNE seront payables au moment de la séance et s'ajouteront au prix de l'offre annoncée. Aucun dépôt requis. Les poses des collection de la portraits annoncée sont à notre choix, et le fond est à votre choix. Apportez vos accessoires favoris. Jusqu'à cinq poses additionnelles prises pour collection de portraits optionnelle sans obligation d'achat. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre. Un seul ensemble en solde par famille. Les formats des portraits sont approximatifs.

Les produits AGFA vous offrent de meilleurs portraits. © 1992 PCA Int'l, Inc.

Nous ajusterons notre offre et prix, si vous trouvez une offre moins chère.

CE STUDIO K MART EST OUVERT EN PERMANENCE:

Mardi et Mercredi: 9h à 14h; 15h à 17h; Jeudi et Vendredi: 11h à 15h; 16h à 20h
Samedi: 9h à 13h; 14h à 16h
GATINEAU (1100 boulevard Maloney ouest)

GARANTIE DE SATISFACTION À LA CLIENTÈLE

Nous accordons une grande importance à votre patronage et garantissons votre entière satisfaction.

OPTIMUM
LeDroit

C'est la plus grosse carte en ville.

LA RÉGION

Importants travaux à compter de septembre

2,7 millions \$ pour réparer deux écluses du canal Rideau

LeDroit

Les écluses 6 et 7 du canal Rideau seront réparées au coût de 2,7 millions \$ à compter de septembre.

C'est la firme W. D. Laflamme qui a obtenu le contrat de réfection de ces écluses qui ont été construites il y a 160 ans.

Les diverses réparations permettront d'assurer leur exploi-

tation future en toute sécurité.

Nature des travaux

Ces travaux consistent à injecter un coulis sous pression dans les structures existantes afin de les rendre étanches, à les revêtir de nouvelles pierres; il faut aussi procéder à l'installation d'un système de drainage derrière les murs.

La reconstruction des écluses

1 à 5 s'est achevée en 1987 et celle des écluses 6 et 7 devrait

se terminer en juin 1993.

Au total, huit écluses permet-

tent aux plaisanciers d'avoir accès au canal Rideau.

CORRECTION
NATIONWIDE WAREHOUSE & STORAGE

800 ave. Industrial unités 13-16 Ottawa
521-8080

Une erreur s'est glissée dans l'annonce publiée samedi le 15 août en page 25 du journal LeDroit. Le prix des matelas devraient se lire comme suit :

CHIRO SUPER FERME	
1 PL.	118 \$ ch. pièce gar.
2 PL.	138 \$ ch. pièce ltée
G 2 PL.	174 \$ ch. pièce 25 ans
TG 2 PL.	166 \$ ch. pièce

PLATEAU-COUSSIN DE LUXE FERME	
1 PL.	134 \$ ch. pièce gar.
2 PL.	149 \$ ch. pièce ltée
G 2 PL.	199 \$ ch. pièce 25 ans
TG 2 PL.	176 \$ ch. pièce

Veuillez nous excuser pour tout inconvenient.

Assure-toi
une place
pour septembre prochain!

Une formation professionnelle de QUALITÉ

- dessin assisté par ordinateur sur équipements hautement spécialisés
- programme de 1 800 heures échelonnées sur 2 années

DESSIN DE BÂTIMENT

DEP 1 800 hres

INFORMATION ET INSCRIPTION

643-5372

Commission scolaire des Draveurs
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221
Découvrir, grandir, devenir.

GRATUIT

DESSIN TECHNIQUE

CE SONT LES SUPERPRILX

Sentra G.S. 1992
1 000 \$ de rabais
ou climatiseur gratuit

DE

Liquidação 92

En solde du 1^{er} au 31 août 92

À vous d'en profiter...



non telle qu'illustrée

Maxima 1992

automatique,
V-6, vitres
électriques,
climatiseur,
automatique,
régulateur
de vitesses, verrouillage de portières,
am-fm cassette, ouverture des portières
sans clef, système anti-vol.

à partir de
21,795\$*



non telle qu'illustrée

Camionnette 1993

5 vitesses,
2,4 litres (134 c.v.),
servofreins,
vitres teintées,
deux rétroviseurs,
garde-boue avant
et arrière,
sièges en tissu,
am/fm cassette.

à partir de
9,395\$*

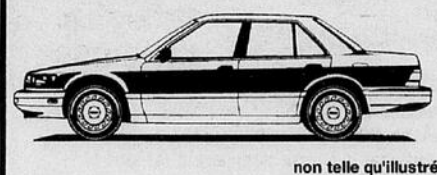


non telle qu'illustrée

NX 1992

5 vitesses,
1,6 litres,
16 valves,
direction et freins
assistés, garde-boue
avant et arrière,
volant inclinable,
rétroviseur électrique
et beaucoup plus.

à partir de
12,495\$*



non telle qu'illustrée

Stanza 1992

5 vitesses,
2,4 litres (138 c.v.),
direction et
freins assistés,
am-fm cassette,
miroir à commande
électrique, siège
rabattable 60/40 et
beaucoup plus.

à partir de
13,295\$*

Sentra Classic

À partir de

8 995\$*

Nissan 240SX

Rabais à partir de

2 000\$*

Pathfinder

Rabais à partir de

2 000\$*

Aussi : Nous avons
plusieurs démonstrateurs
à liquider à des prix
incroyables.



Votre sympathique
concessionnaire
NISSAN



CARREFOUR

HULL

NISSAN

(*Transport, préparation, options et taxes
en sus. Rabais du manufacturier inclus).
Modèle pas tel qu'illustré.

959. boul. St-Joseph

HULL

776-0100



LA RÉGION

Un bambin se fait tuer en jouant trop près de la voie ferrée à Nepean

Les parents ont un rôle à jouer

François Gagnon
LeDroit

«Peu important les mesures préventives mises de l'avant, nous ne pourrions jamais nous substituer à l'autorité des parents pour éviter des tragédies comme celle survenue lundi à Nepean.»

Directeur adjoint des relations publiques du Canadien National, M. André Chappaz a ainsi réagi lorsque questionné sur les mesures de sécurité régissant le passage piétonnier souterrain au-dessus duquel Jason Burns, un bambin de sept ans, a été mortellement happé,

en matinée de lundi, par la locomotive d'un convoi ferroviaire de la compagnie Via Rail.

L'enquête menée par la police de Nepean a permis de déterminer que le jeune Jason s'est glissé sous une clôture de sécurité avant de se cacher dans les hautes herbes bordant la voie ferrée.

Sorti soudainement des herbes, le garçon a été renversé par l'échelle d'acier fixée sur le côté de la locomotive.

Le passage où s'est produit l'accident a été construit, l'an dernier, par la ville de Nepean.

Selon un résident de la rue

Dolan, adjacente à la portion de la voie ferrée où le drame s'est produit, un accident de ce genre était malheureusement prévisible.

Imprudence des enfants

«Les enfants sont toujours rendus sur la voie ferrée. Ils peuvent y accéder de partout. Souvent, je suis obligé de sortir de la maison et de leur crier de s'enlever de là. J'ai appelé la police à plusieurs reprises, mais il faudrait un agent sur place presque à longueur de journée pour empêcher les enfants d'aller sur la voie», a soutenu ce

résident qui tenait à préserver son anonymat.

Une visite du passage à niveau a permis de constater que les jeunes étaient en mesure de glisser facilement sous la clôture de sécurité aménagée autour d'un passage piétonnier souterrain permettant de franchir la voie ferrée.

Cette clôture s'étend sur une distance d'environ 30 m, après quoi les piétons ont un accès direct à la voie ferrée.

À la police de Nepean, hier, le sergent Ralph Erfle a refusé de s'avancer sur le degré de sécurité de l'aménagement du

passage piétonnier.

«Notre enquête est complétée et il s'agit d'un accident. Le coroner a déjà indiqué son intention de tenir une enquête publique et c'est dans ce cadre que la question de sécurité sera étudiée», a soutenu le sergent Erfle.

Aucune date n'a encore été arrêtée pour la tenue de l'enquête.

«Il faudra étudier les disponibilités du personnel, mais je souhaite être en mesure de présider cette enquête au mois d'octobre», a avancé le coroner Lucie Rabb.

École de coiffure Paul de Rycke inc.
FILIALE DE
Interbeauté
COIFFURE
LE SUCCÈS EN COIFFURE

□ COURS DE BASE
DURÉE : 6 MOIS

□ COURS DE PERFECTION-
NEMENT DISPONIBLES

□ No PERMIS DU MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION: FA0002

□ ENSEIGNANTS
HAUTEMENT QUALIFIÉS
AVEC LES TECHNIQUES
DE POINTE

□ DÉBUT DES COURS:
SEPTEMBRE 1992

Inscrivez-vous maintenant!

Demandez notre brochure (819) 771-7709

Les Spectacles du Centre culturel d'Orléans
ENCORE! ENCORE! ENCORE!

Musique d'hier à aujourd'hui!
Angèle Arsenault
(Hommage à la Bolduc)
23 octobre à 18h30 avec
souper
Membres: 22\$ Rég.: 24\$

LeDroit
XPRESS
CJRC 1150

Patrick Normand
27 novembre à 20h (Spécial de Noël)
Membres: 16\$ Non membres: 18\$
Présenté par la Caisse populaire d'Orléans et le
Centre culturel d'Orléans

Patrick Normand

RÉSERVEZ VOS BILLET AUJOURD'UI AU 824-8533

VACANCES SOLEIL EN ESTRIE
Romantisme et gastronomie dans un décor d'autrefois
AUBERGE HATLEY

• Piscine chauffée
• Accès au lac Massawippi
• Canot
• Pédalo et chaloupe
• À proximité: golf, tennis, équitation, théâtre

• 25 chambres, certaines avec foyer et bain tourbillon
• Relais pour les gourmets-gourmands
• Une des meilleures Tables du Québec

FORFAITS:
Golf, équitation, plein air et aventure (5 nuits)
Weekend (2 nuits)

Disponibilité en août
à partir de 90\$
par pers., par jr, occ. double,
m.a.p., entre dim. et vend.

RELAYS & CHATEAUX

Pour information:
C.P. 330,
North Hatley, Qué.
J0B 2C0
(819) 842-2451

SOLDE FOURRURE D'ÉTÉ CHEZ PAT FLESHER

RENARD à partir de 995 \$ • CASTOR à partir de 1 695 \$
VISON à partir de 1 995 \$ • NUTRIA à partir de 795 \$

SUPER

Pat Flesher
furs

437, rue Cooper (entre Bank et Kent) 237-1700
LUN.-JEU. 9-18 VEN. 9-21 SAM. 9-17

LA RÉGION

En hommage à la famille Shenkman

La tour du «Y» a un nouveau nom

LeDroit

La tour du «Y», de la rue Argyle à Ottawa, a un nouveau nom: la résidence Shenkman.

Et pourquoi Shenkman? Pour souligner l'apport de cette famille d'Ottawa qui a été un des piliers financiers du «Y» depuis un quart de siècle.

En 1967, il y a 25 ans, Harold Shenkman, père, fit un don substantiel qui permit la construction de la piscine.

Cette année, le fils Bill vient de donner 500 000 \$ qui seront versés à la campagne de financement de 6 millions \$, la deuxième en importance à être lancée auprès du public.

Un honneur

Bill Shenkman était honoré, hier, de voir la tour du «Y» porter le nom de sa famille.

Cette résidence a été construite pour répondre aux

besoins de logements abordables pour les jeunes hommes et femmes.

Pied-à-terre

La résidence accueille maintenant les jeunes qui en font leur pied-à-terre pour poursuivre leurs études ou commencer un nouvel emploi, par des hommes et des femmes qui ont besoin d'hébergement temporaire en situation de crise et par

les personnes âgées qui participent à un programme de séjour culturel dans la capitale.

La campagne

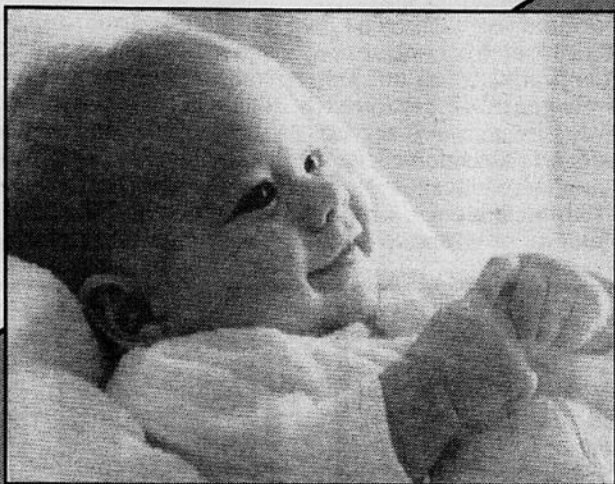
Mais ce qui est plus important que le nom des Shenkman accolé à la résidence, a poursuivi le fils Bill, c'est que la campagne de financement marche.

La tour du «Y», a-t-il dit, est un des organismes qui aident les gens, peu important leur

couleur, leur race et leur statut social.

Des 6 millions \$ que le «Y» entend ramasser au cours de sa campagne, 3,5 millions \$ vont servir à la construction d'un «Y» à côté de l'hôtel de ville de Cumberland.

Un autre million de dollars devrait aller à l'édifice du «Y» situé dans l'ouest de la ville; enfin, 750 000 \$ seront alloués au camp d'été.



UN CADEAU POUR VOUS ET VOTRE BÉBÉ

quand vous annoncez une naissance dans **LeDroit**



SEARS

Centre officiel de rédemption de l'ensemble Penaten Plus™

* Penaten est la marque déposée de Penaten Pharm et Co., GmbH, R.F.A. Usager autorisé: Hilary's Agencies Ltd., Toronto (Ontario), Canada.



© 1989 Walt Disney Company

Si vous attendez un enfant, LeDroit fera en sorte que vous receviez un cadeau à l'arrivée de votre poupon! Annoncez la nouvelle à tous vos parents et amis en publiant trois fois un avis dans la rubrique «Naissance» ou en faisant paraître la photo de votre nouveau-né dans la rubrique «Personnellement» du quotidien LeDroit. Vous recevrez un certificat échangeable à l'un des magasins Sears dans la région d'Ottawa, vous donnant droit à un ensemble Penaten Plus contenant des produits de qualité valant plus de 25 \$ pour vous et votre bébé.

L'offre est restreinte à un ensemble Penaten Plus par famille et des produits individuels peuvent être substitués ou supprimés de la liste, dépendant de la disponibilité.

Quand l'heureux événement
se produira, composez le (613) 560-2750

LeDroit

SOLDE FINAL DES DERNIERS MODÈLES CIVIC '92 PRIX "CHOC" SUR UN CHOIX DE 56 MODÈLES...

Civic hatchback
DX, 5 vitesses



6 ROUGES
5 BLANCHES
7 VERTES 5 BLEUES
3 NOIRES

Civic, hatchback SL,
5 vitesses

9 ROUGES
9 BLANCHES
7 BLEUES
5 NOIRES

PRIMEUR:

VENEZ VOIR NOTRE
TOUT NOUVEAU
MODELE CIVIC
DEL SOL
1993



À L'ACHAT D'UNE
CIVIC '92 OU '93

NOUS VOUS OFFRONS LE PASSEPORT LALLIER

NOS PRIX SONT TELLEMENT BAS
QU'ON NE PEUT LES ANNONCER

LE PLUS GRAND RÉSEAU HONDA AU CANADA
981, BOUL. ST-JOSEPH,
HULL, 778-1444

Département service et pièces ouvert :
Lundi au jeudi8 h à 1 h du matin
Vendredi de9 h à minuit
Samedi fermé pour l'été
Département des ventes ouvert :
Lundi au vendredi9 h à 21 h
Samedi fermé pour l'été



lallier
HONDA

LA RÉGION

Programme d'enseignement individualisé de secrétariat et de comptabilité

Des étudiants dénoncent la qualité des cours

Renée Laurin
LeDroit

Une cinquantaine d'étudiants du Centre de formation professionnelle Sainte-Thérèse, de Gatineau, dénoncent la piètre qualité du programme d'enseignement individualisé de secrétariat et de comptabilité.

Sur une centaine d'élèves inscrits, 57 ont signé une pétition mettant en lumière certaines lacunes du programme. Le manque de professionnalisme de certains professeurs, l'absence prolongée de certains d'entre eux lors de périodes de cours, la pauvreté du contenu des modules de cours et le non respect du sens des responsabilités chez les adultes sont autant de points faibles que les étudiants ont tenu à dénoncer.

«Les cahiers d'exercices qu'on nous donne ne sont même pas à jour, déplore Manon Charbonneau, une des étudiantes rencontrées, hier, par LeDroit. Dans notre cours de droit des affaires, on nous apprend des lois qui ne sont même pas à date», avance-t-elle. Francine Saint-Pierre déplore de son côté qu'on leur apprenne à utiliser le logiciel Dbase 3 alors que tous les employeurs utilisent Dbase 4.

Une remarque qui n'étonne pas du tout le président du comité de formation continue des comptables agréés de l'Outaouais, Paul Roy. «Nous sommes nous-mêmes obligés d'envoyer régulièrement nos employés en formation afin de nous garder à jour dans le domaine de l'informatique, dit-il. Ce que tu achètes aujourd'hui n'est déjà plus bon demain.»

Profs «non qualifiés»

Les étudiants rencontrés déplorent également le fait qu'on embauche des professeurs non qualifiés dans une matière donnée pour remplacer le professeur régulier. «On ne peut pas blâmer les profs pour ça, précise Johanne Sylvestre, car ce ne sont pas eux qui décident, mais lorsqu'on a besoin d'aide, on ne peut compter sur personne, ces jours-là.»

En général, on s'accorde pour dire que le temps alloué pour réussir tous les cours du programme est nettement insuffisant même si dans certains cas exceptionnels, on affirme plutôt le contraire.

À la direction du centre Sainte-Thérèse, on ne sonne pas l'alerte pour autant. La pétition

a été soumise au directeur du centre, Claude Lavictoire, ainsi qu'au directeur général de la Commission scolaire des Draveurs, Jean-Guy Binet, et on a manifestement l'intention d'aviser le ministère de l'Éducation du Québec, sans plus.

Doctorats

«Nous n'allons certainement pas dire aux auteurs du programme que ce qu'ils ont fait n'est pas valable alors que les personnes embauchées par le ministère de l'Éducation sont des détenteurs de doctorat, spécialisés en pédagogie», a expliqué M. Lavictoire.

«Bien sûr, le programme n'est pas parfait, a-t-il convenu. Des erreurs peuvent s'être glissées dans les modules de travail et c'est pourquoi, chaque année, nous recueillons le feed-

back des élèves et des professeurs afin d'en améliorer le contenu», a-t-il précisé.

M. Lavictoire ne met pas en doute en outre la compétence de son personnel enseignant. «La plupart de ceux qui enseignent ici ont leur brevet d'enseignement, en plus d'une vaste expérience dans leur domaine d'enseignement», dit-il. Ceux qui n'ont pas de brevet ont été embauchés en fonction de leur expérience pratique.»

Il rappelle par ailleurs qu'il s'agit d'un programme d'enseignement individualisé et non de cours magistraux. Selon cette formule, les professeurs agissent à titre de personne ressource.

«Souvent, les étudiants voudraient que le professeur leur donne la réponse toute faite alors que son rôle ne con-

siste en fait qu'à aider les étudiants à comprendre par eux-mêmes.»

Quant au temps alloué pour la réussite du programme, M. Lavictoire a indiqué que ce n'est pas sa responsabilité, mais bien celle du ministère de l'Éducation.

Durée des cours

À la direction régionale du ministère, on précise que la durée du cours a été fixée par des pédagogues qui ont travaillé en collaboration avec des gens de l'industrie et du commerce. «C'est la première fois que j'entends ce genre de critique, a assuré le directeur des services éducatifs à la direction régionale du ministère, Jacques Desrosiers. Habituellement, on reproche plutôt au programme d'être trop long.»

Selon lui, le nouveau programme du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, facilitant l'accès aux études professionnelles à des bénéficiaires de l'aide sociale et de l'assurance-chômage, pourrait expliquer en partie le phénomène. «Beaucoup de ces gens-là ont cessé d'étudier il y a longtemps. Dans ces conditions, il est parfois plus difficile de se remettre à étudier», note-t-il.

Au centre d'emploi de Gatineau, la responsable du programme, Carole Roy, explique que le cours de secrétariat et de comptabilité du centre Sainte-Thérèse est devenu admissible aux prestataires d'assurance-chômage et de bien-être social, il y a un an, à la suite d'une étude démontrant qu'il y avait bel et bien une demande pour ce genre de formation.

FABRICVILLE

MAINTENANT
TISSU TAILLEUR

Des milliers de mètres!

- Tropical
- Gingham
- Monaco
- Cierra
- Et beaucoup plus!

ACHETEZ 1 2 m
OBTENEZ 2 gratuits

COUR. jusqu'à 14⁹⁹ m

ACHETEZ 1 2 m

OBTENEZ 2 gratuits

McCalls

Sur présentation ou demande de votre Carte d'Or à l'achat de tissu.

Limite: 2 patrons gratuits

En vigueur: 17-22 août 92

ACHETEZ 1 2 m
OBTENEZ 2 gratuits

DERNIÈRE CHANCE!

- IMPRIMÉS COTON & POLY/COTON
- CHALLIS DE RAYONNE
- CHALLIS 'SLUB'
- SATINETTE DE COTON

ACHETEZ 1 2 m
OBTENEZ 2 gratuits

COUR. jusqu'à 12⁹⁹ m

SOLDE EN COURS!

PLUS PLUSIEURS AUTRES AUBAINES EN MAGASIN!!!

Venez chercher une copie de notre circulaire remplie d'épargnes et de rabais.

DERNIÈRE CHANCE!

DOIVENT ÊTRE VENDUS!

- TISSU COTON
- COLLECTION DE BLANC
- FUJETTE DE RAYONNE
- YORYU

et la liste continue!

COUR. jusqu'à 14⁹⁹ m

ACHETEZ 1 2 m
OBTENEZ 2 gratuits

AVANT PREMIÈRE

115 cm 100% coton

VELOURS CÔTELÉ

Cour. 7,98 m

44% DE RABAIS

NOUVEAUTÉS SENSATIONNELLES POUR L'AUTOMNE

120 cm 100% polyester

TISSU DOUBLURE MODE

Cour. 4,98 m

ÉPARGNEZ 2⁹⁹ m

40%

Venez voir notre nouvelle collection

115 cm 100% nylon

TISSU IMPERMÉABLE NEPTUNE

Cour. 8,98 m

ÉPARGNEZ 4⁹⁹ m

44%

Assortiment de

DENIM

Cour. jusqu'à 13,98 m

25% DE RABAIS

115 cm 100% polyester

TAFFETAS

Uni et moiré

Cour. 11,98 et 13,98 m

ÉPARGNEZ jusqu'à 7⁹⁹ m/8⁹⁹ m

36%

115 cm poly/coton

ASSORTIMENT DE BROADCLOTH

Cour. 3,98 m

ÉPARGNEZ 2⁴⁹ m

37%

ACCESSOIRES AUBAINES INCROYABLES SUR LES ACCESSOIRES!

JUSQU'À 50% DE RABAIS

TISSU TENTURE

VENEZ VISITER NOTRE RAYON DE TENTURES POUR DES IDÉES ET ÉCONOMIES

JUSQU'À 50% DE RABAIS

FABRICVILLE

Le plus important distributeur de tissus et draperies au Canada

920, Maloney Ouest à Gatineau
120 magasins d'un océan à l'autre
Des magasins "cousus" d'aubaines

Meilleure qualité, meilleurs prix

Lundi-mardi-mercredi 9h30 à 17h30
Jeudi et vendredi 9h30 à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 12h à 17h

(819) 568-2405

3 200 POINTS OFFERTS CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB, entrez le code suivant:

2 8 0 6 3 3 2 2

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multipoints

LA RÉGION

Possession de haschisch

Mary Ann Zadra recouvre la liberté

François Gagnon
LeDroit

Arrêtée la semaine dernière et accusée de possession d'un kilo de haschisch dans le but d'en faire le trafic, Mary Ann Zadra, lectrice de nouvelles à la station de télévision CHRO, de Pembroke, a pu recouvrer sa liberté, hier, au palais de justice de Campbell's Bay.

La femme et son compagnon, Rodger Farrell, ont été épinglés en soirée, jeudi, au cours d'une perquisition effectuée conjointement par les policiers de l'escouade du crime organisé de la Sûreté du Québec et les membres de l'escouade anti-drogue d'Ottawa-Carleton.

L'opération policière menée

à l'île Morrisson, dans le Pontiac, a permis aux agents de mettre la main sur la drogue dont la valeur s'élève à environ 15 000 \$ sur le marché noir.

Détenus au cours de la fin de semaine, Mary Ann Zadra et son compagnon était de retour en cour, hier.

Elle a pu recouvrer sa liberté moyennant le respect d'une série de conditions dont un cautionnement de 10 000 \$ alors que son compagnon devra attendre, en prison, la suite des procédures judiciaires intentées contre lui.

Les coaccusés seront de retour en cour mardi, au palais de justice de Campbell's Bay, pour la tenue de leur enquête préliminaire.

Accusé d'Ottawa

50 000 \$ de cocaïne en sa possession

François Gagnon
LeDroit

Un résident d'Ottawa a comparu au palais de justice d'Ottawa, hier, pour répondre à différentes accusations reliées à la possession et au trafic de 116 grammes de cocaïne dont la valeur s'élève à environ 50 000 \$ sur le marché noir.

Daniel Ouellette, 27 ans, a été épinglé en soirée, lundi, dans le cadre d'une perquisition effectuée par des agents de l'escouade anti-drogue de la police d'Ottawa à son domicile du 420 Parkdale.

Les agents avaient investi le domicile de l'accusé une première fois vendredi dernier.

FEURO
MAINTENANT OUVERT



Pour dame...en exclusivité

- Fine lingerie
- Accessoires
- Spécialiste en petites tailles
- Taille 0 à 14

Vêtements pour dames

111, St-Joseph, Hull 772-4537

MERCREDI
LE
19
AOÛT
9 H 00
A.M.

**GRANDE
OUVERTURE**

3
JOURS
SEULEMENT
MERCREDI
À VENDREDI
LES 19, 20, 21
AOÛT 1992

AYLMER



**PEPSI
OU 7UP**

Boisson
gazeuse,
régulière
ou diète
2 L
AU CHOIX

.89



**ALBERTO
BALSAM**

Shampooing
ou revitalisant
500 ml
AU CHOIX

.99



AIM

Dentifrice
au fluorure
en tube
100 ml

.49



HILROY

Feuilles
mobiles
200

.15



SURF

Détergent
en poudre
pour la lessive
4 L
AU CHOIX

1.69



PERSONNELLE

Croustilles
180g-190g
AU CHOIX

.69



SERVICE

PHOTO

DÉVELOPPEMENT

DE FILM

UN SEUL PRIX

MERCREDI, JEUDI,
VENDREDI et SAMEDI
les 19, 20, 21 et 22 AOÛT
1992

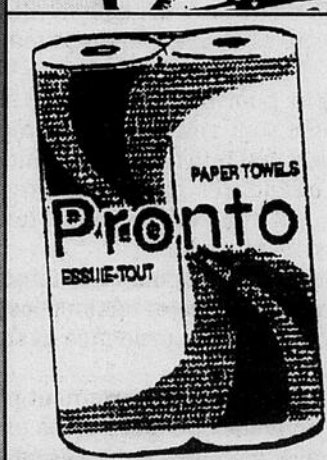
110-126-135 ou Disc
(Sauf demi 135)

Procédé couleur C-41

15-24 ou 36 POSES

Non valide ci-joint avec une autre offre ou coupon rabais

3.99
AU
CHOIX



PRONTO

Essuie-
tout
2 rouleaux

.39

LES PRODUITS DE CETTE PAGE SONT LIMITÉS À 3 PAR CLIENT
VALIDE DU 19 AU 21 AOÛT 1992
AU 181, PRINCIPALE, AYLMEY SEULEMENT.

**PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX DANS
NOTRE CIRCULAIRE À L'ENTRÉE**

HEURES D'AFFAIRES

LUNDI AU SAMEDI

9:00 à 22:00

DIMANCHE

10:00 à 21:00



JEAN COUTU

on trouve de tout... même un ami

Notre annonce publiée dans le quotidien LeDroit du mardi 18 août, était par erreur une version anglaise. LeDroit et les P.J.C. Jean Coutu s'excusent auprès de la clientèle pour les inconvénients que cette erreur a pu causer.

LeDroit ÉDITORIAL

Éditeur et président-directeur général
Gilbert Lacasse

Rédacteur en chef
Gilbert Lavoie

Fusillade mortelle

LE SUJET

La police d'Ottawa abat un homme et blesse son frère.

NOTRE OPINION

Il est trop facile de blâmer uniquement les policiers.

Les policiers n'ont souvent qu'une fraction de seconde pour porter un jugement qui peut faire la différence entre la vie et la mort.

Les circonstances entourant la mort de François Chartier, abattu par la police d'Ottawa vendredi dernier, sont troublantes: l'homme n'était pas armé, il était handicapé depuis quelques mois à la suite d'un accident cardiaque et il était porteur du virus du sida.

Les policiers ne sont pas à l'abri de la peur.

Le policier David Nurse a-t-il paniqué? A-t-il dégainé son arme sans raison? Il appartient à l'enquête menée actuellement par le coordonnateur du bureau des enquêtes spéciales, Gord Wilson, de répondre à ces questions.

Mais ceux qui ont fait porter tout le blâme sur le policier dès les premières heures suivant le drame auraient dû faire la part des choses un peu plus équitablement.

Les auteurs du désordre et de la violence qui ont mené à l'intervention policière de vendredi soir au 380 Murray sont les premiers responsables du dénouement malheureux qui a suivi.

Appelés sur les lieux pour mettre fin à une situation de désordre, les policiers se sont retrouvés bien malgré eux dans une échauffourée qui a mal tourné. Ils ont peut-être réagi maladroitement. Mais quand des individus agressent ou insultent des policiers qui tentent de faire leur travail, ils s'exposent à ce genre de tragédie.

Le dossier criminel de la victime et le témoignage de son frère qui a reconnu avoir résisté et menacé les policiers commandent également une grande prudence avant de porter un jugement hâtif.

Il se trouve toujours des gens qui prennent plaisir, en fin de soirée, à lancer des bouteilles de bière vides et autres projectiles contre les véhicules de police dans des endroits comme la promenade du Portage.

Les policiers appelés à intervenir pour mettre fin à des situations de désordre sont unanimes à dire que les individus sous l'effet de l'alcool et la drogue sont généralement plus difficiles à maîtriser et plus imprévisibles.

Les policiers sont formés pour réagir à ce genre de situation. Mais sous leur uniforme, ils sont aussi des êtres humains qui ne sont pas à l'abri de la peur et de réactions de panique. Pour protéger la société, ils portent des armes et sont tenus de ne les utiliser qu'en dernier recours. Mais leur uniforme et leur serment d'office ne les mettent pas à l'abri d'erreur.

Le drame de la rue Murray forcera peut-être les autorités à resserrer les règlements entourant l'autorisation pour un policier de dégainer son arme.

Mais il devrait aussi servir de leçon à ceux qui s'amusent à «braver la police». On ne joue pas avec une arme à feu, pas plus qu'on ne joue avec quelqu'un dont le métier est de porter une arme à feu.

Gilbert Lavoie

55MP sous toutes ses formes... (R)
la télé aux pieds, avec
dessous et ses à cotés... (R)
FAM Movie * 1/2 "Sherlock
Holmes and the Voice of
Terror" (1942. Mystery) Basil
Rathbone, Nigel Bruce. (1:30)
10:00 P.M.
2 Human Edge Poet-
politician Mzwakhe Mbuli and
writer-director Gcina Mhlophe
discuss post-apartheid
culture.
3 Coup de foudre Jeu
questionnaire. (R)
6 7 18 20 Law & Order
After Stone gains a conviction
against a homeless man for
homicide, he learns the man
may be released because of
an illegal search. (R) □
8 50 49 51 52 National
Republican National
Convention From the
Houston Astrodome in
Houston, Texas, with Tom
Brokaw, Robert MacNeil and
Jim Lehrer. (Live) □
10 53 Fautaux... Prise 2
Invités: Pierre Ducas; Jean-
Claude Germain; Guy
Chevrete; Marguerite Blais.
11 Le Téléjournal □
12 A bon maître, bon chien
14 19 7 To Be
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia
attacks Iraqi positions.
(Pictures at eleven)
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
17 NW 23 18 Special
Bulletin US Air Force
stationed in Saudi Arabia

COMMENTAIRES



LE MONDE

Fulgence Charpentier *Collaboration spéciale*

Et le sang coule à Sarajevo

Plus le temps passe, plus l'ex-Yougoslavie s'enfonce dans la guerre. Les Nations-Unies ont autorisé, jeudi dernier, le recours à l'intervention de l'armée pour assurer la livraison de l'aide humanitaire aux populations assiégées, un an après le véritable début des hostilités.

Abstraction faite de ce volet de l'aide humanitaire, la communauté internationale n'a rien fait pour empêcher le massacre de se perpétuer.

Ces nouvelles dispositions de l'ONU, ces demi-mesures, ne sont qu'un pis-aller. Elles rendent des services, elles ne règlent rien.

Les observateurs croient qu'il ne s'agit, comme lors de la paix de Munich, que d'une accalmie avant la tempête. Les réalistes, c'est-à-dire les pessimistes, pensent, eux, qu'elles n'éviteront ni l'enlèvement en Yougoslavie, ni l'explosion dans les Balkans.

L'intervention militaire pour mettre fin au martyre de la Bosnie-Herzégovine ne paraît guère probable.

Que faire alors que des innocents continuent de mourir chaque jour? L'usage limité de la force sera-t-il suffisant pour faire entendre raison à Slobodan Milosevic?

Si l'histoire peut servir de guide, les solutions dans les Balkans ont toujours été sanglantes et de courte durée.

Cinq siècles d'oppression

Si l'on demande aux habitants de Sarajevo pourquoi il se battent, il faut vous attendre à écouter des récits passionnés de cinq siècles d'oppression sous l'empire ottoman, des décennies durant lesquelles les Balkans ont été le jouet des grandes puissances de l'Europe, les guerres meurtrières que se sont livrées les partisans serbo-croates contre les nationalistes de Serbie et de Croatie, de 1914 à 1945.

La Bosnie-Herzégovine était le lieu de rencontre des Serbes et des Croates, auxquels se sont ajoutés les musulmans. Non seulement cette région est le théâtre d'une guerre civile, mais aussi celui d'une campagne éhontée de nettoyage livré par un groupe ethnique qui veut



Quatre veuves se recueillent devant les cercueils de leur époux, lundi, dans le village de Kljestane, à quelque 60 kilomètres de Sarajevo. Les quatre Serbes, tous frères, ont été abattus dans cette guerre civile impitoyable qui n'en finit plus en Bosnie-Herzégovine et en Yougoslavie.

chasser les autres.

À Sarajevo on a tiré le coup de fusil qui a mis le feu aux poudres de la guerre de 14. Tous les jours le même incident s'y répète.

L'univers proteste contre la cruauté et la folie de cette fureur meurtrière, mais les réactions demeurent platoniques. L'opinion internationale hausse les épaules.

Aux yeux de certains, les valeurs morales n'ont pas le même poids que celles qui rapportent des dividendes.

Un haut personnage du Secrétariat d'Etat à Washington reconnaît que l'expansionnisme serbe n'occupe pas un rang prioritaire sur l'agenda gouvernemental. «On ne sait pas très bien quoi faire pour mettre fin au cauchemar», rapporte Newsweek.

Les Américains ne seraient jamais

intervenus au Koweït, si l'on y avait vendu du brocoli au lieu du pétrole.

Arrêter l'hécatombe

Comment arrêter l'hécatombe? En Bosnie-Herzégovine ce sont des vies humaines qui sont sacrifiées, des villes qui sont détruites.

L'OTAN, l'ONU, la CEE, le comité des réfugiés de Genève, les Etats-Unis, la France, l'Angleterre participent aux délibérations. Le Canada également. Ils doivent faire leur rapport le 24 août.

Certains ont suggéré d'aller bombarder Belgrade, comme on l'avait fait à Bagdad. Le général canadien Lewis Mackenzie, de retour du front, s'y oppose. «Ça rendrait les Serbes encore plus irrationnels».

Le président Mitterrand a offert

d'envoyer 1100 hommes, pour défendre les convois humanitaires». Pendant que les diplomates discutent, dit-il, le sang coule et l'urgence est extrême». Il s'oppose aussi à l'intervention armée. «Ajouter la guerre à la guerre, dit-il, ne résoudrait rien».

Une longue amitié unit la France à la Serbie. Une rue de Paris porte le nom de Pierre 1er de Serbie.

Depuis que le général Mackenzie a terminé sa mission de commandant des casques bleus, il est de plus en plus consulté comme expert dans cette science nouvelle.

Il a fait partie de neuf opérations de sauvetage au service de la paix, soit au Nicaragua, à Chypre, ou à Gaza. I considère que l'épreuve de Sarajevo a été dix fois plus pénible que les autres. Il ne blâme pas seulement les Serbes dans le drame de la Yougoslavie.

Ramener l'ordre coûterait cher

Les états-majors continuent d'étudier les moyens et les risques d'une opération plus ambitieuse contre les agresseurs serbes.

D'après Janes, la bible des amateurs d'information militaire, il faudrait de 600 000 à 800 000 hommes, avec le matériel approprié, pour ramener l'ordre en ex-Yougoslavie.

Les Serbes et les Monténégrins sont, sans doute, d'après Mackenzie, les mieux armés du monde entier. Une attaque dans ce pays montagneux serait pour le moins risquée.

À quoi devons-nous nous attendre? Apparemment le conflit ne se terminera pas avant que la Serbie ait atteint son objectif, à savoir s'emparer des deux tiers du territoire. Ses troupes, avec leur milice, sont sur le point de réussir leur campagne de conquête.

M. Jacques Delors, président de la Communauté européenne, vient de prononcer sur la crise bosniaque l'un des discours le plus énergique de sa carrière. Il insiste sur la nécessité d'envoyer un contingent militaire dans l'ancienne Yougoslavie.

Cet appel pourrait marquer un tournant dans le conflit des Balkans.

DOCUMENT

Ils ont gaffé jusqu'à la Maison-Blanche

Reuter

HOUSTON, TEXAS La récente mésaventure du vice-président Dan Quayle, victime de son ignorance de l'orthographe du mot «potato», risque d'être peu de choses à côté des gaffes qui jalonnent inévitablement les campagnes électorales américaines.

Thomas Dewey, donné favori pour l'élection de 1948, oublia ainsi de tourner sa langue sept fois dans sa bouche. Lorsque le train sur lequel il se trouvait pour faire un discours fit un bond en avant, dispersant la foule, il traita un cheminot de «crétin de mécanicien».

Cet écart de langage le priva du soutien de millions d'employés des chemins de fer, alors un électoral important.

En 1960, la promesse de Richard Nixon de faire campagne dans tous les

États sans exception fut également considérée comme une erreur de taille. Il était apparu très fatigué lors de son débat télévisé face à un John Kennedy en pleine possession de ses moyens.

Le président Gerald Ford, connu pour ses gaffes, en commit une de taille lorsqu'il affirma en 1976 que la Pologne, alors sous la coupe de Moscou, n'avait pas été occupée par l'URSS.

Jimmy Carter, l'heureux bénéficiaire des bêtises de Ford, réussit lui-même à se ridiculiser quatre ans plus tard en affirmant lors d'un débat face à Ronald Reagan qu'il discutait volontiers du contrôle des armements nucléaires stratégiques avec sa jeune fille Amy.

Président Tefal

Quant au surnom de «président

Tefal» attribué à Ronald Reagan, il venait de sa remarquable capacité à éviter les critiques suscitées par ses gaffes légendaires. Il n'avait notamment pas hésité à dire que les arbres étaient une des causes de la pollution atmosphérique.

La campagne de 1988 mit fin à cet état de grâce avec l'arrivée de George Bush sur le devant de la scène. Lors de son premier débat face à Michael Dukakis, il laissa notamment entendre qu'il était favorable à l'emprisonnement des femmes qui se faisaient avorter.

James Baker, qui dirigeait déjà la campagne de George Bush, reconnut immédiatement la dimension de l'impair et décida de donner une conférence de presse pour expliquer «ce que le président voulait dire».

Tous les observateurs reconnaissent au directeur de campagne du président sortant un talent évident pour surmonter ce genre d'écueils. Mais la tâche de James Baker fut également facilitée par la propension de Michael Dukakis à tomber dans des pièges faciles. La photo du candidat démocrate posant dans un char avait notamment contribué à donner de lui une image ridicule.

Cette fois-ci l'entourage du président semble moins confiant, et même inquiet d'avoir affaire à un adversaire dont l'esprit d'à propos étonne.

Dans les dix semaines qui séparent de l'élection du 3 novembre, George Bush et Bill Clinton sont toutefois assurés de commettre quelques maladroites. Reste à savoir qui glissera le premier sur la peau de banane.

L'entente sur les autochtones aurait l'appui de huit provinces

Le Québec lié malgré lui

Le chef des Premières Nations, Ovide Mercredi, est sorti «rassuré» de la séance de négociations d'hier: il affirme avoir l'appui d'un nombre suffisant de provinces pour faire ratifier les quinze amendements constitutionnels négociés le 7 juillet. Et cette réforme «liera le Québec, même s'il n'est pas d'accord».



MICHEL VASTEL

Edimédia

«Je suis rassuré de constater que les provinces qui ont pris des engagements envers les peuples autochtones restent fidèles à leur parole du 7 juillet, a annoncé un Ovide Mercredi triomphant. Et si je reste un peu troublé par l'attitude du gouvernement fédéral, nous avons néanmoins le nombre suffisant de provinces pour obtenir un amendement constitutionnel. Je peux annoncer à mon peuple que ce sera réglé ce soir (mercredi)».

À la fin d'une journée de négociations réunissant pour la première fois depuis 26 mois tous les chefs de gouvernement, et que Brian Mulroney et ses collègues qualifiaient de «bonne» ou de «positive, le chef des Premières Nations savourait sa victoire. Aucune des huit provinces qui avait approuvé, en présence de Joe Clark, le chapitre de l'Accord du 7 juillet sur «Les Premières Nations» n'avait reculé, prétendait-il. Trois premiers ministres provinciaux ont confirmé son interprétation.

Avec l'appui de sept provinces et du gouvernement fédéral - «ce sur quoi je m'interroge en-



PRESSE CANADIENNE

Même si le chef Ovide Mercredi a déploré la position québécoise sur la question autochtone, Robert Bourassa a constaté une ouverture de ses collègues à la table de négociations aux préoccupations du Québec.

core» a précisé le chef des Premières Nations - l'établissement de gouvernements autochtones sera possible dans l'ensemble du Canada. «Même sans le consentement de l'Assemblée nationale?» a-t-il été demandé. «Pourquoi pas? a rétorqué M. Mercredi. On parle d'un amendement constitutionnel pour lequel il suffit de l'accord de sept provinces et du Parlement fédéral. Telle est la famille

constitutionnelle du Canada et tout le monde doit vivre avec ça. Et le gouvernement fédéral aura l'obligation de défendre le droit des peuples autochtones au Québec.

Autre son de cloche

Pourtant, quelques minutes plus tôt, M. Mulroney avait affirmé que «ce n'est pas seulement le Québec mais beaucoup (many) de provinces qui auraient

des réserves sur l'entente négociée le 7 juillet par son ministre des Affaires constitutionnelles, Joe Clark. Mais le premier ministre n'a pu citer qu'un cas de dissidence, déjà connu d'ailleurs: celui de Clyde Welles (Terre-Neuve).

Les préoccupations exprimées par le Québec n'ont aucune base juridique, de dire Ovide Mercredi. Il appartient à Robert Bourassa de reconsidérer sa position, pas à moi. Les réunions se déroulant à huis clos, c'est la parole du premier ministre fédéral contre celle du Chef des Premières Nations. Une chose est certaine: on n'a passé hier que deux heures sur les questions autochtones, contre plus de cinq sur le Sénat. Hier soir, un comité technique du ministère fédéral de la Justice et les conseillers des Premières Nations devaient tenter de se mettre d'accord sur les «clarifications» à fournir au Québec.

L'entente du 7 juillet, que les ministres québécois y compris le co-président des négociations multilatérales, Benoît Bouchard, jugeaient «invendables au Québec, reconnaît le «droit inhérent» des peuples autochtones - Indiens, Inuits, Métis et autochtones vivant hors des réserves - à l'autonomie gouvernementale. Ce droit est négociable pendant cinq ans et tout litige serait ensuite tranché par les cours de justice. Cela implique la création d'un «troisième ordre de gouvernement» qui, en principe, se rapprocherait beaucoup du statut des provinces.

Quant à la question de l'intégrité territoriale du Québec, soulevée par Robert Bourassa, «elle ne tient pas» affirment les leaders des Cris de la Baie-James: un article de l'Acte de l'Amérique du Nord prévoit déjà qu'on ne peut modifier les frontières du Québec sans son consentement, et les revendications territoriales des futurs «gouvernements autochtones» se régleront «à l'intérieur du Canada, et non «à l'intérieur du Québec. «Pourquoi les Indiens du Québec seraient-ils traités différemment que ceux du reste du Canada? a demandé un Ovide Mercredi.

De toute évidence, et mon-sieur Mercredi n'en fait pas mystère, Brian Mulroney devra se désolidariser de l'entente signée par Joe Clark, ou prendre ses distances avec Robert Bourassa. Dans le premier cas, toute perspective d'entente globale est remise en cause et «les Québécois» - Mulroney et Bourassa - en porteront l'opprobre. Ou le Québec devra, comme en 1981, se soumettre à un amendement négocié en son absence mais le liant néanmoins devant la Cour suprême.

EN BREF

Funérailles pour le sergent Ralph

DARUVAR, CROATIE Un service funèbre sera célébré à Daruvar, jeudi, pour le sergent Michael Ralph, de Saint-Jean à Terre-Neuve, qui a perdu la vie dans l'explosion de son véhicule sur une mine. Le corps du premier militaire canadien tué en Yougoslavie sera par la suite transporté à Zagreb, d'où un avion le ramènera au Canada. Au moins 20 Canadiens ont été blessés depuis que le Canada a envoyé 1400 Casques bleus en Yougoslavie, en avril dernier. Le ministère de la Défense a précisé, de son côté, que 85 soldats canadiens sont morts au cours de missions de paix, depuis la guerre de Corée. Ce chiffre comprend également les morts naturelles et les accidents.

Nouvelle loi sur les bingos en Ontario

TORONTO Il y a environ 300 salles de bingo en Ontario, soit plus que dans tout le reste du Canada, et les sommes pariées dans la province sont les plus considérables en Amérique du Nord. Selon la ministre des Consommateurs Marilyn Churley, des organisateurs peu scrupuleux dérobent chaque année plus de 30 millions\$ aux oeuvres de charité qui bénéficient des bingos. C'est pourquoi un projet de loi a été déposé à l'Assemblée législative de l'Ontario, afin de réglementer cette industrie florissante. Une partie du problème provient du fait que la plupart des permis sont accordés par les 830 municipalités de la province.

Coups de feu à Chateaugay

CHATEAUGAY Des citoyens continuent d'entendre des coups de feu et des policiers de recevoir des projectiles quand ils patrouillent les routes traversant la réserve mohawk de Kahnawake. Pour tenter de venir à bout de ces manifestations d'hostilité, les autorités policières cherchent patiemment à obtenir la collaboration des Peacekeepers de Kahnawake.

Les médecins veulent une charte

ST-JEAN, T.-N. L'ex-président de l'Association médicale canadienne aimerait que les médecins canadiens se dotent d'une charte qui définirait officiellement leurs responsabilités envers leurs patients.

Le Dr John O'Brien-Bell, de Surrey en Colombie-Britannique, a déclaré à la conférence annuelle de l'AMC que les médecins ont besoin d'une charte parce que la Loi canadienne de la santé ne les protège pas lorsqu'un conflit les oppose aux gouvernements provinciaux.

Rae minimise la portée légale d'un référendum au Québec

Michel Vastel
Edimédia

OTTAWA À la surprise de bien des participants, et à l'embarras de Robert Bourassa lui-même, le premier ministre de l'Ontario a rappelé hier que le référendum prévu par la loi 150 «n'aura aucun effet légal sur les autres provinces».

D'abord incrédule, le premier ministre du Québec a expliqué que son collègue, Bob Rae, voulait sans doute exprimer une opinion juridique, «une vérité de La Palice en somme. Le vote des Québécois, sur la souveraineté ou un Canada renouvelé, «ne liera pas plus

le Québec que les Québécois ne seraient liés par un référendum en Colombie-Britannique» a encore prétendu M. Bourassa.

Mais alors, le Québec serait-il lié par un référendum fédéral? «Cela dépend» de dire le premier ministre du Québec, plus mal à l'aise que jamais.

Les propos de Bob Rae ont surpris et, bien qu'exprimés hier matin avant la journée de négociations, représentent peut-être plus qu'une manœuvre politique puisqu'ils évoquent ceux que tenait Pierre Trudeau à la veille du référendum de mai 1980.

La loi 150 est une loi provinciale, de dire le premier mi-

nistre de l'Ontario. Les résultats de n'importe quel référendum de la province de Québec ont pas d'effet légal sur les autres provinces: un référendum provincial, c'est un référendum provincial.

L'ironie de la ligne dure adoptée par l'Ontario est qu'un référendum sur une question «fédéraliste» ne lierait effectivement pas le reste du Canada. Mais qu'un référendum sur la souveraineté obligerait le gouvernement fédéral, seul gardien de l'intégrité du territoire canadien aux yeux du droit international, à négocier au nom de toutes les provinces... y compris l'Ontario!

offerts en soirée à l'automne 1992*

CODE	TITRE DU COURS	JOUR	HEURE
Module des sciences comptables (suite)			
MQT1053	Statistiques pour économistes	Lundi	19h30-22h30
MQT1053	Statistiques pour économistes	Jeudi	16h15-19h15
MQT1063	Mathématiques financières	Mercredi	19h30-22h30
Module des sciences de l'administration			
ADP1083	Gestion dans le secteur public	Mardi	19h30-22h30
CTB1143	Comptabilité administrative I	Lundi	16h15-19h15
CTB1143	Comptabilité administrative I	Lundi	19h30-22h30
CTB1143	Comptabilité administrative I (Gatineau)	Mardi	19h00-22h00
CTB1143	Comptabilité administrative I	Mercredi	19h30-22h30
DRT1003	Droit des affaires	Mardi	19h30-22h30
DRT1003	Droit des affaires	Samedi	09h00-16h00
		12-26 sept., 10-24 oct. 7-21 nov., 5 déc.	
		19 déc.	09h00-12h00
ECN1023	Macro-économique (Gatineau)	Lundi	19h00-22h00
ECN1023	Macro-économique	Lundi	19h30-22h30
ECN1223	Micro-économique	Lundi	19h30-22h30
ECN1223	Micro-économique	Mardi	16h15-19h15
ECN1223	Micro-économique (Gatineau)	Mercredi	19h00-22h00
GPE1073	Gestion des ressources humaines	Mercredi	19h30-22h30
GPE1073	Gestion des ressources humaines	Samedi	09h00-16h00
		12-26 sept., 10-24 oct. 7-21 nov., 5 déc.	
		19 déc.	09h00-12h00
INF1003	Informatique de gestion	Mardi	19h30-22h30
	Séances d'exercices	Mercredi	17h00-19h00
INF1003	Informatique de gestion	Mercredi	19h30-22h30
	Séances d'exercices	Mardi	17h00-19h00
MAT1163	Mathématiques des affaires	Mercredi	19h30-22h30
MKT1003	Administration marketing	Jeudi	19h30-22h30
MNG1003	Principes de management	Lundi	19h30-22h30
MNG1003	Principes de management	Mercredi	19h30-22h30
MNG1003	Principes de management	Jeudi	16h15-19h15
MNG1263	Mouvement coopératif	Lundi	19h30-22h30
MQT1003	Analyse statistique I	Mardi	19h30-22h30
MQT1003	Analyse statistique I	Mercredi	16h15-19h15
PLS1103	Comportement organisationnel	Mardi	16h15-19h15
PLS1103	Comportement organisationnel	Mardi	19h30-22h30
PLS1103	Comportement organisationnel	Jeudi	19h30-22h30
PLS1103	Comportement organisationnel	Samedi	09h00-16h00
		12-26 sept., 10-24 oct. 7-21 nov., 5 déc.	
		19 déc.	09h00-12h00
Module des sciences de la santé			
GER1003	Aspects physiques du vieillissement	Mardi	16h15-19h15
GER1023	Aspects psychologiques du vieillissement	Mercredi	16h15-19h15
GER1053	Travail d'équipe interdisciplinaire	Jeudi	16h15-19h15
GER1143	L'approche de la mort	Jeudi	19h30-22h30
SSA1023	Nutrition	Mardi	16h15-19h15
SSA1183	Santé holistique	Jeudi	16h15-19h15
SSA1283	Intervention auprès de la personne en situation de crise	Mercredi	19h30-22h30

*Un milieu stimulant,
un avenir prometteur*

LE PAYS

L'enquête du coroner Bouliane commence à faire bouger les commissions scolaires

Des brigadiers dans les autobus de la CECM

Lia Levesque
Presse Canadienne

MONTRÉAL Le président de la plus grosse commission scolaire du Québec, la CECM, a l'intention de placer des brigadiers adultes dans ses autobus écoliers pour la rentrée de septembre.

C'est le président de la CECM, Me François Ouimet, qui en a fait l'annonce, hier matin, au cours d'une rencontre avec la presse. Il fera une recommandation en ce sens au conseil des commissaires, lors de la séance du 26 août.

La Commission des écoles catholiques de Montréal prend cette initiative avant même que les recommandations du coroner Marc-André Bouliane sur le

transport écolier soient connues. L'enquête a été suspendue, le 10 juillet, et doit reprendre au début d'octobre.

Cette mesure nécessiterait l'embauche de 108 brigadiers, qui seraient placés à bord des gros autobus écoliers. Ce sont les transporteurs écoliers avec lesquels la CECM fait affaire qui devraient les embaucher. La mesure coûtera quelque 1,5 million \$ pour la première année, estime la commission scolaire.

À bord des autobus, ces brigadiers seraient également chargés d'assurer la discipline.

Il ne s'agit pas de la seule mesure visant à accroître la sécurité dans le transport écolier.

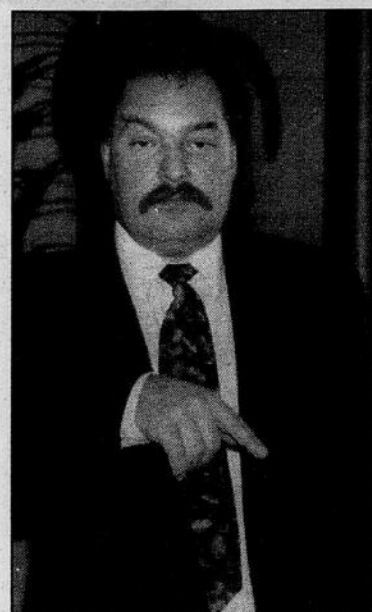
Pour les minibus — 10 pour cent de la clientèle —, le prési-

dent de la CECM compte appliquer la méthode «californienne». Le chauffeur doit alors couper le contact et descendre de son véhicule pour accompagner l'enfant qui traverse la rue.

Comme troisième mesure, la CECM, comme plusieurs autres commissions scolaires, a l'intention de réviser ses circuits d'autobus, pour éviter le plus possible le fait que des enfants aient à passer devant l'autobus pour y monter ou pour rentrer chez eux.

Participation financière

Or, la CECM demande aux ministères concernés — Éducation et Transports — de défrayer la moitié des coûts engendrés.



ARCHIVES, LeDroit

Marc-André Bouliane

teux, mais c'est un choix», lançait le président de la CECM. «Si on attend une directive de Québec, on va attendre longtemps.»

Réaction du ministère

Rejoint au téléphone hier, la porte-parole du ministre des Transports Sam Elkas, Mme Andréa Paine, indiquait que le ministère n'avait pas encore reçu de demande officielle de la part de la CECM. «Il va falloir étudier la demande, qu'on n'a pas encore eue au ministère.»

Du même souffle, elle a souligné «le manque de professionnalisme» de la CECM dans la façon de procéder, c'est-à-dire d'aviser le ministère après l'annonce aux journalistes. «Ca engage le ministère dans quelque chose sans l'avoir prévenu.»

Placé devant le fait accompli par la CECM, le ministère craint aussi que d'autres commissions scolaires suivent cet exemple. «Ca nous met dans une drôle de situation.»

Mme Paine rappelle que toutes les commissions scolaires reçoivent déjà une certaine somme de la part du ministère des Transports pour les fins du transport écolier.

La CECM transporte chaque jour 10710 élèves, par autobus régulier ou minibus. De ce nombre, 2842 doivent traverser la rue devant l'autobus. Plusieurs jeunes utilisent aussi le transport en commun régulier.

L'école française publique vous informe...

TRANSPORT SCOLAIRE - CHANGEMENT IMPORTANT!

Les parcours d'autobus scolaires ne seront pas publiés dans les journaux. À la place, un avis personnalisé indiquant le lieu et l'heure de l'arrêt sera envoyé vers le 25 août 1992 au domicile de chaque élève transporté. Si vous n'avez pas reçu cet avis, communiquez avec le Service du transport après le 27 août 1992 au 747-1311.

Les critères d'admission au transport sont les suivants :

maternelle, jardin d'enfants	Tous les enfants
1 ^{re} à 6 ^{ème} année	1,5 km
7 ^{ème} et 8 ^{ème} années	2,5 km
secondaire	2,5 km

Sécurité en autobus scolaire : des mesures supplémentaires

Le transport scolaire qu'offre le Conseil figure parmi les plus sécuritaires de la région. Dès la mi-septembre, deux brigadiers élèves seront à bord de chaque autobus, pour aider les élèves à y monter et à en descendre. De plus, tous les véhicules seront munis de bras mécaniques à l'avant et de deux miroirs convexes.

JOURNÉE D'ORIENTATION POUR LES PETITS

Le dimanche 30 août 1992, de 13 h à 16 h, les enfants de 4 à 6 ans sont invités à une séance de familiarisation avec le transport scolaire. Ils verront un film vidéo et ils pourront ensuite s'initier aux règles de la sécurité à bord d'un autobus scolaire.

Si la sécurité de votre enfant est votre priorité, rendez-vous aux endroits suivants :

Est et centre :

École secondaire catholique Garneau, 6588, rue Carrière, Orléans

Ouest et centre :

École secondaire publique Champlain, 2675, rue Draper, Ottawa

Cette journée d'orientation est une initiative des cinq conseils scolaires de la région d'Ottawa-Carleton.

UNE CHALEUREUSE BIENVENUE À L'ÉCOLE PUBLIQUE

Le Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton est heureux de souhaiter une chaleureuse bienvenue à tous les élèves, jeunes et adultes, à l'occasion de la rentrée scolaire.

Inscrivez votre enfant à l'école publique de votre choix

Il est encore temps d'inscrire votre enfant à une école publique de votre choix. Pour ce faire, nous vous prions de communiquer avec la direction de l'école à compter du 24 août 1992.

Conseil des écoles publiques
d'Ottawa-Carleton

SECTION PUBLIQUE-Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton

ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES PUBLIQUES

La rentrée des classes est le lundi 31 août 1992 pour toutes les écoles élémentaires.

École élémentaire publique Charlotte-Lemieux	225-1113
2093, promenade Bel-Air	Ottawa
École élémentaire publique de l'ouest	820-1495
1085, avenue Grenon	Ottawa
École élémentaire publique Francojeunesse	232-0020
119, rue Osgoode	Ottawa
École élémentaire publique Gabrielle-Roy	733-8301
1000, chemin Brookfield	Ottawa
École élémentaire publique du sud	523-4975
860, avenue Colson	Ottawa
École élémentaire publique Jeanne-Sauvé	824-9217
1917, chemin Gardenway	Orléans
École élémentaire Séraphin-Marion	748-7636
22, rue Steel	Gloucester
École élémentaire publique Le Trillium	744-8523
135, rue Alice	Vanier

ÉCOLES SECONDAIRES PUBLIQUES

Les élèves du palier secondaire sont invités à se présenter lors de la première journée de classe à leur école respective selon l'horaire suivant :

École secondaire publique Cartier	745-9155
225, rue Donald	Ottawa
Heures d'accueil - le 1 ^{er} septembre 1992	
Tous les élèves	9 h 30
École secondaire publique Champlain	820-0992
2675, avenue Draper	Ottawa
Heures d'accueil - le 1 ^{er} septembre 1992	
9 ^{ème} année	10 h
10 ^{ème} , 11 ^{ème} , 12 ^{ème} et 13 ^{ème} années	14 h
École secondaire publique Charlebois	731-7212
2525, prom. Alta Vista	Ottawa
Heures d'accueil - le 1 ^{er} septembre 1992	
10 ^{ème} , 11 ^{ème} , 12 ^{ème} et 13 ^{ème} années	10 h
9 ^{ème} année	14 h
École secondaire publique De La Salle	563-0053
501, anc. rue St-Patrick	Ottawa
Heures d'accueil - le 1 ^{er} septembre 1992	
9 ^{ème} et 10 ^{ème} années	10 h
11 ^{ème} , 12 ^{ème} et 13 ^{ème} années	14 h
École secondaire publique Louis-Riel	837-2216
1655, ch. Bearbrook	Gloucester
Heures d'accueil - le 1 ^{er} septembre 1992	
Tous les élèves	9 h

ÉCOLES ET PROGRAMMES SPÉCIALISÉS

L'Alternative	745-0369
1116, boul. St-Laurent	Ottawa
École des adultes Le Carrefour	745-7188
235, rue Donald	Ottawa
École publique Le Transit	233-7400
501, anc. rue St-Patrick	Ottawa

Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton
1420, place Blair, Gloucester (Ontario) K1J 9L8
Téléphone : 745-3355 Télécopieur : 745-6371

Louise Pinet,
PrésidenteGilles Pinard,
Directeur de l'éducation par intérim

Les ministères n'avaient pas été mis au courant de l'initiative de la CECM avant la conférence de presse.

Me Ouimet compte «entreprendre des pourparlers avec les ministères concernés au cours des prochains jours», indiquait-on à la CECM.

Pour lancer le projet, la CECM puisera à même son budget. Par la suite, on souhaite une collaboration financière des ministères.

«En ce qui nous concerne, on effectue un choix. On choisit d'investir dans la sécurité des enfants. C'est un moyen coûteux,

50 ans après Dieppe
Le Canada tourne la page sur l'EuropeMichel Dolbec
Presse Canadienne

PARIS Cinquante ans après avoir livré à Dieppe, le 19 août 1942, leur première bataille de la Seconde Guerre mondiale, les forces armées canadiennes s'apprêtent à tourner la page sur l'Europe.

La fermeture des deux bases européennes de l'armée canadienne en Allemagne approche à grands pas: un relevé fourni par le Commandement des Forces canadiennes en Europe laisse voir qu'il reste actuellement 3500 hommes à Lahr et 1750 à Baden-Soellingen, soit 5250 au total alors qu'ils étaient 8500 il y a encore un an et plus de 10 000 dans les années 60, au plus fort de la Guerre froide.

Depuis un an, environ 3500 hommes (et leurs familles) ont quitté l'Allemagne. Ceux qui restent n'y sont plus pour longtemps: à compter de septembre, des départs auront lieu chaque mois de manière à ce que l'ensemble des forces soit parti à la fin de l'été prochain.

Les bases de Lahr et de Baden, qu'Ottawa a décidé de fermer par mesure d'économie, cesseront leurs activités dans quelques mois. Toutes les opérations militaires effectuées dans le cadre de l'OTAN seront

abandonnées dès décembre prochain. Le Quartier général des Forces canadiennes en Europe, situé à Lahr, fermera ses portes en juillet 1993 tandis que la base de Baden-Soellingen sera abandonnée en décembre 93. Celle de Lahr lui survivra un an mais avec un personnel minimum, dont la principale tâche sera de liquider les meubles. Les officiers qui resteront sur place devront en effet négocier la rétrocession à l'Allemagne d'infrastructures que le Canada a grandement améliorées depuis la guerre. Un hôpital ultra-moderne a encore été construit il y a un an.

En ce moment, en incluant 140 soldats stationnés à la base d'avions-radar AWACS de l'OTAN à Geilenkirchen et une centaine de militaires disséminés dans les ambassades, les forces armées canadiennes comptent actuellement environ 6500 hommes en Europe. C'est un des plus bas niveaux jamais atteints depuis la Deuxième guerre qui a amené sur le Vieux-continent environ un million de combattants canadiens.

Malgré la fermeture de ses bases européennes, le Canada a promis de respecter ses engagements auprès de l'Organisation de l'Atlantique nord.

LeDroit

LE MONDE

Le président américain cherche à tout prix à être convaincant

Bush prédit une économie florissante

Reuter

HOUSTON, TEXAS George Bush a déclaré mardi que les Etats-Unis connaîtraient une économie «florissante» s'il obtenait un second mandat présidentiel.

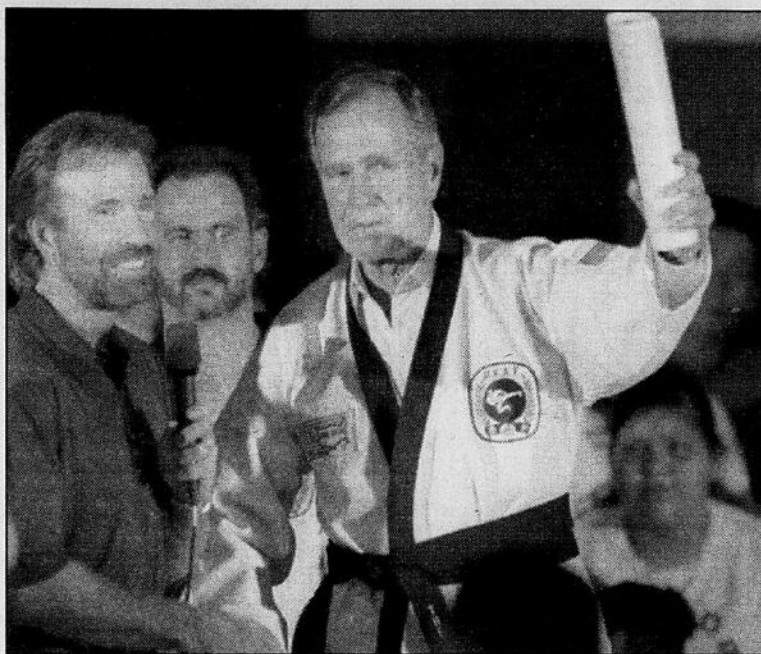
Il a également dit qu'un grand nombre de nouveaux venus feraient partie de sa prochaine administration.

«Je pense que vous verrez une économie plutôt florissante», a-t-il dit lors d'une interview à la télévision publique.

Le chef de la Maison blanche a noté que, durant son premier mandat, l'économie américaine avait pris un bon départ et s'était ensuite étendue.

Mais il a ajouté: «Nous nous préparons à une très forte croissance économique, qui fera beaucoup pour le pays».

George Bush intervenait au deuxième jour de la Convention nationale du Parti républicain, qui doit lui accorder officiellement mercredi son investiture en vue de l'élection présidentielle du 3 novembre.



ASSOCIATED PRESS

Le président George Bush aura sans doute besoin de son ami, l'acteur et spécialiste des arts martiaux, Chuck Norris, à qui il rendait visite à son école de karaté, pour venir à bout de son adversaire le démocrate Bill Clinton en novembre prochain.

tielle du 3 novembre.

tration Bush, mais sans préciser qui il comptait remplacer.

Des changements

«Je pense que vous verrez beaucoup de changements, comme il convient à un second mandat. Beaucoup de changements de personnes, peut-être dans l'exécutif lui-même (...) Vous verrez beaucoup de nouveaux visages dans cette administration (...) Quatre ans, c'est une lourde tâche pour la direction d'un cabinet», a-t-il dit.

Ces propos sont propres à susciter des interrogations sur le point de savoir si George Bush entend «faire le ménage» dans sa deuxième administration et qui en ferait les frais. De nombreux membres de son gouvernement sont présents cette semaine à la convention de Houston.

Certains représentants de l'aile droite du Parti républicain réclament depuis longtemps la démission du secrétaire au Trésor, Nicholas Brady, et de son directeur du budget, Richard Darman.

Famine et guerre civile

Le quart des enfants de Somalie sont morts

Reuter

WASHINGTON Plus du quart des enfants âgés de moins de 5 ans semblent avoir succombé à la famine et à la guerre civile qui ravage la Somalie, ont déclaré mardi des responsables américains et des représentants d'organisations humanitaires.

«On estime qu'un quart de l'ensemble des enfants de moins de 5 ans ont déjà péri», a dit Peter Davies, responsable d'Interaction, alliance de 135 organismes humanitaires actifs en Somalie.

Andrew Natsios, haut responsable américain que le président George Bush a nommé la semaine dernière coordonnateur spécial pour les opérations humanitaires en Somalie, a même dit que cette proportion était sans doute inférieure à la réalité. Ni Peter Davies ni lui n'ont toutefois pu avancer de chiffre sûr.

Ils rendaient compte de la situation aux journalistes avec d'autres responsables alors qu'un pont aérien américain pour la Somalie doit débiter mercredi ou jeudi.

Peter Davies, Andrew Natsios et leurs collègues ont souligné qu'aucune opération d'assistance par avion ne mettrait fin à la famine si elle ne s'accompagnait pas d'un règlement politique dans ce pays livré à l'anarchie.

«À l'heure actuelle, nos efforts peuvent contribuer à ré-

duire le taux de mortalité. Ils ne sauraient empêcher tous les décès dus à la famine», a dit Andrew Natsios.

Bob Wolhuis, secrétaire adjoint à la Défense, a déclaré que les Etats-Unis mobilisaient quatre avions C-141 et huit C-130 pour la Somalie. Quelque 150 militaires américains et un nombre indéterminé d'agents de la sécurité participent à une opération que l'on juge hautement risquée et qui est menée en coordination avec les organismes humanitaires de l'Onu.

Des responsables ont dit que le gros problème serait d'empêcher des bandes d'adolescents armés de s'emparer des cargaisons livrées par avion.

L'aide se fait attendre

L'aide d'urgence au million et demi de victimes potentielles de la famine en Somalie, où des centaines de personnes meurent chaque jour d'inanition, commence à prendre forme. La Croix-Rouge internationale a annoncé mardi avoir organisé une navette d'hélicoptères entre trois navires ancrés au large du port d'Obbia et quatre points de déchargement dans le nord du pays en vue d'acheminer 4000 tonnes de vivres et médicaments en un mois.

Le Comité international de la Croix-Rouge a déjà acheminé 20000 tonnes de nourriture en juillet et 80000 depuis le début de l'année.

Bosnie-Herzégovine
Début de l'évacuation

Associated Press

SARAJEVO Poursuivant ses efforts humanitaires, l'ONU a encadré l'évacuation de près d'un millier de femmes et enfants qui ont quitté mardi matin la gare routière de Sarajevo pour Belgrade. Un départ qui survient au lendemain de la mort d'au moins cinq personnes, tuées dans l'explosion d'un obus de mortier à l'hôtel «Europe» qui abritait 1500 réfugiés.

Parallèlement, des informations contradictoires circulaient sur la fermeture temporaire de l'aéroport de Sarajevo, en raison des nouvelles menaces pesant sur les appareils convoyant l'aide humanitaire. Un responsable du HCR à Zagreb démentait ainsi l'annonce de la fermeture par des responsables de l'ONU à Sarajevo.

Un convoi de 17 autocars transportant 964 femmes et enfants a quitté Sarajevo d'abord en direction de Pale, un bastion serbe, sous l'escorte des véhicules blindés de la Force de protection des Nations unies (FORPRONU). Sur place, les civils ont changé d'autocars et -sous escorte serbe- pris la route de Belgrade via Zvornik et Loznica.

Nouveaux bombardements

Cette nouvelle évacuation de réfugiés est survenue quelques heures après le bombardement au mortier lundi soir

de l'hôtel «Europe» —cinq morts. «Le monde entier nous regarde et cela n'a pas de fin», se désolait Senai Fazlic, rescapé du bombardement et originaire de Visegrad (est). Mardi, une fois les incendies éteints, nombre de réfugiés n'ayant nulle part ailleurs où aller sont revenus.

Malgré les énormes difficultés rencontrées sur les routes de l'ex-Yougoslavie, le Haut-Commissariat des Nations unies aux réfugiés (HCR) était parvenu tard lundi soir à ravitailler les habitants de Banja Luka (nord-ouest) et un autre convoi alimentaire devait arriver mardi soir à Bihac, une ville à majorité musulmane encerclée par les Serbes.

Malgré les premiers succès humanitaires, le HCR a écarté toute possibilité d'évacuer par pont aérien les enfants de Bosnie-Herzégovine. «Rien qu'à Sarajevo, il y en a 83 000 de moins de six ans. C'est impossible. Il vaut mieux aider sur place et garder les familles unies», jugeait un porte-parole du HCR.

Pire, l'organisation se montre extrêmement pessimiste quant à l'avenir. «Un très grand nombre de personnes risquent de mourir de froid et de faim cet hiver», affirme ainsi un rapport préliminaire établi par des experts de retour de l'ex-Yougoslavie, selon qui «l'hiver pourrait se révéler plus meurtrier que les combats eux-mêmes».

EN BREF

Les avions irakiens
seront cloués au sol

LONDRES Le gouvernement britannique a confirmé mardi que les Etats-Unis, la Grande-Bretagne et la France envisageaient d'interdire le survol du sud de l'Irak par l'aviation de Bagdad pour protéger les populations chiites. De hauts responsables du gouvernement ont déclaré que la création de cette zone d'exclusion avait été approuvée mardi lors d'une réunion extraordinaire présidée par le premier ministre John Major. «Si nous trouvons un avion irakien dans l'air au-dessus du sud de l'Irak, nous l'abattrons», a-t-il ajouté.

Une autre mission
en Haïti

PORT-AU-PRINCE Une mission internationale de haut niveau est arrivée mardi à Port-au-Prince pour tenter de reprendre les pourparlers visant à rétablir dans ses fonctions le président Jean-Bertrand Aristide. La délégation essaiera de mettre fin à l'impasse entre le gouvernement soutenu par les militaires et le président élu d'Haïti qui avait été renversé par un coup d'Etat en septembre dernier.

Arafat qualifie Rabin
de monstre

KHARTOUM, SOUDAN Le président de l'OLP Yasser Arafat a qualifié mardi le premier ministre israélien Yitzhak Rabin de «nouveau monstre d'Israël, qui parle un langage mielleux mais poursuit la politique brutale contre les citoyens palestiniens», rapporte l'agence soudanaise Suna. Arrivé lundi soir à Khartoum, le chef de l'OLP a également estimé que la décision des Etats-Unis d'octroyer leur garantie pour des emprunts israéliens d'un montant de 10 milliards\$ montrait que Washington était «totalement du côté du gouvernement Rabin».

L'armée géorgienne
écrase l'opposition

SOUKHOUMI, GÉORGIE Les chars et les hélicoptères de combat de l'armée géorgienne ont écrasé la rébellion dans la province autonome occidentale d'Abkhazie. Les Abkhazes ont opposé peu de résistance aux hélicoptères Mi-24, surnommés les «crocodiles», qui soutenaient l'avancée des chars de l'armée fidèle à Edouard Chevardnadze. Le drapeau géorgien a été hissé sur le toit du parlement, où les députés abkhazes avaient voté la restauration de la constitution de 1925, qui faisait de l'Abkhazie un Etat indépendant. Le ministre de la Défense, Tengiz Kitovani, a déclaré qu'un conseil militaire intérimaire de huit hommes avait été mis en place pour administrer la région.

L'ÉCONOMIE

Au lendemain de la rupture des négociations avec Canadien International

Air Canada s'allie à United

Frédéric Tremblay
Presse Canadienne

MONTREAL Air Canada a annoncé hier la conclusion d'une alliance commerciale avec le deuxième plus important transporteur aérien américain, United Airlines. Cet accord survient au moment où Air Canada vient de rompre les négociations avec son principal concurrent, Canadien International, au sujet d'un projet de fusion.

L'entente prévoit des échanges de service avec United, mais aucune prise de participation par l'une ou l'autre des sociétés.

Les deux signataires de l'alliance commerciale, qui prendra effet le 25 octobre, comprennent notamment la mise en commun des programmes pour grands voyageurs, soit Aéroplan (Air Canada) et Mileage Plus (United), des promotions conjointes, et une synchronisation partielle des horaires de vol international vers Londres, Paris, Miami, Los Angeles, San Francisco, Chicago et Toronto.

Cette association n'aura aucun effet sur l'emploi à court terme chez Air Canada, a précisé Denis Couture, porte-parole de la compagnie aérienne, mais pourrait s'avérer positive à cet égard à plus long terme.

M. Couture a aussi indiqué que la signature de cette alliance stratégique avec United «n'a-



PRESSE CANADIENNE

Craignant que le rôle prépondérant joué par la métropole au pays dans le domaine de l'aviation ne soit effacé par la réorganisation imminente et profonde de cette industrie, le maire de Montréal, Jean Doré, a promis de tout faire pour que sa région conserve sa part relative des emplois de ce secteur.

vait rien à voir avec Canadien International», et ne vise donc pas à accroître la pression sur ce transporteur aérien, dont le siège social est situé à Calgary.

Denis Couture a fait valoir que les pourparlers avec la société américaine avaient commencé il y a plusieurs mois. «On a parlé avec presque tous les grands transporteurs américains avant d'arriver à cette en-

tente avec United», précise-t-il.

Malgré la rupture des pourparlers avec Canadien, le porte-parole d'Air Canada a néanmoins répété que sa société estimait «toujours souhaitable et nécessaire» une entente entre les deux transporteurs aériens canadiens, ce qui pourrait signifier une reprise prochaine des discussions.

De son côté, réagissant à la nouvelle entente liant Air Canada et United, Jack Lawless, porte-parole de Canadien International, a précisé qu'il ne «voyait réellement pas si ou en quoi» cet accord pourrait avoir un impact sur les pourparlers de fusion avec Air Canada.

M. Lawless a fait remarquer que sa propre compagnie a déjà signé sept ententes commerciales avec d'autres transporteurs étrangers par le passé.

Impasse

Depuis quelques semaines, Air Canada et Canadien avaient

repris les discussions en vue d'une fusion entre les deux compagnies aériennes, mais elles ont abouti dans une impasse vendredi dernier, lorsque Canadien a décidé d'étudier une offre d'injection de fonds de ses employés de 200 millions \$.

Dans l'Ouest du pays, les milieux d'affaires et politique perçoivent négativement une éventuelle fusion entre Canadien International et Air Canada, d'où la recherche d'autres solutions.

On craint que l'exercice de rationalisation qui suivrait une fusion se traduise par une importante perte d'emplois dans les provinces de l'Ouest du pays au profit de Montréal, siège administratif d'Air Canada.

Dans un communiqué émis dimanche, Air Canada faisait savoir pour sa part que son offre faite à Canadien ne tenait plus, puisque le délai de réponse, fixé au vendredi précédent, était expiré.

Le cœur des sérieuses difficultés financières d'Air Canada et de Canadien réside, rappelle de son côté Denis Couture, dans la concurrence que se livrent les deux transporteurs sur le marché international, trop étroit pour faire vivre les deux sociétés.

Pour Air Canada, même une injection de fonds gouvernementaux, privés ou des employés de Canadien International ne permettra pas à long terme de rendre viable le transporteur de Calgary.

American Airlines

Air Canada entend d'autre part s'opposer à toute prise de participation dans Canadien qui pourrait effectuer le premier transporteur américain American Airlines. Des discussions ont eu lieu il y a quelques semaines à ce sujet entre Power Western Aviation (propriétaire de Canadien) et American Airlines, mais elles n'ont pas eu de suite pour le moment.

Blé canadien

La Russie devra payer comptant

Presse Canadienne

WINNIPEG La décision du Canada de suspendre ses livraisons de blé à la Russie a été prise lorsque ce pays eut complètement épuisé sa marge de crédit de 1,5 milliard \$, a confirmé mardi le ministre d'état aux Céréales M. Charlie Mayer. Dorénavant, toute vente de blé à la Russie se fera nécessairement contre un paiement comptant.

Avant que les livraisons reprennent, la Russie devra donc réduire sa dette de manière à ce qu'elle soit inférieure au niveau de 1,5 milliard \$, a reconnu le ministre.

Par ailleurs, il est peu probable que l'on accorde à la Russie un crédit additionnel, en plus de celui déjà alloué, a-t-il ajouté.

«Il y a une limite à ce que

nous pouvons accomplir, sur un plan strictement commercial, a encore noté M. Mayer, depuis sa ferme, située près de Carberry, au Manitoba.

«Ce que je veux dire, c'est que nous sommes un pays relativement petit et que, exception faite de l'Allemagne, nous leur avons accordé per capita plus de crédits que tout autre et joliment plus».

La Russie est en retard d'environ 100 millions \$ dans ses paiements, a pour sa part indiqué M. Bob Roehle, porte-parole de la Commission canadienne du blé.

M. Mayer a exprimé sa confiance dans le gouvernement de la Russie, qui devrait trouver le moyen de compléter les quatre années qui restent d'un contrat de cinq ans. Ce dernier prévoit l'achat de 25 millions de tonnes de céréales du Canada.

L'économie progresse Hausse des livraisons

Presse Canadienne

OTTAWA La valeur des livraisons des produits manufacturés en juin a augmenté de un pour cent par rapport au mois de mai à 23,3 milliards \$, a indiqué, mardi, Statistique Canada.

C'est le plus haut niveau atteint depuis septembre dernier suite à une quatrième hausse en cinq mois. En mai, l'agence gouvernementale avait rapporté une baisse de 0,3 pour cent.

Ce sont les produits électriques et électroniques, les denrées alimentaires et le pétrole raffiné de même que les produits du charbon qui ont connu les plus importantes hausses.

L'économie a enregistré une croissance de 1,7 pour cent en taux annualisé pour les trois premiers mois de 1992 — un rythme de progression insuffisant pour que Statistique Canada déclare que la récession est terminée.

EN BREF

ESCOMPTE ↓ 5,19%



TORONTO
3377,82 (1,96)

MONTREAL
1771,56 (2,60)

DOW JONES
3329,48 (4,59)

DOLLAR
0,8344 \$US

OR ↑ 403 \$CAN

ARGENT ↑ 4,537 \$CAN

Heureuse nouvelle pour Oshawa

OSHAWA, ONT. L'usine de General Motors d'Oshawa assemblera des Chevrolet Lumina et des Buick Regal jusqu'à la mi-1995. C'est l'heureuse nouvelle qu'ont apprise les 4000 salariés d'une usine qui, il y a encore peu de temps, était classée au nombre des 21 établissements industriels d'Amérique du Nord que GM devait fermer. Un porte-parole de GM, Stew Low, a dit que le nouveau contrat s'expliquait par un abaissement des coûts et une amélioration de la qualité à l'usine d'Oshawa.

Le plus vaste réseau de communications

NEW YORK IBM et l'entreprise de distribution Sears Roebuck ont annoncé mardi la constitution d'une co-entreprise pour assurer ce qui pourrait être le plus grand réseau privé de communications par ordinateurs du monde. Le réseau de cette nouvelle compagnie baptisée Advantis sera accessible aux entreprises et aux particuliers pour fournir diverses informations transmises par lignes téléphoniques et par ordinateurs. La nouvelle société entrera en service avant la fin de l'année.

Chrysler négocie avec les banques

DÉTROIT Le constructeur automobile américain Chrysler a achevé mardi les négociations qu'il menait avec un consortium de 152 banques sur les conditions de remboursement de prêts d'un montant de 6,8 milliards \$. Chrysler a précisé que cet accord lui coûtait très cher puisque la filiale de Chrysler, Chrysler Financial Corp., a dû placer en gages ses actifs et que le constructeur automobile a dû réduire le montant du prêt de deux milliards \$ sur la période d'extension de deux ans.

L'ÉCONOMIE

La TPS rapporte moins à Ottawa

Presse Canadienne

OTTAWA Le ministère des Finances a fait savoir, mardi, que la taxe de sept pour cent sur les produits et services (TPS) rapporte moins que prévu, à cause de la récession qui incite les consommateurs à dépenser moins.

C'est ainsi que la TPS a généré des revenus de 1,9 milliard \$ au cours des deux premiers mois de l'exercice financier 1992-93 (avril et mai), soit 750 millions \$ de moins que pendant la période correspondante 1991-92.

Au cours de l'année fiscale 1991-92, qui s'est terminée le 31 mars dernier, la TPS a rapporté 18,2 milliards \$, soit 1,5 milliard \$ de moins que prévu.

Faillite de Wang

Associated Press

BOSTON La société informatique Wang s'est placée mardi sous la protection de l'article 11 de la législation américaine sur les faillites, qui protège les entreprises en difficulté en les mettant sous administration judiciaire.

Cette demande de la part de l'une des plus puissantes sociétés d'informatique témoigne des profonds changements intervenus sur le marché de l'informatique.

Tout en «déplorant profondément» cette mesure attendue depuis plusieurs semaines, le président de Wang, Richard Miller, a estimé qu'elle était «absolument cruciale pour la survie de notre société et la préservation de milliers d'emplois».

Wang a révélé mardi avoir perdu 116,3 millions \$ au quatrième trimestre de son exercice budgétaire. La firme a ajouté qu'elle s'attendait à devoir supprimer 5000 emplois dans le cadre de sa restructuration.

L'ÉDUCATION DES ADULTES
AU CÉGEP



je m'inscris!

Renseignez-vous
au cégep de votre région
ou à

CÉGÉPHONE
(514) 271-1124
du lundi au vendredi
jusqu'à 21 h.
nous acceptons les frais
d'interurbain

Carrières et Professions

LeDroit

GESTIONNAIRE DES COMPTES

Notre client, une importante agence de télécommunications, est présentement à la recherche d'individus qui rencontrent les critères suivants:

QUALIFICATIONS:

- Diplôme universitaire ou équivalence acceptable d'études, d'expérience et de formation
- La connaissance du français et de l'anglais est essentielle
- Expérience de la vente directe dans un domaine de la technologie de l'information

CONNAISSANCES:

- Connaissance des techniques de vente
- Connaissance de l'industrie des télécommunications
- Connaissance des systèmes, des produits et des services actuels de télécommunications
- Connaissance des ministères et organismes fédéraux, de leurs mandats et de leurs programmes

CAPACITÉS:

- Capacité d'élaborer une stratégie de vente
- Capacité d'élaborer une proposition globale pour les clients
- Capacité de négocier
- Capacité de motiver et de diriger
- Capacité d'identifier des occasions de promouvoir l'utilisation des services de télécommunications

Les candidats(es) devraient avoir de l'initiative, de la fiabilité, de l'entregent ainsi qu'une capacité de mettre sa personne en valeur. La rémunération se fera selon l'expérience et les qualifications (34,738 \$ à 71,088). Les intéressés(es) doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 25 août, 1992 à la case C-01, Le Droit, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario K1G 3J9

OFFRE D'EMPLOI

Salon du livre de l'Outaouais inc.

Poste :

Direction générale

Nature du travail :

Le poste de direction générale comporte la responsabilité de la gestion (planification, organisation, direction, contrôle, évaluation) de l'ensemble des activités du SLO.

Exemples de tâches :

- Établir l'échéancier annuel et hebdomadaire
- Préparer un budget pro-format;
- Assurer l'entraînement et la surveillance du personnel et évaluer le rendement;
- Assurer la coordination des bénévoles;
- Élaborer des règles et procédures en vue d'assurer une saine gestion;
- Organiser le programme des activités d'animation de l'événement;
- Préparer les rapports statistiques et financiers et élaborer les protocoles d'entente.

Exigences et qualifications :

- Détenir un diplôme universitaire dans un champ connexe ou expérience équivalente;
- Connaître le milieu culturel;
- Détenir une expérience en gestion, notamment dans la préparation de rapports financiers;
- Être capable d'établir de bonnes relations interpersonnelles.

Salaire :

Entre 28 000 \$ et 35 000 \$ selon expérience et qualifications.

Date de fermeture du concours :

le vendredi 21 août 1992

FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE AU:

Comité de sélection
Salon du livre de l'Outaouais
36, rue Fontaine
Hull (Québec)
J8Y 2B6

GÉRANCE DE CENTRE AUTOMOBILE

La personne recherchée devra gérer un centre de vente de pneus ainsi que de service automobile de façon rentable et efficace.

Les candidats doivent avoir démontré une grande organisation, posséder une expérience pertinente d'au moins deux (2) ans, se sentir à l'aise dans un environnement dynamique, orienté vers la vente et désirer s'impliquer.

Nous acceptons seulement les candidatures répondant à ces critères.

S.V.P. faire parvenir votre résumé d'emploi à l'adresse suivante :

Services Ressources humaines



9091, boul. Henri-Bourassa ouest
St-Laurent, Québec
H4S 1H9

S.V.P. VOUS ABSTENIR DE TÉLÉPHONER



Robert Bury (CANADA) LIMITED
L.T.E.E.

Représentant(e) des ventes Région de l'Outaouais

Chef de file dans la distribution de produits spécialisés pour l'industrie de l'armoire de cuisine et du meuble recherche un(e) représentant(e) bilingue avec expérience, ayant fait ses preuves dans le domaine.

- Salaire selon expérience
- Automobile fournie
- Compte de dépense
- Autres avantages

S.V.P. faire parvenir votre résumé au
1881 Bantree Road, Ottawa, Ontario K1B 4X3
À l'Attention de M. Yves Gauthier

OFFRE D'EMPLOI

Conseiller(ère) en publicité

le Journal d'ici

est à la recherche d'un(e) conseiller(ère) dynamique pour compléter son équipe de vente.

La personne idéale possède de l'expérience dans la vente de publicité, connaît bien Gatineau et est propriétaire d'une voiture.

Rémunération avantageuse

Envoyez votre C.V. à :
Journal d'ici / Offre d'emploi
460, boul. Gréber
Gatineau (Québec)
J8T 6C7

Tél. : 246-3424

Att. : Robert Loyer, directeur général

Presse Canadienne

Aut	Bas	Fer.	Ch	Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch
16	14	16	+4	Rogrs Cn bf	28070	\$24½	24½	24½	-¼
18	18	18	16	Rogrs D f	25270	\$14	13½	14	11

BOURSE DE MONTRÉAL

Les valeurs restent stables

Presse Canadienne

Les valeurs étaient généralement stables, mardi, à la bourse de Montréal. L'indice du porte feuille a fait un gain de 2,60 points à 1771,56.

Un total de 6806677 actions ont été transigées, comparativement à 4271219 actions, lundi. La valeur était de 78,9 millions de dollars.

L'indice des minières a chuté de 15,10 à 1807,23, celui des forestières était inchangé à 2277,58, et celui des pétrolières a chuté de 2,22 à 1254,04, tandis que l'indice des industries a augmenté de 9,66 à 1476,24, celui des services a chuté de 2,46 à 1762,76, et celui des banques était en hausse de 3,59 à 2132,42.

L'industrie la plus active a été BC Gaz Inc., en baisse de 1/8 à 14 5/8\$ avec 445260 actions transigées.

La minière la plus active a été Lasmo Canada Inc., en hausse de 1/4 à 9 1/8\$ avec 150500 actions transigées.

Par miles autres titres actifs, la Corporative Nova de l'Alberta perd 1/8 à 8 1/4\$, la Banque Nationale 1/8 à 8 3/4\$, la Banque Royale gagne 1/8 à 24 3/8\$ et le Groupe Oshawa Classe A perd 1/4 à 22\$.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—mains d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch.
ADS	1000	65	65	65	
Aur Res	1100	295	290	290	-5
Agropur	1650	535	535	535	
Alcan	1446	12	12	12	
Air Canada	39100	465	430	460	+40
Alta	11445	1535	1535	1535	
Alte.7.75	2800	2614	2614	2614	
Alcan Alt	9882	227	227	227	
Algo Sr.1	219	365	365	365	
Algo A	112	180	180	180	
Allex	400	561	612	612	+14
Am.Barric	73200	3234	3234	3234	
Amisco	100	155	155	155	
Atco I	200	112	112	112	
Audrey	11089	75	72	72	-2
BC Tel	15125	214	214	214	
BC GAS	445260	14	14	14	-1/8
BCI	1000	531	531	531	
BCE Inc.	125508	446	454	454	+14
BCE Mbl	757	277	277	277	
Bgr.p.m.A	600	57	61	61	+14
BMTCA	1150	470	465	465	-5
BRL Ent	230	270	270	270	
Bq.Laur	500	177	177	177	
Bq.Laur.sr	1300	226	226	226	
Bque Nat	33762	88	88	88	
Bq.Nat.sr	8250	252	252	252	
Bq.Nat.sr.1	200	174	174	174	
Bq.Nat.sr.2	1150	226	226	226	
Bq.Royale	277823	244	244	244	
Bq.Ry.1.45	4860	204	204	204	
Bq.Ry.sr	350	228	228	228	
Bq.Ry.sr.2	5000	277	277	277	
Bq.Ry.sr.3	600	228	228	228	

BOURSE DE TORONTO

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch.
Samuel MT	1000	144	144	144	
Saskoil	14382	495	490	495	+5
Saskoil E ur	600	440	40	40	-2
Scpte R	4089	42	40	40	
Scpte R dcbdr	2109	1	1	1	
Scpte R w	250	161	161	161	
Scpte R p	3600	1514	144	1514	+12
Scpte R s	300	133	133	133	
Scpte R s.1	601	335	335	335	
Scpts Can	14600	88	77	77	-14
Securty H p	6900	149	140	145	-1
Service	500	405	405	405	
Service C	11400	1919	1919	1919	
Shaw C	2400	574	574	574	
Shaw I A	15166	59	9	9	-12
Shell Can	41400	141	41	41	-14
Shlr OC o	8582	12	12	12	
Sherritt	5589	88	88	88	
Silcorp A f	2000	35	35	35	
Silcorp F	2000	24	24	24	-2
Socnav A f	2300	95	95	95	
Softek S	8600	77	77	77	
Sonora o	3000	12	12	12	
Sony Corp	100	134	134	134	
Southern	25800	161	161	161	
Southern o	22570	180	170	170	-10
Spar Aero f	61750	161	151	161	+14
Starmin M o	3000	64	64	64	
Stelo A	29377	385	380	385	+5
Stelo C p	1025	77	77	77	
Stelo A w	2000	64	64	64	
Strike En A	500	200	200	200	
Sud Cont o	1000	125	125	125	
Suncor r ur	21000	27	25	26	-1

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch.
TD Bk F	3350	228	274	274	
TIPS	115210	1860	1850	1860	
Tor Sun	600	116	116	116	
Total Bk	132520	88	88	88	
Total O G	233	58	58	58	
Total Pet	31500	10	10	10	-12
Trade Ind o	250	114	14	14	
Trade 10/A p	300	435	435	435	+10
Trade 10/A p	3350	144	144	144	
Tralita U p	212792	144	144	144	
Traltr 9	1500	227	226	226	-14
Traltr 8.40	900	226	226	226	
Tric Can PL	259838	1818	1818	1818	
Tric P.80 p	500	541	11	11	
Tric P.80 p	200	504	504	504	
Tric P.80 p	14000	1818	1818	1818	
Tric P.80 p	137300	66	66	66	+1
Tric Res o	12600	7	6	6	-12
Tric Lnk A	85150	89	89	89	
Tric Lnk B	1900	89	89	89	
Tric Lnk C	89427	66	66	66	
Tric Lnk D	1800	112	111	111	-14
Tric Lnk E	700	111	111	111	
Tric Lnk F	5000	44	44	44	
Tric Lnk G	2000	58	77	77	+14
Tric Lnk H	700	177	177	177	
Tric Lnk I	11900	475	450	450	-30
Tric Lnk J	8110	205	205	205	
Tric Lnk K	2000	180	175	175	-15
Tric Lnk L	100	133	133	133	
Tric Lnk M	201600	55	55	55	+17
Tric Lnk N	10800	55	55	55	
Tric Lnk O	22600	58	58	58	
Tric Lnk P	1500	111	111	111	
Tric Lnk Q	200	104	104	104	
Tric Lnk R	70000	26	23	26	+3
Tric Lnk S	2278	18	18	18	
Tric Lnk T	10933	245	235	240	-5
Tric Lnk U	1000	89	89	89	
Tric Lnk V	1000	89	89	89	
Tric Lnk W	600	151	151	151	
Tric Lnk X	1320	277	277	277	
Tric Lnk Y	5500	111	111	111	
Tric Lnk Z	1800	254	254	254	
Tric Lnk A	1000	40	40	40	
Tric Lnk B	2000	76	76	76	
Tric Lnk C	2000	76	76	76	
Tric Lnk D	2000	76	76	76	
Tric Lnk E	2000	76	76	76	
Tric Lnk F	2000	76	76	76	
Tric Lnk G	2000	76	76	76	
Tric Lnk H	2000	76	76	76	
Tric Lnk I	2000	76	76	76	
Tric Lnk J	2000	76	76	76	
Tric Lnk K	2000	76	76	76	
Tric Lnk L	2000	76	76	76	
Tric Lnk M	2000	76	76	76	
Tric Lnk N	2000	76	76	76	
Tric Lnk O	2000	76	76	76	
Tric Lnk P	2000	76	76	76	
Tric Lnk Q	2000	76	76	76	
Tric Lnk R	2000	76	76	76	
Tric Lnk S	2000	76	76	76	
Tric Lnk T	2000	76	76	76	
Tric Lnk U	2000	76	76	76	
Tric Lnk V	2000	76	76	76	
Tric Lnk W	2000	76	76	76	
Tric Lnk X	2000	76	76	76	
Tric Lnk Y	2000	76	76	76	
Tric Lnk Z	2000	76	76	76	

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch.
Cambridge	500	164	164	164	
Camdev	286	335	330	335	+14
Caneco	2000	1515	1515	1515	
Caneco w	4850	400	390	390	-10
Camp Res	2102	50	50	50	
Can. Tel	500	161	161	161	
Can. Mail	1200	144	144	144	
Cdn. Oxy	16100	228	278	278	
CP Ltd	16521	1618	1618	1618	
Cdn. Tire	300	184	184	184	
KT Tire A	5900	1618	1618	1618	
KT Tire B	1900	214	214	214	
C. Utilit B	500	214	214	214	
ICMNAc	8200	235	225	230	-5
Canstar	2425	1515	1515	1515	
Carena	200	55	55	55	
Cascades	44278	77	77	77	
Cascad. I	23890	224	224	224	
Cascad. II	1615	255	250	255	-5
Cascad. III	23150	190	186	190	
Celanece	25	424	424	424	
CIMSLA	6477	58	74	74	-14
Cinram	500	1515	1515	1515	
ICO-Steel	500	161	161	161	
CocaBev	2270	55	55	55	
ICopeco	825	55	55	55	
IColortech	1500	200	190	190	+10
Cominco	1000	224	224	224	
Comptine	2600	16	16	16	
ICPCL	1300	250	245	245	-5
CFQ pr A	1200	277	277	277	
ICoscient	2500	170	170	170	
Enco Inc	7250	16	16	16	
Crown.Pr.1	2000	111	111	111	
ICrown.M	2500	126	126	126	
ICrown.M.2	4500	345	340	345	-15

KCrown A	2500	326	126	126	-1
FCurragh	4500	345	340	340	-15
DMIR.grA	3000	55%	5%	5%	+%
DMR.wt	2000	100	100	100	
Denison A	2800	24%	24%	24%	-2%
fDenison B	3315	17%	17%	17%	
Dofasco	1260	12%	12%	12%	+
Dofasco.60	1260	12%	12%	12%	-%
Domeco	600	13	13	13	
Dometx	1944	6%	6%	6%	+
Dometx A	11087	57	6%	6%	+
Dorel A	450	88%	8%	8%	-%
Dorel B	650	88%	8%	8%	-%
Idramax A	1000	55	55	55	
fIdrunda B	761	285	285	285	-15
Echo Bay	3660	77%	77%	77%	+
Empire A	400	1016	1016	1016	+
Enco, Inc	39800	18	18	18	
Enersys	4995	260	260	260	+
Espalau	5500	50	40	50	+
FPI Ltd	100	300	300	300	
Flebird G	150	180	180	180	+10
Flet.Desj.1	250	177%	17%	17%	
Flet.Desj.2	250	24%	24%	24%	-%
Flet.Desj.3	250	124%	24%	24%	+
Flet.Desj.4	250	124%	20	20	-%
Flet.Desj.5	1500	20	20	20	+
Flet.Desj.6	1500	20	20	20	-%
Fortis Inc	12480	222%	22%	22%	-%
GCitara A	300	56%	6%	6%	-%
Goodfellow	200	115	115	115	
Gr.L1.875	1100	25%	25	25%	-%
Rosina A	27100	322%	22	22	+
Pancdn.Pr	1055	262%	26	26%	+
Pantaron	10050	251	250	250	
Peerless	1250	280	280	280	
Peguis	1000	171%	17%	17%	+
Peguis.us	1000	185	285	285	
Petro Can	722	77%	77	77%	
Petrolstar	2488	50	50	50	
Philip.Env	1000	93	8%	8%	+
Piaget	1180	124	124	124	+
Plastibec	41400	225	190	225	+
Potash.wt	500	58%	8%	8%	-%
Powr Cr	38212	1164	15%	16%	+
PowerFin	3000	521	21	21	
Premidor	1000	56%	6%	6%	
Que Tel	1900	118	17%	17%	+
Quebeco A	2600	14%	14%	14%	-%
fQuebeco B	5180	14%	14%	14%	+
RPM Tec	2300	60	60	60	
RangerOil	500	58%	8%	8%	-%
Reed Cl	220	28%	28%	28%	+
Reynoldance	22500	330	330	330	+
Rezapop	1000	330	330	330	+
Richmont	9637	80	80	80	
RI.Algom	42900	116%	16%	16%	-%
RiCanTelB	1500	224%	24%	24%	+
RiCanTelC	1500	224%	24%	24%	+
Roger.wt	400	200	200	200	
Rothman	25	933%	93%	933%	+
Rtr/Tristo	64600	53%	5%	5%	-%
RvTrc sr5	200	111%	11%	11%	-%
RvTrc sr6	200	111%	11%	11%	-%
Rvtrc sr7	3200	118%	18%	18%	+

COMMISSION RÉGIONALE
DE LOGEMENT
D'OTTAWA-CARLETON

APPEL D'OFFRES

- 92073P** Remplacement de Gardes sur Balcons à OH-34 St. Laurent, Ottawa, (Ontario).
- 92155P** Remplacement de Fournaise à Gaz à divers sites dans Ottawa, (Ontario).
- 92165P** Rénovations de Salle de Bains à OH-4 Britannia Woods, Ottawa, (Ontario).

Les documents de soumission sont disponibles au coût de 10,00 \$ non-remboursables pour chaque ensemble de documents au Bureau Chef, 1545 avenue Carling, suite 102, Ottawa (Ontario) K1Z 8R3 ou téléphonez au (613) 728-1600, poste 256. Les documents de soumission sont rédigés en anglais. Un service en français est offert. La Commission régionale de logement d'Ottawa-Carleton recevra des soumissions jusqu'à 11:00 A.M. heure locale, mardi le 01 septembre 1992, où elles seront dépouillées en public. La plus basse ou aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

Directeur des finances et
de l'administration

APPEL D'OFFRES

PROJET :
ACHAT D'UNE
CHARGEUSE/RÉTROCHARGEUSE
(BACK-HOE) 4 ROUES
MOTRICES 1992.

La Municipalité du Village de Fort-Coulange demande des soumissions pour l'achat d'une chargeuse/rétrochargeuse à roues motrices, avec équipement et spécifications minimum de :

Modèle : Turbo
Moteur diesel 86 c.v. (net)
Flèche (gaudet arrière)
télescopique

Les autres options sont décrits au long dans le cahier de charge qui est disponible au BUREAU DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER, 33, rue Romain, C.P. 640, Fort-Coulange, Québec, J0X 1V0.

De plus, la Municipalité a en échange une chargeuse/rétrochargeuse de marque Case 1986, Modèle 580E, No. de série 17034674.

Les soumissions devront être dans une enveloppe scellée portant la mention "CHARGEUSE/RÉTROCHARGEUSE" et reçues au Bureau du Secrétaire-Trésorier au plus tard MARDI LE 1er SEPTEMBRE 1992, À 16H00, pour être ouverte publiquement le même jour à la même heure au Local 104 de l'école Saint-Pierre, 33, rue Romain, Fort-Coulange, Québec.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ à Fort-Coulange, Québec, ce 14 août 1992.
Ken Rose, Secrétaire-Trésorier.

L'ÉCONOMIE

Le yacht Christina d'Aristote Onassis sera vendu aux enchères

Conseil national
de recherches Canada
National Research
Council Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES relatives au projet décrit ci-après, qui sont adressées à l'Agent des contrats, Conseil national de recherches du Canada, édifice M-19, pièce 220, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0R6 seront acceptées jusqu'à 12 heures (midi) à la date limite précisée. On peut se procurer les documents de soumission auprès de l'agent des contrats, téléphone 993-0312, sur versement du dépôt exigible.

PROJET

N°. 92-723 Édifice M-12 L'installation d'une unité de traitement de l'air de 40 000 PCM, Chemin Montréal, Ottawa, (Ontario)

Date limite : mercredi 9 septembre 1992
Dépôt : 50,00 \$

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations des constructeurs d'Ottawa et de Hull.

INSTRUCTIONS

Les visites de l'emplacement des travaux de construction ne doivent être effectuées que dans la présence de l'ingénieur responsable à une date dont il aura été mutuellement convenu. Les soumissions ne seront pas prises en considération à moins d'être présentées sur les formules de soumission fournies et d'être conformes aux conditions qui y sont énoncées.

Les dépôts afférents aux plans et devis doivent être faits à l'ordre du Receveur général du Canada. Ils seront remboursés sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra la date d'ouverture des soumissions.

Nous n'accepterons pas nécessairement la plus basse ni toute autre soumission.

Agent des contrats
R. Bessette

Canada

Associated Press

ATHENES La marine grecque a décidé mardi de mettre aux enchères le célèbre yacht Christina, du nom de la fille du milliardaire grec Aristote

Onassis, qui a accueilli à son heure de gloire des hôtes de marque comme Winston Churchill, Jacqueline Kennedy ou Maria Callas.

Ce palais flottant de 99 mè-

tres de long avait été donné à la marine grecque par Christina Onassis à la mort de son père, à Paris en 1975.

On ignore pour l'instant la date de la vente.



Hydro-Québec

APPEL D'OFFRES

BSA-92-LS-013
pour 15 h 00 (heure locale)
le jeudi 3 septembre 1992

GROUPE EXPLOITATION RÉGIONALE
Région Laurentides

DÉMANTÈLEMENT D'UNE LIGNE
ÉLECTRIQUE SUR POTEAUX DE BÉTON
(Surplus d'actif)

Comprenant :
30 poteaux de béton de 45'
3 poteaux de béton 50'
1 traverse de béton par poteau
+/- 12 000 mètres de conducteur
d'aluminium
(30 - 336,4 MCM ACSR 26/7)
3 encrages et fil d'hauban

EXAMEN DU MATÉRIEL
Le 26 août 1992

prendre rendez-vous avec le
responsable
Daniel Labelle

à l'endroit suivant :
Municipalité de Fort-Coulange
Route 148, Qc
(120 km à l'ouest de Hull)

ADMISSIBILITÉ

Toute personne physique ou morale répondant aux conditions précisées dans le document d'appel d'offres, qui peut être obtenu gratuitement le jour d'examen du matériel.

GARANTIE DE SOUMISSION
10% du montant total soumissionné

Hydro-Québec se réserve le droit de rejeter l'une ou l'ensemble des soumissions reçues.

Renseignements :
Daniel Labelle
(514) 431-3137

René Cantin, ing.
Chef de service
Achats, Contrats & Surplus d'actif

APPEL D'OFFRES DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

CONTRAT C-9-92-36 : Fournir et installer un système de chauffage à tubes radiants.

Endroit : Garage de la patrouille de Pembroke, route 148.

CONTRAT C-9-92-39 : Fournir et installer un nouveau revêtement d'étanchéité, de 475 m2.

Endroit : Garage de la patrouille de Carleton Place, route 15.

Les offres devront être rédigées sur des formules fournies par le ministère et parvenir, sous pli scellé, au bureau de l'ingénieur du district d'ici le mercredi 9 septembre 1992, à 13 h 30 (heure locale).

On peut se procurer les spécifications, les renseignements aux soumissionnaires, les formules de soumission et les enveloppes en se présentant en personne au 530, chemin Tremblay, à Ottawa; ou en écrivant au ministère des Transports de l'Ontario, C.P. 9530, Terminal, Ottawa (Ontario) K1G 0E4, ou en composant le (613) 745-6841.

Le ministère ne s'engage à prendre ni la plus basse, ni aucune soumission.



Ministère
des
transports

Ministry
of
Transportation



City of
Ville d'Ottawa



APPELS D'OFFRES SERVICE DES FINANCES DIVISION DES APPROVISIONNEMENTS

Les devis et documents de soumission suivants, requis aux dates indiquées ci-dessous, sont disponibles au bureau du directeur des Approvisionnements, Place St-Laurent, 1400, boul St-Laurent, 6e étage, pièce 603, Ottawa K1K 4H4. La soumission la plus basse ou tout autre soumission pour ces projets ne sera pas nécessairement retenue. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au bureau des Approvisionnements en composant le 564-1287.

Le mercredi 26 août 1992

- fournir la main d'oeuvre, le matériel et les matériaux nécessaires à l'installation de l'électricité au parc Lansdowne. Une visite des lieux aura lieu le vendredi 21 août.

Le jeudi 27 août 1992

- fournir la main d'oeuvre, le matériel et les matériaux nécessaires aux travaux de peinture et teinture extérieures à divers endroits. Une visite des lieux aura lieu le vendredi 21 août.

1930

SERVICE DU GÉNIE ET DES TRAVAUX PUBLICS

Les documents pour les soumissions suivantes sont disponibles au bureau du service du Génie et des Travaux publics, 1600, rue Scott, division du Génie, 3e étage, ou à la division des Approvisionnements, 1400, boul. St-Laurent, 6e étage, pièce 603. Les soumissions seront reçues par le directeur des Approvisionnements jusqu'à 14h, le mercredi 26 août 1992, et seront dévoilées le même jour pour le contrat suivant:

CONTRAT 92P2651 - pour des travaux de modification de rues à divers emplacements à Ottawa.

CONTRAT 92C2631 - pour l'aménagement de bords de trottoirs, bassins, routes asphaltées et travaux connexes dans l'avenue Hilsen, entre la rue Clare et l'avenue Byron, et dans certaines ruelles à divers endroits à travers la ville.

1306



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

APPEL D'OFFRES

FOURNITURE DE CARBURANTS, D'HUILES ET GRAISSES

Le soussigné, secrétaire de la Société de transport de l'Outaouais, recevra à son bureau, 111, rue Jean-Proulx, Hull, Québec, jusqu'à 11 heures le 18 septembre 1992, sous enveloppes scellées, des soumissions pour la fourniture de carburants, d'huiles et graisses.

Les spécifications et le cahier des charges peuvent être obtenus à compter du 19 août 1992 en s'adressant à monsieur Pierre-Paul Racine, chef de l'approvisionnement, à l'adresse mentionnée ci-haut, entre 8 heures et 15 heures 30, les jours ouvrables.

Les soumissions seront ouvertes publiquement, aux bureaux de la Société, 111, rue Jean-Proulx, Hull, Québec, à 11 heures, le vendredi 18 septembre 1992.

Pour être considérées, les soumissions devront se trouver physiquement entre les mains du soussigné, à l'heure et à la date ci-haut mentionnées.

Les soumissions pourront être acceptées en tout ou en partie.

La Société de transport de l'Outaouais se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Donné à Hull, ce 14e jour du mois d'août 1992.

Me Gilbert Lecavalier
Secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4

L'ÉCONOMIE

Un droit de veto pour le Canada sur le libre-échange

Presse Canadienne

OTTAWA Dans l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), il est prévu qu'un quatrième pays ne pourra être admis qu'avec le consentement des États-Unis, du Canada et du Mexique.

Cette «clause d'admission», comme on l'appelle, équivaut à un droit de veto qui, selon un haut fonctionnaire canadien, pourrait s'appliquer dans le cas d'un Québec souverain.

Le haut fonctionnaire, qui tient à conserver l'anonymat, a rappelé que le leader du Parti québécois, Jacques Parizeau, a affirmé qu'un Québec indépendant n'éprouverait aucune difficulté à se joindre à l'ALENA.

L'entente, conclue la semaine dernière, entrera en vigueur en 1994 si elle est approuvée auparavant par le Congrès américain, le Parlement canadien et l'Assemblée nationale mexicaine.

Un certain nombre de pays d'Amérique latine, dont le Chili, ont déjà posé leur candidature pour devenir signataires du futur traité.

«Le gouvernement (canadien), a noté le haut fonctionnaire, était sûrement au courant de la déclaration faite par M. Parizeau, il y a quelques mois. Il a donc voulu s'assurer qu'aucun pays ne deviendra membre de l'ALENA sans accepter auparavant toutes les obligations qu'il impose.»

Politique d'achat et Hydro-Québec

C'est ainsi qu'un Québec souverain devrait apporter des

changements à sa politique d'achat, et à celle d'Hydro-Québec, pour se conformer aux prescriptions de l'entente trilatérale.

Les sociétés fédérales, a signalé le fonctionnaire, doivent étendre leurs achats aux États-Unis et au Mexique, mais les sociétés provinciales sont exemptées.

Le Québec devrait également négocier ses propres exemptions pour ses industries culturelles.

Peter Clark, conseiller commercial d'Ottawa, a dit qu'on ignore quel pays a insisté pour qu'un tel droit de veto soit intégré à l'ALENA.

Les États-Unis, qui ne veulent pas de Cuba, ont probablement joué un rôle important, mais le Canada a certainement donné son accord en pensant au Québec.

«Je m'attends à ce que le gouvernement fédéral se serve de cette clause pour faire comprendre au Québec que l'adhé-

sion d'un nouveau pays souverain ne serait ni automatique, ni garantie», a-t-il déclaré.



Ministère de la
Consommation et des
affaires commerciales
Consumer and
Corporate Affairs Canada

AVIS

Avis est par la présente donné en vertu du paragraphe 212(2)(b) de la Loi régissant les sociétés par actions de régime fédéral de mon intention de dissoudre les sociétés suivantes en l'absence d'une opposition justifiée reçue avant le 15 décembre 1992.

269083-7 NORTH AMERICAN
SPORTSWEAR
CORPORATION
261457-0 DEVAMARK
MANAGEMENT CORP.
178448-0 CHRISTOPHER
PUBLIC RELATIONS LTD.

ELAINE M. COLLINS
Directeur adjoint
Loi régissant les sociétés par
actions de régime fédéral
Place du Portage
Hull/Ottawa
K1A 0C9

Canada

COMMUNAUTÉ
URBAINE
DE L'OUTAOUAISAVIS PUBLIC ADRESSÉ AUX CONTRIBUABLES
DU TERRITOIRE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE
DE L'OUTAOUAISRÈGLEMENT NO 372-2 DE
LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

Avis est par le présent donné, que le conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais a adopté le règlement no 372-2, en date du 18 juin 1992, concernant le déversement des eaux usées, des boues de fosses septiques et des résidus d'égouts à l'usine d'épuration à Gatineau.

Ce règlement établit que :

Les tarifs pour tout véhicule provenant du territoire de la C.U.O. et/ou hors dudit territoire mais dans la province de Québec, sont les suivants et ce, en fonction de la provenance des boues de fosses septiques.

	Territoire de la C.U.O.	Territoires des MRC environnantes
Pour tout camion-citerne transportant des eaux usées, des boues de fosses septiques et des résidus d'égouts	8,75 \$/mètre cube	13,14 \$/mètre cube

Le propriétaire de chaque camion-citerne devra remettre au contremaître en charge de l'usine d'épuration à Gatineau une copie ou une photocopie de la facture au client, de la feuille de route ou de tout autre document indiquant la provenance exacte de chaque camion-citerne transportant des boues de fosses septiques et devra aussi indiquer le volume de la fosse septique du client d'où proviennent les boues.

Le volume utilisé pour la facturation du service est le mètre cube (220,1 gallons impériaux).

La date d'entrée en vigueur des nouveaux tarifs est le 1er septembre 1992.

Les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ce règlement au siège social de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5e étage, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 12e jour d'août 1992.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

À votre service



Services environnementaux

Contrat n° CE 2159
Décharge du chemin Trail -
Remise en état de carrière

Ce contrat comprend : travaux de déblai et remblai d'environ 4,5 hectares d'une carrière où les travaux d'excavation sont terminés en utilisant les matériaux disponibles sur place pour la stabilisation des pentes et hydroensemencement. Les entreprises qui ont l'intention de présenter une soumission pour ce contrat devront assister à une visite préalable à l'adjudication à la Décharge du chemin Trail le 21 août 1992, à 10 h.

On peut se procurer les plans, cahiers des charges, informations et modèles de soumission au bureau des Services environnementaux, au 111, rue Lisgar, 2^e étage, Ottawa (Ontario) (tél. : 560-2050). Les plans et cahiers des charges peuvent également être consultés aux bureaux de l'Association de la construction d'Ottawa, 196, avenue Bronson, Ottawa (Ontario) K1R 6H4, ou de la Toronto Construction Association, 1, avenue Sparks, Toronto (Ontario) M2H 2W1.

Les soumissions cachetées et adressées au greffier régional seront reçues par ce dernier au 111, rue Lisgar, Edifice historique (entrée principale de la rue Elgin), Ottawa (Ontario) K2P 2L7, jusqu'à 15 h, heure locale.

le mardi 25 août 1992.

La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement retenue. S'il arrive qu'on ne reçoive qu'une seule soumission, la Municipalité se réserve le droit de l'accepter ou de la refuser. 910399/42305



Ottawa-Carleton

UNE COLLABORATION RÉGIONALE

COMMUNAUTÉ
URBAINE
DE L'OUTAOUAISAVIS PUBLIC
VENTE D'ÉQUIPEMENTS
DG-92-04

La Communauté urbaine de l'Outaouais met en vente des équipements non utilisés au site d'enfouissement Cook, à Aylmer. Il s'agit de :

- 1 camion FORD 1985
- 1 camion GMC 1984
- 1 garage en tôle galvanisée émaillée 30' x 50'
- 1 garage en tôle galvanisée 40' x 60'
- 1 roulotte
- 3 réservoirs de polyéthylène d'une capacité de 1 000 gallons

Chaque article est vendu tel quel, sans garantie, à l'endroit où il se trouve. Les soumissionnaires doivent remettre, pour toute soumission supérieure à 50 \$, un montant égal à 10 % du montant soumissionné. Les paiements doivent être faits en argent ou par chèques certifiés payables à la Communauté urbaine de l'Outaouais.

Toutes les autres conditions seront inscrites au cahier de soumission.

Les articles et les quantités sont susceptibles de changer jusqu'au moment de l'ouverture de la soumission qui sera faite le 11 septembre, à 14h15.

Il est possible de voir les articles au site d'enfouissement Cook le 2 septembre, à 10 heures, en s'adressant au préalable à M. Marc Bouchard, au (819) 770-1380.

Les personnes ou entreprises intéressées pourront se procurer gratuitement à compter du 17 août, à 10 heures, le cahier de soumission DG-92-04 site Cook, au secrétariat de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5e étage, Hull, Québec.

La Communauté urbaine de l'Outaouais n'est pas tenue d'accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

DONNÉ À HULL, ce 15e jour d'août 1992.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

VILLE DE GATINEAU

APPEL D'OFFRES

CONSTRUCTION DES BÂTIMENTS
POUR APPROVISIONNEMENTS ET
TRAVAUX PUBLICS

N°Réf. : 91-110 (504-98)

Des soumissions cachetées et intitulées "CONSTRUCTION DES BÂTIMENTS POUR APPROVISIONNEMENTS ET TRAVAUX PUBLICS", seront reçues au bureau du greffier, situé à l'édifice Pierre-Papin, 144, boulevard de l'Hôpital, bureau 205, Gatineau, Québec, jusqu'à 14 h.

LUNDI, 21 SEPTEMBRE 1992

Les soumissions doivent être préparées sur les formules des experts-conseils et placées dans l'enveloppe fournie à cette fin. Elles doivent être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue et valable pour une période de 120 jours. De plus, les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission une lettre d'une compagnie reconnue garantissant l'émission d'une garantie d'exécution de 50 % du montant du contrat et d'une garantie de paiement des obligations envers les tiers de 50 % du montant du contrat.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission au bureau des architectes Langlois & Blair inc., 160, boulevard de l'Hôpital, bureau 101, Gatineau, Québec, moyennant un dépôt remboursable de 200 \$ sur retour des plans en bonne condition.

Une visite des lieux sur lesquels porteront les travaux est prévue pour le jeudi 27 août 1992, à 9 h, afin de permettre aux personnes intéressées de se familiariser avec les conditions inhérentes au chantier.

Les soumissions seront ouvertes en public, le lundi, 21 septembre 1992, à 14 h, dans la salle du Conseil, située à l'édifice Pierre-Papin, 144, boulevard de l'Hôpital, Gatineau, Québec, et toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture de soumissions.

Le Conseil se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter à aucun des soumissionnaires à la suite de la présente demande. De plus, le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ À GATINEAU,
Ce 19 août 1992Le greffier de la Ville,
Jean-Charles Laurin, c.m.a.ville de
Gatineau

L'ÉCONOMIE

TRADUCTEUR(TRICE)

Micro-cabinet de traduction,
spécialisé en comptabilité, économie, finances
et commerce international.
Cherche un traducteur ou une traductrice
de l'anglais vers le français.

Exigences :

- Diplôme universitaire en traduction ou dans une des disciplines de travail.
- Au moins deux ans d'expérience, de préférence dans un domaine connexe.
- Pouvoir bien fonctionner sous pression.
- Savoir organiser son travail et faire les recherches terminologiques nécessaires.
- Capacité minimum de 1 500 mots par jour

Salaire à discuter

Faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 28 août 1992, à:

Agence RTR Consulting
325, rue Dalhousie, pièce 204
Ottawa (Ontario)
K1N 7G2



Canada 125
City of
Ville d'Ottawa

Commission des affaires municipales de l'Ontario

EN RAPPORT AVEC l'article 4(4) de la Loi de 1989 sur les redevances d'exploitation (S.O. 1989, c. 58)

ET EN RAPPORT AVEC les appels de l'Association des propriétaires et gestionnaires d'immeubles d'Ottawa-Carleton et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement contre le règlement 279-91 de la ville d'Ottawa

AVIS DE CONVOCATION D'AUDIENCE

La Commission des affaires municipales de l'Ontario entendra ces appels le 21 septembre 1992, à 11 H (HEURE LOCALE), à L'HÔTEL DE VILLE, 111, PROMENADE SUSSEX, OTTAWA.

Si vous n'assistez pas ou n'êtes pas représenté à cette audience, la Commission procédera en votre absence et vous ne recevrez aucun avis de convocation ultérieur.

Advenant que la cause soit prise en délibéré, les participants à l'audience qui désirent recevoir une copie de la décision peuvent en faire la demande auprès du président de l'audience ou écrire à la Commission. La décision vous sera expédiée par la poste dès que disponible.

SIGNIFIÉ à Toronto, ce 7 avril 1992.

NOTE EXPLICATIVE

Le règlement 279-91 impose les redevances d'exploitation résidentielle, commerciale et industrielle en vertu de la Loi de l'Ontario sur les redevances d'exploitation. La Société canadienne d'hypothèques et de logement signifie son intention d'en appeler du règlement; elle s'objecte aux normes et calculs utilisés pour fixer les différents taux de redevances. Un avis d'appel du règlement a aussi été signifié par l'Association des propriétaires et gestionnaires d'immeubles qui s'objecte aux normes et calculs visant à déterminer les redevances; cet appel se limite toutefois aux redevances d'exploitation commerciale et industrielle imposées par le règlement.

Un rapport sera soumis au Conseil municipal le 2 septembre 1992, recommandant que des amendements touchant les questions suivantes soient apportés au règlement:

- les conditions de paiement;
- l'application du règlement aux terrains de stationnement et aux aires non utilisés;
- la date à laquelle le taux des redevances est fixé;
- la passation d'un accord de principe avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Advenant que ces amendements soient adoptés, les appels seraient retirés à l'audience.

Suspension des ventes de blé par Ottawa Les Russes jugent la décision canadienne embarrassante

Stephen Ward
Presse Canadienne

MOSCOU Les autorités russes ont assuré mardi que leur gouvernement prenait les mesures requises pour rembourser sa dette à l'endroit du Canada et obtenir la reprise des livraisons de blé aussitôt que possible.

M. Yegeni Redkin, sous-ministre des Produits céréaliers, a dit regretter la suspension des ventes de blé à la Russie, et a affirmé que ce geste pourrait pénaliser les régions qui dépendent du blé canadien.

«Nous prenons des mesures pour remédier à cette embarrassante décision de nos homologues canadiens. D'ici deux semaines, le problème sera résolu», a-t-il dit.

La veille, la Commission canadienne du blé, après consultation avec Ottawa, avait suspendu toutes ses ventes à la Russie parce que celle-ci est en retard dans ses paiements - un retard de plus de 60 jours, ont indiqué des fonctionnaires canadiens.

La décision restera en vigueur «jusqu'à ce que la Russie ait trouvé une solution et nous ait présenté un projet de règlement en ce qui concerne les paiements en retard», a annon-

cé la commission.

Un geste inutile

M. Redkin ne prise pas le geste de la commission, qu'il a qualifié d'«inutile» et a laissé entendre que la Russie pourrait se tourner vers d'autres pays pour son approvisionnement en blé et autres céréales.

«Le Canada est notre fournisseur traditionnel, mais tenant compte d'événements comme celui-ci, nous allons commencer à penser à d'autres partenaires», a-t-il dit.

Selon l'ambassadeur canadien à Moscou, M. Michael Bell, la Russie fait un effort sérieux pour combler son retard dans les paiements. «Nous nous attendons à recevoir un paiement cette semaine», a fait savoir le diplomate.

Prié de dire si ce paiement suffirait à entraîner la reprise des livraisons, il a ajouté: «Nous l'espérons certainement.»

Le porte-parole du ministère du Complexe agricole à Moscou, M. Alexander Kalinine, a également affirmé que le problème serait résolu dans les plus brefs délais. «Ne vous inquiétez pas, ce n'est que temporaire.»

De son côté, M. Andrei Andreyev, expert en agriculture à

l'Institut de Moscou pour les études Canada-Etats-Unis, a souligné qu'un gel prolongé des expéditions de céréales canadiennes ferait grimper les prix du pain vendu aux consommateurs russes.

Les citoyens de l'ex-république soviétique sont déjà aux prises avec une situation économique difficile, mais le porte-parole du ministère de l'agriculture a ajouté que le gel pourrait «réveiller» les autorités russes, en les avertissant qu'elles devront trouver une solution à leurs problèmes économiques.

Un bon client

L'ancienne Union soviétique a longtemps été l'un des meilleurs clients de la Commission canadienne du blé, achetant en moyenne 4,3 millions de tonnes de blé par année au cours des années 80. Plus tôt cette année, elle avait convenu d'acheter 25 millions de tonnes au cours des cinq prochaines années.

La plus grande partie des ventes de cette année avait déjà été livrée, mais la vente d'un million de tonnes de blé pourrait être perdue si le problème n'est pas résolu d'ici la fin de l'année, a dit M. Bob Roehle, de la commission.

Les producteurs canadiens de blé soutiennent que la décision d'Ottawa pourrait faire baisser les prix, pénaliser les cultivateurs et aggraver les difficultés du port de Churchill, au Manitoba.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC VENTE D'ÉQUIPEMENTS DG-92-03

La Communauté urbaine de l'Outaouais met en vente divers équipements de bureau, de plomberie, d'électricité et autres, tels que :

- 1 camion DODGE 1983
- 4 pompes à jet
- 16 réservoirs de polyéthylène d'une capacité de 1 000 gallons
- Des bureaux, classeurs, écrans, calculatrices

Chaque article est vendu tel quel, sans garantie, à l'endroit où il se trouve. Les soumissionnaires doivent remettre, pour toute soumission supérieure à 50 \$, un montant égal à 10 % du montant soumissionné. Les paiements doivent être faits en argent ou par chèques certifiés payables à la Communauté urbaine de l'Outaouais.

Toutes les autres conditions seront inscrites au cahier de soumission.

Les articles et les quantités sont susceptibles de changer jusqu'au moment de l'ouverture de la soumission qui sera faite le 1er septembre à 14 h 15.

Il est possible de voir ces articles le samedi 29 août, de 13 heures à 16 heures, à l'usine d'épuration régionale de Gatineau, 858 A, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec.

Les personnes ou entreprises intéressées pourront se procurer gratuitement à compter du 17 août, à 10 heures, le cahier de soumissions DG-92-03 au secrétariat de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5e étage, Hull, Québec.

La Communauté urbaine de l'Outaouais n'est pas tenue d'accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

DONNÉ À HULL, ce 15e jour d'août 1992.

Le secrétaire,

Jacques Tremblay

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE :

MICHAEL WILLIAM SWINWOOD,
RÉSIDENT DANS LA VILLE D'AYLMER,
DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Débiteur(trice)

ADMINISTRATION SOMMAIRE AVIS DE PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Avis est par les présentes donné que le/la débiteur(trice) susdit(e) a déposé(e) une cession le 4^{ème} jour de août 1992, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 24^{ème} jour de août 1992, à 14 h 00 heures de l'après-midi au bureau de J.C. PERRIER & ASSOC. INC., 344, boul. Maloney est, pièce 200, dans la ville de Gatineau, dans la province de Québec, et que pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant cette assemblée, les preuves de réclamation, et au besoin les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi le produit de l'actif sera distribué entre les ayants droit sans égard à ces réclamations.

DATE à Ottawa, ce 6^{ème} jour de août 1992.

J.C. Perrier, syndic
J.C. PERRIER & ASSOC. INC.

Mode et ALIMENTATION

LeDroit

OTTAWA-HULL
MERCREDI

19 AOÛT 1992

Sylvie Corriveau
Collaboration spéciale

C'est en tant que comédien que nous revient, cet été, François Tassé, lui qui a été durant six ans directeur artistique du théâtre du Bois de Coulange et qui est aussi auteur, traducteur et metteur en scène. C'est d'ailleurs amusant puisque c'est justement le rôle d'un metteur en scène qu'il interprète dans la pièce *La coulisse en folie* à l'affiche cet été sous le chapiteau du parc du Bois de Coulange.

La polyvalence de ce grand homme de théâtre, la somme incroyable de personnages qu'il a incarnés et la grande variété des costumes qu'il a dû porter, ont sûrement eu une influence sur le choix de sa garde-robe vestimentaire. C'est effectivement le cas car François Tassé revêt pour la scène tellement de costumes souvent voyants qu'il mise sur la sobriété pour ses choix personnels. Il ne se dit pas préoccupé par la mode excepté lorsqu'il doit magasiner car il n'est pas celui qui achète n'importe quoi.

C'est davantage par besoin de remplacer quelques vêtements

traverser les modes, être beau en soi comme un objet qu'on aime regarder, explique-t-il.

Le comédien pourrait être aussi un admirable professeur d'histoire du costume. Il faut voir avec quelle fougue et enthousiasme il décrit les costumes qu'il a déjà portés pour le théâtre. Il affectionne, pour leur romantisme, les costumes de la seconde moitié du 19^e siècle ou encore, il apprécie la classe qu'ont ceux de l'époque du

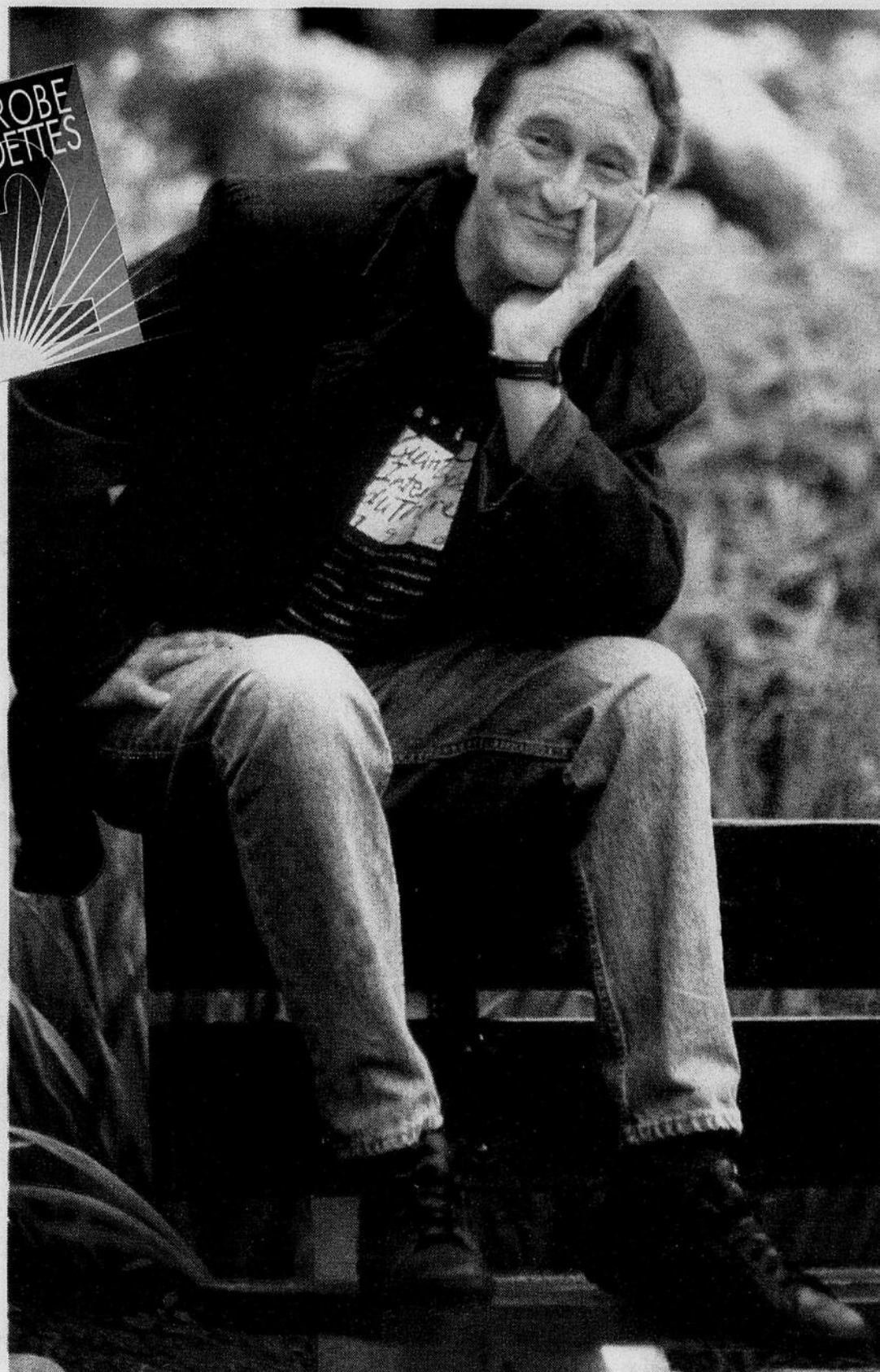


Photo: Émilie Gauthier, Graphisme: Alfred Dupuy

«Être bien dans sa deuxième peau»

usés que pour être à la mode que le comédien fait des achats. D'ailleurs, il avoue haïr la rigidité d'un vêtement neuf. Le vêtement doit être comme une seconde peau. Il faut qu'il y ait comme une attirance mutuelle entre le vêtement et lui. Pour illustrer cette affirmation, le comédien raconte souvent, en blague, l'une des rencontres mémorables qu'il a eue avec une parie de caussures. «J'aime les souliers qui ne ressemblent pas aux autres et, un jour que je passais devant une boutique, les chaussures m'ont regardé avec leurs gros oeillots et m'ont appelé à entrer les acheter. C'était des souliers remarquables en très beau cuir souple. J'ai même souffert les premières fois que je les ai portés. Lorsque j'ai dû les jeter, il y a quelques années, je leur ai presque fait un enterrement en espérant qu'un clochard les prennent dans ma poubelle pour qu'elles aient une nouvelle vie». Un vêtement doit

Charleston ou ceux des années 40 ou 50. Ce qui lui plaît dans la mode d'aujourd'hui c'est la grande liberté de pouvoir s'habiller comme on l'entend, même si c'est à contre courant. Depuis la dernière décennie, François Tassé est devenu plus sobre et portant surtout du noir, du blanc ou du gris, jamais de costumes trois-pièces, toujours des vestons sport avec pantalons assortis ou désassortis comme des jeans. Cependant, il a déjà été presque une carte de mode. «Dans les années 60 et 70, on était moins libéré par rapport aux vêtements parce qu'il y avait peu de modes différentes et peu de gens qui s'exprimaient dans le design.» Lorsqu'est arrivée la mode japonaise, François Tassé fut attiré par la pureté des lignes de ces vêtements venus du pays du Soleil-Levant, des ensembles qu'il porte encore aujourd'hui. Il admire l'audace vestimentaire chez les autres, homme ou femme, mais préfère pour lui la simplicité, parce que, dit-il, «ce n'est pas dans ma nature de me sentir trop visible». Il apprécie le confort des t-shirts mais avoue ne pas être un maniaque et déteste jouer à l'homme sandwich. C'est en effet, plutôt des t-shirts commémorant des événements de théâtre que des

logos publicitaires de compagnies de produits de toutes sortes qu'il choisit. «J'ai tellement cela en horreur que j'ai même enlevé sur ma voiture le nom du concessionnaire qui me l'a vendue. Mais chez les autres, ça ne me dérange pas».

Finaliste du concours du plus bel homme de l'année

Lui rappelant, au cours de notre entrevue, qu'il avait, il y a quelques années, été choisi parmi l'un des trois finalistes du concours du plus bel homme, il rectifie tout de suite en riant et en précisant que c'était il y a très longtemps... dans les années 60. Avec un accent pointu très pincé, il ajoute pour se moquer: «À

cette époque, j'étais très jeune et je trouvais ce concours un peu superficiel et sans intérêt... n'est-ce pas!» Aujourd'hui encore, c'est avec son charme qu'il se rendrait en finale puisque le comédien n'est pas seulement un fin causeur mais un homme très intéressant qui peut s'exprimer sur plusieurs sujets, même sur la mode.

Cet automne, François Tassé jouera au Rideau Vert de Montréal dans *Les anges dans nos campagnes*, qui fait partie de la distribution de *Ginger Bread Lady* qui sera présentée aux Beaux Dimanches de Radio-Canada mais ne reviendra pas dans *Scoop* où il personnifiait le mari de la journaliste Léonne.

«Je ne me préoccupe pas d'être à la mode mais plutôt de m'acheter des choses qui me plaisent. Je recherche la sobriété, les belles matières et j'ai un faible pour les chaussures».

François Tassé

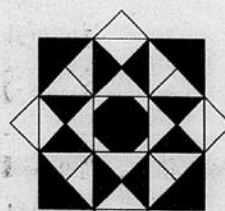


Venez à Place d'Orléans du 27 au 30 août et devenez une star d'un jour.

Magasinez à Place d'Orléans pour le retour à l'école et vous pourriez tenir la vedette dans un vidéo musical ou dans un mini-film*. Il suffit de présenter des factures de l'un ou de plusieurs de nos magasins, à l'exception d'Eaton, Woolco et La Baie, pour des achats d'une valeur totale de 100 \$ faits du 24 au 30 août. Les productions Fun Flicks utiliseront des costumes, des effets spéciaux et une musique de votre choix pour créer votre propre vidéo souvenir. Ne manquez pas la chance de votre vie. Magasinez à Place d'Orléans pour le retour à l'école. Votre sortie de magasinage pourrait se transformer en une production mémorable.

HEURES D'OUVERTURE : LUNDI AU VENDREDI 10 H À 21 H, SAMEDI 9 H 30 À 18 H, DIMANCHE MIDI À 17 H

**Une production par client, selon le principe du premier rendu, premier servi.*



PLACE D'ORLÉANS
Eaton, La Baie et Woolco

L'ALIMENTATION

Des fleurs de courgette farcies



**JEAN-CLAUDE
TERRETTAZ**

Collaboration
spéciale

Ingrédients

pour 2 personnes

6 courgettes avec les fleurs
2 grosses tomates bien mûres
1 c. à soupe huile d'olive

Farce

200 g (1 tasse) champignons
1 échalote sèche
1 branche de thym frais
2 onces de beurre
sel, poivre

Sauce

4 tranches de bacon
1/2 tasse de crème 35%



Méthode

Courgettes

1. Couper vos courgettes le matin de préférence quand les fleurs ne sont pas trop ouvertes.

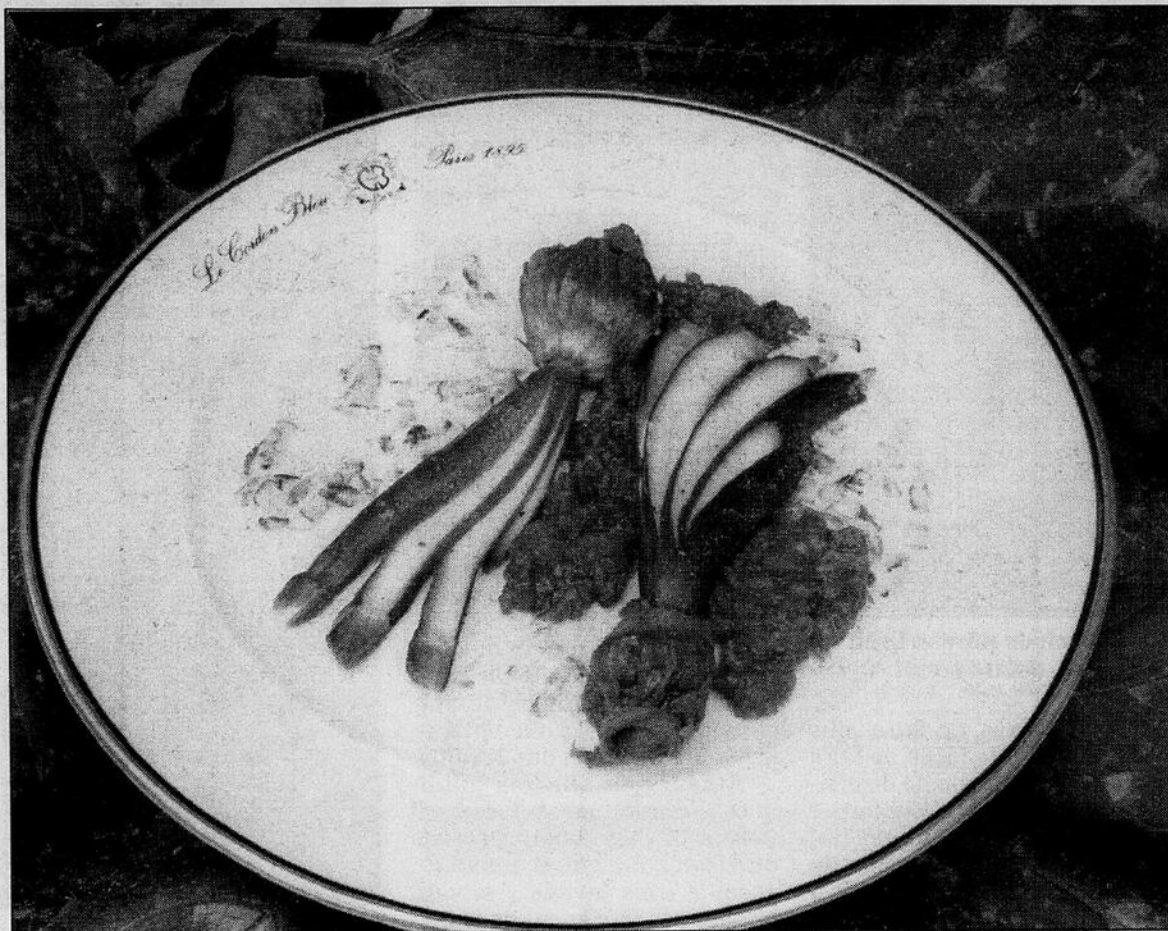
2. Faire bouillir une marmite d'eau salée et cuire les courgettes avec la fleur environ 2 minutes. Bien les rafraîchir, et les égoutter.

3. Dans l'eau qui a servi à cuire les courgettes, émonder les tomates et les épépiner.

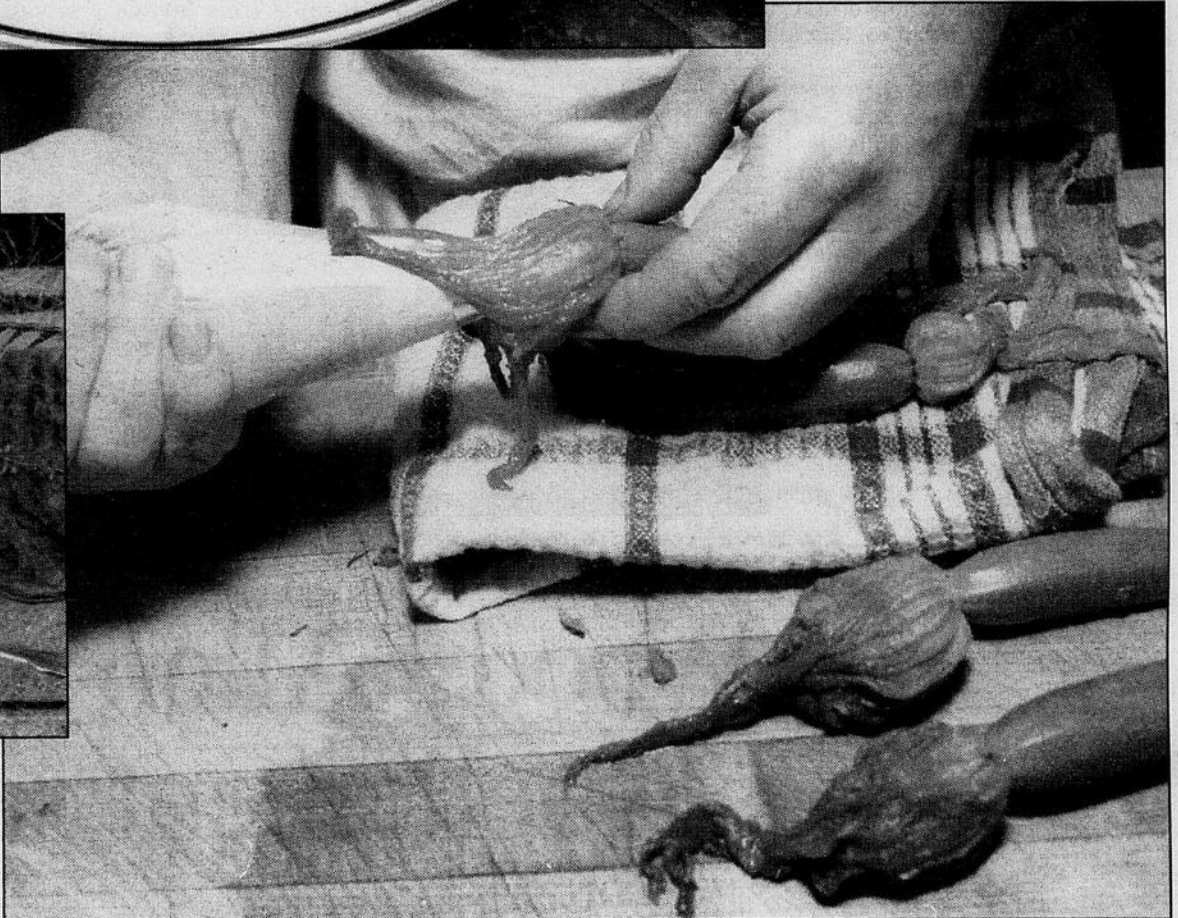
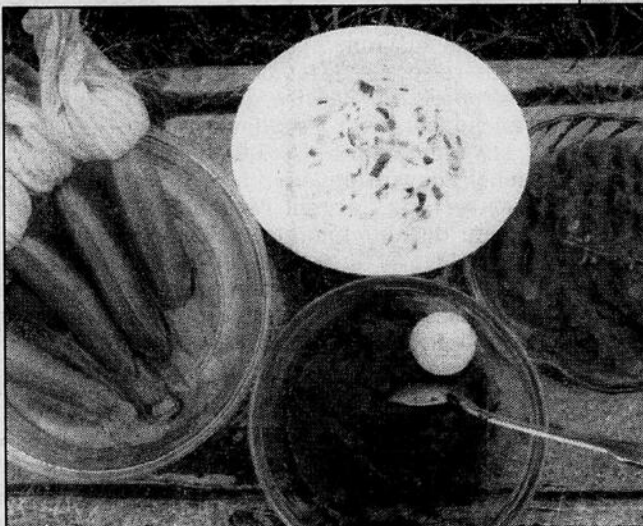
4. Hacher les tomates grossièrement et les cuire à feu doux avec l'huile d'olive, du sel et du poivre et une pincée de sucre. Temps de cuisson: environ 35 minutes.

Duxelles de champignons

5. Laver les champignons à l'eau citronné et les hacher au couteau ou avec votre robot-coupe. Suer une



RENÉ BINET, collaboration spéciale
Le plat terminé, ci-haut, et les ingrédients, en bas. À droite, la préparation des courgettes.



Légende

Difficulté de réalisation:

recette facile
 sans difficulté majeure mais plus technique

recette assez élaborée

Durée d'exécution:

moins de 30 minutes
 de 30 min. à 1 heure

plus d'une heure

Appréciation de dépense:

recette peu onéreuse

abordable

coût moyennement élevé

pour faire la fête...

échalote hachée dans les deux onces de beurre.

Ajouter les champignons, le thym et l'assaisonnement. Cuire cette duxelle sèche jusqu'à dessèchement complet. Réserver au frais.

Cuisson des courgettes

6. Préchauffer votre four à

350°F.

Remplir un sac à dresser avec la duxelle. Ouvrir délicatement les fleurs, et remplir avec la duxelle. Tourner l'extrémité de la fleur et à l'aide d'un couteau bien aiguisé couper les courgettes plusieurs fois sur leur longueur.

7. Huiler légèrement un plat

à gratin et étaler la concassée de tomate au fond, déposer les courgettes, couvrir d'un papier d'aluminium beurré et cuire 35 minutes.

Crème de «bacon»

8. Couper la poitrine fumée en petits lardons. Couvrir ces lardons d'eau froide et faites bouillir 3 minutes. Égoutter et cuire encore jusqu'à ce qu'ils commencent à rissoler, dégraisser et éponger l'excédent avec du papier absorbant. Ajouter la crème et cuire jusqu'à épaississement. Assaisonner de sel et poivre. Servir en saucière ou dans l'assiette avec les courgettes et la tomate.

Conseils du chef

Comme le temps ne se prête pas tellement aux courgettes grillées sur le barbecue, voilà une autre façon estivale d'apprêter vos courgettes et aussi de profiter des fleurs qui sont excellentes en beignet ou farcies.

Tout ce qu'elles demandent

c'est de la délicatesse. Choisissez-les sans trous évidemment. Manger les courgettes petites car elles sont fermes. Garder les grosses pour des gâteaux ou autres sucreries.

Jean-Claude Terretaz est chef enseignant à l'École le Cordon Bleu, à Ottawa



Lorsque la fraîcheur vient en tête de votre liste!

Top Banana

**Au service
de la région
depuis 15 ans.**

Aylmer
420, Wilfrid Lavigne 684-5958
(derrière le Canadian Tire)

Nepean
1526, chemin Merivale 224-7541

Ottawa
1900, rue Bank 521-7541

Hull
581, boul. St-Joseph 771-8006

Gatineau
200, boul. Gréber 568-5601

LES ARTS

L'automne à Radio-Québec

Questions d'argent en direct

Pierre Roberge
Presse canadienne

MONTREAL La plus durable émission d'affaires économiques à la télévision québécoise, *Questions d'argent*, adoptera le direct à son retour à l'antenne, le jeudi 3 septembre à 20h.

De plus, à sa huitième année à Radio-Québec, elle s'allonge pour prendre le format d'une heure; elle aura 10 correspondants à travers le Québec, deux autres en poste à Bruxelles et New York.

Ainsi *Questions d'argent* est vraiment en voiture, «après avoir débuté en Lada. Il y a des auditeurs qui trouvaient qu'une demi-heure, c'est trop court», affirmait mardi l'animatrice Lise Lebel.

Les chroniqueurs réguliers sont Claude Picher, Marjolaine Lord, Michel Girard et Diane-Gabrielle Tremblay, le réalisateur Gaétan Lavoie.

Ailleurs dans la grille 1992-93, une «vieillesse» dont Janette Bertrand et la télévision d'État ont pensé qu'elle ferait toujours plaisir.

Il s'agit de *SOS j'écoute* (vendredi 21h) qui, chaque semaine, accolera deux épisodes de la série originale, diffusée il y a 10 ans. Parmi les interprètes de ces dramatiques, situées dans un poste d'écoute téléphonique, Marie Tifo, Gilles Renaud, Marcel Sabourin et Muriel Dutil.

Au rayon du neuf, soit les prochains *Avec un grand A*, il y en aura quatre pour diffusion en mars. Un des sujets sera le viol collectif chez les étudiants, a indiqué Mme Bertrand, un autre sera plus comique.

À *Parler pour parler* (vendredi 22h), dont Violette (Diane Jules) sert toujours la table en cette neuvième année, elle amorcera avec les femmes «qui font l'humour», les femmes chef cuisinier et «Qui sont ces pères inconnus?»

Avec CFCM

On remarque aussi deux coproductions faites à Québec avec CFCM, l'affiliée de TVA à Québec; un magazine (dimanche 18h30) portant sur la vie arts et spectacles, les artisans de la région de Québec, de Charlevoix et la Beauce.

L'autre est une émission d'affaires publiques (lundi 22h), traitant de l'actualité sur la colline parlementaire et celle de la région de Québec.

Ces deux émissions ne seront pas diffusées sur tout le réseau TVA, seulement par CFCM qui doit, suivant la récente exigence du CRTC, accroître sa production locale de 10 à 21 heures par semaine.

Les formule et contenu sont établis «conjointement par les deux diffuseurs, indique Daniel Beauchesne, nouveau chef de la programmation à RQ. Ce n'est pas une vente à CFCM.» Le titre exact de ces deux émissions reste à choisir.

Si la coproduction permet



Avant Droit de parole, Droit de regard, animé par Michel Viens.

aux partenaires de faire plus avec moins, cette façon de faire va contre le principe de diversité entre chaînes de télévision.

Radio-Québec donne une meilleure case au magazine de cinéma *Le clap*, le mercredi à 19h30; il est vendu à Radio-Can-

nada pour rediffusion le dimanche suivant, avant le ciné-club de fin de soirée.

Au printemps de 1991, RQ avait pu sauver *Nord-Sud* grâce à une entente avec la chaîne câblée TV-5, qui l'inscrivait ensuite à sa grille; TV-5 ne prévoit pas le refaire cet automne.

À sa 10e année, *Nord-Sud* (lundi 21h) traitera de Haïti, un an après le coup d'État contre Jean-Bertrand Aristide, du Salvador où la guerre civile semble se calmer, ira tourner en Malaisie et s'arrêtera aux Attikameks du Québec, entre autres.

Justement touchant les premières nations du Québec, apparaîtra à la grille *Les matinées autochtones* (samedi 12h30, début le 5 novembre) qui montrera le mode de vie et les activités des différents peuples; le présentateur sera Raoul Vollant, frère de Florent du duo Kashtin.

Ailleurs en affaires publiques, *Droit de parole* (vendredi 20h) sera maintenant précédé de *Droit de regard* à 19h30. Jusqu'à trois invités y seront, parlant pas forcément de la mé-



SOS j'écoute: en reprise... après 10 ans, avec entre autres Marie Tifo et Gilles Renaud.



Questions d'Argent, animée par Lise Lebel, aura une demi-heure de plus et des correspondants au Québec, à New York et à Bruxelles.

me chose que durant *Droit de parole* qui, elle, est en direct.

Le moins flambard

Côté émissions spéciales, la première sera le *Téléthon de la dystrophie musculaire*, les dimanche 6 et lundi 7 septembre.

Les animateurs Lise Lebel et Michel Louvain ont tenu à préciser ceci: de l'argent recueilli lors du dernier téléthon à Radio-Québec, 55 % est allé à l'aide à la recherche, 31 % aux services aux malades alors que l'administration, y compris les coûts du téléthon lui-même, ont

été tenus à 13,8 %.

Cette donnée fait de celui de la dystrophie le moins flambard de tous les téléthons à la télévision nord-américaine; ce pourcentage de frais généraux est presque aussi faible que celui de la campagne de Centraide. Dans d'autres téléthons, ça peut approcher les 50 %.

Autre émission spéciale, le 13 septembre, celle pour le 60e anniversaire du Chaïnon, un refuge pour femmes en détresse créé par Yvonne Maisonneuve sous le nom de Notre-Dame-de-la-Protection, à Montréal.

Woody Allen nie avoir agressé sexuellement ses deux enfants

Associated Press

NEW YORK Le réalisateur et acteur Woody Allen a catégoriquement démenti mardi les accusations selon lesquelles il se serait livré à des abus sexuels contre ses deux plus jeunes enfants. Pour lui, ces rumeurs s'inscrivent dans une machination «odieuse» de son ex-campagne Mia Farrow pour obtenir la garde de leurs enfants.

«Il s'agit d'une manipulation invraisemblable et affreusement préjudiciable d'enfants innocents à des fins vindicatives et intéressées», a déclaré Woody Allen au cours d'une conférence de presse à l'hôtel Plaza de New York.

Le réalisateur a affirmé que les avocats de Mia Farrow lui avaient exigé sept millions \$ afin de ne pas porter l'affaire devant la police.

La police de l'État du Connecticut a dit avoir ouvert une enquête contre Woody Allen sans en préciser les motifs. «Une enquête est en cours contre M. Allen. Mais aucune accusation particulière n'a encore été retenue puisque l'enquête se poursuit», a déclaré Trooper Debbie Roy, porte-parole de la police.

Selon un des avocats de Mia Farrow, cette enquête est liée à des abus sexuels présumés dont aurait été victime l'un des enfants de Mia Farrow, l'ancienne actrice fétiche de Woody Allen qui a longtemps été sa compagne.

Liaison

Woody Allen, 56 ans, est également sous les feux de l'actualité en raison de sa liaison amoureuse avec l'une des filles adoptives de Mia Farrow, Soon-



Woody Allen: une liaison avec la fille adoptive de Mia Farrow.

Yi Farrow Previn, âgée de 21 ans.

Lors de la conférence de presse, Allen s'est décrit comme un père inquiet qui veut retirer ses enfants d'une «atmosphère si malsaine qu'elle laissera sûrement des cicatrices irréparables» chez les enfants.

«J'espérais que, malgré tous les conflits et toute la colère, je pourrais obtenir, dans le calme et l'esprit de compromis, un accord dans l'intérêt des enfants», a dit le réalisateur new-yorkais.

«Puis, soudain, de manière consternante, j'ai été accusé d'avoir abusé sexuellement de ma fille adorée de 7 ans, et de manière hystérique le lendemain, de mon fils chéri de 4 ans».

Selon Allen, la seconde accusation a été levée tellement elle est apparue «démence» aux enquêteurs eux-mêmes.

LES ARTS

Claire Pimparé et l'environnement

Engagement, vulgarisation et animation

Presse canadienne

MONTREAL La comédienne et animatrice Claire Pimparé se réjouit de devenir la porte-parole de l'Union internationale des Associations de prévention de la pollution atmosphérique qui tiendra à Montréal son 9e congrès mondial sur l'air du 30 août au 4 septembre.

«Je suis le trait d'union entre les savants et la population» déclare celle qui anime *Omni-Science* à Radio-Québec.

«Mon objectif n'est pas d'inciter les gens à aller à ce congrès, parce que ce sont des savants du monde entier qui vont s'y rendre.

«Mais je dois sensibiliser l'opinion publique à l'environnement» déclare Claire Pimparé.

Elle explique que son travail consiste d'abord et avant tout en une tâche de vulgarisation des différents thèmes attachés à l'environnement.

Dans ce cadre, elle envisage de démontrer que la question de l'environnement est omniprésente dans le quotidien de

chacun.

«C'est dans les faits quotidiens qu'on constate qu'il faut faire quelque chose pour l'environnement.

«Avant, on ne lavait les vitres que deux fois par année; maintenant, on les lave trois ou quatre fois parce que les pluies acides les salissent davantage.

«Avant, on se baignait sans crainte dans les lacs du Québec; maintenant, il faut d'abord s'assurer de la qualité de l'eau avant de faire trempette.»

Des exemples probants

Claire Pimparé ne tarit pas d'exemples pour soutenir l'opinion que l'environnement «est quelque chose qui nous touche de près».



Au premier rang des priorités environnementales actuelles, elle situe les problèmes de la gestion des déchets et de la pollution de l'eau.

Elle avance qu'une pelouse absorbe 1100 litres d'eau par heure d'arrosage, ce qui correspond à la consommation moyenne journalière d'une famille de quatre personnes; qu'il est préférable de prendre une douche qu'un bain et d'utiliser un savon biodégradable; qu'un enfant qui fréquente l'école d'un quartier très bruyant a moins de facilités d'apprentissage que celui qui étudie dans une école de quartier résidentiel à cause de la pollution sonore...

Elle se dit pourtant optimiste face à l'avancement de la cause écologique.

Claire Pimparé: un «messenger de l'air pur...»

«Les gens sont beaucoup plus conscients.

«Mais il faut arrêter d'être négatif et les encourager; ils ont déjà fait un bon bout de chemin quoiqu'il en reste à faire.

Lentement changer les habitudes

«Il faut y aller petit à petit en changeant progressivement ses habitudes.

«De toute façon, on n'a pas le choix.»

Elle avoue, avec passion, prendre très à cœur cette fonction de porte-parole sans toutefois se prendre au sérieux.

«C'est fascinant de voir tout ce que j'ai découvert sur l'environnement tout en m'amusant.

«J'ai autant de plaisir à apprendre qu'à offrir aux gens les fruits de mes découvertes» dit Claire Pimparé avant de conclure: «Je me sens un peu comme la messagère de l'air pur!».

3 200
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
16424842

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

8^e semaine!
BONJOUR BROADWAY
comédie dramatique
de Neil Simon

Une écriture solide, une histoire bien ficelée.
Un spectacle ni trop lourd, ni trop léger,
drôle et touchant, un ton idéal pour l'été!
Le "must" de l'été dans l'Ottawa!
Mario Girard CBOF-FM
Du théâtre d'été de cette qualité, on
souhaiterait en voir plus souvent.
Andrée Poulin LeDroit

2e prolongation
jusqu'au 29 août!
Du mardi au jeudi

Bell LeDroit
595-7455
Ville de Hull

le Théâtre de l'Île Hull
1, rue Wellington

Achetez votre passeport dès maintenant
et économisez plus de 50 %
GAGNEZ À COUP SÛR...



**VOUS POURRIEZ MÊME VOUS ENVOLER
VERS LA CÔTE D'AZUR!**

Le 5^e Festival de montgolfières de Gatineau arrive à grands pas et c'est le temps de vous procurer votre passeport à prix spécial. Oui, achetez votre passeport dès maintenant ou avant le 3 septembre et économisez plus de 50 % sur les frais d'entrée. Vous courrez la chance de gagner un voyage pour deux sur la Côte d'Azur et d'assister, en tant qu'invités VIP, au Festival international de jazz d'Antibes-Juan-les-Pins, une valeur de 2000 \$. Ce n'est pas tout! Vous pourriez aussi gagner une des dix envolées en montgolfière tirées lors du 5^e Festival de montgolfières. Ce prix d'une valeur de 1500 \$ est offert par Matériaux Inovaco. Le concours comprend aussi un week-end de baseball VIP pour deux personnes, les 26 et 27 septembre prochain, à Montréal. Ce prix d'une valeur de 500 \$ offert par les Expos comprend l'hébergement, les billets et les repas.

Vous aurez en plus la chance de gagner un repas, pour deux personnes, d'une valeur totale de 100 \$, au restaurant L'eau vive de Gatineau.

Vos passeports sont maintenant disponibles chez Matériaux Inovaco de Gatineau et Matériaux Aylmer-Lucerne d'Aylmer ainsi qu'au stand promotionnel du Festival situé aux Promenades de l'Ottawa.

Le 5^e Festival de montgolfières de Gatineau est une promesse de plaisir pour toute la famille. **Un grand week-end... haut en couleur, à ne pas manquer!**

Passeport 4 jours : 13 \$
Passeport quotidien : 7 \$

DU 4 AU 7 SEPTEMBRE 1992
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU (QUÉBEC)

POSTE MAIL

Reno
Jeu
Matériaux
INOVACOL'interurbain
Bell

LOEB



FAMOUS PLAYERS **MATINÉES À 5\$**
lundi au vendredi

Ottawa

CAPITOL SQUARE QUEEN & BANK 237-6653

A STRANGER AMONG US * (SP)9:15 SEUL
SISTER ACT * (SP)7:00 9:20
DIGGSTOWN * (AA)6:45 9:25
3 NINJAS (SP)7:05

CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4e étage 234-3712

3 NINJAS * (SP)1:45 4:00 7:10 9:20
HONEY I BLEW UP THE KID ** (F)2:00 4:15 7:00
STAY TUNED * (SP)1:30 3:20 5:15 7:15 9:30
BATMAN RETURNS * (AA)9:00 SEUL

PLACE DE VILLE RUE QUEEN à SPARKS 235-9546

UNFORGIVEN * (AA)6:45 9:30
STAY TUNED (SP)7:05 9:00

BRITANNIA 3080 AV. CARLING 828-8121

3 NINJAS * (SP)1:30 3:20 5:10 7:00 9:15
UNFORGIVEN * (AA)1:30 4:10 6:45 9:20
DIGGSTOWN (AA)7:20 9:35
WHISPERS IN THE DARK (18 ANS +)7:00 9:35
PINOCCHIO (F)1:45 3:25 5:10
SISTER ACT (SP)2:00 4:10 7:10 9:25
HONEY I BLEW UP THE KID (F)1:45 4:00
STAY TUNED (SP)1:45 4:10 7:10 9:30

ELGIN ELGIN & USGAR 232-0101

PATRIOT GAMES 70MM (AA)7:00 9:20
WHISPERS IN THE DARK (18 ANS +)7:05 9:25

GLOUCESTER OGILVIE & BLAIR 745-7995

3 NINJAS * (SP)1:10 3:10 5:10 7:10 9:15
UNFORGIVEN * (AA)1:15 3:45 6:40 9:20
PINOCCHIO * (F)1:30 SEUL
WHISPERS IN THE DARK * (18 ANS +)7:00 9:35
DIGGSTOWN * (AA)4:00 6:50 9:30
HONEY I BLEW UP THE KID ** (F)1:15 3:10 5:10
STAY TUNED * (SP)1:00 3:00 7:00 9:20

Gatineau

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

3 Ninjas Version anglaise 2:00 4:05 9:45 9:10

Catherine Deneuve • Vincent Perez
INDOCHINE Film en français 1:30 4:30 8:00
Un film de Régis Wargnier

UNFORGIVEN 13 ANS + Version anglaise 6:30 9:05

RICK MORANIS
DANS
CHÉRIE, J'AI GONFLÉ LE BÉBÉ Version française 1:45 4:00

STAY TUNED Version anglaise 1:45 4:00 7:00 9:10

COMMANDITAIRES OFFICIELS

PROMENADES



COLLABORATEURS ET MÉDIAS OFFICIELS

Canadien



LeDroit

Bonjour dimanche

Journal

CKCH 97AM

CME

CHEZ 106

CHOT 40



GALLOP

M

LES ARTS

Lupi, le Grand Loup Blanc au Musée canadien des civilisations

Faire rayonner la culture ojibwée

Odette Thivierge
collaboration spéciale

Le Musée canadien des civilisations présente *Lupi, le Grand Loup Blanc*, une production de la troupe autochtone De-ba-jeh-mu-jig.

Entièrement jouée en langue ojibwée, cette pièce raconte l'histoire d'une vieille femme qui transforme son petit-fils en un loup blanc légendaire.

La pièce, qui est présentée à compter d'aujourd'hui, est interprétée par 11 comédiens, dont six sont âgés de 11 à 15 ans.

«Le nom de la troupe, *De-ba-jeh-mu-jig*, signifie 'celui qui sait raconter des histoires' et c'est exactement ce que nous voulons faire: monter des pièces de théâtre qui racontent des histoires au public. Et à ce jour, nous avons réussi», explique Angela Wemigwans, porte-parole de la compagnie.

Culture et coutumes ojibwées

L'originalité de cette troupe de théâtre, créée en 1984 par Shirley Cheechoo, et dont le port d'attache est Wikwemikong, sur l'île Manitoulin, est de produire des pièces qui enseignent la culture et les coutumes ojibwées, anciennes et moder-



RENÉ BINET, collaboration spéciale

Lupi, Le Grand Loup Blanc, de la troupe ojibwée De-ba-jeh-mu-jig, au Musée canadien des civilisations

nes, dans cette langue qui est en train de disparaître.

Cette langue est enseignée à l'école mais seulement sur une petite échelle et les jeunes acteurs choisis pour cette production ont dû trimer dur pour parvenir à la maîtriser.

La troupe veut donc protéger et diffuser ce précieux patrimoine.

L'histoire

L'action de *Lupi, le Grand Loup Blanc* se passe il y a très longtemps, bien avant l'arrivée des Européens.

Nonhgose, la fille du chef de la tribu, se prépare à aller voir ses grands-mères, première étape d'un voyage initiatique qui fera d'elle une femme, prête pour le mariage.

Plusieurs jeunes gens de la tribu la convoitent mais, selon la tradition, c'est le prétendant qui apportera la plus grosse dot qui l'obtiendra.

Survient une vieille femme inconnue, accompagnée de son petit-fils muet. Ils offrent toutes sortes de présents somptueux pour obtenir la main de Nonhgose et, visiblement, il s'agit de la plus grosse dot jamais offerte.

Mais le chef, troublé par la vieille, rompt avec la tradition et permet à sa fille d'en épouser un autre. La vieille, seule survivante avec son petit-fils du village qui fut anéanti par des guerriers dirigés par le père de Nonhgose, jure de se venger.

Savante et très puissante, el-

le transforme son petit-fils en Grand Loup Blanc. Commence alors le règne de terreur du Grand Loup Blanc, culminant en un grand combat entre lui et l'époux de Nonhgose.

«Les histoires contiennent rarement une seule morale. Elles ont pour but de faire réfléchir profondément ceux qui les écoutent, les poussant à chercher la réponse non seulement dans les rebondissements de l'histoire, mais en eux-mêmes.

«La légende veut que le sort des Anishnabek soit lié à celui du loup. Notre troupe de théâtre honore l'esprit de myungun (le loup) et met en lui son espoir.

«Par cette production, nous souhaitons faire revivre les coutumes anciennes et nous avons pris soin de ne pas violer les chants et les rites intimes et sacrés des Anishnabek», confiait un membre de la troupe.

Précisons que le mot Anishnabek englobe tous les autochtones alors que Ojibwé est le nom d'une tribu en particulier.

Facile à suivre

On nous assure que même si les interprètes s'expriment en langue ojibwée, l'action est très facile à suivre.

Un résumé de la pièce est également remis aux spectateurs avant la représentation. «Je ne parle pas un seul mot de langue ojibwée, mais la production m'a enchanté», peut-on lire dans les coupures de presse.

«C'est une pièce qui s'adresse à tous les âges. J'ai déjà vu un enfant de cinq ans y assister à plusieurs reprises et en ressortir tout aussi ravi la dernière fois que la première», d'ajouter Angela Wemigwans.

La troupe De-ba-jeh-mu-jig a présenté cette pièce en tournée l'été dernier, durant trois semaines, allant de Toronto aux réserves de l'île Manitoulin, pour terminer près de Kenora, à Fort Frances, dans le Nord de l'Ontario.

Cependant, il ne s'agit pas de sa première visite dans la région de l'Outaouais. Elle y a déjà présenté la plupart de ses pièces. Cette pièce-ci s'insère parmi les activités de l'exposition *Indigene*, présentée par le Musée canadien des civilisations.



Lupi, le grand loup blanc, une production de la troupe de théâtre De-ba-jeh-mu-jig. Mise en scène: Larry Lewis. Décor et costumes: Linda Leon. Éclairages: Hugh Conacher. Musique: Marsha Coffey. Chants interprétés par Gloria May Eshkibok. Pièce interprétée par 11 comédiens autochtones. Au Théâtre du Musée canadien des civilisations, du 19 au 22 août à 19 h 30 et le 23 août à 14 h. Billets en vente à la billetterie du Musée ou par l'entremise de Ticket-Master au 755-1111. 8,50 \$ pour les adultes; 6,50 \$ pour les aînés, les jeunes de 21 ans et moins et les Amis du Musée. Rabais de 2 \$ à la billetterie du Musée, sur présentation du Passeport de la Promenade des arts.

**Assure-toi
une place
pour septembre prochain!**

Une formation professionnelle de QUALITÉ

- formation sur des équipements à la fine pointe des nouvelles technologies
- préparation au marché du travail en infographie, graphisme, dessin publicitaire, édition électronique, sérigraphie, impression lithographique, etc...

PRÉPARATION À L'IMPRESSION

(dessin publicitaire - graphisme)

DEP 1 800 hres

IMPRESSION ET FINITION

(imprimerie)

DEP 1 350 hres

INFORMATION ET INSCRIPTION

643 • 5372



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.

ARTS GRAPHIQUES

GRATUIT

LES ARTS

La galerie fête ses 15 ans

Une fête, une exposition et maints souvenirs à l'Autre Équivoque

L'amour de l'art et du commerce de l'art les unit et les guide depuis la fin des années 1970.



ELIANE GAUDET

Collaboration spéciale

Ils ont géré une galerie dans un petit sous-sol, à Wakefield. Ils ont aménagé un deuxième établissement dans les locaux exigus du rez-de-chaussée d'un immeuble modeste à Ottawa.

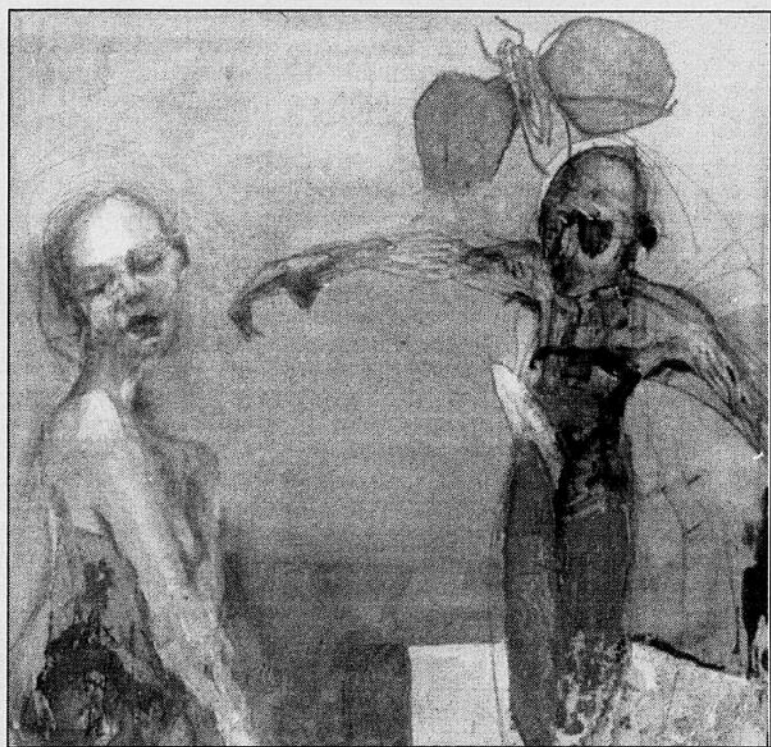
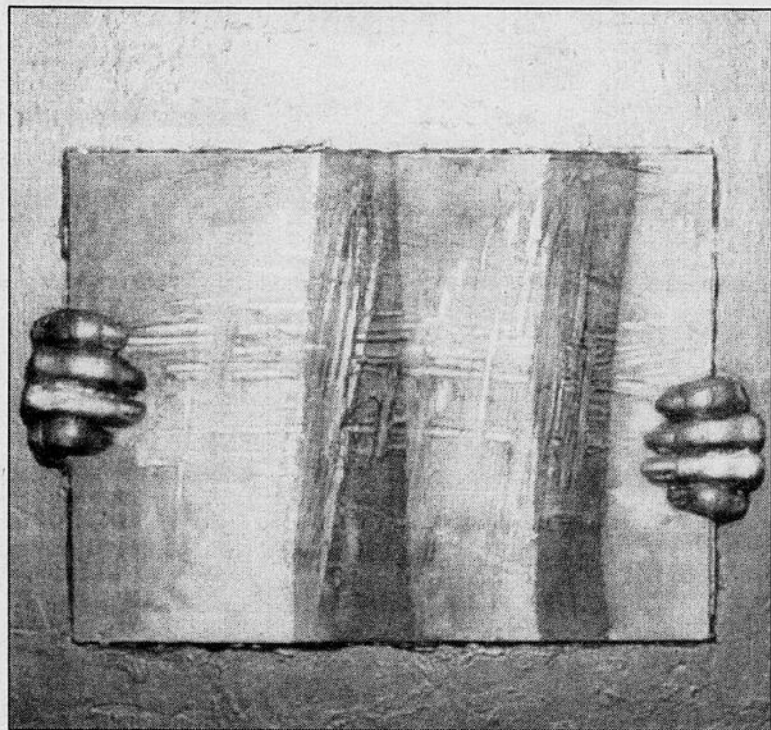
Puis, c'est un nouvel essor qui bouleversera vie et commerce. Ils deviennent les co-propriétaires de la galerie dont rêve chaque galériste: vaste, contemporaine, engageante, élégante.

«La galerie a grandement évolué depuis 15 ans», déclare Pierre Luc St-Laurent, l'un de ses co-propriétaires. «Mais son image a fait de grands pas depuis cinq ans».

En effet, la galerie L'Autre Équivoque devient la galerie de choix pour bon nombre des artistes les plus réputés de la région et d'ailleurs qui se fient aux talents de Pierre Luc St-Laurent et de David Allan Hill également co-propriétaire, pour mettre en valeur leurs oeuvres et leur démarche.

«Nous sommes également la première galerie de l'extérieur à être reconnue par l'Association des galeries d'art contemporaine de Montréal. Nous avons ainsi pu envoyer des artistes de l'Outaouais au Salon annuel de ce regroupement», souligne le premier.

La clientèle de la galerie a également fait peau neuve. Aux visiteurs fidèles se sont ajoutés de jeunes collectionneurs qui croient de plus en plus que



ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale
Techniques mixtes sur bois, de Pauline Gagnon, et Techniques sur papier, de François Vincent.

L'oeuvre d'art «est un produit essentiel et non un luxe réservé aux plus fortunés».

Le plus important changement en 15 ans? Ce fut au niveau personnel. «S'engager à temps plein. Quitter nos emplois en temps de récession. Il faut s'embarquer; c'est la seule façon de réussir», de conclure Pierre Luc St-Laurent.

La portée et la renommée d'une galerie reposent sur la qualité des artistes qu'elle représente, peu importe son histoire et son évolution. L'exposition qui marque le quinzième anniversaire de L'Autre Équivoque regroupe 43 des artistes qu'abrite la galerie. Ils ont réalisé pour cette grande fête des oeuvres de petit format (15 pouces carrés) et tout ce talent réuni en un seul lieu fait parfois frémir d'admiration.

Les oeuvres ont un petit air festif. On y retrouve les couleurs or et argent à profusion, ou les palettes sont souvent vives et claires.

Tous les exposants sont notables, mais soulignons en particulier un pastel à l'huile sur papier de Marc Charbonneau, un remarquable dessin sur papier de Chandser Chopra, un pastel à l'huile de Leslie Reid, des tableaux saisissants de François-Xavier Marange et de Corno, une très belle oeuvre sur papier de Norman Laliberté, l'inoubliable sculpture de Massimo Guerrera, un découpage de Louis-Pierre Bougie, une cire sur plexiglass de Diane Génier, une acrylique sur bois de Paule Lagacé et un fresco de Susan Feindel.

La suite des *Filles de Caleb* sera au petit écran à l'automne 1993

Presse canadienne

MONTRÉAL Avant même qu'elles ne disparaissent du petit écran, il était évident que *Les Filles de Caleb* n'avaient pas dit leur dernier mot. Dans une semaine, donc, commence le tournage des 10 épisodes de *Blanche*, inspirée du tome deux du best-seller d'Arlette Cousture.

Le tournage débute en Mauricie mais l'équipe se déplacera beaucoup plus que lors du premier tournage, notamment pour se retrouver en Abitibi où M. Duhaime, qu'incarnera Raymond Bouchard, accueillera les nouveaux colons. Plusieurs scènes seront tournées à Montréal également. La multiplication des lieux de tournage augmente du même coup considérable-

ment le nombre de figurants. Ils seront au moins 1000. Elle augmente aussi les coûts puisque 20 épisodes des *Filles de Caleb* avaient coûté 13 millions \$ et 10 épisodes de *Blanche* coûteront 9,8 millions \$.

Téléfilm Canada, Radio-Canada — qui diffusera la série à l'automne 1993 —, Ro-na Dismat et Provigo, qui vient prendre la place de Steinberg comme commanditaire, le ministère des Finances du Québec, Alliance International et Cité-Amérique, qui produit la série, ont réuni les deniers nécessaires à la production.

À la réalisation, Charles Binamé remplace Jean Beaudin. M. Binamé dirigera, outre les comédiens de la première série,

Rémy Girard, qui incarnera Georges, le mari de Marie-Ange, qui est la soeur de Blanche. David La Haye jouera Napoléon Frigon, l'amoureux de Blanche. Pascale Montpetit sera Marie-Louise Larouche, l'amie de Blanche. Le rôle titre, on le sait, revient à Pascale Bussièrès.

Mais les mordus pourront, s'ils comprennent l'anglais, se tourner vers CBC dès cet automne car le réseau présente *Les Filles de Caleb*. Marina Orsini et Roy Dupuis ont doublé eux-mêmes leur voix, dans l'espoir de minimiser le choc du doublage, auquel les Canadiens anglais, comme les Américains, sont rébarbatifs, pour ne pas dire franchement hostiles.

Les Filles de Caleb, que trois

millions de Québécois ont regardée en 1990, a été vendue dans 10 pays, excluant la France, où l'accent québécois faisait tiquer trop de monde. Mais Cité-Amérique est à mettre la dernière main à une entente avec la France, pour la présentation de la série là-bas. Les Français ne voulant rien entendre de l'accent québécois, il y aura doublage mais la série sera doublée ici, ce que le producteur considère comme une victoire. Car l'industrie du doublage en France est puissante et n'accepte pas facilement de céder la place à d'autres. «De cette manière, l'on garde le contrôle du ton de la série», commentait hier le porte-parole de Cité-Amérique.

EN BREF

Dix artistes se partagent 95 000 \$

Dix artistes de la région se sont partagé 95 290 \$ dans le cadre du programme d'aide aux artistes professionnels du ministère des Affaires culturelles du Québec. Il s'agit de Carla Whiteside (5000 \$), Christiane Cheney (8000 \$), Jean-Yves Vigneau (8000 \$), Marc Audette (13 000 \$), Marie-Jeanne Musiol (13 000 \$), Nicole Dumoulin (12 000 \$), Shala Bahrami (1290 \$), Marie-Nicole Lamoureux (5000 \$), Réjean Paquin (15 000 \$) et Pierre Laurin (15 000 \$).

Auditions de la chorale du Conservatoire de musique

La chorale du Conservatoire de musique du Québec à Hull tiendra des auditions les 24 et 25 août au 430 boulevard Alexandre-Taché à Hull. Il faut être âgé d'au moins 15 ans et détenir des connaissances musicales de base. Les répétitions auront par ailleurs lieu les mardis de 18 h 30 à 20 h 30. Pour s'inscrire: 772-3283.

Le Choeur de l'Île recrute

Les auditions du Choeur de l'Île vont se poursuivre jusqu'au 4 septembre. D'ici là, les personnes intéressées à se joindre aux rangs du groupe-chorale fondé en 1973 peuvent communiquer avec Solange Girouard au 246-5168.

Aide aux artistes professionnels

Les artistes professionnels ont jusqu'au 1er septembre pour transmettre leur demande d'aide financière au ministère des Affaires culturelles du Québec. La 2e période d'inscription touche trois volets: les bourses de soutien à la pratique artistique, les bourses de perfectionnement et les bourses de ressourcement. Il faut écrire à l'adresse suivante: Ministère des Affaires culturelles. Direction de l'Outaouais. 170 Hôtel de ville. 6e étage, bureau 6.370. Hull (Québec). J8X 4C2.

Le Choeur de l'Outaouais

Si la musique classique vous intéresse, le Choeur de l'Outaouais peut répondre à vos aspirations. Sous la direction musicale de Claude Bélisle, le chœur va interpréter au cours de la prochaine saison, des oeuvres de Haydn, Mozart et Mercure. Le Choeur de l'Outaouais poursuit sa période de recrutement jusqu'au 31 août. Renseignements: 561-4303.

Jeffrey Gaines au Pingouin

Jeffrey Gaines sera en spectacle le samedi 26 septembre, à 21 h, au Pingouin Café. Les billets sont présentement disponibles aux comptoirs Ticketmaster ou en faisant le 755-1111.

LES PETITES ANNONCES

560-2750**INTERURBAIN**
1-800-267-9555**TÉLÉCOPIEUR**
560-2782**DU LUNDI AU VENDREDI**
À COMPTER DE 8H 30

Toute annonce reçue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

**INDEX DES RUBRIQUES****AVIS**

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Amitié / Rencontre 108
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Équipements de bureau 212
Équipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126

Marché aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outils 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Rembourrage 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

**SPÉCIALISTES**

Afilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration intérieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Dénivellement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269

Extermination 271
Ferblantiers 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Pourvoyeur 293
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitrieres 308

**EMPLOIS**

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 379
Emploi demandé 314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Gardiens bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376

Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Service d'emploi 382
Traitement de texte 383

**LOGEMENTS**

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

**CHAMBRES**

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maison à vendre (Québec) 480
Visite libre (Québec) 481
Visite libre (Ontario) 482
Maisons demandées 495

Maisons extérieures 496

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

**VÉHICULES MOTEURS**

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615

Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

**AVIS**

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITES DIVERSES

ENEZ passer une journée en plein air. Journée de canotage pour débutant, tout âge. Équipement et lunch fourni, 29 août, 12 et 26 septembre, \$65. 776-6047.

104 PERDU

CHIENNE, du nom de Bill, mélange pitbull boxer, tan et blanc, face noire et blanche, perdu secteur Vieux Hull. Récompense! 772-4429.

NINA, mélange Husky et Colley, genre loup, 3 ans, opérée, yeux bleus. Karine et Annie pleurent beaucoup. Récompense. 246-1258.

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE de rencontre **TRISTAN ET ISEUT** 669-6512.

ALESSANDRO'S

SERVICE de rencontre pour gay/ lesbienne, confidentiel. 233-0280.

AMOUREUX DU NORD, 6695 rue Cachée, St-Damien, Qc. J0K 2E0 (514-835-3820), fax (514-835-1840).

Choisissez partenaire, pourquoi est-ce si difficile? Tous âges. Suzie, 828-4653.

DÉCOUVERGES, voilà votre chance! Tous groupes d'âge, nationalités, états civils. Confidentiel. Consultation gratuite. Intro Option, 233-9697.

108 AMITIE-RENCONTRE**ATTENTION! ATTENTION**

Nouveau dans la région, T.V.-rencontre. Grand spécial pour inscriptions avant le 1er sept. 778-6768.

CELIBATAIRE 32 ans, mince, bien éduqué, bon emploi ayant intérêts variés recherche jolies compagnes pour amitié se transformant idéalement en relation durable. ÉCRIRE à CASE 62 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

"**CLUBAMI**": professionnels(les), francophones, 25-35 ans, t'invite à un 5 à 7 tous les mercredis. Viens te joindre à nous! 663-2714

DAME, 65 ans, yeux bruns, 5 pi. 5 po., 125 lb, bonne apparence, honnête, sobre, non fumeuse, aimerais rencontrer un ami avec mêmes affinités, pour communiquer et passer de bons moments. ÉCRIRE à CASE 61 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

DAME, veuve, aux intérêts variés, recherche compagnon pour amitié et par la suite... qui sait! ÉCRIRE à CASE 45 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9.

HOMME cherche femme pour rencontres intimes. C.P. 228, Succ. B, Ottawa, Ontario, K1P 6C4.

108 AMITIE-RENCONTRE

FEMME 32 ans, 5 pi 6 po, 125 lb, 1 garçon de 9 ans, aimerait rencontrer homme entre 30 et 42 ans, célibataire ou veuf, sobre, spirituel, aventurier s'abstenir. Photo appréciée. Écrire à: C.P. 80013, Hull, Qué., J8Z 3H9.

HOMME 40, voulant partager avec copine 30 à 35 ans, activités sociales culturelles, plein air, voyages, salsa, blues, avec respect etc. ÉCRIRE à CASE 64 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

HOMME 54, désire rencontrer dame non fumeuse, sobre, sérieuse, 45 à 50, de belle apparence. Aventurière s'abstenir. Photo appréciée. ÉCRIRE à CASE 53 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

HOMME début quarantaine, honnête, sensible, cherche femme profonde 30-37 ans. But sérieux. Écrire C.P. 461, Gatineau, Qc. J8P 7A1.

JEUNE homme 23 ans, 6 pi., sincère et d'émotion, désire rencontrer femme 20-30 ans pour amitié, complicité et peut-être plus. 595-4741.

JEUNE homme de 24 ans, désire rencontrer une jeune fille de 19 à 24 ans. J'ai les cheveux brun pâle, les yeux bruns, je suis honnête, sincère, bien aimable et je travaille. Photo s.v.p. Écrire moi! 1365 Bank, app. 1402, Ottawa, K1H 8K8.

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS pour professionnel(les) célibataires francophones de 30 à 45 ans vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. 663-7380, 771-4129.

PROFESSIONNEL 39 ans, désire rencontrer femme autonome, cultivée, sportive et aimant profiter de la vie. But sérieux, réponse assurée par téléphone. ÉCRIRE à CASE 65 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

109 MESSAGES PERSONNELS

20 ANS D'EXPERIENCE. Pour vous faire tirer aux cartes. 772-0230

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problème. 663-1606 par Marcus.

ALLO AMOUR!

téléphone érotique

747-ALLO

AVENIR: clairvoyante, thé, boule cristalline, tarot, numéromagie. 778-2121.

CARTOMANCIE, lecture des cartes, bilingue. Monique 243-7714.

CLAIRVOYANTE, MEDIUM. Sur rendez-vous seulement. 986-3300

LA LUNE, message ésotérique gratuit. 595-5738.

109 MESSAGES PERSONNELS

CLAIRVOYANTE GERMAINE est de retour. Que vous réserve 92? Prenez rendez-vous. Lecture (1 heure): cartes, Tarot, ordinaire, numéromagie, thé. Bilingue et précise. 777-7430.

EXCITANT

Photographies de copines de chambres Karen, Wendy et Lisa pour informations (discrettement) écrire à Karen: Box 670-U, Kelowna, B.C. V1Y 7P4. Adultes seulement S.V.P!

MASSAGE CALIFORNIEN ET AMMA. Pour combattre fatigue et tension. Sur rendez-vous. 246-0635.

MASSAGES. Dames, demoiselles, messieurs. Tous âges. Mieux de jambes? Dos? Fatigué? Déprimé? Stressé? Relaxez! Consultations privées, confidentielles, studio ou domicile. Demandez-moi à propos de tes besoins immédiats. Très personnellement... Mike, 561-2927

NOIRE ET JOLIE - ESCORTE

772-1238, 24h.

PENSÉE par les cartes. Denise. 770-2932.

"THE Natural Choice" techniques de relaxation suédoises. Passez un été agréable, téléphonez pour connaître nos spéciaux. 236-8339.

XXX FILMS adultes à visionner dans cabine privée. 175 ch. Montréal, #301.

120 AMEUBLEMENT**ACHETONS-VEENDONS**

AUBAINE! Meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

ACHETONS/VEENDONS

Meubles usagés. **LE DÉPANNÉUR DU MEUBLE**, 387 Notre-Dame 643-3499.

ACHETONS/VEENDONS

MEUBLES usagés et appareils ménagers. Réparation de tous appareils. La Place des Aubaines, 79 Papineau, Hull. 595-5000.

AMEUBLEMENT de salon et appareils ménagers. 827-4716, 425-2134.

BEAUX vaisseliers, unité murale (3), s/manger 7 morc. merisier. 669-9523.

CAUSEUSE, 2 places, velours beige, \$90. 669-6894 après 17h.

CAUSEUSE, divan, gris, noir, lilas, 6 mois d'usage. \$800. 669-6531.

DIVAN, causeuse et table de centre (salon), très bon état. \$300 négociable. Après 17h, 568-5996.

DIVAN et grosse chaise de salon, tissu fleuri en nylon, le 1/3 du prix payé. 770-3806.

120 AMEUBLEMENT

DIVAN-LIT, 7 mois d'usage. Jour 643-9673, soir 747-9238.

ENSEMBLE de s/manger colonial. Canapé et causeuse. 776-4935.

ENSEMBLE de s/manger en érable, 6 morc. seulement \$600. Meuble pour four micro-ondes, 60, 2 bibliothèques avec livres Grölier, \$350. Réfrigérateur blanc cassé, 3 ans, \$350. Ensemble de chambre à coucher noir style moderne, \$600. Le tout est négociable, cause déménagement. 246-2117.

ENSEMBLE de chambre (king), en frêne Prix à discuter. Après 17h: 663-5675.

ENSEMBLE de cuisine, 4 chaises capitaine rembourrées, presque neuf. 771-8967.

ENSEMBLE salon, style provincial français, velour bleu pâle, état neuf, négociable. 595-0054.

ENSEMBLE salon; ensemble de chambre adulte. 663-9650.

ENSEMBLE s/manger en érable. \$550. 986-5558 766-2630.

LIT d'eau, blanc, avec tiroirs, grand Queen, \$225. 595-3404.

LIT D'EAU King Size, parfait état. \$375. 669-7843.

LITS D'EAU

Neufs et usagés avec garanties 663-2575

LIT superposé en bois, tiroirs, très bon état. \$295. Après 18h 673-2254.

MATELAS-SOMMIERS

ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans; 39" \$149; 54" \$199; 60" \$259. Surplus-Faillites, 145 Eddy Hill. 595-4888.

MEUBLES NEUFS - Centre de Liquidation de Meubles Enrg., 213 St-René O., Gatineau. 663-4547.

Matelas 39 po.: \$69.99; mobilier chambre moderne 6 morceaux: \$399.99. Prix jamais vus!

Venez voir! AS des prix gagnants!

MOBILIER chambre en bois naturel pour enfants, + de 2 ans. 561-4757.

MOBILIER de cuisine 4 chaises, bois naturel et blanc. \$175. 669-3947.

MOBILIER salon couleur champagne; coiffeuse Queen Anne. 281-4305.

MOBILIER salon neuf, style provincial français; mobiliers cuisine et chambre; minis lav./sec. 561-7111.

MOBILIER s/manger (10 morceaux); moulin à laver à tordeur. 455-2376.

MOBILIER s/manger, 10 morceaux, (buffet 69 po., de long), orme massif, \$650. 827-0612.

MOBILIER s/manger, table ronde vitrée, étagère 6 pi, en laiton. \$450. 777-9146.

120 AMEUBLEMENT

SOFA vinyle noir, bon état, \$40. 776-2341 avant 10h a.m.

VENTE de fermeture, Chelsea, matelas/sommiers 54 po.: \$179; fenêtres/portes usagées; barils plastiques, appareils ménagers, 150 chaises/tables de restaurant. 827-3312.

122 ANTIQUITES

1 **BUREAU** homme et 1 bureau femme, antiques à vendre. 243-1788

AUBAINE plusieurs meubles antiques impeccables. 669-9523.

STYLE Provincial Français, sofa + 2 chaises (1 M. et 1 Mm), coussins à ressorts, recouvrement neuf, très propre. \$600. 281-0069.

124 APPAREILS MENAGERS**1-A RÉFRIGÉRATION**

Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

ACHETONS-VEENDONS

AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

ASPIRATEUR Electrolux, comme neuf. \$225. 561-0991.

BEAU-BON-PASCHER

Appareils ménagers, meubles usagés. 140 bl. Gréber, Gatineau, 561-2535.

BON service, bonne garantie, sur réparation d'appareils ménagers. Réfrigérateur à vendre, 24 po., 10 pi. cu., blanc, garantie. 568-1635, 746-6252.

CONGÉLATEUR 20 pi. cu., \$300. Après 17h: 243-7238.

CUISINIÈRE Kenmore, réfrigérateur White Westinghouse, 1990, crème, la paire \$750. 595-5040.

ELECTROLUX, vente et réparation, livraison et estimation gratuite 769-9602.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114

LES PETITES ANNONCES

130 VIDEO

CINÉ caméra Sony, toute équipée, neuve. 776-1954.

132 ORDINATEURS

386 COMPATIBLE IBM, VGA couleur, \$895, garanti. 386-40, \$1000. Produits Spécialisés Enr. 827-0096.

AT 486, Philips, EISA, Tower, garantie 2 ans, \$2.495. Nicolas 777-5914 soir.

COMMODORE 128/64 clavier, 1571 lecteur disquettes, imprimante. \$325. 243-0386.

SYSTEME informatique à vendre. 568-4440, 568-2878.

134 MUSIQUE

CLAVIER Casio, support et sac de transport. \$400. 777-5409.

DISCO ZX pour toutes occasions. Ronald. 778-3577.

EQUIPEMENT complet de discothèque mobile avec lumières, prix régulier: \$7.000, prix vente: \$2.900. 986-9109.

GUITARE 12 cordes Normand B-20, étui. \$350. 778-1573, 771-3061.

ORCHESTRE populaire de la région, musique pour tout genre d'occasion. Après 18h: 669-8135, 643-9063.

ORGUE Kawai Digital Professionnel, valeur \$10.000, prix à discuter. Francine entre 13h et 16h. 446-4822.

ORGUE Kawai à vendre. \$1.000. Après 17h30. 561-3269.

ORGUE Lowrey, très propre, valeur \$3.300. Après 18h 985-3129.

ORGUE Wurlitzer électronique, 3 claviers. \$400. 643-1570.

PIANO droit, d'appartement. Après 20h: 243-7045.

SAXOPHONE alto, presque neuf, parfait état. \$540. 777-5736.

136 BICYCLETTES

VÉLO de montagne Tech Elite, 20 po, comme neuf, \$500. 777-7173.

144 OUTILLAGE

BANC de scie Delta RT-31, 5 h.p., 600 volts, presque neuf, \$2.750. 595-1784.

148 VETEMENTS A VENDRE

ROBE de mariée, 8 ans, valeur \$1000 pour \$500 négociable. 561-5983.

148 VETEMENTS A VENDRE

CONFECTION bouquets/ corsages pour mariages, style Pronuptia, 2 ensembles: jaune, 8 mrc.: 4 bouquets, 4 corsages, \$270; rose, 7 mrc.: 3 bouquets, 4 corsages, \$220. 684-2975.

ROBES de mariées sans traine, 7 à 11 ans, \$100 à \$200. 771-5632.

150 COINDUBE

VETEMENTS pour garçon de 0 à 24 mois. 669-7333.

152 DIVERS A VENDRE

A DONNER: abonnement danse aérobie. Sporthèque. Soir 595-2496.

ADOUCISSEUR d'eau, \$400; aquarium 15 gallons, \$125; boîte de camion, \$400; futon, \$300; unité murale (2). \$400. 827-1170.

ALLIANCE taille 7 certificat d'évaluation, \$3.070 pour \$1.500. 561-4196.

ANTENNE télévision, extérieur, UHF/ VHF, avec amplificateur. 2 stores verticales. 568-2062.

APPAREIL compresseur pour air médical, aérosol, modèle Medi-sol 50000, \$115. 669-6894 après 17h.

ASPIRATEUR ELECTROLUX, remis à neuf, 12 mois de garantie. 769-9602.

ASPIRATEUR Electrolux Modèle 2100, \$375, 1 an garantie. 772-1347.

AUCUN dépôt, aucun intérêt avant le 12 octobre. (Sur approbation du crédit). On ferme notre année, tout doit être vendu! Bois traité 1x6x5: \$0,89; 6": \$0,99, 8": \$1,65, 2x2x4: \$0,39, 2x4x8: \$2,10, 2x6x8: \$2,99, 12": \$4,95, 4x4x8: \$3,99, 6x6x8: \$9,60, Treillis #1 4x8: \$5,95, Bardeaux d'asphalte Manoir 20 ans: \$5,47, rouleaux 15 lbs: \$9,97, Plancher chêne 2 1/4: \$0,79 pi., #1: \$0,99 pi., pré-verni: \$1,89, Nouveau bloc 8": \$0,99, pavé uni: \$1,35 pi., Tuile céramique 8"x8": \$0,44 ch. Asphalte 7/16: \$6,99, 3/4 TG: \$7,49, Plywood 5/8: \$14,95, Bois pressé 5/8: \$1,99, Porte acier 34": \$49,95 avec cadre: \$79,90, Porte intérieure: \$10,57, colonnade: \$16,97, Clapboard masonite: \$39,00 carré, mélamine 4x8 à partir de: \$8,97, Laine R20x15: \$17,47, Peinture 41: \$9,95, Préfini: \$4,97, Tuile plafond 2x4: \$1,69. Matériaux imparfaits...prix parfaits! \$ comptant. Masson 819-986-5720.

BAIN, toilette, évier, jaune-or, avec vanité et robinet pour chalet, \$75, pharmacie, 3 portes-miroirs. Plinthes chauffage électrique, 8-6-3 pi. de long, \$35. 663-4880.

152 DIVERS A VENDRE

CARTES d'affaire: 3.000: \$55,00, circulaires 5.000: \$75, factures, etc. IMPRESSION G.B. ENR: 986-5087 soir.

CONGELATEUR vertical Westinghouse, 14 pi. cu., \$600; sommier, \$150. NEUFS. Après 18h: 741-4969.

ESCALIER extérieur en bois (15 marches - 2 ans); congélateur 15 pi. cu. 663-0980.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

GENERATRICE Honda 5000, excellent état, valeur \$2.000, pour \$1.500; Remorque 5x10, freins à l'air, 4 roues, valeur \$2.000, pour \$1.500. 281-4876.

GRANDE cage d'oiseaux, 36x18 po.; 10 globes couleur or pour plafonnier. 663-0955.

LES Écureuils Voltigeurs, 368 St-André coin Notre-Dame, Gatineau. Nous vendons meubles, vêtements, accessoires, artisanat, neufs et usagés.

LIT simple avec sommier, table ronde 36 po. avec 2 chaises bistro, table, chaise et autres en rotin. Prix très abordables. 595-9045, 954-7460.

PEDALO à vendre, demande \$600. 613-487-2825.

POELE: barbecue; air clim. 8.000 BTU; 2 manteaux d'hiver pour homme. 771-8824.

PORTE de garage aluminium isolé, 12 pi., avec moteur, \$1.100. 827-0662.

PRESSE Aaron Walker; machine à souder; boîte de camion; table de billard, et autres outils. 819-465-2482.

PURIFICATEUR d'eau \$100 ou meilleure offre. 663-3218.

REMISE 12X12, 1 an, \$850 ou meilleure offre. 684-1062.

REPOSEUR téléphonique GE, bon état, valeur \$100, 2 mois d'usage, \$50. Après 17h 246-3892.

SATELLITE 4 pi., bon état, avec décodeur, \$1500 ou meilleure offre. Après 17h 246-3892.

SOFA et fauteuil, velours rouille fleuri, comme neuf, \$250; poêle de 30 po., blanc, \$75. 663-8749.

SPORTHEQUE: abonnement or, pour famille, \$99. 243-0896.

TELEPHONE cellulaire, 6 mois d'usage, \$250. 669-6484.

TELEPHONE cellulaire portatif \$350; caméra Olympus \$325; équipement de golf gaucher \$150; équipement de hockey neuf \$250. 772-4987.

152 DIVERS A VENDRE

SURPLUS-FAILLITES

145 EDDY HULL

15.000 PI. CA. D'AMEUBLEMENT ET D'EQUIPEMENT POUR LE BUREAU, L'ATELIER, LA MAISON, LE COMMERCE ET TOUTES LES PROFESSIONS. 6 jours/semaine, 9h à 17h30, jeudi et vendredi, 9h à 21h. COMME NEUF. 595-4898.

TELEPHONE cellulaire mobile, Radio Shack, complet avec antenne magnétique, \$200. 243-0967.

TÉLÉ Sony Trinitron 20 po., (moins d'un an), \$525 négociable. 771-3435.

TENTE en dome, couche 5 personnes. 568-8015.

TV couleur 29 po., 3 ans. Unité murale en mélamine blanche. Pupitre et pouf. Table et 4 tabourets en osier blanc pour enfants. Bar à boisson. 281-1007.

VENTE rapide, table de billard pour professionnels (Snooker), \$1500. 682-3981.

154 DIVERS A LOUER

1963 THUNDERBIRD pour mariages ou occasions spéciales. 775-3215.

ROBES de mariée à louer, 110 B-cage, Gatineau. 561-6722.

162 PISCINES

HORS-TERRE 21 pi. achetée en mai 1992, équipement de luxe, dôme solaire, thermo-pompe, valeur à l'achat de \$5.695 pour \$4.450.

TOILE de piscine creusée 16x32, 40 mil, beaux motifs, valeur à l'achat de \$1.675 pour \$975.

HORS-TERRE, 21 pi., achetée en mai 1992, équipement de luxe, valeur à l'achat de \$2.430 pour \$1.950.

CHAUFFE-PISCINE de 44.500 BTU, deux mois d'utilisation, valeur à l'achat de \$2.536.54 pour \$1.975.

DÔME pour couvrir piscine hors-terre 21 pi., acheté en juin 1992, valeur à l'achat de \$728 pour \$525. (819) 986-8287.

HORS-TERRE, ovale, 16X27, 5 pi. de haut. 669-6320.

PISCINE 24 pi. avec tous les accessoires (sauf toile), \$300. 777-0536.

SPA 4 places, Citadelle, vibromasseur amovible, valeur \$4.500 pour \$2.500. 778-3087, 871-4285.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

ARC de chasse Proline, droitier, flèches de chasse et pointes + "tree stand". Après 17h, André: 770-2654.

CAMP de chasse à vendre, zone 16, près pour chasse 1992. 514-537-8277 laisser message pour Louis.

GROUPE chasseur recherche chasseur sérieux avec camion, (original). Alain: 568-9563, Bob: 986-1272.

REMINGTON, 30.06, action à pompe, Gilles, après 18h: 669-9234.

172 VACANCES-VOYAGES

NOTRE-DAME DE LA SALETTE, forfait \$198 incluant 3 couchers, 3 déjeuners, 2 soupers, 2 jours de golf (9 trous). Notre gîte vous offre le charme de la campagne. Idéal pour personnes d'âge d'oren vacance. 1-819-766-2529.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS Chow Chow mâle, pure race. 663-8796.

174 ANIMAUX

3 CHEVAUX de selle à vendre. 457-4183.

ACHETONS

Chiots de toutes races, âgés de 4 à 12 semaines, petites races seulement. 592, bl. St-Joseph, Hull. 595-0393.

A DONNER: chien beige (Chihuahua)/Pomeranien, 3 mois. 663-1588.

BERGERS Allemands, pures races, 2 femelles, 6 semaines. 819-449-4086.

CHATONS, 7 semaines, Tabby, chats style cartes postales, affectueux, va à la litière. A voir: \$35. 778-6719.

CHATONS Persans, vaccinés, enregistrés. 568-7904.

Chats persans, super spécial, enregistrés, dégriffés. 455-2398.

CHATONS Persans et Himalayens, vaccinés, \$200. 986-1151, 663-3666.

CHATONS persan enregistrés, vermifugés. Après 15h30, 777-3256.

CHIOT Airedale, enregistré, ligne de champion, élevé à la maison, excellent pour les enfants, bon gardien et compagnon de chasse. 820-5036.

CHIOTS Husky Siberien pure race, \$250 chacun. Après 17h: 827-4894.

CHIOTS mélangés, Collie miniatures avec caniches, Akita avec Labrador, \$75 chacun. 613-487-2050.

CHIOTS pure sang, Golden Retriever. 986-2257.

COURS privés, piano, violon, tout âge. 777-7781.

FEMELLE Appaloosa-Quarter Horse, 10 ans, avec selle, \$950. 281-5074.

NICHE 3 pi/4 pi, \$20; épave neuve mélangée, mère (\$20), chiot (\$40). 595-3163.

NICHES faites sur mesure, fini d'acier pré-peint, durable, à bon prix. 243-6016.

PETIT chien de maison, Maltais. 777-0966.

PETITS chiots de maison, 4 femelles, \$50 chacune. 772-1634.

SPECIAL chiots Chow-Chow, enregistrés, tatoués. 819-459-3657.

174 ANIMAUX

YORKSHIRE croisé bichon maltais, mâle, 7 semaines. 819-428-1559.

178 JEUX-JOUETS

GENESIS, presque neuf, 1 cartouche, \$120. Julien, 243-0744.

JEU Turbo 16, bon état, valeur \$200 pour \$75. Après 17h 246-3892.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

25 ANS d'expérience en anglais, Pte-Gatineau. 243-3884, 561-5814.

595-0682 ANGLAISORAL. Privé ou non. Méthode prouvée. Plaisir d'apprendre! (Animateur expérimenté Marcel).

COURS privés de piano, examen reconnu. Templeton. 669-7641.

DÉVELOPPEMENT PERSONNEL. Plus de 30 sessions individualisées. Listes gratuites/information: 595-0682.

WORDPERFECT, cours le jour, soir et la fin de semaine (aussi en anglais). 243-7978.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

ÉCOLE DES ROUTIERS PRO-CAM DU QUÉBEC

Cours de formation Classe I et III Recyclage

Prenez le virage technologique avec des professionnels

Matières dangereuses I.C.C. Conduite préventive

772-0268

895, boul. de la Carrière Hull

VISA

Cours du soir

Début : septembre 1992

Obtenez un

DIPLÔME

Collégial

INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT

• Commis-comptable (10 mois)

• Administration des affaires (14 mois)

• Conseiller(ère) de voyages (10 mois)

• Compétences en secrétariat (4 mois)

• Procédures bancaires (15 semaines)

• Word Perfect 5.1 (6,5 semaines)

30 rue Murray Ottawa

236-0443

ECLL

Collège Larocque-Lafortune

Faites PAS le premier

ADMINISTRATION

30 rue Murray, Ottawa

236-0443

SECRÉTARIAT

VOUS pouvez le faire!

Inscrivez-vous dès maintenant

ECLL

Collège Larocque-Lafortune

1 800 267-9555 Les SPÉCIALISTES à votre service 560-2750

AMÉNAGEMENT DE TERRAIN CÉDRES à vendre pour haies, installation, garantie, taille de haies, émondage d'arbres/arbrustes etc... 663-6504. CLAUDE BISSON PAYSAGISTE ENRG. Aménagement complet de terrain, estimation gratuite, vente: "top soil", terre noire, terre à jardin, gravier concassé, poussière de roches, sable tamisé, sable à mortier, sable à piscine. Livraison de 2 verges et +. 643-4004. PAYSAGISTE EXCEL ENR. Création, réalisation et entretien d'aménagement paysager. Service personnalisé. 669-0776. REMPLISSAGE, sable, concassé, petit bulldozer. 455-2376. SPECIAL! Mur de soutien, patio en bois, pierres toutes grosseurs, entrée et trottoir "interlock", clôture, arbruste, tourbe et haie de cèdres. Travail garanti! R. Bélanger, 663-4273. APPAREILS MENAGERS GUÉRÉTTE RÉPARATION: laveuse, sècheuse, réfrigérateur. 771-8661. ARBRES COUPE et taille d'arbres et haies de cèdre avec assurance. 771-8995. SOUCHES d'arbres enlevées sans endommager votre pelouse. 772-1424. CHEMINÉES RÉPARATION de cheminées, stucco et "sand finish", briques et blocs. 772-1295 ou 772-0860. COMPTABILITÉ EXPERT COMPTABLE (BAA) Comptabilité-TPS-Salaires-Conseils fiscaux-Impôt corporatif et particulier-Formation informatique 777-0076. COUVREUR TOUT genre de toits. Estimation gratuite. Denis 671-4184. DEMENAGEMENT-TRANSPORT A-1, A BON PRIX, Roger Transport, local/longue distance. 643-3499. A BON PRIX-CLAUDE TRANSPORT Déménagement, livraison. Location (\$30/h avec chauffeur) 663-7808, cellulaire: 773-0456. APPELEZ-NOUS pour de bons prix. (613) 783-1488. DEMENAGEMENT PELLETIER Pour un service court et professionnel, estimation gratuite. 246-2866.	DEMENAGEMENT-TRANSPORT DEMENAGEMENT REGIONAL. Nous avons ce que vous recherchez, expérience et bon prix. Local, longue distance et livraison. 246-2426. DEMENAGEMENT PERREAULT ASSURANCE. Visa/Mastercard. Local/longue distance. 243-0967. GENTILHOMME DEMENAGEUR INC. et location. 594-3784 code 31212. VAILLANT TRANSPORT LTEE Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030 DIVERS CONSEILLÈRE MODE RELANCE Devenez l'hôtesse privilégiée. Optenez des vêtements gratuits en organisant un défilé à domicile. 682-5402. EBENISTES DÉCAPAGE, réparation et restauration d'antiquités et autres objets en bois. Travail garanti. 232-0664. DÉCAPAGE, refinition, réparation, de meubles et boiserie etc... 669-5757. ELECTRICITÉ A BAS PRIX, fais tout genre de travaux en électricité (chauffage). 643-5738. FER ORNEMENTAL GRILLAGE de sécurité, balcon, escalier, rampe et clôture, 31 ans d'expérience, estimation gratuite. Réal Dubé, 456-2286. MACONNERIE FORTIN MACONNERIE, spécialité pierres naturelles, tous genres de travaux, estimation gratuite. 778-4724. MACONNERIE, pose de briques, blocs, "sand finish", réparation de cheminée, foyer et problème d'eau dans s/sol, estimation gratuite. 771-5534. RÉPARATION de cheminée, bloc, brique, pierre et "sand finish". 778-3751. MAISON-RÉPARATIONS/RÉNOVATIONS INSTALLATION, sablage et finition de bois franc. M. Cantin, 824-7727. TRAVAUX de tous genres et rénovation, avec expérience. Ray: 669-3601 MENUISERIE OUVRIER 20 ans d'expérience, travaux de tous genres, spécialité, finition, balcon, clôture et construction neuve. Estimation gratuite. 595-3604. TOUS genres de travaux de menuiserie, 15 ans d'expérience. 669-9376.	NETTOYAGE MENAGE FERAIS ménage dans maisons et commerces, terrains. 246-1706. PISCINES APPRÉCIEZ L'ÉTÉ! Installation et réparation de piscines. Expérience et garanti. Prix concurrentiels. 819-281-0026. POUR une installation professionnelle de piscines hors-terre ou pour tout remplacement de toile de piscines hors-terre ou creusées. Signalez (819) 986-8287 et demandez Robert. PLATRIER-PEINTRE A PRIX RÉDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603. PRO-PEINTRE ARC-EN-CIEL PEINTURE intérieure et extérieure. Estimation gratuite. 778-1991. TRAVAIL digne de mention, finition de joints, peinture, calfeutrage. Estimation gratuite. 669-1633 POURVOYEUR SALLE de réception gratuite, jusqu'à 300 personnes, service de traiteur/bar. Auberge des Rapides. 827-4425. RÉNOVATIONS BESOIN d'armoires de cuisine, meuble spécial, rénovation int/ext. Estimation gratuite. Jacques. 771-7760. GESTION PYRAMIDE. Rénovation complète, calfeutrage, peinture, portes et fenêtres, revêtement extérieur et foyer, estimation gratuite, membre de l'A.P.C.H.Q. 771-0092. RÉNOVATION GÉNÉRALE, s/bains, vente et pose céramique à domicile. Plomberie. Estimation gratuite. Michel 663-3549, page 772-5343. RÉNOVATIONS G. Godin. Aménagement de s/sol, cuisine, s/bains, garage, patio etc. Gestion de construction. 595-1784. S/SOL au complet, s/bains, etc... Le tout selon votre budget. Etienne 561-7112. TRIBEC CONSTRUCTION Vous voulez rénover, agrandir ou autre. Consultez un entrepreneur expérimenté. 663-7274, 643-3857. RÉPARATIONS MONSIEUR FISSURE Fissures de fondation soudées à l'époxy. Estimation gratuite. 243-6403. </
--	--	--

LES PETITES ANNONCES

200 CONDITIONNEMENT
PHYSIQUE

SPORTHEQUE carte de membre sans restriction. 777-0091.

202 CHAUFFAGE-
CLIMATISATION

BOIS de chauffage très sec à vendre, 90% érable, 10% merisier/bouleau, bois de première qualité. 819-587-3483.

BOIS de chauffage sec, érable, à partir de \$50/corde. 457-4955.

BOIS franc de foyer, 16 po., livré, quantité minimum, soir (819)423-5313.

FOURNAISE à l'huile, air forcé, achetée en 1990, \$650. 778-0980.

FOURNAISE à l'huile Brock, 110 BTU, bon état, \$150. 764-1671.

FOURNAISE combinée électrique et bois "Newmac", vaut \$2,300 plus taxes, demande \$900. 243-1763.

212 EQUIPEMENT DE BUREAU

COMPTOIR de réception, comme neuf, 14 pieds. 561-6175.

214 EQUIPEMENT DE
COMMERCE

177 SECTIONS doubles de 8 pi de largeur, presque neuves, planches comprises. Vente à l'unité ou en lot. Jour: 595-5959, soir: 595-9416.

30 CHAISES empilables, coussins et dossiers neufs, bleu aqua, valeur \$1,800 pour \$950. 819-454-2808.

COIFFEURS(SES)! Équipement complet à vendre: station, chaise hydraulique, chaise à shampooing, lavabo, séchoir... \$625. Sylvie, 663-8580, 595-1959.

EQUIPEMENTS restaurant, pizzeria et boucherie, magasin, congélateur. 827-4765, 776-3611.

FOUR à convection, gaz naturel; comptoir à pâtisserie vitré, 5 pieds. 777-9454 entre 15h et 17h.

MACHINE à poulet Heney Peney 1988 au gaz propane, \$3,200 ou meilleure offre; réfrigérateur à liqueur, 2 portes, \$700. 663-2849.

POELE commercial, friteuse, hotte 9 pi. 669-2716.

REPRISE DE FINANCE

Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. 1ER ARRIVE... 1ER SERVI... 1-613-733-7332.

220 ARGENT DISPONIBLE

1ER et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L. Gaudreau: 775-3400.

\$\$\$BESOIN D'ARGENT\$\$\$

Disponible au Québec, 2e hyp. jusqu'à \$150,000, taux 10%. Al (anglais s.v.p.) 613-820-0886, 762-2338.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-699-1359 poste 201.

L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque? N'hésitez pas! 771-6641.

311 AIDE DEMANDEE

CONCIERGERIE

Couple sérieux demandé pour effectuer la conciergerie et travaux connexes, dans un immeuble à logement. Expérience et références demandées. Jour 777-6524.

CUISINIER(ère) d'expérience demandée(e). Laissez messages 643-2228.

EMPLOI IMMÉDIAT

Jusqu'à \$500/semaine, recherchons personnes dynamiques aimant travailler dans une atmosphère de Rock'n Roll. Nous avons 40 emplois, excellents opportunités d'avancement. Expérience non nécessaire. Pouvez travailler sans supervision. Positions disponibles en administration, marketing, distribution, livraison, production et entrepôt. Appelez Justine au 798-7374.

312 AIDE DOMESTIQUE

HOMME demandé, connaissance pratique, milieu diplomatique, cuisine variée, lavage, repassage, réparations mineures, entretien. Envoyez c.v. au C.E.C.(T) Hull.

RECHERCHE personne organisée, fiable, mature et non fumeuse pour faire ménage dans maison privée. 568-5433, soir: 568-4948.

314 EMPLOI DEMANDE

BARBIER/COIFFEUR avec expérience, recherche emploi dans Hull, Gatineau. 727-2205 après 18h.

FERAIS dactylo de textes, thèses, résumés, WordPerfect 5.1, dactyphonie, prix raisonnable. 772-2797 après 16h30.

SERAIS dame de compagnie et accepterais de faire légers travaux. 663-3318.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

CHRISTOPHER Robert International est à la recherche d'esthéticiennes, temps plein et partiel, pour se joindre à son équipe. Si le poste vous intéresse, contactez Sylvie au 243-5234.

COIFFEUR(EUSE) avec expérience. Jour 234-0331, soir 561-9865.

COIFFEUSE(EUR) avec clientèle. Suzanne, 778-8838.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

SALON en pleine expansion recherche coiffeur(euse) pour location de chaise à très bon prix. 243-3946, 246-3748.

ZEUT COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) avec clientèle demandée(e) à temps plein. Pierre, 771-5152.

320 GARDIENNE DEMANDEE

CHERCHE dame mature, bonnes références, chez-moi, pour bébé 8 mois, du lundi au vendredi. 770-9838.

CHEZ-MOI, dame d'expérience pour fillette de 7 mois, 5 jours/2 sem. (nuit et l. de s. à l'occasion), Hull. 595-0684.

CHEZ-MOI, secteur Hautes Plaines, fin septembre, 5 jours/semaine pour 2 enfants: 7 mois et 3 ans, bilingue, non fumeuse, bonnes références. Intéressées seulement. Après 18h, 819-465-2703.

DAME d'âge mur pour jumeaux de 13 mois, 2 fois/semaine, références, près de Montée Palment. 561-8973.

ÉTUDIANT(E) pour garder chez-moi, temps partiel (soir), Vanier. 741-3285.

FEMME mature demandée pour bébé de 3 mois et légers travaux ménagers, lundi au vendredi. 246-2421.

FEMME responsable avec voiture, aimant les chiens et cuisiner, pour entretien léger et garde d'enfants d'âge scolaire. Soir 568-2334.

GARDIENNE demandée chez-moi. Non-fumeuse. Pour bébé 10 mois et 2 ans. Après 18h 669-2160.

ORLEANS, gardienne pour 2 enfants, chez-moi, travaux ménager, bilingue, expérience et références. 830-4359 après 17h.

243-8321 PRÉ-MATERNELLE

Nouveau, mini pré-maternelle, petit groupe d'enfants, activités spécifiques pour son développement préscolaire, orientation spatiale, association d'images, pré-écriture, etc. Bon prix, places limitées.

2 ANS et +, cour clôturée, s/jeux, repas chauds, St-Raymond. 771-6041.

2 ANS et plus, secteur école Le Coteau, \$60/semaine, Bienvenue aux diéneurs. 568-7058.

2 ANS et +, près écoles Limoges, St-Paul, 3 Portages, expérience 682-3614.

2 ANS et +, secteur du Cheval Blanc, entre 7h et 17h, \$70/sem. 669-0766.

2 MAMANS garderaient enfants à la maison. 243-4922, 561-3236.

2 PERSONNES en leur présence, cour clôturée, repas chauds, 2 ans et +, près école Raymond. 669-8519.

2 PLACES disponibles pour jeune bébé. 776-1013.

2 PLACES disponibles, près de l'école Le Progrès. 243-1954.

5 ANS et +, repas chauds, près école Parc de la Montagne, Hull. 771-2894.

6 MOIS et +, chez-moi, secteur Le Coteau, les diéneurs sont bienvenus dès septembre. 568-6518.

ACCEPTERAIS enfants, de 0 à 5 ans, près Galeries de Hull. 777-0684.

A GATINEAU, du lundi au vendredi ainsi que quarts de travail, maman bilingue, non fumeuse. 669-9537.

AGENCE au Nid des Petits, famille de garde reconnue du Québec, places disponibles, secteur Hautes Plaines. Ginette 776-2293.

AIMERAIS garder enfants du lundi au vendredi. Cour clôturée, secteur St-René et Main. 669-6318.

AIMERAIS garder bébés, bons soins, centre-ville Hull. 777-8414.

AIMERAIS garder enfants, Angers. 281-2029.

AIMERAIS garder enfants de tout âge, St-Jean-Bosco. 776-3230.

À la garderie l'Univers des Petits nous avons des places pour les enfants de 18 mois à 5 ans ainsi que ceux qui iront à la maternelle, à l'école St-Jean Bosco, Hull. Programme éducatif complet. Marie-France: 776-5877.

À la semaine et à l'heure, près des Galeries de Hull. 772-0867.

ATTENTION, maman dévouée garderait enfants de tout âge, chez moi, très bons soins, bons repas, parfaitement bilingue et non fumeuse, bl Lorrain. 669-8249.

AU KA-RÉ DES AMIS(IES)

Rue Isabelle, Hull. Personnel qualifié, bons programmes éducatifs. Ouvert de 7h à 18h. Après 18h30: 243-3593, 778-8862.

AYLMER, chez-moi, partir du 8 septembre, maman bilingue, 41 ans, reçus. 682-5523.

AYLMER, quartier résidentiel, maman avec beaucoup d'expérience et de références, à partir fin août, garderait enfants, beaucoup d'extérieur, jeux éducatifs, etc. 777-9371.

AYLMER, septembre, bilingue, lundi au vendredi avec reçu d'impôts. 682-6581, après 17h.

BASSE-VILLE, gardienne bilingue, 13 ans d'expérience, bonnes références, repas chauds. 233-6075.

BILINGUE, non-fumeuse, bons soins, Hull. 770-2756.

322 GARDERAIS BEBES

BONJOUR! face à l'école le Progrès, Gatineau, garderais enfants de tous âges ainsi que des diéneurs. 561-5277.

CANTLEY, chemin Marleau, enfants de tous âges, du lundi au vendredi, bons soins, repas équilibrés, expérience, non fumeuse. 827-3628.

CANTLEY, ch. Portneuf, enfants de tout âge, lundi au vendredi, \$65/semaine. 827-4789.

CHEZ-MOI, 1 à 5 ans, rue Isabelle. Ouverture 5h30 a.m. 778-2632.

CHEZ-MOI, bons soins, jouets éducatifs et repas, Perkins. 671-0772.

CHEZ-MOI, bons repas, bons soins, cour clôturée, Du Barry. 561-4388.

CHEZ-MOI, diplômée, repas chauds, références. 770-9695.

CHEZ-MOI, du lundi au vendredi, près dépanneur 307, Cantley. 827-2515.

CHEZ-MOI, enfants 2 ans et +, près écoles Raymond/St-René, Gatineau. Madeleine: 663-9779.

CHEZ-MOI, lundi au vendredi, expérience, bilingue, reçus. 771-4149.

CHEZ-MOI, lundi au vendredi. Projet la Sablonnière. 669-8763.

CHEZ-MOI, Perkins, bons soins, bonnes références. 671-2099.

CHEZ-MOI, près Proménades, temps plein ou partiel, 2 ans et +. 243-6740.

CHEZ-MOI, rue Jeanne d'Arc, Hull, 22 ans d'expérience, non fumeuse, 1 à 5 ans. 771-2116.

DAME mature avec expérience, 2 ans et +, repas chauds, près école Côte du Nord. 772-2162.

DAME mature dépannerait maman pour garder chez elle ou chez-moi à temps partiel, bonnes références, jour, soir ou l. de s. 775-3154.

DE tous âges, cour clôturée, près école et parc, Pie-Gatineau. 561-1242.

ÉDUCATRICE, secteur Mont-Luc, près école, 18 mois et +. 243-5659.

ENFANTS 3 ans et plus, près de l'école Le Progrès, bons soins. 243-6284.

ENFANTS de 0 à 5 ans, temps plein et dépannage, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

ENFANTS de tout âge, cour clôturée, rue Matapédia, Gatineau. 568-7828.

GARDERAIS chez-moi, secteur Vieux Verger. 684-8552.

GARDERAIS enfants chez-moi, Merivale/Carling. Claire, 729-3080.

GARDERAIS enfants, repas chauds, près école St-Paul, Hull. 770-3029.

GARDERAIS enfants à la maison, 1 an et +, 5 jrs/sem., bilingue. 243-0272.

GARDERAIS enfants de 5 à 7 jours/semaine, Buckingham. 986-5435.

GARDERAIS enfants, projet Le Baron. Claudette 243-7646.

GARDERAIS enfants chez-moi, ch. des Érables, Gatineau, le jour, du lundi au vendredi. Expérience. Suzanne 561-6519.

GARDERAIS enfants et diéneurs. Près de l'école La Source. 246-3458.

GARDERAIS enfants, 1 1/2 à 5 ans, secteur Le Baron, non fumeur. 243-1093.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Le Baron. 561-7084.

GARDERAIS enfants soir et fin de semaine. Jocelyne 246-1887.

GARDERAIS enfants chez-moi, lundi au vendredi. 643-1847, 568-5532.

GARDERAIS enfants de tous les âges, chez-moi, samedi et dimanche, expérience. 986-9787 après 17h.

GARDERAIS jeune bébé, non fumeuse, 15 ans d'expérience dans hôpital, secteur Riviera. 561-7426.

GARDERIE ÉDUCATIVE, cours de musique, ateliers éducatifs, informatique, sorties et autres activités, guide alimentaire. Claire et Diane: 595-2111.

GATINEAU, garderais enfants, 1 1/2 ans et plus. 243-9317.

MAMAN de 2 filles garderait vos enfants ou donnerait dîner, près de l'école St-Jean-Bosco. Membre responsable Parents-Secours. 778-0898.

MAMAN de 2 petites filles, garderait 2 enfants. Journées pleines de plaisir et d'attention. Bons repas. 643-1029.

MAMAN dévouée garderait enfants de 3 et plus, chez-moi, prendrait diéneurs, près école Raymond, secteur Guindon. 643-1236.

MAMAN garderait enfants de tout âge, du lundi au vendredi. 243-3022.

MAMAN garderait enfants de tous âges, \$59/sem., Aylmer. 684-4922.

MAMAN garderait enfants 6 mois et plus, repas chauds, collation, près école La Source. Linda 243-7578.

MÈRE 2 enfants bilingue, garderais tous âges, secteur Deschêne, face au parc, diéneurs bienvenus. 682-0801.

MÈRE d'expérience bilingue garderait enfants d'âge scolaire, repas chauds, près de l'école Ecluse Lanthier, Aylmer. 684-6239.

MINI-FERME, secteur Lorrain et 6e concession, tous âges. 663-2320.

MINI-garderie, bilingue, Riel (près Isabelle), reçus. 771-0300.

MINI garderie en milieu familial. Pour information: 243-3871.

MINI garderie en milieu familial, 1 an et +, reçus d'impôt. 243-3856.

MINI garderie, près C.H.R.O., éducatrice diplômée, 6 ans d'expérience, enfants 18 mois à 4 ans, reçus d'impôt. 595-3157.

MINI-GARDERIE, 1 à 5 ans, repas chauds, cour clôturée, beaucoup d'activités, reçu d'impôt. 595-6836.

OUVERTURE, mini-pouponnière, secteur Mont-Bleu. 771-3501.

322 GARDERAIS BEBES

MONT-BLEU, 5 minutes de l'école Côte du Nord, enfants 6 à 12 ans, dîner et après l'école, repas chauds. 770-8823, 595-2883.

PRES Top Banana, début septembre, garderais enfants, 2 à 5 ans, lundi au vendredi de jour et lundi au vendredi de soir, 2 ans et plus. 778-6073.

QUELQUES places de disponibles, bonne alimentation, expérience, références, reçus d'impôts. 595-2821.

RECHERCHE 2 à 3 amis(es) pour Alyssa et Vikie pour le 1er septembre. Maman Julie est là pour prendre soin de vous. Enfants de 2 ans et plus. Repas chauds. 246-0983.

RUE Héty, près école St-René, enfants de tous les âges. 643-4393.

RUE Hurtubise, Gatineau, repas chauds, références disponibles. Chantal 669-8179.

RUE MUTCHMORE, Hull, expérience et références. 770-1700.

SECTEUR Cantley, près dépanneur 307, tout âge, repas chauds, activités, bons soins. 827-2076.

SECTEUR Louis-Hébert, français et espagnol. Marie: 770-1767.

SECTEUR Ste-Rose, garderais enfants 2 ans et plus, s/jeux et expérience en garderie. 669-6266.

TOURNAIE, près d'écoles, repas chauds, clôturée, reçus. Bienvenue diéneurs! 243-0221.

TOUJOURS, expérience, références, reçus. Demandez Hélène 568-8483.

WRIGHTVILLE, garderais enfants de tout âge, cour clôturée, bons repas, références et reçus disponibles, rue Dufferin, Hull. 772-8928.

WRIGHTVILLE, enfants de tout âge, reçus, références. 595-2088.

325 OFFRE D'EMPLOI

18-25 ANS - PAS D'EMPLOI? Chantiers jeunesse t'offre dans le cadre de projets de travail BÉNEVOLE, de découvrir une région du Québec et d'expérimenter une vie de groupe palpitante. Logé, nourri, transporté. Durée: 4 à 11 semaines. Prochains départs: 11 septembre (Ile aux Basques) et 18 septembre. Destinations: Sherbrooke, St-Vallier de Bellechasse, Vinoy, St-Roch-des-Aulnaies et autres. Pour information sans frais: 1-800-361-2055. N.B. Le programme Chantiers te permet de conserver tes prestations d'assurance chômage ou de l'aide sociale pendant la durée du projet.

\$200 À \$800

VOUS êtes jeunes, dynamiques et motivés? Vous recherchez un défi payant comme emploi. Etudiant(e)s ou une carrière prometteuse. Temps plein ou partiel. 771-6294.

325 OFFRE D'EMPLOI

AGENT(E) de télémarketing demandé(e), bilingue, commençant immédiatement. Informations. 770-5557.

ATTENTION NIVEAU COLLEGEAL

VOUS recherchez un emploi? Notre entreprise internationale possède plusieurs postes au niveau débutant dans le département de marketing pour personnes sérieuses seulement. Pas de porte à porte ou télémarketing. \$10 pour débiter. Bonne expérience de travail, opportunité d'avancement. 15 heures/semaine minimum. Autres demandes acceptées. 739-9634.

BESOIN urgent de plongeur(euse), serveur(euse) et aide-cuisinier(ère). Se présenter au Las Palmas, 182 boul. Montcalm, Hull entre 17h et 19h, demandez Diane ou Luc.

ASTRAL photo

est à la recherche de personnes dynamiques bilingues pour combler des postes de **gérant(e) ou de technicien(ne) de laboratoire photo**

pour ces magasins de l'Outaouais.

S.V.P. se présenter au magasin de la Place du Centre ou de la Place Commerciale Carlingwood

MOT MYSTÈRE

Edimédia

par Liliane CHRÉTIEN

453

9 lettres

Le mot clé: L'Irak

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

agité	Babylone	danger	fin	Irak	Mosul	rassuré
appui	Bagdad	défaite	fuir		Iraq	
arabe	Basra	dégât			Nadjaf	Sumer
Arbil	Bassora	désert	gens	Karbala	Ninive	
Asie			golfe			Tigre
	chef		guerre	Lagash	opposé	
Assour	choc	échec		loin		vaincre
Assyrie	clos	émoi				
attaque	coup	Eridou	Hussein	Mésopotamie	paix	
avoir	Ctésiphon	Euphrate	Hilla	mort	pays	

LES PETITES ANNONCES

325 OFFRE D'EMPLOI

BOUM D'AUTOMNE
Besoin de personnel pour postes permanents, temps plein et temps partiel. Jour et soir. Doit être dynamique et avoir un esprit sportif. Appelez pour réserver votre place.

729-3496
de 9h à midi

CAISSIER(E) demandé(e) pour dépanneur, 24h. Envoyer demande d'emploi à C.P. 451, Gatineau, J8P 7A1.
CAISSIER(ÈRE), temps plein: 5 jours/semaine, de nuit. 595-5748.

\$\$\$CHOCOLAT\$\$\$
Vends-en du bon et fais-toi beaucoup de FRICSSSS. Nous livrons chez-toi. Pour un service professionnel, appelez-nous. 1-800-561-2395.

LIVREUR(ÈRE) demandé, avec expérience. 773-7373, 568-9834 Gilbert.

Nouvelle clinique dentaire

situé
au centre-ville
d'Ottawa
recherche
réceptionniste expérimenté(e)
et
parfaitement bilingue

Pour rendez-vous
veuillez composer
563-2396

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER
du 21 mars
au 20 avril

N'abordez pas de problèmes nouveaux avant d'avoir terminé toutes les tâches laissées en suspens pour une raison ou une autre. Organisez votre plan de travail avec minutie. Vos dépenses sont trop importantes pour vos ressources.

TAUREAU
du 21 avril
au 20 mai

Attendez avant d'agir. Il faut améliorer votre caractère. Ne vous bercez pas de vaines illusions. La préciosité n'est pas de mise. On vient vers vous. Vos opinions évoluent. Votre point de vue n'est pas clair. Un détail vous préoccupe.

GÉMEAUX
du 21 mai
au 21 juin

Votre ciel astral retrouve peu à peu sa sérénité. Vous allez voir d'un oeil plus détaché les petites difficultés et votre caractère s'en ressentira bénéfiquement. Ne prenez pas ombrage d'une personne jalouse.

CANCER
du 22 juin
au 22 juillet

Votre situation se stabilise et vos initiatives sont en bonne voie de réalisation. Si quelques détails restent préoccupants, ne vous découragez pas; les résultats seront excellents. N'imposez pas vos idées en famille.

LION
du 23 juillet
au 23 août

Mauvaise journée pour effectuer vos achats; vous dépenserez plus que vous n'en aviez l'intention et vous ne serez pas satisfaits de vos achats. Si vous le pouvez, remettez-les à demain. Vous pourriez être tracassés par la santé.

VIERGE
du 24 août
au 22 sept.

Ne laissez pas votre imagination prendre le pas sur vos qualités positives. L'intérêt se mêlera aux questions sentimentales. Vous vous faites un peu trop d'illusions sur une personne séduisante.

325 OFFRE D'EMPLOI

CHAUFFEUR DE CAMION RECHERCHÉ

Nous cherchons un chauffeur expérimenté etant qualifié pour la conduite de camion "5 tonnes".

DESCRIPTION DES TÂCHES:

Livraison de matériaux de construction sur les chantiers spécifiques.
Entreposage de matériaux dans notre entrepôt.
Etc...

EXIGENCES:

Qualification de chauffeur.
Expérience.
Bilingue.

Pour plus de renseignements, contactez: 746-3813.

CONCEPT AVANT-GARDISTE
PERSONNES sérieuses demandées pour prise de commandes postales chez-elles. Club Infopostel 1-418-836-5051 poste 209

CONCESSIONNAIRE d'automobiles
Chrysler est à la recherche d'un(e) gérant(e) des pièces et un mécanicien(ne), avec expérience. ECRIRE à: Rodgers Dodge Chrysler, 135 Ave Lépine, Buckingham, Qué., J8L 2X5.

COUPLE demandé pour supervision, appartement gratuit et autres conditions à discuter. 835-2525 445-5772.

COUTURIÈRES/TRICOTEUSES à domicile demandés(es)! Travail à temps plein-partiel! Jusqu'à \$400/semaine. Envoyer enveloppe pré-adressée à: HDB Entreprises, Boite 2011, Square One, Mississauga, Ont., L5B 3C6.

325 OFFRE D'EMPLOI

DÉPANEUR TASSÉ
Recherchons gérant(e), expérience dans la gestion du personnel un atout. Voir Pierre St-Jean, 22 Des Flandres, Gatineau.



Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott-Russell

requiert les services d'une personne qualifiée pour combler, à compter de septembre 1992, le poste suivant

ENSEIGNANT/ENSEIGNANTE

École secondaire de Plantagenet

Poste : - Éducation permanente
- Introduction à l'informatique
- Wordperfect, cycles débutant et intermédiaire
- Offre d'emploi : 92-35

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature au plus tard le lundi 24 août 1992, 16 heures. Elle doivent faire parvenir leur demande d'emploi, accompagnée de leur curriculum vitae et relever le numéro d'offre d'emploi, à :

Monsieur Jacques Castonguay

Directeur

École secondaire de Plantagenet

Route 17

Plantagenet (Ontario)

K0B 1L0

Télécopieur : (613) 673-2294

Le Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott-Russell souscrit à l'équité en matière d'emploi et favorise un milieu de travail sans fumée.

DEVENEZ conseiller en beauté chez Aloette Cosmétique en faisant des représentations à domicile. Aucun investissement, ni livraison, formation gratuite. Salaire illimité. Contacter, Rachelle au: 459-3838.

E. SEGUIN ET FILS LEE
DESSINATEUR EN MÉCANIQUE DU BÂTIMENT (ventilation)
demandé(e) avec expérience, travail à temps plein. 777-5854.

LA RETOUCHE
Couturier(ère) d'expérience demandé(e), temps plein; couturier(ère) temps partiel. Monique 778-0660.

PERSONNE à temps partiel requise, pour tenue de livre, expérience dans petite entreprise, notions de comptabilité, maîtrise du Bedford, références nécessaires. 568-4229.

LOEB IGA RIVIERA

Recherchons
Gérant des viandes
minimum 2 ans d'expérience

Bonnes connaissances :
• Gestion du personnel
• Mise en marché
• Aimer travailler en équipe
• Aimer les défis

S'adresser en personne à
M. Sylvain Dutrisac
22 Des Flandres
Gatineau

PERSONNE mature et fiable, possédant auto, pour travail facile et agréable (transport scolaire). Daniel: 669-8714.

PERSONNE recherchée pour la vente de crème glacée sur chariot dans la ville de Gatineau. 778-7808.

POSEUR(se) de calfeutrage demandé(e) avec expérience seulement. Gestion Pyramid 771-0092.

PROFESSEUR/E de français langue seconde demandé(e). Veuillez vous présenter au C.I.L.B., le jeudi 20 août et le vendredi 21 août 1992, entre 10h30 et 15h. Centre International Linguistique Bouchereau, 81 rue Metcalfe, suite 500, Ottawa.

RECHERCHE professeurs(es) diplômés(es) pour classe de débutant en ballet classique, ballet jazz et claquette. Faire parvenir votre C.V. avant le 31 août à la Coopérative Mouvement Viv'Art d'Aylmer, a/s de Pascale Bellier, C.P. #76013, 181 rue Principale, Aylmer, Québec, J9H 6W6.

RELEVÉ LE DÉFI
Besoin urgent de 8 personnes, dynamiques, responsables et enthousiastes, pour combler des postes au niveau de la gestion, de l'administration, vente et marketing.

729-3033

Demandez Judith

Si vous aimez travailler avec le public, êtes enthousiaste et l'automobile vous intéresse... Ne cherchez plus. M. Lub est à la recherche d'une personne fiable pour remplir un poste à temps plein. Pour informations, se rendre au 480 boul. St-Joseph, Hull.

TRAVAIL À DOMICILE

Message enregistré, vous donne tous les détails. 1-514-881-0422.

325 OFFRE D'EMPLOI

VOUS êtes âgé(e) entre 16 et 30 ans, vous avez besoin d'aide pour votre recherche d'emploi? (Priorité) aux prestataires d'assurance-chômage. Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ANGLAIS/FRANÇAIS

Secrétaire intermédiaire

Entreprise d'envergure située au centre-ville d'Ottawa est à la recherche d'une secrétaire (h/f) qui sera responsable d'une grande variété de tâches de bureau. Une bonne connaissance du WordPerfect ainsi qu'une maîtrise des deux langues officielles sont essentielles. Ce poste comprend de bons avantages sociaux, un excellent milieu de travail, \$23,000 à \$25,000/année et une permanence. Pour plus de renseignements, communiquer avec Lynda chez Morgan Mitchell: 230-3700.

OPÉRATEUR(ICE) d'ordinateur Macintosh demandé(e) immédiatement, doit posséder expérience avec Quark Express, Pagemaker et Micro Soft Word. Daniel, CLA Personnel 567-0046.



AYLMER RÉCEPTIONNISTE DACTYLO

La personne devra avoir de l'entregent, sens de l'organisation rapidité et précision à la machine à écrire, capacité de s'exprimer dans la langue anglaise, connaissance du Word Perfect 5.1.

Heures de travail :
Lundi au vendredi 17 h à 21 h
Samedi de 9 h à 17 h

Pour une entrevue :
Gino Bourgeois ou
Suzanne Carrier 684-6363

PETIT bureau sympathique situé à Vanier est à la recherche d'une personne s'exprimant très bien oralement et par écrit, capable aussi de faire de la traduction. 3 jours/semaine. 731-5271 après 16h.

RÉCEPTIONNISTE

LE CABINET d'experts-comptables Marcl, Lavallée, Loyer & Associés est à la recherche d'un(e) réceptionniste d'expérience.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle. Une connaissance du logiciel WordPerfect 5.1 serait un atout. Ce poste comprend d'excellents avantages sociaux, un milieu de travail plaisant et une permanence. Faire parvenir votre curriculum vitae au 500-214 chemin Montréal, Vanier (Ottawa), Ontario, K1L 8L8 à l'attention de Madame Sylvie Morin-Brunet.

TROUVER un emploi, c'est pas facile, perfectionnez-vous? Cours de Word Perfect, Lotus, Dos, Bedford. Au Centre de formation F.St.L., enseignement privé. Communiquez 669-8853.

372 PERSONNEL DE BUREAU

Deltranik

Centre de formation et de consultation en informatique et en bureautique

Un futur emploi en bureautique vous intéresse mais vous n'avez pas la formation exigée.

Voici un programme gratuit de formation en informatique et en bureautique.

Ce programme est subventionné par le ministère Emploi et Immigration Canada

Qualités requises :

- Prestataire de l'assurance-chômage
- Homme/Femme âgé(e) de 30 ans et plus
- Secondaire III (minimum requis)
- Sans dactylographie
- Une priorité sera accordée aux personnes âgées de 40 ans et plus ainsi qu'aux immigrants(e)s reçus(e)s.

Programme intensif d'une durée de 6 mois incluant un stage en milieu de travail.

Début des cours : 31 août 1992

Date limite d'inscription : 25 août 1992

Pour plus d'information, communiquez avec nous au (819) 777-8169

Depuis 1983, DELTRANIK demeure un chef de file dans la formation, la consultation et la programmation en informatique et en bureautique.

DELTRANIK

259, boulevard St-Joseph, bureau 301, Hull (Québec)

374 PERSONNEL D'HOTELLERIE

BIENVENUE chez Ramada! Un chef de file international en matière d'accueil.

Nous recherchons actuellement des candidats(es) pour combler le poste suivant:

- Commis réceptionniste de bureau (h.f.), personne sérieuse, présente et bilingue, connaissant très bien le Wordperfect 5.1. Se présenter auprès du directeur du personnel, aux heures de bureau, 35 rue Laurier, Hull (Québec).

CENTRE DE FORMATION HÔTELIÈRE

DEL'OUTAOUAIS COURS DE CONNAISSANCE DES VINS

Début: 14 septembre 1992
- Apprenez le langage des vins
- Leur fabrication
- Leurs origines
- Dégustation
- Pour le plaisir ou pour le travail
- Disponible à tous

246-2287

CENTRE DE FORMATION HÔTELIÈRE

DEL'OUTAOUAIS COURS DE SERVICE DE TABLE

Début: 22 septembre 1992
Apprenez tout sur le travail de serveur(euse) de restaurant et banquet.
- Cours intensifs pratiques
- Stage de formation
- Service de placement disponible
- Inscriptions limitées

246-2287

375 PERSONNEL DE METIER

EBÉNISTE
Nous acceptons maintenant des demandes pour "Shop à Bourget". (613) 487-3615.

TECHNICIEN(NE) qualifié(e) en appareils ménagers, minimum 5 ans d'expérience. Nouveau défi! Commission, transport fourni. Roland: 741-6525.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(E), CAISSIER(E), bilingues, lundi au vendredi, de 6h à 14h. Elie 777-2500.

AIDE cuisinier(ère) avec expérience (pizza), temps partiel. 561-7171.

BESOIN serveur(se) pour s/manger sur rotation; serveur(se) bar avec 3 ans d'expérience; bust-boy dynamique avec expérience. Se présenter au 111 Bellemeur, entre 10h et 11h, lundi au vendredi, demandez Francine.

L'AGARIC cherche serveur(se) d'expérience, bilingue, moyen de transport. Demandez Michel 827-3030, 827-2562.

PLONGEUR (h/f) fiable demandé(e), de nuit: 17h30 à 2h30 du mardi au samedi, avec propre mode de transport. Expédier demande au Centre R.A., a/s de Marcel Gratton, 2451 Prom. Riverside, Ottawa, On, K1H 7X7.

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience. Pour rendez-vous: 561-1515.

377 PERSONNEL SPECIALISE

ASSISTANT(E)-DENTAIRE
NOUS SOMMES un groupe de santé dentaire et recherchons une personne bilingue et certifiée comme assistant(e) dentaire en Ontario. Ce poste exige une personne active et prête à relever des défis, enthousiaste et pourvue d'initiative et préalablement avec expérience. Veuillez S.V.P. nous faire parvenir votre curriculum vitae à CASE 59 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

L'ASSOCIATION DES GRANDES

SOEURS D'OTTAWA-CARLETON
recherche

TRAVAILLEUR(EUSE) SOCIAL(E)

Avec B.T.S. et un an d'expérience dans le domaine; travail auprès des enfants, familles ou l'équivalent est essentiel. Salaire \$27,824. Bilinguisme un atout. Environnement de non fumeur. Veuillez adresser votre C.V. au 1327-A rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1Y 3B6, d'ici le 25 août 1992.

MECANICIEN(NE) ou apprenti(e) avec expérience. Appelez Marco Cordani, Lachapelle Pontiac Buick, 778-3111.

377 PERSONNEL SPECIALISE

HYGIÉNISTE DENTAIRE

Le bureau du Dr. Jean Sirois à Hull est à la recherche d'une(un) hygiéniste dentaire avec un minimum de 3 années d'expérience. Condition de travail des plus intéressantes.

Contactez Murielle
au 777-6061

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER
GATINEAU

2 CHAMBRES, semi s/sol, rue Marquette, chauffé, idéal pour couple, 1er octobre. 663-6006.

2 CHAMBRES, stationnement privé, cour, remise, \$475. 243-6917.

2 CHAMBRES, septembre. Curé Presseault, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, stationnement, \$490. 567-1882.

2 CHAMBRES, Templeton, balcon, foyer, remise, stationnement, \$550. A voir! Louise 568-4115, 561-3222 #356.

2 CHAMBRES, très propre, central, à partir de \$440, libre. 246-3245.

2 CHAMBRES, triplex jumelé, Avenue Gatineau, août ou septembre. 246-2812 ou 568-3860.

2 DE 2 chambres, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs, immédiatement et 1er septembre, \$525/mois. Information: 246-0959.

2 ET 3 chambres, libre, à partir de \$510, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur. 243-7351 ou 243-7722.

2 ET 3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle inclus, buanderie. 561-5486.

2 ET 3 chambres, 2 appareils, 1 mois gratuit. 561-6317.

35 CLERICY

GARÇONNIÈRE, septembre, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement. 246-3942, 568-4498 entre 9h et 17h.

3 CHAMBRES, construction neuve, à partir de \$595, Courtamox, Stéphane Bisson, 246-5000.

3 CHAMBRES, 1,152 pl.ca., libre, insonorisé, prises lav./séc., stationnement, \$605. 669-0710, 663-5021.

3 CHAMBRES, 1er septembre, neuf, prise lav./séc., entrée privée, non chauffé/éclairé, stationnement. \$625. 43 rue Dupuis.

3 CHAMBRES, 1er sept. ou oct., haut de bungalow, grande cour clôturée, grande remise, 2 stationnements, ni chauffé ni éclairé. \$645. 568-9039.

3 CHAMBRES, 138-2e Av., chauffé, pas d'animaux. \$550. 521-5662.

3 CHAMBRES, 1er septembre, \$595, près IGA bl. Labrosse. 669-3240.

3 CHAMBRES, \$450

pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., (petit), bonnes références. 663-0998.

3 CHAMBRES, \$580, stationnement, pas chauffé, pas éclairé, 1er septembre, 1er octobre. 669-4806 soir.

3 CHAMBRES, \$570 chauffé, éclairé, 246-2043.

3 CHAMBRES, duplex, \$570, non chauffé/éclairé, 568-3261.

3 CHAMBRES, dans duplex neuf, non chauffé, non éclairé, \$650. 663-7154.

401 LOGEMENTS A LOUER
GATINEAU

3 CHAMBRES, haut de bungalow, lave-vaisselle, chauffé, éclairé, \$675. 986-8592.

3 CHAMBRES, haut de duplex, pas chauffé, ni éclairé, \$570, prises lav./séc., très propre. 669-4942.

3 CHAMBRES, libre, \$560 non chauffé ni éclairé, cour, stationnement, remise. 777-6524.

3 CHAMBRES, neuf, début octobre, de \$600 à \$625 pas chauffé ni éclairé. 663-2035, 663-5008 après 18h.

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, stationnement, pas d'animaux, \$525. Lundi au vendredi, de 11h à 17h. 643-3848.

3 CHAMBRES, spacieux, 2 appareils, cour clôturée, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, près Promenades, \$575, libre ou 1er septembre. 246-0195.

3 CHAMBRES, superbe app. condo, à 2 min. de l'autoroute, 1991, entrée privée, \$645, non chauffé, ni éclairé, octobre/novembre. Carole 669-4222.

3 CHAMBRES, très beau, neuf, foyer, \$650, pas chauffé/éclairé, 1er septembre. 669-3393 561-3222 code 384.

3 CHAMBRES, Templeton, triplex, foyer, \$590. 4 chambres, duplex, rénové, \$675. 5e septembre. Céline 243-1546 246-0726.

AOÛT-SEPTEMBRE-OCTOBRE

GRAND 3 CHAMBRES

Limbou, 6 logis, \$525, pas chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., entrée privée, très tranquille, très propre, bonnes références. 663-0998, 827-4394.

CANTLEY, 2 1/2, chauffé, éclairé, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$350. 827-3669.

COIN St-René et Gauthier, très beau 3 chambres, \$550, 1er sept. 246-1529 ou 595-3181.

GATINEAU 155 DE LA SAVANE

AOÛT 1 chambre et novembre 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. Dernier mois gratuit. 561-6942. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU, 31 CLERICY

Immédiatement et novembre, 2 chambres, garçonnière septembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, micro-ondes, tapis, stationnement. 568-4099. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU, 440 GREBER

Septembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 568-6702. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU, 440 GREBER

Septembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 568-6702. De 9h à 17h: 568-4498.

401 LOGEMENTS A LOUER
GATINEAU

GATINEAU, 72 MATAPEDIA

OCTOBRE et immédiatement, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 246-3682. Entre 9h et 17h: 568-4498.

GRAND 3 1/2, confortable, autobus à la porte. 669-7645, 737-2901.

GRAND 3 chambres, 1 1/2 s/bains, remise ext., cour, \$640. 243-4270.

IDÉAL pour personne semi-rétraitée, 2 chambres, près de tout. 669-0960, soir: 827-1572. Liliane.

LIMBOUR, ch. des Erables, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, libre 1er sept., \$425. 827-0905.

NEUF, 2 chambres, libre, 168 rue Thomas, non chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., stationnement, à partir de \$525. 663-5859.

PLACE DU PROGRES 1,2,3 chambres, immédiatement, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblotv. 243-0516 ou 778-3440.

PLACE LAUSANNE

Immédiatement, août, septembre, octobre, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle et réfrigérateur. ET 3 chambres, 246-3307 laissez message.

PRES DES PROMENADES

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais point. 561-3324.

PRES hôpital, nouveau secteur, 1 chambre avec boudoir, accès à cuisine, partage du frigo, meublé, \$295. 669-8186 669-0895.

PRÈS LABROSSE/LAVÉRENDRIE

2 chambres, septembre/octobre, bain giratoire, prise lav./séc., remise ext., 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$565. 246-3868.

PRES Promenades, 2 chambres, prise lav./séc., moderne, 1er septembre. 243-6255.

RABAIS de \$100 pour 1er mois, récent grand 3 chambres, prise lav./séc., remise, 2 stationnements, 1103 Maloney Est, 1er septembre, \$595. 663-6354.

RUE JACQUES-CARTIER

IMMÉDIATEMENT 2 chambres, chauffé pas éclairé, 5 appareils, stationnement, très belle vue rivière et Parlement. De 9h à 17h: 568-4498.

RUE Stéphane, près école, 2 chambres, prises lav./séc., entrée privée, \$575, pas chauffé, ni éclairé. Francine: 568-6695.

SEMI s/sol, beau triplex, 2 grandes chambres, paisible, central, prise lav./séc., stationnement, libre. 731-7083.

S/SOL, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$400. 669-1496.

TEMPLETON, 1 chambre, chauffé, éclairé, neuf, s/sol, poêle, réfrigérateur, \$400. 669-5845 après 18h.

402 LOGEMENTS A LOUER
HULL

1 1/2 CHAMBRE, août très propre, central, \$400. 777-7994, 772-2306.

1-2 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement. 772-4509.

19 MORIN, 1 chambre, terrasse, propre, \$360. 827-4425, 243-9200.

1 CHAMBRE, \$325, non chauffé, non éclairé, stationnement, près UQAH, bl St-Joseph. 770-1710.

1 CHAMBRE, \$425, poêle, réfrigérateur, stores verticaux, balcon, terrasse, 1 stationnement, rue Caron. 776-3942.

1 CHAMBRE, 66 Brodeur, en face piscine et tennis, chauffé, 1er sept., \$415. 827-0995.

1 CHAMBRE, août, septembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$475-\$495. 770-2757.

1 CHAMBRE, à partir de \$520, pas chauffé, pas éclairé, appareils. Semaine: 745-2389.

1 CHAMBRE, à sous-louer immédiatement, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$385. Nancy 772-4104.

1 CHAMBRE, centre-ville, équipé, pas chauffé ni éclairé, \$300, libre 1er septembre. 771-6121, 777-2959.

1 CHAMBRE, central, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$365. 777-2169.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, centre-ville, \$400. 771-6800.

1 CHAMBRE, chauffé, \$350. 771-7307.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, \$400, 1er septembre. 777-6503.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$438. 561-2075.

Le Salaberry

3 1/2 - 4 1/2

Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne. Face au Parc de la Gatineau. Edifice sécuritaire en béton, redécoré.

Réduction de **5%** à tous nos doyens
778-3103

402 LOGEMENTS A LOUER
HULL

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er septembre. Daniel: 777-1030.

1 CHAMBRE, immédiatement, St-Raymond, \$395 chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement. 827-4193.

1 CHAMBRE, Le Normandie, 240 bl. Taché, appareils, édifice tranquille en béton. 777-9261.

1 CHAMBRE, libre, stationnement, balcon, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, \$375. 684-5116.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, demi-s/sol, stationnement, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, \$410. 281-5216.

1 CHAMBRE, octobre, \$365, près U.Q.A.H., non chauffé/éclairé, 2 appareils, stationnement. 594-4225.

1 CHAMBRE, pas chauffé/éclairé, près Terrasse la Chaudière, \$325. 771-6115.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stores, stationnement, près des centres d'achats et de l'hôpital, \$425, septembre-octobre. 243-7881.

1 CHAMBRE, prise lav./séc., \$400, 1er septembre. 775-9953, 776-4175.

1 CHAMBRE, quartier Wright, très spacieuse, \$440 pas chauffé ni éclairé, immédiatement. Jour 994-1991, soir 776-4075.

VENEZ VOIR NOS SPACIEUX APPARTEMENTS

(studio, 1 CC, 2 CC, 3 CC.)

comprenant :

- chauffé, éclairé, climatisé
- cuisinière, réfrigérateur
- câblotv et 1 stationnement gratuit
- centre récréatif intérieur et extérieur avec surveillance
- buanderie dans chaque immeuble
- concierge résidant pour chaque immeuble
- salon de coiffure et dépanneur sur place
- gardiens de sécurité de 20 h à 5 h
- club social, cartes, dard, sac de sable, etc.

SPÉCIAL POUR ÉTUDIANTS
BAIL DE 10 MOIS

Promotion valide pour un temps limité)

Ouvert

Lundi au vendredi de 9 h à 20 h
Samedi et dimanche de midi à 17 h

2 Radisson, suite 106, Hull, Québec

7 7 1 - 7 4 4 1

1 MOIS GRATUIT

10% RABAIS
À TOUTS NOS DOYENS
(nouveaux locataires seulement)



Complexe de 5 édifices autonome
comprenant 625 appartements.

Le F uilleton

UNE FEMME

Alice Parizeau

Éditions Leméac

104



Donc, à sept heures du matin, le lendemain de notre arrivée, scène à la crémérie ponctuée des cris aigus de la vendeuse. J'exige qu'on me vende du lait pour mes enfants, elle affirme que tout est déjà vendu, je menace de faire intervenir la milice, elle s'affole, sort une bouteille cachée avec plusieurs autres sous le comptoir et, surprise par cette victoire, je sors triomphalement sans songer qu'il me faut lui laisser en échange un pourboire. Je n'ai pas l'habitude. Cela viendra...

— Bravo, me dit une dame. Vous venez de la campagne, sans doute. Chez vous, tout est plus facile. En ville, il faut graisser les pattes, sinon pas de lait...

Je m'excuse: ils m'attendent, c'est assez loin et il fait chaud, donc je ne discute pas! Le reste de la journée se déroule à l'avenant. L'ascenseur ne fonctionne pas et il n'y a pas d'eau dans les robinets. On descend avec des seaux la chercher à la pompe. La pompe est dans la rue. Il faut faire la queue. J'attends... Déjà midi! Madame et monsieur Horys me viennent en aide. Elle prépare le repas, il emmène les enfants et Jacek visiter la ville, et moi je file faire des entrevues. Le soir: dîner! Je suis la traductrice, puisque les Horys ne parlent, en dehors du polonais, que les langues des occupants: le russe et l'allemand. Mon fils file en bas, dans le petit jardin aménagé dans la cour grise et sale de notre bloc. Impossible de le garder dans l'appartement par cette chaleur. Des petits voisins sont venus le chercher. Ils communiquent par gestes et se manifestent la touchante camaraderie des enfants de quatre, cinq ou six ans... Ce sont les six ans qui se déclarent responsables! Nous, les «vieux», nous décidons de prendre le

café que j'ai apporté dans ma valise, et c'est alors que le drame éclate! Mon fils est tombé de la balançoire. Forcément, le petit gars, habitué aux balançoires spécialement conçues pour les jeunes de son âge, ne sait trop comment se tenir debout sur une planche suspendue si haut au-dessus des pavés de la cour qu'on pouvait en tombant se casser le cou!

Départ à l'hôpital dans la voiture de monsieur Horys qui s'énervait comme s'il s'agissait de son propre enfant. Une salle d'attente pleine de monde, des gens de la campagne des environs, des banlieues éloignées, des malades et des blessés qui attendent. Un médecin fait le tour, expédie mon fiston à la radiographie. Monsieur Horys tient mes mains dans les siennes et madame Horys explique en allemand à Jacek que tout va bien. Elle se risque même à lui murmurer timidement que le système hospitalier polonais était, avant la guerre, l'un des meilleurs d'Europe. Poliment, il acquiesce, mais je lis dans ses yeux un affolement total. Au milieu de la nuit, nous rentrons en triomphe. Mon fils est tombé sur le pavé, mais il n'a ni fracture du crâne ni aucun autre dommage. Tout va bien. Une nouvelle exceptionnelle à fêter immédiatement. On couche les enfants et on vide une bouteille de vodka en riant comme des fous...

Tel fut le début de notre longue amitié. Pendant des années, nous avons échangé des cartes et des cadeaux de Noël, des envois d'argent et des colis de mon côté et des lettres chaleureuses du leur. Monsieur Horys tomba malade peu après, mais à chacun de mes voyages je me débrouillai pour avoir quelques instants de liberté, tout d'abord pour les rencontrer tous les deux, puis madame Horys quand elle fut devenue veuve. Il m'arriva à l'occasion de passer une nuit ou deux chez elle à discuter, à boire et à manger des gâteaux qu'elle préparait pour moi. À cette époque, elle vivait de la minable pension laissée par son mari, mais elle disposait de certaines sommes qu'il avait réussi à économiser pour elle. Sa vue baissait, mais elle parvenait à faire de la couture pour les voisines, ce qui lui permettait d'acheter des cadeaux pour sa petite-

filie, fille de sa fille unique. Son gendre, qui, contrairement à mes amis, se plaignait tout en étant le premier à avoir une voiture, summum de luxe et signe de relations au plus haut niveau avec des protégés du Parti, se manifestait peu à l'époque. Généralement, nous passions une ou deux soirées en tête à tête, elle et moi.

Madame Horys parlait et moi j'écoutais. Petite, ni maigre ni grosse, blonde, ni jeune ni vieille, pleine d'énergie, elle n'était pas curieuse des autres. L'Occident, la démocratie libérale, l'Europe de l'Ouest et l'Amérique, tout cela lui paraissait loin. Ce qui la touchait surtout, c'était sa réalité quotidienne, passée et présente. Madame Horys adorait me raconter sa première rencontre avec monsieur Horys, leur premier bal, leur mariage et leur installation dans le joli appartement acheté pour le jeune couple par ses parents. Elle énumérait avec plaisir les beaux objets reçus alors, les tasses en porcelaine viennoise, les poupées qu'on installait sur les divans et les canapés de style Biedermeier alors en vogue et les préparatifs pour l'arrivée de l'enfant.

Tout cela s'enchaînait et formait une sorte de continuité, toute une existence de femme brusquement cassée par la guerre et divisée en deux périodes distinctes. La première était celle du bonheur absolu et la deuxième était dominée par le drame. Au cours de cette deuxième période, il n'y avait plus que des îlots de joies, surtout la première communion de sa petite-fille puis les quelques bonnes soirées passées dans les restaurants et les boîtes de nuit où je les entraînaï lors de mes passages à Varsovie. Je l'écoutais et je me sentais bien. Il y avait quelque chose de protecteur dans tout cela. Moi qui me débattais avec des questions existentielles sans réponse, j'étais heureuse d'avoir en face de moi madame Horys avec ses préoccupations simples et son passé limpide. Car la seule inquiétude que cette femme avouait consistait à se demander si son défunt mari bien-aimé l'avait trompée, et si oui, combien de fois et avec qui?

à suivre

REGIONAL
THE REGIONAL GROUP

778-1956/777-0063

- 8 - Habillent - Connus.
- 9 - Ensemble de rayons lumineux émanant d'une même source.
- 10 - Employé d'une étude d'officier public - On y parle le persan.
- 11 - Interj. de surprise - Fl. né en Mongolie.
- 12 - On le coud parfois sur la manche d'un uniforme - Crochet double.

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER
HULL

GRAND 1 chambre, octobre, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, buanderie, stationnement, \$415, 65 rue Lancôt. 770-6907, 777-7784.

HAUTES PLAINES, grand, 2 chambres, poêle, réfrigérateur inclus, prise lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 1 stationnement. 771-5803, 772-0353.

LE MONTMAGNY MONT-BLEU
Spacieux, chauffé, eau chaude, stationnement, 2 appareils, concierge sur les lieux, buanderie, arrêt d'autobus à la porte, près Cégep, 1 chambre \$435, 2 chambres, \$560, 777-8857.

LE MONT ROUGE

L'avantage d'être près de tout, + escompte 5% personnes 55 ans et +. Autobus à la porte. Appareils ménagers. 770-0384.

LIBRE immédiatement, 1-2 chambres, à partir de \$434, non chauffé, non éclairé, dernier mois non payable d'avance, appareils, stationnement, piscine, court de tennis. 771-9750.

LIBRE immédiatement, 1 chambre, demi s/sol d'une maison, réfrigérateur, cuisinière, lav./sec., stationnement, \$485/mois. 771-9102.

MONT-BLEU, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, libre, \$450, 771-6826.

MONT BLEU, à 2 pas du Cégep, grand logis de 3 chambres et de 2 chambres, avec installation lav./sec., 1er septembre. 772-2705.

MONT-Bleu, grand 2 chambres, balcon, stationnement, pas chauffé, 1er septembre. \$465, 772-0453.

NOVEMBRE, 1 chambre, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$435, 79 Prévost, 770-6907.

NOVEMBRE, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$480, 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

PARC de la Montagne, août, septembre, octobre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$385, 59 Lancôt. 770-6907, 775-3852.

PLACE BLACKBURN

1 CHAMBRE, 1 studio, chauffés, éclairés, climatisés, appareils ménagers, câbles, stationnements int., piscine et sauna, 295 bl. St-Joseph, Hull. 770-8414 ou 771-6030.

PRES de l'hôpital, grand, 3 chambres, chauffé, 770-0641.

PROPRE ET ABORDABLE
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, buanderie. Soir: 663-0474.

RUE Sherbrooke, 3 pièces, chauffé, stationnement. \$410, 771-5691.

TRES grand 3 chambres, 1, 200 pi.ca., septembre, \$655 chauffé, 85 Richard, 770-6907.

TRIPLEX NEUF

Site exceptionnel
Grand 2 chambres, s/manger, foyer, remises, prises lav./sec., balcon au sud, \$650 et +, 595-5962.

VAL TETREAU, 1 chambre, spacieux, entrée privée, rue tranquille, appareils, chauffé, éclairé, stationnement. \$470, 594-4717.

404 LOGEMENTS A LOUER

VANIER
1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, septembre, \$390, 746-4080.

1 CHAMBRE, pour personne seule, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er septembre. 749-3876.

1 CHAMBRE, spacieux, chauffé, \$540, 1er septembre. 565-4474.

2 + 1 CHAMBRES, 1er septembre, \$600/mois. 741-3081 après 18h.

AOÛT, 1 chambre, tranquille, stationnement, \$495 non chauffé. 745-6507.

405 LOGEMENTS A LOUER

AUTRES
1 CHAMBRE, Cantley, 1er septembre, grand, neuf, stationnement, cour privée, \$495, chauffé/éclairé. 827-3115.

2X2 chambres, Notre-Dame du Laus, \$270/mois. (613) 445-3488.

3 CHAMBRES, éclairé, partiellement chauffé, prise lav./sec., libre, 791 rue Georges, Buckingham. Entre 9h et 17h, Josée Léonard, 568-5545.

ANGERS, 2 chambres, appareils ménagers, non chauffé, non éclairé, septembre. 281-5050.

ANGERS, 2 chambres, peinture fraîche, tapis neufs, \$460, 643-5800, 986-1820.

BUCKINGHAM, 3 chambres, genre split, coin tranquille, \$540 pas chauffé ni éclairé. 986-9734, soir 986-9329.

BUCKINGHAM, rue Pierre Laporte, 2 chambres, \$320 à \$380, prises lav./sec., stationnement, libre. 738-7707.

GRAND 4 1/2 à Buckingham, prise lav./sec., secteur polyvalente, stores verticaux, remise extérieure, libre 1er octobre ou 1er novembre. Jour: 281-0864, soir: 986-2385.

LUSKVILLE, 3 1/2, bel endroit, chauffé, éclairé, lav./sec., meublé ou non, tapis, stationnement. 455-9567.

MASHAM, 1-2 chambres, libres. 456-2471, 456-3137.

MASHAM, 2 chambres, libre immédiatement, \$400 pas chauffé, ni éclairé, 3 chambres, septembre, \$450 pas chauffé, ni éclairé, 13 km. de l'autoroute 550. 663-0867.

MASHAM, appartements modernes, 1 chambre, août, septembre. 456-3137.

MASSON, 3 Clément, 3 chambres, \$495, pas chauffé ni éclairé, 1 septembre. 819-983-6330.

PERKINS, grand 2 chambres, \$315, libre. 232-7415 ou 829-4604.

405 LOGEMENTS A LOUER
AUTRES

PERKINS, 2 chambres, chauffé, éclairé, prise lav./sec., câble, semi s/sol, grande cour, \$490, 671-4680.

PERKINS, 2 chambres, septembre, \$390, non chauffé, tranquille, balcon, vue panoramique. 745-6507.

ROUTE 307, 20 min. du pont Alonzo, grand 2 chambres moderne, vaste terrain, \$410/mois, libre. Marcel, 561-3222 poste 408.

406 GARÇONNIERES

1 CHAMBRE, chauffée, éclairée, meublée, \$395/mois. 663-7601.

\$345-\$395-TOUT INCLUS
SEPTEMBRE - octobre, très privée, balcon. 772-1718.

53 ST-HENRI, très grand, 2 appareils, \$425, chauffé, éclairé, près polyvalente de l'île. 773-5893, 1-428-3282.

AOÛT, septembre, sem./mois, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$160 et \$550, 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

AYLMER, 1er septembre, 2 1/2, s/sol, poêle, réfrigérateur, non fumeur, \$355 plus hydro. 682-3559.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, stationnement, câble, \$350, centre-ville Hull, 1er sept. 778-1925, 771-2511.

CHAUFFÉE, éclairée. 663-2035, 663-5008 après 18h.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, propre et libre, personne seule, non fumeuse ou étudiante. 771-0394.

GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, lav./sec., mobilier salon, \$340, 1er septembre. 669-3947, 568-0246.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, stationnement, non fumeur, pas d'animaux, libre maintenant. 663-7183.

GATINEAU, près Promenades, chauffé, éclairé, entrée privée, \$350, 561-4787 après 18h.

GRANDE, non meublée, \$340/mois. 776-2459, 771-2539.

HULL, chauffée, éclairée, \$310/mois. 778-8507.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, 1er septembre. \$350, 771-3048.

HULL, dans triplex, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$400, 777-6996, 777-4506.

HULL, grande garçonnière, \$385 tout inclus, piscine, balcon. 595-2075.

HULL, rue Bédard, chauffée, éclairée, \$400, libre août. 770-2544.

LIBRE, août, septembre, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$450 et \$480, 230 Mutchmore, Hull. 770-6907, 595-8746.

MEUBLEE, \$360, rue Normand. 595-3645, page 598-8989.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement, septembre. \$310, 643-9243.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, câble, \$340, Hull. 595-4717 après 17h.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement, buanderie. Lundi au vendredi, entre 18h et 21h, 243-3426.

POËLE, réfrigérateur, entrée privée, près C.H.R.O., 1er septembre, \$400 éclairée. Après 17h, 770-2255.

SEPTEMBRE, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$375, 37 Brodeur, Hull. 770-5280.

TEMPLETON, très propre, jolie, entrée privée, stationnement. 669-9381.

408 LOGEMENTS MEUBLES

1 CHAMBRE, accès à tout, chauffé, éclairé, Gatinéau. 568-5875, 243-3968.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$465, 643-3704.

1 CHAMBRE, demi s/sol, \$425, Hull. 771-2115, 992-5528.

AYLMER, grande garçonnière, pour une personne mature, \$350 chauffée/éclairée, câble, libre. 684-7280.

GARÇONNIERE, libre, août, septembre, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$480, 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

VAL TETREAU, s/sol, maison privée, 3 1/2, \$420, non fumeur, personne tranquille. 777-3538.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

2 CHAMBRES, Gatinéau, stationnement, \$280, Richard, 834-9266.

FEMME seulement, propre et mature, rue Champlain, Hull. 595-1873.

GATINEAU, personne responsable, non fumeur(euse), libre. 246-3749.

GRAND 4 1/2, près de l'Université du Québec, Hull, meublée, chauffée, 771-0316.

HAUTES PLAINES, excellent pour étudiant(e). Tout inclus. Bureau 954-4575, résidence 770-2995.

HULL, 4 1/2, chauffé, éclairé, \$235/mois, fille pour 1er septembre, près U.Q.A.H. et vieux Hull. Pierre, soir: 669-9384, jour: 954-1912.

MONT BLEU, Hull, neuf, accès à tout, fille ou femme tranquille, non fumeuse. 770-8380.

OTTAWA, Tour Kent, "executive suit", \$544 non chauffé, non éclairé, air clim., s/lavage. 563-3634.

PTE-Gatineau, près Promenades, chauffé, éclairé, meublé, stationnement, \$250, 568-3728 après 20h.

LOGEMENTS A LOUER
SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, Val Tétrault, chauffé/éclairé, \$425, 595-9214.

410 LOGEMENTS A LOUER
SOUS-LOUER

2 1/2, chauffé, éclairé, stationnement, \$350/mois. 776-0976.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, stationnement, libre, \$515, 643-4762 après 18h.

2 CHAMBRES, bel appartement, prise lav./sec., système intercom, semi s/sol, \$430, ni chauffé, ni éclairé, 1er septembre. 777-6698.

2 CHAMBRES, septembre, Clé-ric, Gatinéau, \$515 chauffé, éclairé. 243-7572, 561-7368.

HULL, Mont-Bleu, 1 chambre, 2 appareils, stores, stationnement, chauffé, non éclairé, 1er septembre. 595-3403.

432 MAISONS A LOUER

1ER OCTOBRE, Hull, 29 Therrien, unifamiliale, près des écoles, autobus, secteur tranquille, bon état, \$950, 778-7500.

1ER SEPTEMBRE, bord de la rivière de l'Outaouais, grande maison 3 chambres, lav./sec., bain tourbillon et grand deck. \$975. Références requises. 772-4882.

1ER septembre, Ouyon, maison 2 chambres, s/sol semi fini, garage, grand terrain paysager, références requises, \$400/mois, pas chauffée ni éclairée. Jour: 778-9363 (pagette), après 18h: 595-5977.

1ER septembre, Gatinéau, Carrefour Capitale, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol. \$710, 243-1652.

3 CHAMBRES, \$600 pas chauffée, ni éclairée, immédiatement. 643-2911.

45 ST-Joseph, Hull, 3 chambres, garage, \$675, libre. 830-2279.

495 ST-LUC, Gatinéau, maison de ville, 4 chambres, 2 s/bains, 1er septembre. \$565. Option d'achat. 738-7717.

ANGERS, 5 1/2, 2 chambres, abri d'auto, grand terrain, remise, chauffé, éclairé, prise lav./sec., \$660/mois. Après 17h, 986-5860.

AUBAINE, Lac Cayamant, maison très spacieuse, vue sur lac et montagnes. 663-7983 ou 463-3671.

AYLMER, maison neuve, 3 chambres, garage, face piste cyclable et rivière, \$800, 685-1936.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madair, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, \$700/mois, 1er septembre. 778-3455, 568-2439.

432 MAISONS A LOUER

JARDINS CENTRE-VILLE, Gatinéau, joie 3 chambres, tout bricole, animaux interdits, \$695/mois. 568-2597.

JARDINS du Château, Hull, près de tout, maisonnette, 2 étages, 3 chambres, s/sol fini, garage, très beau site, 1er octobre, \$950/mois. 234-5710.

LIBRE, semi de 3 chambres, propre, grande cour, \$650. Pauline Noël, Trans-Action 778-4352.

MAISON 1, 170 pi. ca., louez avec option d'achat, \$725/mois, 10 minutes des Promenades. 243-4444.

MAISON avec s/sol, endroit tranquille, secteur des Fées, \$850 non chauffée. 777-5868.

MAISONS, condos, semi-détachés, neufs, 3 chambres. 669-4634 561-3325.

POINTE-Gatineau, bungalow, 2 chambres, s/sol fini. P. Rollin, 243-1986.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

SEPT., maison en rangée, Hull, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 électroménagers, \$760, 778-5087 soir.

LES PETITES ANNONCES

470 CONDOMINIUM A LOUER

LUXUEUX 2 chambres, split level, Pte-Gatineau, \$640. 243-4270.

LUXUEUX 2 chambres, foyer, remise, patio, \$650. 775-3815.

MANOIR DU SOMMET
Condo neuf de Luxe, foyer, bain tourbillon, vue exceptionnelle, à partir de \$700. 568-8330 ou 669-8727.

MONTREAL, St-Denis, aire ouverte, style loft, plafonds 10 pi., neuf, vitraux, terrasse ext., balcon privé, insonorisé, superbe, \$36,999 + R. Rossi-gnoi. 514-254-4591.

SEPTEMBRE, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, espace rangement int., 1 stationnement, très bien situé sur Ch. Freeman, Hull, \$550. Possibilité de devenir propriétaire. 281-5109.

VILLAGE NORMANDIE, 1100 pi.ca., 2 chambres, foyer, \$650. 777-0936.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

2 CHAMBRES, foyer, céramique, chêne, 183-1 Mutchmore, Hull, \$61,500 seulement. 772-4370.

545-3, BL des Hautes Plaines, 2 chambres, foyer, possession 1er septembre, à vendre ou à échanger, financement disponible, Entreprises Valbec. 771-2758.

A Gatineau, split, unité de coin a.r. de ch., foyer, balcon et patio, incluant tous les stores, luminaires halogènes, ventilateur, \$60,900. 568-5777.

AUNCUN comptant requis, appareils ménagers inclus, centre-ville Gatineau, \$64,000. 568-7705.

AYLMER, 2 chambres, prox. Marina, balcon vue sur rivière, \$49,900. Luc Boudreau: 777-1603, 243-6997.

CENTRE-VILLE HULL, 1 et 2 chambres, à partir de \$45,000. 5% comptant. Structure béton, 1988. Les Immeubles Guy Rollin 663-1605.

COTE d'Azur, condo luxueux, 2 chambres, secteur tranquille, paysager, \$72,500. 243-1140, 457-4703.

GATINEAU, bien situé, meublé. Vaut une visite. Prix à discuter. 568-4440.

HAUTES-PLAINES, 2 chambres, foyer, puits de lumière, \$79,000 négociable. Après 18h 772-4393.

HULL, condo de luxe, vue panoramique, 2 chambres, s'exercice, sécurité, près centre-ville Hull et Ottawa, doit vendre, unité 703. 775-3816.

HULL, Port de Plaisance, luxueux, 1,605 pi.ca., 2 chambres, 2 s/bains, 7 appareils, stationnement intérieur, prix réduit \$199,000. 595-9289.

HULL, Tournele sur le Parc, 50 Dussault, 2 chambres, 5 appareils ménagers, \$87,000. 771-2261.

PROPRE veut désespérément vendre. Très très chic 2 chambres, près hôpital Gatineau, seulement \$68,000. Andrée, Royal LePage 595-1845.

ROCKLAND, belle vue sur rivière, tranquille, économique. 446-7367.

479 MAISON A VENDRE

2 CHAMBRES + garage, terrain 1 acre, Curran, \$50,000. Chantal 819-986-7783 986-8499.

BRICOLEUR

Pourquoi acheter en Ontario, quand vous pouvez avoir une maison de ville (3 chambres, 1,500 pi. car.), à 15 min. du centre-ville d'Ottawa, à partir de \$58,500? Informez-vous aujourd'hui même sur le programme auto-finition des Constructions Rolansen. Gatineau. 669-8390 ou 643-2867.

EMBRUN, 2 étages, 2,100 pi.ca., 5 ans, 4 chambres, foyer, beaucoup d'extra. 443-5892.

ORLEANS, bungalow avec revenus, rénové (armoires, fenêtres, etc.), lot double, \$143,000. 824-5115.

ORLEANS, très propre, 3 chambres, unifamiliale, comme neuve, très grande cuisine, s/lavage au 1er étage, 2 1/2 s/bains, air clim. et installation pour aspirateur central, garage, cour clôturée, deck 12x24, patio en interlock plus, \$161,900. 834-0647.

RED Time Court à Orléans, en rangée, 3 chambres, 3 s/bains, foyers, garages, + de 1,300 pi.car., très bon état, \$106,000 chacune. 824-6078.

ROCKLAND, 537 Robert, bungalow \$113,900, 2+1 chambres, 2 s/bains, s/sol entièrement fini, garage attaché, hie privée cédres. 613-446-7416.

VILLAGE d'Embrun, Aubaine! 4 chambres, à proximité de tout, à 30 min. d'Ottawa. 443-0701.

480 MAISON A VENDRE

1986, 1,300 pi. ca., 2 étages, 3 chambres, air cli., abri d'auto, piscine hors terre, patio, terrain boisé arrière, \$116,000. 220 rue Essiembre, Gatineau. 663-6127, 663-8557, André.

2 ETAGES, 3 chambres, garage, neuve. 663-3490 ou 643-2015.

43 DES Tulipes. Aubaine de l'année, doit partir! Réduit de \$84,500 à \$73,000. Vaste semi-dét. récent, 2 étages, 1,400 pi. car. de qualité, nombreux extra, beau terrain aménagé, face au parc. Marcel. Performax: 561-3222 poste 408.

\$59,900. Dernière chance, Gatineau, quadrex, 2 s/bains, propre. 568-2904.

\$66,900, vente rapide, Gatineau, libre immédiatement, maison en rangée avec garage, face à un parc. Réal Naud, Le Permanent, 778-4299.

\$89,000 HULL, petit bijou de 3 chambres, brique, foyer au salon, s/sol, belle cour clôturée. Robert Snoddy, Royal LePage Courtier 770-6633.

AUBAINE! Maison à Touraine et chalet à Val-Des-Bois. 568-3989.

480 MAISON A VENDRE

QUEBEC

ACCEPTERAIS échange contre luxueuse maison neuve, tout brique, 2,376 pi. car., secteur Côte d'Azur, libre immédiatement, \$239,000 taxes incluses, 119 De Lusignan. 776-5000.

ADIEU LOYER! devenez propriétaire pour \$550/mois taxes incluses, maison en rangée, très propre, prix imbattable, \$54,900, faites vite. Courtamox, Stéphane Bisson, 246-5000.

ANGERS, 5 chambres, climatisée, terrain 23,854 pi.ca., 1977 ch. Montréal O. \$98,000, très peu de comptant requis. Financement facile. 243-8043

AUBAINE \$59,000, maison en rangée en bon état, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, deck. 243-1756.

AUBAINE, 91 Court, Aylmer, \$40,000. Investar Inc., 682-5661, 561-3222 code 201.

AUBAINE! Format familial, quartier tranquille, fraîchement peint et prêt à vous accueillir, \$88,900 pour vente rapide. Saisissez l'occasion! Courtamox, Stéphane Bisson, 246-5000.

AUBAINE, super semi-dét., 1,500 pi.ca., 1991, évaluation professionnelle \$92,000 pour \$81,000. M. Bouvier. T.A.G.B. 568-5141.

AUBAINE UNIQUE, Gatineau, semi-détaché, 3 chambres. Investar Inc., 682-5661, 561-3222 code 201.

AYLMER, SEIGNEURIE, grand split sur grand terrain, bien éclairé, foyer, clôture et paysager, beaucoup d'extra, \$119,900. 684-3924.

AYLMER, semi-détaché, style québécois, 1400 pi.ca., 3 chambres, plusieurs extra, vente privée. 682-5717.

BORD DE L'EAU

Gatineau, 4 chambres, beaucoup d'extra. Cause transfert! \$79,900. 663-6764 laissez message.

BRICOLEUR

Vous êtes bricoleur et vous aimeriez devenir propriétaire? Les Constructions Rolansen, vous offrent une maison de ville, flambant neuve (1,500 pi. car.) à partir de \$58,500. Informez-vous sur notre programme auto-finition. Téléphonez maintenant au 669-8390 ou 643-2867.

BUNGALOW moderne 1988, 3 chambres, s/sol fini, Templeton. 669-8595.

CANTLEY, Domaine des Erables, luxueuse maison unifamiliale, 2,000 pi. car., garage double, s/sol fini, construction 1987, évaluée: \$179,900, pour: \$149,900. 827-4147.

CANTLEY, très joli bungalow, 2 étages, 1,620 pi.ca., garage, foyer, \$99,900 négociable. M. Bouvier T.A.G.B. 568-5141.

DOIT vendre! Toute équipée, jolie petite maison de campagne, à 10 min. de Gatineau, idéal pour couple. Faites une offre. 663-2111, 663-2562.

DUTERRAIN EN QUANTITE!

Maison en rangée (près des Promenades, impeccable, seulement \$695/mois taxes incluses et achat avec léger comptant. Courtamox, Stéphane Bisson, 246-5000.

ETANG privé, 3 chambres, garage double, plancher bois franc, foyer, résidence paisible à la campagne, \$89,000.

3 ACRES, 4 chambres, piscine, deck, garage, grand s/sol. Doit vendre! \$69,000.

Jean-Pierre Gauvin, 775-1515, Re/Max.

GATINEAU

\$70,000, semi-dét, 3 étages, très central, beaucoup d'extra. Possession rapide.

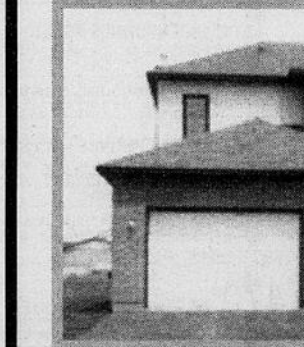
\$103,900, bungalow + abri auto double, bois franc, 4 chambres, s/sol aménagé, air clim. central, terrain de coin.

Diane Tremblay, Royal LePage: 663-5648, 593-1958.

GATINEAU, au bord de la rivière des Outaouais, rue Hurlbut, maison luxueuse, 3,000 pi. ca., beaucoup d'extra. 663-3388, 669-9257.

GATINEAU, aubaine, neuf, 1392 de Mistassini, Gatineau, dimanche visite libre. 663-5104, 669-7175.

CENTRE-VILLE DE GATINEAU



Maison unifamiliale neuve, Pas de TPS
décorée, 3 chambres, 2 étages avec foyer, près des Promenades de l'Outaouais.
Informations : 568-2555 778-2022
Occupation immédiate

480 MAISON A VENDRE

QUEBEC

GATINEAU, à vendre ou à louer avec option d'achat, SEMI-DÉTACHÉ NEUF, situé rue Osborne, secteur boul. Lorrain, près autoroute 50, 3 chambres, 1er septembre, \$75,900. Jour: 682-3176, soir: 682-2808.

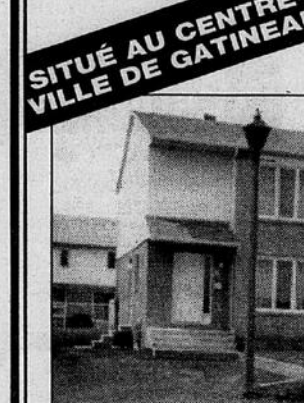
GATINEAU, bungalow 1985, 2+2 chambres, bois franc, foyer, remise, piscine, clôturée, \$102,000. 643-9296.

GATINEAU, canadienne (1 étage), 4 chambres, 2 s/bains, armoires chêne, jen-air, plancher bois franc, foyer, s/sol fini, p.c.l., garage double, cour clôturée, entrée interlock, grand patio, terrain 100X200. 568-6793.

GATINEAU, grand split level, 4 chambres, bois franc, foyer, plusieurs extras, \$129,000. 643-4384.

GATINEAU, maison jardin rénovée avec garage, s/diner, s/sol, grand deck, cour privée, 2 s/bains. 778-0189.

SITUÉ AU CENTRE-VILLE DE GATINEAU



SEMI-DÉTACHÉS
1 346 p.c.
Occupation immédiate

Le projet 4 faces en briques, l'électricité, le téléphone et câblodis sont amenés en souterrain et tous les services municipaux sont déjà installés.

568-2555 - 778-2022

GATINEAU, Mée Paiement, semi-dét., 3 chambres, vue superbe, s/sol rénové, \$105,000, à vendre ou à louer. 569-1234.

GATINEAU, paliers multiples, piscine hors-terre 27 pi., remise, près de la 50 et bl Labrosse, \$115,000 négociable. Pas d'agent. 770-2343 669-6401.

GATINEAU, petit domaine en ville, piscine creusée, 2 terrains, \$155,000. 663-4428.

GATINEAU RIVERA, bungalow, 2+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, grand garage isolé, terrain 10,847 pi.ca., piscine creusée, patio et entrée en pavé uni. 775-3305.

GATINEAU, semi-dét. impeccable, 3+1 chambres, s/sol fini, 3 s/bains, grand terrain, \$86,900 négociable. Faut voir! Après 18h: 663-7893.

GATINEAU, unifamiliale, 4 chambres, prix réduit, \$79,900. 663-1903 (laisser message).

GATINEAU, unifamiliale 3+1 chambres, 2 s/bains, foyer, p.c.l., piscine creusée, s/sol fini, + extras, \$99,000. Vente privée. 663-3342.

HAUTES PLAINES, rue Val Perché, unifamiliale, 4 chambres, 4 s/bains, garage, grand terrain, adossée au Golf du Dôme, 2 foyers, site exceptionnel. 728-3074, 777-0332.

HULL, 13 Du Sablon, 3 chambres, beaucoup d'extra, \$188,000. 772-2943.

HULL, Hautes-Plaines, 2 étages, brique, 4 chambres, piscine creusée, \$159,000. 770-3901.

HULL, maison 3 chambres. Entre 18h et 21h: 643-9611.

HULL, semi-dét., très propre, 3 chambres, s/sol semi fini, lave-vaisselle, remise, clôturée. 778-5069.

480 MAISON A VENDRE

QUEBEC

HULL, Mont-Bleu, face au parc des Ormes, semi-dét. impeccable de 1,500 pi.ca., quartier recherché, paisible, près des écoles et services, 3+1 chambres, s/familiale au s/sol, 2 s/bains, plancher chêne et entrée céramique. Après 18h 776-3919.

HULL, Parc de la Montagne, bungalow 3 chambres, revenus au s/sol, grand terrain, piscine, aspirateur central, \$114,900. 778-6284.

Juanita Redondo: 684-SOLD (7653)

ATTENTION TOUS ACHETEURS!
Venez découvrir la beauté d'Aylmer, plusieurs propriétés à prix réduits commençant à \$73,500 pour 3 + 1 chambres. Votre agent est disponible en tout temps pour une visite.
YVON BRUNET, COURTIER

480 MAISON A VENDRE

QUEBEC

SUPERAUBAINE!!!
Maison refaite à neuf, grandes pièces, 3 chambres, plafond cathédrale, bois franc cuisine, s/sol fini, garage et abri d'auto, Perkins. \$74,900. 671-4959 ou 663-7940.

TEMPLETON, bungalow, 36 Parent, 3 chambres, piscine, grand terrain, à vendre ou à échanger, possession immédiate, financement disponible, Entreprises Valbec. 771-2758.

TOURAIN, bungalow 4 chambres, bain tourbillon, \$95,000. 243-8952.

TOURAIN, bungalow tout brique, rénové, 3+1 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, bois franc, tapis, abri d'auto, piscine, paysager, privé, \$103,000. 568-5094, 778-4239.

TOURAIN, projet Riviera, 18 d'Alsace, bungalow 2+1 chambres, avec garage, plusieurs extra, moins de \$90,000. 243-8530.

TRÈS beau semi-dét. neuf, 3 chambres, vue panoramique. 663-0249.

UNIFAMILIALES, semi-détachés, condos, 3 chambres, à partir de \$1000 de dépôt. 669-4634 561-3325.

UNIFAMILIALE, \$72,000, Val Tétreault, pas d'agents s.v.p. 770-2280.

URGENT, TRANSFERT

Gatineau, bungalow, 2+1 chambres, foyer, 15 min. Ottawa, 61 Colette, Louise Lavigne, Le Permanent de l'Outaouais, 776-3332, 778-4577.

496 MAISON EXTERIEUR

MAISON de 2 étages, 40 min. d'Ottawa, sur Route 148, Quyon, avec 1 acre OU 150 acres. 458-2569, 458-2812

MAISON de campagne, beau site paisible, 9 pièces, 23 milles d'Aylmer, secteur Quyon, \$66,000. 819-458-3094

MAISON rénovée, intérieur pin, 2+1 chambre, meublée, 5 appareils, poêle combustion lente, 3.2 acres. 15 min. Lac La Pêche, \$71,000. 456-3620 ou 771-9819.

520 MAISON A REVENIR

TRIPLEX, Vanier, \$135,000, revenu: \$19,320, dépenses: \$4570. 669-8854.

521 MAISON A REVENIR

2 EDIFICES de 2 logis et 3 édifices de 3 logis, Hull/Gatineau, très rentable. M. Bouvier T.A.G.B. 568-5141.

2 LOGIS propres, Gatineau, moins cher qu'un loyer, \$79,900, aucun comptant, paiement: \$320/mois net, c.i.t. Marcel 561-3222, poste 408.

4 LOGIS, 2 chambres, emplacement stratégique, 283-285 Laramée, Hull, à vendre ou à échanger. 777-4445.

4 LOGIS, Gatineau, 4 pièces chacun, revenu brut: \$20,664, prix: \$132,900. Fernand Brisson, Immeubles Brisson, 778-7500 ou page 778-4258.

5 LOGIS, 371 Mondoux, Gatineau, évaluation: \$155,000. Chauffé au gaz, revenus \$25,440/an. \$148,900. Après 16h: 243-3269 et 246-0989.

6 LOGIS, Hull, excellents revenus/ localité, toit neuf, pas d'agents. 568-5089.

ANGERS, maison 2 logis, très grand terrain, \$97,900. Financement facile, très peu de comptant requis. 243-5810.

AUBAINE, Aylmer, Denise Friend et Court. triplex plus maison. Investar Inc., 682-5661, 561-3222 code 201.

BUCKINGHAM, 9 logis, immeuble neuf, centre-ville. (819)986-3420.

CENTRE-VILLE, duplex avec s/sol, 2+2.2 ans, \$129,900. 243-3902.

ECHANGE Hull, duplex & triplex pour maison à revenu, 12, 16 ou 32. Investar Inc., 682-5661, 561-3222 code 201.

HAUTES PLAINES, super 6 logis tout brique, de 2 chambres chacun, revenu de + de \$40,000, qualité de construction, bien entretenu, belles divisions, super propre. Fernand Sirois, Royal LePage 772-2705.

HULL, 3 logis, 2 chambres chacun, 12 rue May, \$135,000. 776-1712.

HULL, 3 logis, 43 Garneau, 85 Carillon, échangez pour maison ou terrain. Roger Prud'Homme, Re/Max Vision. 243-3111.

HULL, triplex, très bien situé, revenus bruts: \$17,640, prix: \$130,000. 224-0477 ou 771-8687.

HULL, triplex, rue St-Jean Bosco, près de l'Université, peut être transformé en 9 chambres, \$102,000 négociable. Pierre, 772-2715.

INVESTISSEURS, 2 logis, rue Champlain, Hull, \$89,000. (819)427-8298.

INVESTISSEUR-PRIX REDUIT

Gatineau, 1 duplex jumelé; terrain pour triplex. Hull, 1-8 logis + local commercial; 2-4 logis et 6 maisons en rangée, centre-ville. 669-8854.

MONT-BLEU, Assumez l'hypothèque de \$289,000 à 8.8%, et possédez un 8 logis de 2 chambres, bien administré, 8 compteurs, pour \$315,000. Andrée Plouffe, Royal LePage 595-1845.

RIPON, duplex, vente privée, possibilité 3e revenu, bail jusqu'en juillet 1993, idéal pour retraité. \$76,000. 568-1579 ou 1-819-428-4297.

TRIPLEX, \$128,000, Val Tétreault, pas d'agents s.v.p. 770-2280.

TRIPLEX, Gatineau, 400 Plouffe, revenu: \$16,980, dépense: \$5000, \$89,900. Après 16h 827-1063.

VENTE privée, 12 logis, 1986, excellent état et rendement. 996-7659, soir: 246-0798.

521 MAISON A REVENIR

QUEBEC

VENTE privée, 16 logis, Gatineau, financement facile avec léger comptant et collatéral. 770-2794.

560 CHALET A VENDRE

AUBAINE, facade sur lac Twin, près de la ville, chalet tout rénové, isolé, faut vendre, \$39,900 ou offre raisonnable. Marcel, 561-3222 poste 408.

CHALET en bois rond, hiver/été, région Montpeller (Lac Schryer). 514-926-8194.

FACE au lac Hardwood, près Perkins, 45 minutes d'Ottawa, \$65,000 négociable.

LES PETITES ANNONCES

564 MAISON MOBILE

DAYTONA Beach, 2 chambres, 2 s/bains, récemment meublée à neuf, chauffage et air climatisé central, 5 minutes de l'océan, prêt à occuper, \$13,500 US. 459-2245.

FORT Lauderdale/Hollywood, à louer à la semaine ou au mois. Information: Claude 561-6396.

GATINEAU, 24x36, 3 chambres, p.c.i., terrain 50x100 inclus, \$52,500 négociable. 561-3944.

PARC de maisons mobiles Rivière, maisons neuves et usagées. 771-6131.

PRIX réduit, cause maladie, doit vendre 2 chambres avec 5 appareils ménagers. \$27,000. 568-7945.

SUR fondation, 1 acre de terrain, Quyon. De 18h à 23h. 523-2249.

TRANSPORT de maisons mobiles (toutes les grandeurs) ou bâtiments préfabriqués. Service rapide. 770-8911.

565 MAISON PREFABRIQUEE

LES MAISONS USINÉES DE L'OUTAOUAIS
Maisons à partir de \$42,500. Unifamiliale, maison de campagne, chalet, maison mobile. 771-6131.

570 TERRES

240 ACRES, à Danford avec bon chemin et ruisseau, petit chalet, \$60,000.

56 ACRES, résidentiel, boisé, ruisseau, beaucoup de chevreuils, 40 minutes de la ville, \$32,000.

Jean-Pierre Gauvin, 775-1515, Re/Max.

575 TERRAINS

\$0,00 POUR UNE INFORMATION
COMPLÈTE ET HONNÊTE SUR LE
DOMAINE ECOLOGIQUE
VAL HIRONDELLE

1- Lots boisés (1 acre)
2- Infrastructures de loisirs
3- 15 min. du Pont Alonzo Wright
--- Indications routières (307 nord)
4- Prestige et qualité à prix abordable
5- Financement disponible à 7%
6- Appelez-moi au 778-3536 et...
ALLONS FAIRE UNE VISITE!!!!

1,1 ACRES, Luskville, Place Allan, \$5,000 ou meilleure offre. 453-7204.

15 TERRAINS d'un acre à vendre sur le Lac Perreault, secteur Blue Sea Lake. Financement disponible du propriétaire. 246-0994.

1 À 6 acres, nouvelle phase, à 1/2 km de l'autoroute 50. 561-5234.

1 ACRE, avec services, subdivisé, cadastré, 35 km de la ville. 776-4622.

1 ACRE boisé, cadastré, arpenté sur lac Brûlé, 8 miles nord de Buckingham, 10% comptant, \$7,000 à \$13,000. 568-8186.

3 ACRES, Montée Buisière, Lac des Loups, Royal Lepage, 770-9221, Céline Héroux, 777-2051.

3 TERRAINS à HAMMOND, tous boisés: 1- 130x200: \$22,000, 2- approx. 6 acres: \$32,000 et 3- de 22 acres: \$36,000. (613) 487-3656.

ANGE-GARDIEN, ch. Des Sables, 170X235, GATINEAU, avec services, 60X100 approx.. 663-5113.

ANGE-GARDIEN, 1 acre et +, accès rivière La Lièvre, 20% comptant, 1 an sans intérêts. 986-1405, 663-7525.

AUBAINEI - 21/2 acres semi boisés, rue Percé, Gatineau, \$21,000. 669-9400.

AYLMER, 60X100, secteur Les Jardins Lavigne, rue des Capucines, pour construction printemps 1993, \$13,000 négociable. 243-1892.

AYLMER, magnifiques terrains boisés, prêts à construire, près de golf et pistes cyclables. Appeler Claude, jour: 243-3377, soir: 568-5679.

AYLMER, vente privée, secteur résidentiel, 215x205, boisé. Doit vendre, cause transfert. 772-0937.

BORD DE L'EAU

GATINEAU, 2 magnifiques terrains 1/2 acre, services inclus. 669-9106.

BORD de l'eau, terrains boisés 50,000 pi.ca., petites fermettes, 3-4 acres sur lac et rivière privés, régions Lac-des-Plages et Montebello. Financement. Aussi 50-100-200 acres, et lacs privés. 1-613-632-5710.

BOWMAN, Qué., 2 1/2 acres, sur petit lac, \$12,500. 722-8788.

BRICOLEUR

VOUS cherchez un terrain pour pouvoir construire vous-même votre maison? Informez-vous aujourd'hui même sur le programme auto-finition des Constructions Rolans, et devenez propriétaire d'une très grande maison de ville (3 chambres, 1,500 pi.ca.) à partir de seulement \$58,500. Téléphonez maintenant au: 669-8390 ou 643-2867.

CANTLEY, 1 1/2 acre, prêt à construire. 778-7793.

CANTLEY, 1 acre + boisé, financement disponible. 568-5362.

CANTLEY
Grands terrains, sur nouvelle rue, vue magnifique, prix réduit. 568-3227.

CANTLEY

VILLAGE des Pins Boisés, 25 lots d'un acre boisés, à partir de \$16,000, financement 8%. 827-2151.

CHEMIN EDELWEISS 1 3/4 acres, financement 100%. 568-5213.

575 TERRAINS

CHASSEUR-PÊCHEUR-TRÈS PRIVÉ
Région Lac des Loups, 1 1/2 acres, 100 pi. de front sur petit lac privé, plein de truites arc-en-ciel, idéal camping ou roulotte, \$9,500. Après 20h: (613) 761-8724.

CHELSEA, la tranquillité à 2 min. de l'autoroute, 1 acre boisé, plan d'ingénieur inclus, \$35,000. 669-8012.

CH. Pogan, 2 acres avec remise 12X16, isolé, pouvant servir de camp de chasse. Faites une offre. 246-1478.

CÔTE d'Azur, rue Anjou, 28,000 pi.ca., \$78,000. 568-3344.

COTE D'AZUR, rue de St-Maxime, terrain 50x100, \$36,000. 246-1021. 568-2866, Raymond ou Louis.

HAVRE MITCHELL
172 terrains unifamiliaux, sortie aéroport (1688 Maloney). Services préparés, 14 terrains prêts à construire. 669-0960, soir: 827-1572, Lilliane.

LES CHÂTEAUX DU FAUBOURG
Boisé, 5 min. de l'autoroute 50. 663-5297, 568-5609, 669-7175.

LIQUIDATION
PRÊT pour la construction, 5 min. de Gatineau. 568-5609, 669-7175.

MANOIR DES TREMBLES - HULL
Unifamiliale/semi-détachée, services pré-payés et sous-terrains, prêts à construire. Boisés. 595-1095, 684-1530.

PERKINS, 1 acre et +, sur bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant si désiré. Financé par propriétaire, \$9,500 et +. 819-767-2182.

PERKINS
30 milles du centre-ville, terrain en bordure de lac, 2 acres, 200 pi. de façade, sur lac Rhéaume, arbres matures, accessible à l'année, hydro. 776-1838, 671-3505, 761-8930.

POUR SEMI-DÉTACHÉS
GATINEAU, 2 terrains arpentés, cadastrés, services installés, \$13,500 chacun. Soir 663-1762.

SPECIAL CANTLEY
VILLAGE des Pins Boisés, 25 lots d'un acre boisés, à partir de \$16,000, financement 8%. 827-2151.

SUR le Mont-Luc, Limbour, 50X100, très bon prix. 568-1693.

TERRAIN à proximité de Buckingham, \$6,000. Après 15h. 663-7181.

TERRAINS pour unifamiliales et semi-détachés, secteur Jardins de la Blanche, sortie Lorrain, autoroute 50. 663-8188.

TERRAIN unique de 23,000 pi. car. avec services, rue pavée, 200 pi. sur la rivière La Blanche, \$49,900 négociable. Après 18h: 986-6951.

VAL-des-Monts, zone résidentielle, 1 acre, \$26,000. 457-4755.

VAL-DES-MONTS, 1,9 acre sur le bord de l'eau. 568-7326 après 18h.

VAL-DES-MONTS, nouveau projet domiciliaire, superbes terrains boisés 1 acre. Plusieurs terrains à proximité d'un lac. Entrée nouveau pont rue Mitchell, lots 1 acre sur rivière La Blanche, 1 mille nord rang 6, à 5 min. autoroute 50. T.V. canal 13. 669-3958.

VERSANT Côte d'Azur, terrain cadastré, 8,000 pi. ca., \$18,000. Courtaux Inc. Robert Morin, 568-8320.

VILLEGATUURE

EXTERIEUR
DOIT VENDRE! 1983 Fleetwood double, complètement équipée et meublée, très bon état. Largo, Floride, \$45,000. Avant 14h: (613) 737-0884.

FLORIDE, West Palm Beach, roulotte à louer, 2 chambres, libre jusqu'à fin mars 1993. 744-5176 après 18h.

FLORIDE, West Palm Beach, maison mobile, à louer, 1-449-7032, après 18h. Claude: 568-3720.

580 BUREAU A LOUER

26 ST-RAYMOND, \$275, \$450, \$650, tout inclus. 771-6266, 685-0424.

BON CHOIX! 1600 à 900 pi. car., à partir de \$250/mois. 243-5260, 243-4121.

GATINEAU, 102 Archambault, près autoroute 50, bureau neut, à louer, 2300 pi. ca. Claude 561-1798, soir: 738-1063.

MONTREAL, Ste-Catherine/Crescent, luxueux bureaux privés meublés, réceptionniste, 2 salles de conférence, fax, service secrétariat, court ou long terme. (514) 875-9694.

PARC industriel, Hull, 1,400 pi. car. immédiatement, 176 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

ST-JOSEPH, Hull, central, récemment rénové, 2,160 pi. car. divisés. 595-1095 ou 770-2863.

585 COMMERCES

À LOUER, épicerie (\$1,200) et 2 logements de 2 chambres (\$500). 417 Taché, Hull. Urgent!!! 770-3888.

À VENDRE, casse-croûte/bar laitier, bien situé centre-ville de Hull. Jimmy 776-2413, 827-1362.

COMMERCE de fine lingerie pour dame et vêtements de croisière. A vendre cause maladie. 643-3093.

DEPANNEUR à vendre à Hull, très achalandé, 6/49, établi depuis 40 ans, récemment rénové. Appeler de 9h à 13h: 778-7872.

DEPANNEUR à vendre ou à louer (incluant logis 2 chambres). 459-2088.

PIZZERIA à vendre. Appeler après 16h 243-7049.

585 COMMERCES

RESTAURANT (fast food), St-Pierre-de-Wakefield, endroit achalandé. Faut voir! Rendez-vous 457-1514.

ROUTE DE LAIT CHÂTEAU, secteurs Plaisance/Papineauville. Bonne clientèle établie. Bon prix. (819)-986-6165.

590 ENTREPOTS

150, CH. Freeman, Hull, secteur industriel ou commercial, 31x80, 2,500 pi.ca., 16 pi. libre, porte 12x14 et porte d'entrée 3x7, libre. 770-8911.

ESPACE de 250 à 15,000 pi. ca., prix négociable, endroit stratégique. 568-4440.

GATINEAU, Parc Gréber, local industriel. 568-6703, 561-1405.

595 LOCAUX

150, CH. Freeman, Hull, secteur industriel ou commercial, 31x80, 2,500 pi.ca., 16 pi. libre, porte 12x14 et porte d'entrée 3x7, libre. 770-8911.

2 ANS gratuits, Place Brigid, 243-7392.

300 PI.CA., Perkins, pour magasin ou bureau, \$200, 232-7415, 829-4604.

450 PI. CAR., centre d'achat Val Tétreault, 1er août. Bon prix. 595-3035.

60 ST-RAYMOND, Hull, édifice rafts-men, 950 pi.ca. à 2,000 pi. ca., 4 bureaux fermés, salle d'informatique, accès salle de conférence. Chauffé et climatisé. \$11.50/pi.ca. Guy Pelletier, 770-6113 ou 778-6515.

GATINEAU, local 5,000 pi.ca., novembre 1992, 889 Maloney est. 568-2846.

PARC Gréber, 20X50, avec entrée privée, et grande porte de garage. Grandeur, prix et bail: flexibles. 243-1541.

GATINEAU
Local à louer

rue Graveline

pour le 1er août '92,

729 pi.ca., 460 \$/mois.

Info : 663-0199

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

DISTRIBUTEUR cie eau de source, clientèle établie, investissement requis. ECRIRE à Case 58 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T. Ottawa, Ont, K1G 3J9.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, Informations). 1-514-699-1359 poste 200.

NOUVEAU AU QUEBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité revenu \$780-\$1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

OPPORTUNITÉ! Devenez votre propre patron! Bar laitier. Conception originale. Buckingham. 243-0177.

RESTAURANT Dairy Queen Brazier, accepterait échange, terrain ou propriété. 771-6131.

ATTENTION!

Country Style Donuts, avec ses 170 emplacements à travers le Canada, compte parmi les compagnies canadiennes franchisées les plus prospères. Des franchises sont disponibles à travers le Québec et l'Ontario incluant

Gatineau et Orléans

Si une bonne occasion d'affaires vous intéresse, composez le

(416) 764-7066.

Investissement minimum de 80 000 \$.

2, ch. East Beaver Creek, édifice N° 1

Richmond Hill, Ontario L4B 2N3

Country Style

Un membre de Maple Leaf Foods inc.

597 PROPRIETES COMMERCIALES

REPRISE-Terrain et bâtiment commercial, Ange Gardien, \$90,000 ou meilleure offre. 766-2621, 457-9115.

SECTEUR commercial très en demande. Une aubaine. Faites une offre. 778-5000.

605 AUTOS A VENDRE

1941 CHEVROLET à vendre. 561-1272.

\$1000 A \$1500

Moins cher que nos compétiteurs.

DENIS AUTO 643-5262

1964 VALIANT, 6 cyl., 46,000 milles original, jamais sorti l'hiver. 682-0328.

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

605 AUTOS A VENDRE

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185

1977 PONTIAC, besoins freins neufs, \$600. 776-3573.

1977 TRANS-AM, toit en T, moteur 403, bon état, \$3,500 négociable. 561-4610.

1979 CAMARO, refait à neuf, \$850 négociable. 772-5563 (pagette).

1979 CUTLASS, \$800, moteur, transmission et freins neufs. Bon état. 684-1075, 684-7544.

1979 FORD LTD, 2 portes, peinture neuve, moteur bon état, 4 pneus neufs, carrosserie refaite seulement 1 fois, \$600 ou meilleure offre. Après 17h 246-3892.

1979 PONTIAC Grand Prix très propre, \$450 ou meilleure offre. 772-1063.

1980 LINCOLN Continental, parfait état, bas millage. \$1,500. 745-9134.

1980 OLDSMOBILE 98, original. \$2,699, #1571. J.C. Galipeau 669-4004.

1980 PONTIAC Grand Prix, bon état, \$1,200 négociable. 561-6519.

1981 CAPRICE Classic, familiale, \$600 ou meilleure offre. 772-1999.

1981 MONTECARLO, très bon état, \$2,000 ou échangeais contre van ou camion. 770-5861.

1981 Z-28, original, toit en T, automatique, \$1,700 telle quelle. 457-2600.

1982 ACADIAN 4 portes, \$300. 243-6917.

CORRECTION

WILLIAMS

Dans l'annonce du

18 août 1992 en page 35

- aurait dû lire

1990 Cavalier

N°. d'inventaire 92-4061

6 995\$

Veuillez nous excuser des

inconvenients que cette

erreur a pu causer.

605 AUTOS A VENDRE

1982 BUICK Skylark, 100,000 km, automatique, grise, mécanique A-1, pneus neufs, \$1,000. 684-7303.

1982 CONCORDE DL, 4 portes, 6 cyl., bon état, \$700 négociable. 986-5558.

1982 DATSUN 310 GX, \$500, pour pièces. 1975 CHRYSLER New Port, tout équipé, 4 portes, \$800 négociable. 749-4579.

1983 CHEVETTE manuelle, 124,000 km, bon état. 669-1099 après 18h.

1983 COUGAR, V6, blanc, 2 portes, tout équipé, 128,000 km, excellent état, très propre, \$2,400 négociable. 682-4328.

1983 MERCURY Lynx, 4 portes, automatique, 108,000 km, mécanique excellent état, \$1,250. 243-8449.

1983 RENAULT 5, très bonne condition. \$900. 243-3733.

1984 CENTURY, V6, air clim., \$2,899, #1575. J.C. Galipeau 669-4004.

1984 CHRYSLER Laser, 107,000 km, 4 cyl., 5 vitesses, toute équipée, excellent état, \$3,500 ou meilleure offre. 762-4229.

1984 DODGE 600, bon état, \$1,800 négociable. 772-4382.

1984 DODGE Horizon, 4 portes, \$600. Après 13h. 778-1573, 771-3061.

1984 LAZER, automatique, \$999, #1311. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1984 MAZDA 626, automatique, mécanique neuve, 2 pneus neufs, int. comme neuf, \$2,800 ferme. 772-4514, 234-9539.

1984 MERCURY Topaz GS, très bien équipé, 134,000 km., carrosserie besoin travail, \$950. Après 17h 238-1616 extension 101-A.

1984 OLDSMOBILE Regency 98, \$3,000 ou meilleure offre. 663-3218.

1984 PLYMOUTH Caravelle, très bon état, automatique, \$1,900. 986-9109.

1984 SUNBIRD, automatique, \$499, #1471. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1984 SUNBIRD manuelle, 4 cyl. 4 portes, blanche, servofreins et direction, am-fm stéréo cassettes, 97,000 km, 5 vitesses, excellent état, impeccable. \$1,900. 684-7303.

1984 TOPAZ, 64,000 km., très bon état, \$1,700. 771-4433.

1985 626 LX, tout équipé, 4 portes, #5168, \$3,550. Denis Autos, 568-6885.

LES PETITES ANNONCES

605 AUTOS AVENDRE

1988 VOLKSWAGEN Jetta GL, 86,000 km, \$6,900. 523-7697.

1989 CAVALIER, blanc, \$4,499, #1324. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1989 FORD Tempo, toute équipée, très bon état, \$4,900. 669-7938.

1989 NISSAN 240SX, 51,000 km, avec garantie prolongée, \$13,000. 669-1020, après 18h.

1989 PONTIAC Firefly, bon état, 2 portes, 5 vitesses. Denis, 770-1482, 232-1511.

1989 SUNBIRD LE, bleu, 4 portes, automatique, 100,000 km, \$4,500 négociable. Doit vendre. 825-3362.

1990 CHEVROLET Cavalier RS, V6, 3.1, 2 portes, automatique, toit ouvrant, air clim., 52,000 km, \$8,500, très propre. Après 17h: 986-5320.



Si c'est Kollbec c'est correct!

KOLLEBEC
AUTOMOBILE INC.

CORRECTION

Dans l'annonce parue dans notre édition du lundi 17 août en page 42, une erreur s'est glissée. On aurait dû lire comme suit :

1987 Mercury Sable

GR, familiale, V6, auto., bas millage, très propre.

20575A. seulement 4 995 \$

Veuillez nous excuser pour tout inconvénient que cette erreur a pu occasionner.

812, boul. Maloney ouest, Gatineau 568-1414
MAINTENANT FERME LE SAMEDI JUSQU'AU 12 SEPTEMBRE

1990 MAZDA MX-6, 5 vitesses, cassette, 91,000, \$7,400. Cause: véhicule fourni. 568-2957.

1990 NISSAN 240 SX, automatique, très bon état, balance de garantie, \$13,500 négociable. 669-7708.

1990 PONTIAC Sunbird LE, 2.0 L., 4 "rims sport", \$9,900. 819-422-3780.

1990 SHADOW, 30,000 km, automatique, air cli., \$7,500. 772-0836.

Les Automobiles.
D.G. ENR.

Avec D.G. y a pas de danger

1986 Buick LeSabre

Automatique, climatiseur

6 995 \$

1987 Pontiac Sunbird

Automatique

4 995 \$

1986 Dodge Lancer

Automatique, climatiseur,

3 995 \$

1988 Pontiac Firefly

Automatique

4 995 \$

1986 Chevrolet Celebrity

Automatique,

3 995 \$

1990 PONTIAC Sunbird LE, 4 portes, automatique, 41,000 km, garantie de 5 ans. Après 17h 772-8806.

1990 TEMPO, 29,000 km, 4 portes, air clim., \$7,200. 561-1735.

1990 TOYOTA Tercel, pour balance des paiements. 778-2623.

1991 EAGLE Talon, toute équipée, pour balance des paiements. 455-9571.

1991 TEMPO, air clim., \$5,999, #1551. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1992 EAGLE Talon, 15,000 km, vitres teintées, système d'alarme avec pagette etc, \$16,900. 669-8331 jour.

ACHETONS voitures, camions, motoneiges, bateaux etc. Payons les meilleurs prix en ville: de \$500 à \$1000. 669-5864.

*** EMBRUNFORD - 443-2985 ***

1992 TAURUS Wag, blanc, int. bleu, bas millage.

1992 T-BIRD, rouge, int. gris, bas millage.

1991 PONTIAC Sunbird, noir, toit ouvrant, seulement 28,000 km.

1991 CORVETTE ZR1, rouge, avec cuir rouge int., seulement 9,000 km, \$49,900.

1989 MERCURY Cougar, bleu, tout équipé, 25,000 km.

1989 LINCOLN Town Car Signature, blanc, intérieur bleu, seulement 56,000 km., 1 proprio.

1988 FORD T-Bird, 5.1i, tout équipé, seulement 49,000 km.

1988 LINCOLN Town Car, bleu, seulement 38,000 km.

1987 CORVETTE, convertible, blanche, 48,000 km.

1985 FORD Crown Victoria, tout équipé, seulement 74,000 km.

620 AUTOS DEMANDES

\$100 ET +. ACHETONS et vendons autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.

ACHETE autos, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

625 CAMIONS AVENDRE

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1971 10 ROUES GMC 427, freins à l'air, \$2,200. 671-1846.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

625 CAMIONS AVENDRE

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1971 10 ROUES GMC 427, freins à l'air, \$2,200. 671-1846.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

1976 FORD, 1 tonne, plate-forme de 14 pi, refait à neuf, \$2,000 ou meilleur offre. Après 17h: 772-2892.

625 CAMIONS AVENDRE

1989 FORD Aerostar, 7 places, V6, automatique, 39,000 km, très propre, \$12,800. Après 17h: 985-2192.

1989 MAZDA MPV, 7 passagers, 85,000 km, \$13,000. 568-4521.

1990 FORD F-350, 1 tonne, 4 portes, 83,000 km, alarme, très bon état, \$10,500. 663-6487.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1984 J.C. Galipeau 669-4004.

1984 FORD Ranger, V6, 84,500 km, \$3,800; boîte Fibrobac \$575. 457-4057.

1984 NISSAN, cabine allongée, noire, #5314, \$3,495. Denis Autos, 568-6885.

1985 GMC Jimmy 4x4, 157,000 km, 6 cyl., automatique, excellent état., \$5,900. 762-4229.

1985 JEEP Cherokee Laredo, très propre. Prix à discuter. 819-454-2140.

1985 JEEP CJ-7, 5 vitesses, 6 cyl., blanc, toit dur, \$5,500. 595-4631.

1986 CHEROKEE Chief 4X4, 2.5 litres, 4 vitesses, 4 portes, tout équipé, comme neuf, prix à discuter. 986-7710.

1987 CHEROKEE, 4.0 L., \$7,499, #1568. Autos J.C. Galipeau 669-4004.

1987 COMANCHE Chief 4X4, 4 litres, 5 vitesses, 23,000 km, treuil, tout équipé, comme neuf. Faut voir! Prix à discuter. 986-7710.

1987 DODGE Raider 4X4, automatique, servodirection, servofreins, air cli., \$6,500. 663-9067.

1987 GMC S-15, 100,000 km, cabine allongée, + options, grande route seulement, \$6,500, certifiée. 457-1132.

1988 FORD Bronco, \$9,700 ou meilleur offre. 281-2946.

1989 FORD F-150 Lariat 4X4, 34,000 km, tout équipé, excellent état, \$12,500 négociable. (819) 684-3402.

1990 TOYOTA 4 cyl., 5 vitesses, 22,000 km, plusieurs extra, comme neuf, \$14,000. 749-3333.

1991 SUZUKI Samurai, noir, 10,000 km., \$11,500. 246-1138.

1992 SIDEKICK, 4,500 km, comme neuf, prix à discuter. 769-0630.

49.9 YSR (YAMAHA), presque neuf, \$1,200. 246-1138.

1987 GMC S-15, 100,000 km, cabine allongée, + options, grande route seulement, \$6,5

NÉCROLOGIE

La MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS

398, rue Water, Plantagenet, Ont.

a le regret de vous faire part du décès de



MME SIMONE DUHAMEL (NÉE CHRÉTIEN)

de Plantagenet, autrefois de Curran, Ont., le 17 août 1992, à l'Hôpital St-Louis de Montfort d'Ottawa, à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse de Lionel Duhamel. Outre son époux, elle laisse dans le deuil 1 fils: Raymond (Lucile Drouin) d'Alfred; 2 filles: Lise (Lionel Scheffer) de Notre-Dame-des-Champs et Gisèle Meilleur de Cornwall; 3 petites-filles: Mme Jules Côté (Linda Scheffer), Chantal et Nathalie Meilleur. Elle laisse également les enfants de Lucile Duhamel: Michel Prévost (Sylvie), Sylvain Prévost (Laura) et leur fille: Eva Prévost. Aussi pour pleurer sa perte, elle laisse 4 soeurs: Mme Lucien Longtin (Gracia) de Ste-Anne de Bellevue, Mme Rhéa Bercier de Hawkesbury, Mme Marc Boileau (Raymonde) de Pincoirt, Mme Lucien Cléroux (Jeannine) de Vaudreuil; 3 frères: Henri (Aldina) de Plantagenet, Romuald (Jacqueline) de Vaudreuil, Gérard (Anita) d'Alfred. Prédécedée par 1 soeur: Yvonne et 1 frère: Rolland. Lui survivent également 2 belles-soeurs: Léonie Prévost et Juliette Lacombe d'Alfred, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

SERVICE RELIGIEUX: jeudi le 20 août 1992 en l'église St-Luc de Curran à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

VISITES: mercredi de 14h à 17h et 19h à 22h, jeudi à compter de 9h30, en la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 398 rue Water, Plantagenet, Ont.

Pour information s.v.p. composer: 679-2802.

REMERCIEMENTS

PARADIS - Les membres de la famille Paradis désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Ronald, survenu le 11 juillet 1992, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons à la Société du diabète, visites ou assistance aux funérailles. Un merci spécial au Dr Jones et son équipe de l'Hôpital Général d'Ottawa pour les soins attentionnés et le support apporté à la famille. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Son épouse et ses enfants.

IN MEMORIAM

POTVIN - À la douce mémoire d'un père bien-aimé, Roger, décédé le 19 août 1990. Deux longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

La famille et ses petits-enfants qui pensent toujours à lui.

IN MEMORIAM

LANTHIER - À la douce mémoire de M. Rolland Lanthier. Il y a un an tu nous as quittés avec beaucoup de courage et de sérénité, laissant derrière toi ce dont tu étais si fier. Pour toi la mort était la seule chose qui était juste dans ce monde, et tu l'as affrontée avec calme et courage. Ton départ a mis fin à tes souffrances et tes larmes dissimulées, Dieu les a séchées. La mort nous a séparés seulement pour quelques instants, et un jour elle reformera notre famille et ensemble nous pourrons parcourir les néants et cueillir l'amour qui nous attend. Une messe anniversaire sera célébrée le 20 août en l'église Ste-Geneviève à Canterbury, à 16h30.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants qui t'aiment.

IN MEMORIAM

CADIEUX - Mme Cécile. Déjà un an chère maman que tu es partie te reposer avec papa. Tu as fait un magnifique ouvrage ici-bas avec ton grand amour. Tu nous manques beaucoup. Repose-toi bien.

Jean, Madeleine, Serge, Paul, Guy, tes petits-enfants et arrière-petite-fille Chanelle.

IN MEMORIAM

MAURICE - A la douce mémoire de Conrad, décédé le 19 août 1984. Il y a huit années passées que le Seigneur t'a appelé auprès de Lui. Nous ne savons pas pour quelle raison mais nous trouvons qu'il a enlevé un gros morceau dans notre vie. On pense souvent dans la journée à des moments drôles et tristes que nous avons vécus. La séparation fut brutale. Il faut retrouver la paix. Rendons grâce pour ces belles années que nous avons passées ensemble et tout l'amour que nous avons partagé. Un jour nous irons te rejoindre et nous continuerons notre chemin ensemble. Conrad, tu demeures notre premier rayon de soleil matinal et notre première étoile lorsque la nuit vient. Une messe sera célébrée le 19 août 1992, à 19h en l'église Jean XXIII de Gatineau.

De ta mère, tes frères et soeurs ainsi que Martin.

NAISSANCES

GUAY BÉRUBÉ

C'est avec joie que Louise et Gilles annoncent la naissance de leur premier enfant, Noémi, une fille de 7 livres et 3 onces, née le 12 août 1992 à 11h18. Les heureux grands-parents sont Antoine et Marlene Guay; Jacques et Bernice Bérubé. Un merci bien spécial à Dr Montsion et au personnel du C.H.G.

IN MEMORIAM



IDA LABBÉ LEMIEUX

A la douce mémoire d'une épouse et mère bien-aimée, Ida Labbé Lemieux, décédée le 20 août 1991. Il y a déjà un an que le Seigneur l'a rappelée près de Lui. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs le souvenir de cette épouse et mère admirable. En ce premier anniversaire nous demandons à tous ceux et celles qui l'ont connue et aimée, une prière fervente.

Ludger Lemieux et sa famille

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.

R.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.

S.B.

3e ANNIVERSAIRE

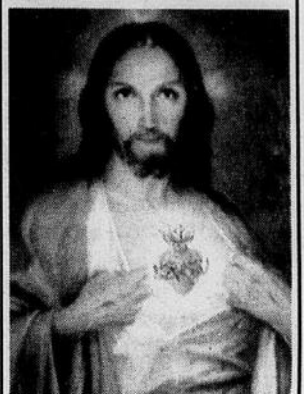
ROYAL BÉLANGER
décédé le 19 août 1989

Royal, trois ans déjà tu nous quittais pour toujours, mais ton nom et les bons souvenirs reviennent toujours sur nos lèvres. Nous ne pouvons t'oublier.

Une messe pour Royal sera dite le 23 août 1992 à la salle des Chevaliers de Colomb, boul. St-Joseph, Hull, à 10h.

Irène et la famille.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

I.R.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.

F.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.

F.P.

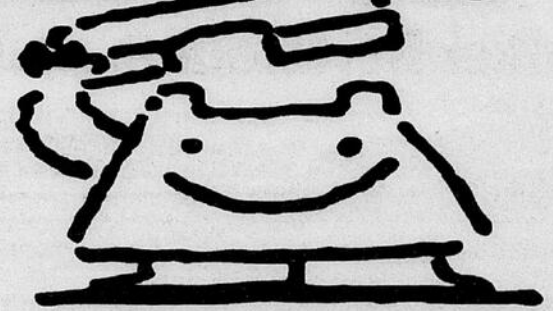
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.

M.B.

IN MEMORIAM

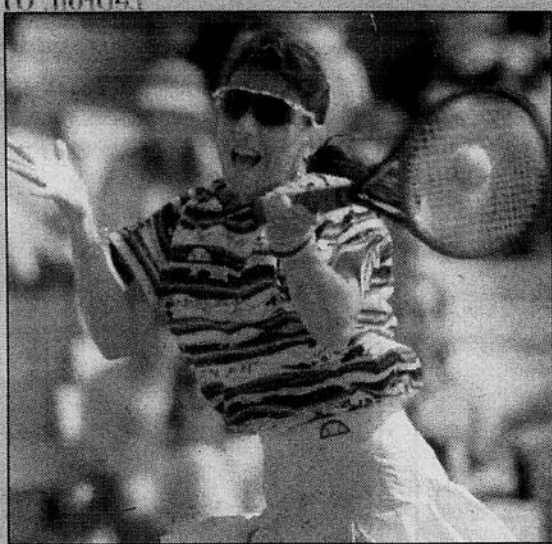
TEL-JEUNES

à l'écoute
des 5-20 ansUn don
peut faire
toute
la différence.C.P. 186, succ. place d'Armes
Montréal, Québec H2Y 3G7

Moins de chances

La Torontoise Rene Simpson Alter a été moins chanceuse que sa compatriote Helen Kelesi lors des Internationaux de tennis féminin du Canada, hier, à Montréal. Elle s'est inclinée devant l'Américaine Louise Allen 3-6, 6-3, 6-3. Selon Simpson Alter il s'agit tout simplement d'une mauvaise journée.

Autres nouvelles en page 56



LeDroit SPORTS

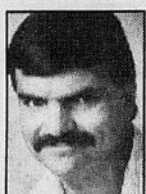
OTTAWA-HULL

19 AOÛT 1992

Nouveau Palladium des Sénateurs d'Ottawa

Retards prévus dans la construction

La cérémonie de la première pelletée de terre du Palladium a eu lieu au début de juillet, mais ce n'est probablement pas avant le mois d'octobre que le vrai travail de construction du futur domicile des Sénateurs d'Ottawa pourra débiter.



**MARC
BRASSARD**

LeDroit

La Corporation Terrace, une division de la compagnie Terrace Investments qui est propriétaire des Sénateurs, a en effet annoncé hier qu'elle prévoyait un délai de 60 jours pour compléter les diverses ententes de financement de la construction de l'amphithéâtre ultra-moderne de 155 millions \$.

À l'origine, la compagnie prévoyait avoir réglé le tout pour au plus tard la fin de juillet. «La banque principale et notre conseiller en placement ont travaillé de pair avec nous afin de finaliser les engagements requis des autres pré-

teurs et de compléter les termes de l'entente», a expliqué Rob Bryden, président du conseil de Terrace, par voie de communiqué hier. «La lenteur des décisions au cours de l'été et la prudente attitude des institutions financières dans le climat économique et politique actuel ont cependant ralenti le processus. Nous sommes très confiants que le financement du projet sera complété d'ici les deux prochains mois et que la date fixée pour l'achèvement du Palladium (septembre 1994), ne sera pas affectée», a ajouté Bryden.

Prêt

Terrace a besoin d'un prêt représentant près de la moitié de l'argent nécessaires à la construction, et cette somme doit être en place avant que la province de l'Ontario ne rende sa décision concernant la possibilité de garantir les fonds qui serviront à couvrir les coûts de construction de l'infrastructure routière (environ 25 millions \$).

«Cela ne devrait pas représenter un problème», ajoutait de son côté John Owens, vice-président des communications



Bruce Firestone, de Terrace Investments, lors de la cérémonie de la première pelletée de terre du futur Palladium d'Ottawa, au début de juillet dernier.

corporatives de Terrace. «Nous allons générer presque autant de taxe de vente provinciale avec le Palladium qu'il en coûtera pour construire l'infrastructure. «En fait, nous ne pensons

pas qu'il y ait de problème avec le financement du Palladium. C'est juste qu'après le fiasco d'Olympia and York, les banques sont beaucoup plus prudentes avec ce genre de projet d'envergure», d'ajouter Owens.

«C'est la responsabilité du propriétaire (Terrace et Bruce Firestone) et il a déjà passé à travers des épreuves beaucoup plus difficiles que ça (le financement)», soulignait-il. «Il nous a entre autres ramené une équipe de hockey et gagné des audiences auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario.»

Entretiens, Terrace devra décider ce qu'elle fera avec une hypothèque de 1,4 million \$ sur le terrain où sera construit le Palladium, hypothèque qui est arrivée à échéance le 30 juin dernier et est restée impayée en attendant que le financement soit complété.

Procédures légales

Le détenteur de l'hypothèque, la compagnie numérotée 752255 Ontario Ltée, a cependant amorcé des procédures légales et une période de grâce de 35 jours expirera lundi prochain. Une procédure de «pouvoir de vente», qui pourrait mener à la vente du terrain, pourra alors être entamée.

«Ce n'est pas une question qu'on ne veut pas payer», a dit Owens à ce sujet. «Cela ne représente après tout qu'un pour cent du financement du Palladium. On veut juste régler cette note une fois pour toute. Plusieurs options s'offrent à nous (pour lundi prochain), dont celle de prendre de l'argent ailleurs dans la compagnie pour rembourser cette hypothèque.»

Daniel Berthiaume pourrait venir à Ottawa

Marc Brassard
LeDroit

L'acquisition du vétéran gardien Steve Weeks la semaine dernière ne signifie pas pour autant que les Sénateurs d'Ottawa ne sont pas intéressés aux services de Daniel Berthiaume.

L'ancien cerbère de Winnipeg, Minnesota, Los Angeles et Boston, libéré par les Jets lorsque personne ne l'a réclamé au repêchage d'expansion, est d'ailleurs venu de Montréal récemment pour rencontrer le directeur général Mel Bridgman.

La question du caractère de l'ancien des Saguenéens de Chicoutimi est probablement centrale à la poursuite de sa carrière à Ottawa, lui qui, parmi plusieurs frasques, a abandonné les Bruins de Boston (et l'entraîneur Rick Bowness, maintenant pilote des Sénateurs) en plein milieu des séries en raison de «problèmes personnels».

Son agent new-yorkais Larry Rauch demeure cependant optimiste: «Je pense que les choses s'en vont dans la bonne direction, l'acquisition de Weeks n'aide pas mais ne nuit pas trop

non plus», a-t-il dit lorsque contacté cette semaine. «Je pense encore qu'Ottawa serait le meilleur endroit pour lui, il y a des bonnes personnes pour l'entourer et l'opportunité de jouer serait là.»

Rauch espère rediscuter de la situation avec Bridgman plus tard cette semaine, lorsque celui-ci sera revenu de Los Angeles, où il a rejoint sa famille.

Shaw: statu quo

Pour ce qui est du dossier du défenseur Brad Shaw, qui aurait pu se déclarer agent libre la semaine dernière (mais ne l'a finalement pas fait) après que les Sénateurs aient refusé de lui faire une offre de contrat, il n'y a pas grand nouveau en l'absence de Bridgman.

«Au pire», a dit Shaw hier lorsque rejoint à son domicile de Hartford, d'où il se prépare à déménager vers Ottawa en fin de semaine, «je vais écouler mon année d'option. Mais je suis encore confiant qu'on arrive à s'entendre. Ils (les Sénateurs) avaient une idée de ce que je valais et j'en avais une autre, on va en arriver à un jus-

te milieu.» L'ancien défenseur des 67's d'Ottawa, qui empoignait 250 000 \$ (US) l'an dernier, recherchait apparemment une augmentation substantielle après que les Sénateurs en aient fait tout premier choix parmi les défenseurs lors du repêchage d'expansion.

Tournoi de golf

Les Sénateurs ont annoncé hier les détails de leur premier tournoi de golf bénéfice, qui aura lieu le 8 septembre prochain au club de golf Rivermead d'Aylmer.

Co-parrainé par la Fondation B3L des hommes d'affaires Claude Bérard, Roland Lavoie, Roger Lachapelle et Robert Labine, la formule du tournoi pourra accommoder un maximum de 108 golfeurs, au coût de 400 \$ par personne (ou 1200 \$ par quatuor). Les commanditaires corporatifs, qui verseront quant à eux 2200 \$ pour un quatuor, auront l'occasion de jouer en compagnie d'un membre du personnel hockey (joueurs, entraîneurs, etc.) des Sénateurs.



LES SPORTS

Débuts de la nouvelle Ligue de hockey junior A du Québec

Année prometteuse pour les Castors

BUCKINGHAM La ligue de hockey junior tiers II du Québec est morte! Vive la Ligue de hockey junior A du Québec. En effet, en plus de passer à un nouveau total de 14 équipes séparées en deux divisions, ce circuit a aussi harmonisé son nom avec les autres ligues de ce niveau à travers le pays.



**FRANÇOIS
DRAPEAU**

LeDroit

Tout cela pour dire que la saison approche à grands pas. En effet, à Buckingham, le nouvel entraîneur-chef Ron Gravel s'apprête à accueillir à compter de ce soir une cinquantaine de joueurs au camp d'entraînement.

Équipe qui fait belle figure

Gravel hérite d'une équipe qui a fait très belle figure à ses deux premières saisons et aussi d'un noyau de joueurs passablement intéressants, même s'il est restreint puisqu'il pourrait se retrouver avec que sept ou huit vétérans seulement.

Ayant maintenant le droit de faire appel à quatre joueurs de 20 ans, il faudra s'attendre à ce

qu'il y en ait un devant les filets avec Patrick Chouinard. Défensivement il y a aussi les Carlo Colombi, Eric Cardinal et Pascal Rouleau alors qu'à l'avant on pourrait compter sur Luc Rochon et peut-être même Carl Ménard, un vétéran de trois saisons dans la LHJMQ, s'il n'est pas admis à l'université d'Ottawa où les Gee Gees voudraient bien aussi pouvoir compter sur lui.

Il y a aussi Bruce Bouchard, qui jouait à Beauport, qui pourrait se rapporter aux Castors comme 20 ans.

Chez les plus jeunes, les Patrice Doré et Sébastien Brasseur ont déjà fait leurs preuves.

Parmi les autres vétérans, les Martin Bock, Dany Dubé et Hugo Bédard sont en période de réflexion, à cause des études, du travail ou des deux en même temps versus le temps qu'exige le hockey. Julian Deschâtelets et Marc-André Gaudreau devraient par ailleurs être de retour.

Quant à Alain Mongeon, il vient de se fracturer une cheville à deux endroits et sa convalescence pourrait être de longue durée.

Année de reconstruction

«Cela va donc être une année de reconstruction», constate

Gravel. «Il y a du pain sur la planche, mais on va passer au travers».

Il y a plusieurs jeunes recrues qui pourraient causer d'agréables surprises, comme Eric Landry, Christian Matte et Martin Lamoureux, et il y a aussi les joueurs qui pourraient revenir des camps juniors majeurs quelques semaines après le début de notre propre saison. Tout le monde aura donc une bonne chance de se faire valoir», analyse Gravel.

Saison régulière

D'ici le 6 septembre, jour du premier match de la saison régulière quand les Castors rendront visite au Spatial de St-Hubert, Gravel et ses adjoints Romuald Mongeon et Ernest Perrier auront effectivement du pain sur la planche puisque l'horaire est chargé.

De mercredi à samedi inclusivement, de 19 h à 21 h 50, les joueurs seront sur la glace en deux groupes.

Puis lundi prochain aura lieu

le match intra-équipe à 19 h 30.

Ensuite, du 28 août au 1er septembre, il y aura quatre parties hors-concours en cinq soirs: les deux premières, les 28 et 29 août, toutes deux à Buckingham, respectivement contre Pembroke, de la Ligue centrale d'Ottawa, et St-Jérôme.

Le 30 août ce sera à Pembroke, et le 1er septembre à St-Jérôme.

Match d'ouverture

Le match d'ouverture locale aura lieu le vendredi 11 septembre contre Châteauguay.

La Ligue junior A du Québec comptera donc une nouvelle franchise cette année: les Riverains de Loretteville qui évolueront dans la division Lafortune avec Ste-Marie de Beauce, La Plaine (ex-Montréal-Nord), Trois-Rivières (ex-Louiseville), Joliette, St-Jérôme et St-Hubert. Les Castors se retrouveront, eux, dans la division Hébert avec LaSalle, Châteauguay, Pierrefonds, Montréal, Cowansville et Longueuil-Collège fran-

çais.

Chaque équipe affrontera les autres de sa division à six reprises, et celles de l'autre division à deux reprises, pour un total de 50 parties.

Les séries éliminatoires se mettront en branle à la mi-février.

Les six premières équipes de chaque division y participeront, seule la septième sera éliminée. Les deux premières auront un laissez-passer dans la première ronde trois de cinq.

Plus de verdicts nuls

En saison régulière, il n'y aura plus de verdicts nuls. Après 60 minutes, en cas de pointage égal, chaque équipe aura un point.

On disputera ensuite une période suicide de cinq minutes. Si le compte est toujours égal après 65 minutes, on procédera aux lancers de punitions, d'abord par cinq, l'équipe ayant marqué le plus souvent l'emportant, puis un à la fois si nécessaire.

Championnats canadiens d'athlétisme

Des médailles pour les Espoirs de Hull

Nathalie Hansen
LeDroit

Les athlètes du club Les Espoirs de Hull, Martin Shank et David Roy, ont été médaillés lors du championnat canadien d'athlétisme pour les moins de 17 ans disputé à Calgary le week-end dernier.

En plus de mériter des médailles, les jeunes athlètes en ont profité pour établir de nouvelles marques personnelles et de nouveaux records pour le club hulllois.

Martin Shank, qui se spécialise dans la course de haies, a récolté deux médailles de bronze. Une première au 100 mè-

tres haies avec un temps de 14:41 et une autre au relais-médley. Il s'est mérité une quatrième place au 300 mètres haies avec un chrono de 42:38.

De son côté, David Roy a été couronné d'or au 1500 mètres steeple-chase pour ensuite obtenir deux septième places aux 1500 mètres et 800 mètres.

Haut calibre de compétition

Aux dires de la mère de Shank, les athlètes étaient fort heureux de leurs performances compte tenu du haut calibre de compétition qui était présenté à Calgary.

Ça, c'est du solide.

Colt 200E
3 Portes Hatchback

*transport, préparation & taxes en sus.

8638*
DONT **1250*** DE REMISE EN ARGENT* DÉJÀ RÉDUITE

boîte manuelle à 5 vitesses
traction avant
direction à crémaillère
moteur de 1,5 litre, 12 soupapes
7,9 L/100 km (36m/g) en ville
6,0 L/100 km (47 m/g) sur l'autoroute

*pas tel qu'illustrée

750\$ DE RABAIS ADDITIONNEL POUR DIPLÔMÉ(E)S 1991-92

Si c'est Kollbec c'est correct!

Achetez en Outaouais
Québécois
c'est enrichir
notre région!



service ouvert
jeudi jusqu'à 21h

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

3 200
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
47948591

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

**COURROIES
ET POULIES**

GIBS

**GENERAL
BEARING
SERVICE INC.**

490, rue Kent, Ottawa 238-8100
155 boul. Maloney O., Gatineau 643-2128
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



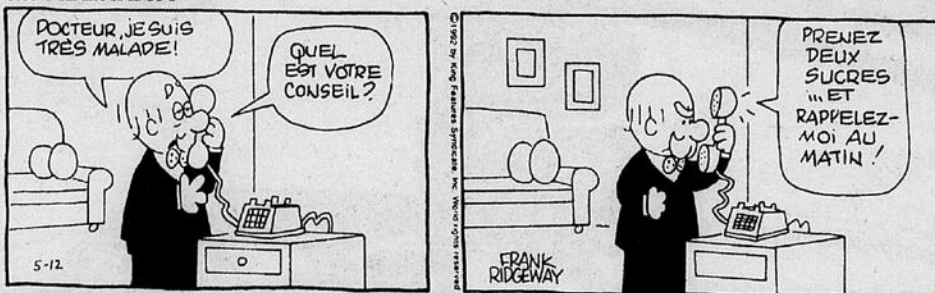
PHILOMÈNE



BLONDINETTE



M. ABERNATI



SAVATE



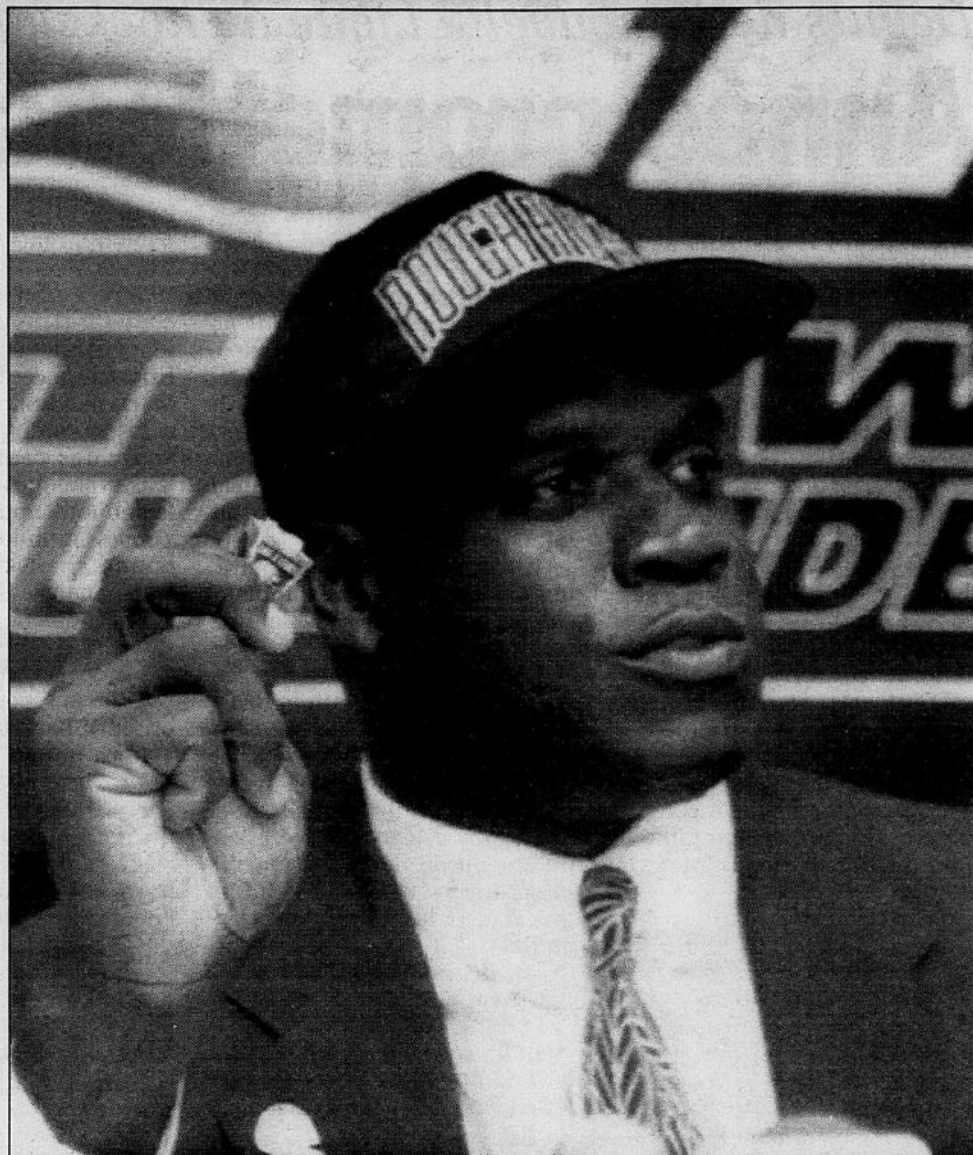
FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS



Dexter Manley

Quatrième match de suite

Manley devra se contenter des gradins

Dexter Manley, malgré la campagne de presse qu'un quotidien anglophone effectue en sa faveur, regardera un quatrième match de suite des Rough Riders dans ces habits civils demain soir au parc Lansdowne contre les Roughriders de la Saskatchewan.

à un moment donné que la présence de Manley n'était pas entièrement de son ressort. Ce à quoi Bernie Gieberman a répliqué que Smeltzer avait toute liberté d'utiliser ou non Manley, ou n'importe quel autre joueur en fait.

Il n'y a pas de doute que Manley a créé un certain impact publicitaire depuis sont arrivée au camp d'entraînement il y a deux mois maintenant. Mais ce n'est pas avec ses pitreries qu'il doit se gagner une place dans l'alignement régulier, mais en jouant du bon football. Certes, il a besoin d'une période d'ajus-



FRANÇOIS DRAPEAU

LeDroit

L'ancienne vedette des Redskins de Washington, de la LNF, à 33 ans, n'aura même pas pu profiter d'une blessure à Lybrant Robinson pour récupérer le poste d'ailier défensif que les propriétaires Bernie et Lonnie Gieberman espéraient lui voir remplir cette saison.

Après avoir débuté les premiers matches de la saison, sans impressionner personne, Manley a vu l'entraîneur-chef Ron Smeltzer donner sa chance à Lybrant Robinson, et ce dernier a très bien répondu à l'appel, pour beaucoup moins cher en passant.

Blessure

Robinson a toutefois subi une blessure la semaine dernière contre les Stampeders de Calgary, mais rien de suffisamment grave pour l'empêcher de pratiquer cette semaine et de jouer demain soir. Dexter Manley restera donc sur la liste des joueurs de réserve, et même si Robinson se faisait blesser, c'est Rob Prodanovic qui le remplacerait.

L'affaire Manley a fait couler beaucoup d'ancre au cours des derniers jours. Smeltzer a même laissé entendre



tement, mais dans le temps qu'il a joué, il n'a même pas montré quelques aperçus de son potentiel. Et quand Smeltzer a donné sa chance à Robinson, ce dernier s'est immédiatement imposé.

Beaucoup de respect

Tant qu'il n'aura pas reçu son billet d'avion de retour chez lui, Manley doit simplement se concentrer à s'améliorer dans les entraînements et espérer une faiblesse de Robinson. Une chose est certaine, Robinson a acquis beaucoup plus le respect de ses coéquipiers que Manley jusqu'à maintenant, et il est important qu'une unité comme la défensive

LES SPORTS

Après 13 ans, Larry Bird quitte le basketball

Associated Press

BOSTON Larry Bird a annoncé hier qu'il mettait un terme à sa carrière de 13 ans avec les Celtics de Boston, de l'Association nationale de basket-ball.

«Ce n'est pas un jour triste, a dit Bird lors d'une conférence de presse au Garden de Boston. C'est un jour émouvant, mais pas triste. Parce que je savais que ce jour allait venir.»

Au cours des années 1980, Bird et son éternel rival Magic Johnson des Lakers de Los Angeles, ont permis à la NBA de s'élever aux rangs des circuits

majeurs du sport professionnel.

«Lorsque je jouais, je donnais le maximum de moi-même. Voilà comment je veux qu'on se souvienne de moi», a dit Bird.

«Larry Bird a influencé la façon de voir la NBA pour toute une génération d'amateurs, a dit le commissaire du circuit, David Stern. Dans les années à venir, les grands joueurs seront jugés selon les critères qu'il a établis. Mais il n'y aura jamais un autre Larry Bird.»

Le vice-président des Celtics, Dave Gavitt, a indiqué que Bird

demeurerait associé aux Celtics. «Il m'aidera pour plusieurs tâches, a-t-il dit. En plus de ses fonctions administratives, il s'impliquera dans la communauté parce qu'il a toujours aimé les gens de la ville de Boston.»

Son dernier match

Agé de 35 ans, Bird a été ennuagé par des maux de dos au cours des deux dernières saisons. Il a pris part à son dernier match le 8 août, lorsque l'équipe des États-Unis a remporté la médaille d'or aux Jeux olympiques de Barcelone. En 12 minutes de jeu il n'avait inscrit au-

cun point.

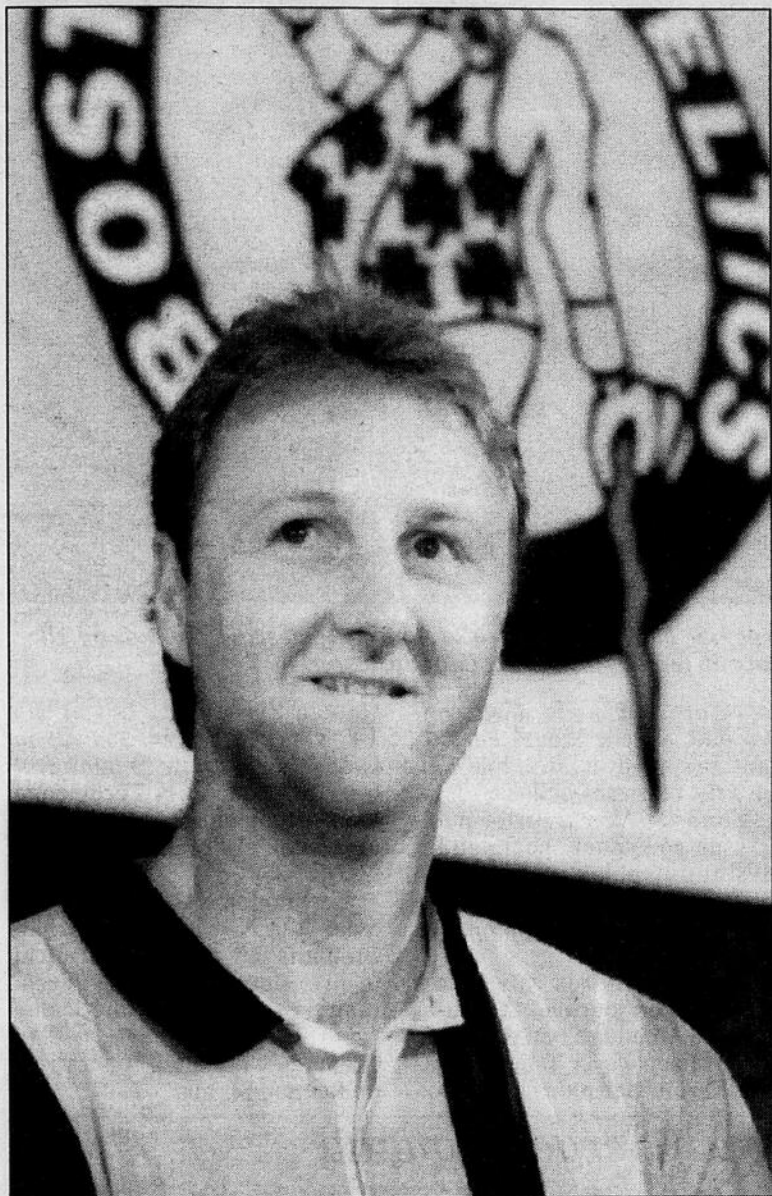
Après la rencontre, il avait promis de faire part de ses intentions concernant sa carrière au cours des deux ou trois prochaines semaines. «C'est une belle journée pour mettre un terme à une carrière et en débiter une nouvelle, avait-il dit. Ce serait agréable que de se retirer en champion.»

«J'ai souvent été blessé au cours de ma carrière, mais je n'arrivais pas à surmonter cette blessure au dos, a-t-il dit hier. Les deux dernières années ont été très difficiles pour moi, à cause mon dos. Malheureusement, il faut en venir à cette décision.

«J'aurais aimé jouer pendant encore un an ou deux, mais j'en serais incapable. C'est pourquoi je me retire.»

Bird a mérité trois fois le titre de joueur par excellence de la NBA, en 1984, 85 et 86, en plus de 11 sélections sur l'équipe d'étoiles.

Avant de rejoindre les Celtics, il avait mené une brillante carrière universitaire avec l'équipe d'Indiana State, prenant part en 1979 à la finale des quatre meilleures formations de la NCAA, le «Final Four». Cette année-là Indiana State devait s'incliner devant Michigan State, dont la vedette était... Magic Johnson.



ASSOCIATED PRESS

Larry Bird: «Ce n'est pas un jour triste»

Nigel Mansell: c'est Williams... ou la retraite

Reuter

LONDRES Nigel Mansell a déclaré mardi qu'il préférerait abandonner la course en Formule un plutôt que de piloter pour une autre écurie que Williams-Renault.

Le tout nouveau champion du monde a balayé les rumeurs qui le voient déjà chez Ferrari la saison prochaine.

«C'est Williams ou la retraite», a-t-il dit dans un hôtel de l'île de Man, près de son domicile.

«Mon cœur penche pour mon pays. Je connais bien l'écurie Williams et les mécaniciens, je n'ai pas envie d'abandonner quelque chose que j'ai créé au sein de cette équipe pour tout recommencer ailleurs», a-t-il ajouté.

Nigel Mansell a précisé que

Frank Williams lui avait demandé, lors du Grand prix du Mexique en début de saison, s'il voulait renouer son contrat pour la saison prochaine.

«Mais il ne m'a pas dit les conditions», a ajouté Mansell.

«Moi je veux rester, il reste seulement quelques petites choses à régler et obtenir des assurances que certaines personnes doivent fournir».

«Je pense que dans les deux ou trois prochains jours, les choses seront réglées de la manière dont Roseanne (son épouse) et moi le souhaitons», a poursuivi Mansell.

«Sinon, ce n'est pas mon problème, j'ai au moins gagné le championnat du monde, si l'on nous empêche de défendre ce titre, on ne pourra rien y faire», a-t-il conclu.

PLUS VÉRIFICATION 'PRÊT POUR L'ÉTÉ'

VOICI CE QUE NOUS FAISONS!

- Test sous pression du système de refroidissement
- Inspection des boyaux ainsi que resserrement des brides
- Vérification de la pompe à eau et du radiateur
- Vérification du système d'embrayage et de ventilation
- Inspection des courroies et leur tension
- Vérification des balais d'essuie-glaces et du lave-glace
- Inspection de tous les phares et de tous les feux
- Nettoyage des bornes de batterie
- Vérification de la température du climatiseur
- Vidange de l'huile, changement du filtre et lubrification, au besoin
- Inspection du système d'échappement et des fuites
- Vérification complète des freins
- Vérification de la partie avant et de la suspension
- Vérification des pneus et réglage de leur pression
- Essai sur route pour inspecter la conduite et la performance
- Évaluation écrite prouvée/rapport de kilométrage
- Analyse électronique du moteur avec rapport d'imprimante

**SPÉCIAL
1/2 PRIX**

Véhicule à système électronique/à injection d'essence -

Frais additionnels de 15 \$

Fourgonnette - Frais additionnels de 15 \$

44⁹⁹\$



FIEZ-VOUS À CANADIAN TIRE,
N° 1 AU CANADA
POUR LES FREINS*

*Selon des sondages nationaux indépendants sur les pièces de freins de rechange pour véhicules de tourisme et le service de pose de freins, menés au Canada en 1988 par Kormos, Harris & Assoc. (Canada), Inc.

TECHNICIENS QUALIFIÉS • ÉQUIPEMENT INFORMATISÉ • GARANTIES NATIONALES

MAGASIN ASSOCIÉ

178 Kent
(à Laurier)
OTTAWA

119 Richmond
(à Island Park)
OTTAWA

1170 Heron
(à Bank)
OTTAWA

2160 Carling
(à Woodroffe)
OTTAWA

171 Principale
(à côté Galeries Aylmer)
AYLMER

2010 Ogilvie
(à Blair)
GLOUCESTER

1375 Clyde
(à Baseline)
NEPEAN

9 Montclair
(près St-Joseph)
HULL

85 Robertson
(près de Moodie)
BELL'S CORNER

248 McArthur
(près Lafontaine)
VANIER

375 Maloney O.
(près Ave. Golf)
GATINEAU

1887 St-Joseph
(près Jeanne d'Arc)
ORLÉANS

LES SPORTS

Internationaux de tennis féminin du Canada

Eblouissante performance de Seles

Marc Delbes
Presse Canadienne

MONTREAL La Yougoslave Monica Seles a réussi sa rentrée aux Internationaux de tennis féminin du Canada, hier soir, mais l'Américaine Marianne Werdel lui a offert une réplique de qualité au plus grand plaisir des quelques milliers de spectateurs présents au stade du parc Jarry.

A sa première présence à l'omnium canadien, la numéro un mondiale a signé une victoire de 6-2 et 6-4 devant Werdel, qui a chèrement vendu sa peau.

«Il s'agit de l'une des plus grosses cogneuses du circuit, a d'ailleurs avoué Seles en entrevue après son match qui a duré 1h08. Elle frappe avec puissance des deux côtés et, dans les circonstances, c'est très difficile de retourner la balle dans les limites du terrain.»

Résistance

La résistance farouche de Werdel, classée 70e, a donné lieu à quelques échanges puissants du fond du court très appréciés.

«Je n'ai pas été surprise de la qualité de ses retours. C'est une fille qui couvre énormément de terrain.»

Seles, qui s'est infligée une légère entorse à la cheville gauche la semaine dernière à Los Angeles mais «pas assez sérieuse pour m'empêcher de jouer», n'est pas satisfaite de la qualité de son jeu.

«J'ai pris un long repos après Wimbledon et j'ai recommencé la compétition récemment, a-t-elle expliqué. J'éprouve des problèmes avec mon synchronisme et avec mon service.»

J'espère retrouver mon meilleur niveau d'ici les Internationaux des Etats-Unis et c'est pour cela que j'entends disputer le plus de matches d'ici là.»

Baisse de régime

Seles, qui n'a perdu que quatre matches depuis le début de l'année dont la finale de dimanche dernier à Los Angeles contre Martina Navratilova, a ouvert la porte à Werdel à la deuxième manche.

Ayant rapidement pris les devants 2-0, Seles a laissé filer les quatre jeux suivants, commettant notamment deux double-fautes.

«Je n'étais pas inquiète. J'ai tout simplement décidé de jouer les points un à un sans regarder plus loin.»

Avec les désistements de Navratilova et Steffi Graf, Seles s'est vue indiquer la direction de Montréal par son association (WTA).

«J'ai déjà failli venir l'an dernier et je trouve très agréable de jouer dans une nouvelle ville. Je n'ai pas eu l'occasion de visiter Montréal car je suis arrivée lundi matin mais je me promets de le faire aujourd'hui (mercredi) qui est une journée de congé pour moi.»

En huitième de finale, elle se mesurera à la gagnante du match entre l'Américaine Loui-

se Allen et la Japonaise Naoko Sawamatsu.

Une autre tête de série tombe

L'Américaine Lori McNeil, no 8, a par ailleurs eu raison de sa compatriote Donna Faber 6-2, 6-3 dans l'anonymat du court numéro un pendant que Seles attirait tous les spectateurs autour du court central.

La soirée d'hier a toutefois été fatale à la Néerlandaise Brenda Schultz, 12e favorite, qui a subi la défaite devant l'Américaine Carrie Cunningham 6-3, 5-7, 7-6 (7-5).

Traversée du désert

Après sa dure traversée du désert, la Torontoise Helen Kelesi a effectué un retour au jeu convaincant, hier après-midi, lorsqu'elle s'est débarrassée de la Hongroise Andrea Temesvari en deux temps trois mouvements. Kelesi, tenue à l'écart des courts par divers malaises cette année, n'a mis que 53 minutes pour l'emporter 6-0 et 6-2 en première ronde des Internationaux de tennis féminin du Canada.

Jadis surnommée l'Ouragan Helen, Kelesi a survolé les débats en frappant la balle avec autorité. La charmante Temesvari a tout simplement subi sa loi sans trop offrir d'opposition.

Il s'agit d'une performance encourageante pour Kelesi après une saison cauchemardesque. Les blessures et la maladie l'ont en effet éprouvée, elle qui n'a pas disputé un tournoi depuis l'omnium Lipton au mois de mars.

«Je suis heureuse et soulagée d'avoir repris la compétition sur une note victorieuse, a confié Kelesi. Je n'avais pas joué depuis si longtemps. J'étais nerveuse et j'ai eu de la difficulté à dormir la nuit dernière.»

Après une année de misère, où des blessures à la hanche et à la cuisse ainsi qu'un virus l'ont reléguée au 178e rang mondial, cette performance lui redonne confiance.

«C'est tellement bon pour la confiance, je recommence à croire en moi après avoir été en proie aux doutes, a-t-elle ajouté. Aujourd'hui, tout m'a réussi et je me sens très bien.»

Au prochain tour, Kelesi aura une dure commande puisqu'elle affrontera la Française Nathalie Tauziat, classée sixième favorite. Elle refuse toutefois de se mettre martel en tête.

«Il serait injuste pour moi de me fixer des objectifs précis pour ce tournoi. Ma santé est encore fragile même si j'ai paru très forte lors de mon premier match. Je souhaite seulement bien jouer.»

Fernandez plie bagages

Cette deuxième journée du tournoi a donné lieu à une première surprise lorsque la Japonaise Rika Hiraki, issue des qualifications, a éliminé l'Américaine Gigi Fernandez, no 15, 6-2, 2-6, 6-4 en fin d'après-midi. Il s'agit d'une bonne opération pour Patricia Hy, victorieuse



La Canadienne Helen Kelesi retourne une balle à la Hongroise Andrea Temesvari-Trunkos qu'elle a battue hier lors des Internationaux de tennis féminin du Canada.

se lundi à son premier match, puisqu'elle sera maintenant opposée à Hiraki.

La Torontoise Rene Simpson Alter, championne canadienne en titre, a eu moins de veine que Kelesi et Hy, s'inclinant d'emblée devant l'Américaine Louise Allen 3-6, 6-3, 6-3.

«Il s'agit tout simplement d'une mauvaise journée pour moi», a-t-elle constaté, ajoutant que son entraîneur avait peut-être trouvé des lacunes dans son jeu.

«C'est difficile de jouer contre elle, a-t-elle ajouté en parlant de son adversaire. Elle coupe sans cesse ses balles.»

Simpson Alter a certes manqué de constance, commettant d'innombrables erreurs non provoquées. Son service l'a également trahi dans les moments cruciaux.

Dans les autres rencontres en début de journée, la Sud-africaine Amanda Coetzer, no 10, a eu raison de la Tchèque Karina Habsudova 6-1, 6-2;

Natalia Zvereva de la CEI, no 11, s'est imposée devant la Française Isabelle Demongeot 6-3, 7-6 (7-5) et la Péruvienne Laura Gildemeister a défait l'Américaine Audra Keller 6-2, 6-7 (2-7), 6-3.

La Suédoise Catarina Lindqvist et la Néerlandaise Miriam Oremans ont également franchi le premier tour avec succès. Lindqvist a vaincu l'Américaine Elise Burgin 6-2, 4-6, 6-0 et Oremans a éliminé l'Australienne Rennae Stubbs 5-7, 6-2, 6-4.

Tournoi commémoratif Serge-Regnaud

Mark Trépanier remporte les grands honneurs

Presse Canadienne

SAINT-HYACINTHE Mark Trépanier, du club de la Rive-Sud, a présenté une excellente carte de 69, (35 à l'aller et 34 au retour), trois coups sous la normale, et il a remporté hier les grands honneurs du tournoi commémoratif Serge-Regnaud, troisième étape du Circuit des professionnels adjoints du Québec.

Ce tournoi est présenté au club de golf La Providence, à Saint-Hyacinthe.

L'adjoint d'Alain Richard a évité le suspense de la prolongation, en calant un roulé de quinze pieds, au 18e vert, laissant ainsi cinq autres golfeurs sur leur appétit, à un coup derrière en deuxième place.

Trépanier a ainsi mérité la bourse principale de 750 \$ des

3750 \$ à l'enjeu, alors que Christian Lalonde (Saint-Hyacinthe), Stéphane Charette (UFO), Michel Trudeau (Candiac), Scott Dickson (Royal Montreal) et Kevin Sénécal (Cedarbrook), le récent vainqueur du tournoi Jules-Picard, récoltaient chacun 325 \$, au deuxième rang.

Égalité en septième place

Patrick Ladouceur (Métabéroutin), Derek Jones (Hillsdale) et Pierre Dugas (Vallée du Richelieu) ont terminé à égalité en septième place, à deux coups du meneur.

La journée avait pourtant bien mal débuté pour Trépanier, alors qu'il a inscrit des bogeys aux deux premiers trous, avant de commettre une autre

gaffe au 14e, en ratant un roulé d'à peine deux pieds pour une normale. Il s'est toutefois bien repris aux trous numéros 8, 9, 10 et 13, avec des birdies.

Victoire

«C'est justement à la suite de mon birdie au numéro 13 que j'ai commencé vraiment à penser à la victoire. Puis en arrivant au 18e vert, je me suis dit qu'il ne fallait pas répéter l'erreur du 14e. Je voulais en finir et ça s'est passé ainsi.

«Je suis très satisfait de ma journée», de conclure Mark Trépanier.

Les professionnels adjoints termineront maintenant leur saison les 21 et 22 septembre prochains, alors que sera présenté le championnat Ernie Findlay, au club Beaconsfield.

LES SPORTS

Transat Québec-Saint-Malo

Engouement manifeste

Robert Laflamme
Presse Canadienne

QUÉBEC Les organisateurs de la troisième Transat Québec-Saint-Malo se réjouissent de l'intérêt que suscitent les préparatifs de l'événement et ils estiment que près de 250 000 personnes seront juchées sur les rives du Saint-Laurent, dimanche prochain, pour assister au départ des 17 voiliers participants.

«L'engouement pour la Transat est tel que nous sommes très optimistes», a affirmé, hier, le directeur général de Voile Internationale Québec, M. Michel Fortier.

Beau temps

«Le temps a été tellement maussade cet été que les gens ont le goût de quelque chose de spécial. Ils envahiront le Vieux-Port par dizaines de milliers si le beau temps est au rendez-vous, a-t-il prédit. Le site a été congestionné au cours du dernier week-end.»

M. Fortier ne craint pas de décourager les gens de se rendre sur place en tenant de tels propos. Le mythe de Québec 84 semble bel et bien mort et enterré. «Nous n'envisageons aucun problème. La Ville de Québec a instauré de nouvelles mesures afin d'améliorer la circulation dans le secteur du Vieux-Port», a-t-il noté.

Environ 100 000 personnes ont vu le départ de la Transat de 1988, soit une nette diminution par rapport à 1984 lorsque le grandiose événement s'est avéré un flop sur le plan financier.

La troisième édition de la Transat, qui dispose d'un budget de près de 1 million \$, devrait faire ses frais. Les retombées économiques pour la région de Québec devraient surpasser les 10 millions \$, estime-t-on.

Fierté gaspésienne

Il ne manque plus que l'arrivée du Région de Gaspésie, qu'on attend aujourd'hui, afin de compléter le tableau des «Formules Un» de la mer qui prendront le départ, dimanche sur le coup de midi 10, de la troisième traversée transatlantique.

Le trimaran qui fait la fierté des Gaspésiens, sera inscrit dans la catégorie des multicoques avec sept autres voiliers. Il est l'unique voilier d'une longueur de 50 pieds et il lui sera ardu, à l'instar de Bagages Supérieur II (40 pieds) du Canadien Mike Birch, de rivaliser avec les multicoques de 60 pieds.

Les voiliers Fujicolor (Loick Peyron) -vainqueur de la dernière Transat anglaise-, Primagaz (Laurent Bourgnon) et Groupe Pierre 1er (Florence Arthaud) devraient se livrer une chaude lutte, selon les spécialistes.

Le catamaran québécois Cépal, du skipper Marc Perron, ne figure pas parmi les favoris.



Dimensions	Taux de charge	Sears rég.	Soldé, ch.
P155/80R13	79S	106,99	64,19
P165/80R13	83S	116,99	70,19
P175/80R13	86S	122,99	73,79
P185/80R13	90S	129,99	77,99
P185/75R14	89S	134,99	80,99
P195/75R14	92S	139,99	83,99
P205/75R14	95S	144,99	86,99
P205/75R15	97S	149,99	89,99
P215/75R15	100S	156,99	94,19
P225/75R15	102S	164,99	98,99
P235/75R15	108S	169,99	101,99
P175/70R13	82S	107,99	64,79
P185/70R13	85S	116,99	70,19
P185/70R14	87S	129,99	77,99
P195/70R14	90S	137,99	82,79
P205/70R14	93S	143,99	86,39
P215/70R14	96S	149,99	89,99
P215/65R15	95S	155,99	93,59

Pneu "Touring" RoadHandler à code-vitesse "H". Garantie contre l'usure de 80 000 km.

P185/60R14	82H	145,99	87,59
P195/60R14	85H	155,99	93,59
P215/60R14	91H	165,99	99,59
P195/60R15	87H	161,99	97,19
P205/60R15	90H	169,99	101,99

#69000 séries
Ne pas monter des pneus radiaux avec d'autres types de pneus.

Tous les pneus neufs Sears sont garantis contre les avaries routières et ils sont installés gratuitement sur les jantes de roue en acier standard dans les magasins Sears dotés de Centre de l'auto.

RABAIS

40%

Pneus "Touring" Road Handler de Sears

Pneu de qualité supérieure fabriqué par Uniroyal-Goodrich.
Sculpture toutes saisons.

NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT JUSQU'EN JANVIER 1993.

Sur approbation du Service du crédit. Tous les détails au magasin.

**CONTRAT À VIE D'ÉQUILIBRAGE
DES ROUES**

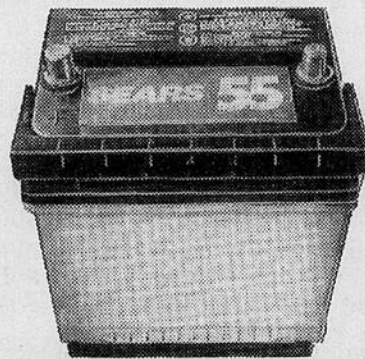
..... **199,99 ch.**

**ÉPARGNEZ 20\$ À L'ACHAT DE
4 PNEUS**

Seulement **99,99**

**PNEUS TRAIL HANDLER
APT POUR CAMIONS**
Trail Handler, Sér. 65000

..... **69,99 - 159,99 ch.**



L'offre "Pas de paiement" s'applique aux pièces et services automobiles de plus de 200 \$ (pneus et batteries inclus).

En vigueur jusqu'au samedi, 19 septembre 1992.

RABAIS 5 \$

Batterie d'auto Sears 55;
4 grandeurs. Sér. 66700

Rég. Sears 69,99..... **64,99 ch.**

**PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 23 AOÛT 1992
JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS**

SEARS

Emplettes en personne seulement. Magasinez au magasin Sears le plus près de votre secteur...Carlingwood et St-Laurent sont ouverts de 9h30 à 18h les lundis et mardis, et de 9h30 à 21h du mercredi au vendredi. Le magasin Sears des Galeries de Hull est ouvert de 9h30 à 18h du lundi au mercredi, et de 9h30 à 21h les jeudis et vendredis. Carlingwood et St-Laurent sont ouverts de 9h30 à 18h les samedis. Le magasin Sears des Galeries de Hull est ouvert de 9h à 17h les samedis. Les magasins Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull SONT OUVERTS DE 12H À 17H LES DIMANCHES. Ottawa - Carlingwood 729-2561, St-Laurent 746-43111. Les Galeries de Hull, 770-6300. Copyrights, Canada 1992 Sears Canada Inc. Les prix "cour" ou "était" sont les prix courants de Sears. Les prix sont en vigueur jusqu'au dimanche 23 août 1992, tant qu'il y en aura, à moins d'indication contraire. Les frais de livraison sont en plus des prix indiqués. Pour plus de détails, passez ou communiquez avec le magasin le plus près de chez -vous.

LES SPORTS

Blue Jays 12, Brewers 1

Winfield assure la victoire dès le début

Associated Press

MILWAUKEE Dave Winfield a produit trois points avec un double dans une première manche de cinq points et les Blue Jays de Toronto ont écrasé les Brewers de Milwaukee 12-1.

Bruce Ruffin (1-5) a accordé cinq coups sûrs et autant de points en un tiers de manche pour subir la défaite.

En première, Devon White a frappé un simple, Roberto Alomar a soutiré un but sur balles et Joe Carter a rempli les coussins avec un simple avant que Winfield ne vide les buts avec un double un champ centre-droit. John Olerud a suivi avec un simple pour pousser Winfield au marbre. Pat Borders a produit le cinquième point avec un ballon-sacrifice.

Olerud a cogné son 12e circuit en troisième pour les Jays.

Jimmy Key (8-10) a alloué trois coups sûrs en huit manches et il a remporté sa première victoire depuis le 28 juillet.

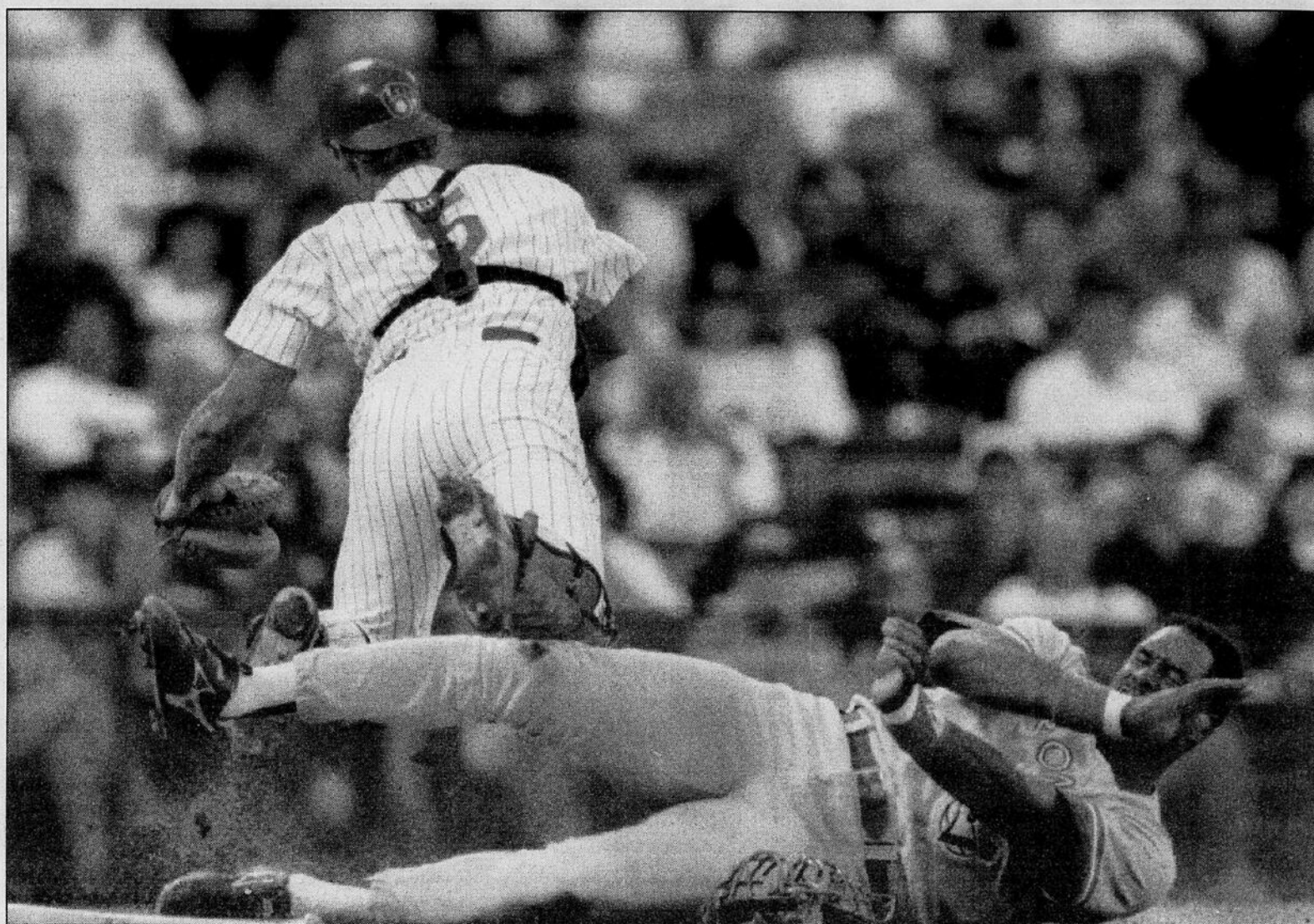
Les Blue Jays ont ajouté six points en neuvième contre Doug Henry.

Carter (27e) a frappé un circuit de trois points, Borders (11e) en a cogné un de deux points et Candy Maldonado a produit l'autre point avec un triple.

White Sox 3 Rangers 0

Jack McDowell a remporté son duel contre Kevin Brown, hier soir, et les White Sox de Chicago ont blanchi les Rangers de Texas 3-0.

McDowell (16-7) a accordé six coups sûrs pour rejoindre Brown (16-8) chez les meneurs au chapitre des victoires dans la ligue américaine. McDowell a réussi son premier jeu blanc de la saison et complété son 10e match de la saison, un sommet des majeures. Il a permis un but



Le receveur des Brewers, B.J. Surhoff (5) est déjoué par Dave Winfield en première manche alors que les Jays comptaient cinq buts.

sur balles et retiré six frappeurs au bâton.

En première, les White Sox ont marqué un point sur le double de Steve Sax et des simples successifs à l'intérieur de Tim Lincecum et de George Bell.

Brown a lancé son huitième match complet, allouant neuf coups sûrs, trois buts sur balles et il a retiré cinq frappeurs au

bâton.

Indians 8, Twins 1

Le receveur Junior Ortiz a bien bloqué le marbre deux fois en sixième manche hier et les Indians de Cleveland ont disposé des Twins du Minnesota 8-1.

Glenallen Hill a claqué un circuit et un double pour les

Indians, qui ont remporté sept de leurs 11 derniers matches. Les Twins ont subi trois défaites d'affilée et ont perdu 10 fois en 14 matches.

Deux doubles

En sixième, les Twins ont obtenu deux doubles et un simple contre Jose Mesa (5-9) sans

marquer un seul point.

Gene Larkin a obtenu un double, mais a été retiré au marbre par le relais de Mark Whiten à la suite du simple de Chili Davis au champ droit. Davis a tenté de marquer ensuite quand Shane Mack a claqué un double.

Scott Erickson (8-10) a subi la défaite.

Création d'un registre national des blessures

Enseigner aux Canadiens comment pratiquer un sport sans se blesser

Presse Canadienne

ST-JEAN, T.-N. Des médecins canadiens souhaitent mettre sur pied un registre national des blessures dues au sport, dans l'espoir d'en tirer les informations requises pour enseigner aux Canadiens à pratiquer les sports de compétition ou de détente sans se blesser.

Réunis pour l'assemblée annuelle de l'Association médicale canadienne, lundi à Saint-Jean, Terre-Neuve, les médecins ont suggéré aux fédérations sportives nationales et provinciales d'instituer un tel registre, où seraient consignées toutes les blessures attribuables aux activités sportives, qu'elles soient de type récréatif ou organisé.

Les médecins considèrent que les blessures ne sont pas uniquement le fruit du hasard, qu'il existe des « patrons » de blessures. Lorsque des spécialistes les étudient, il s'en dégage

des portraits-types, des modèles statistiques des blessures les plus courantes et la plupart de ces blessures peuvent être évitées, disent-ils.

Mérites de l'activité physique

« On s'attend de plus en plus au Canada à ce que nous faisons valoir les mérites de l'activité physique à nos patients et auprès du public en général, et nous ne savons pas à quoi nous les exposons en leur recommandant de courir, de faire du jogging ou de la bicyclette », a expliqué le docteur Bill Mackie, un médecin de Vancouver.

Par exemple, l'Association a fait la promotion des casques pour cyclistes, et un certain nombre de provinces songent à rendre le port du casque obligatoire, a signalé le Dr Mackie, conseiller en médecine sportive et lauréat du championnat ca-

nadien de gymnastique masculine en 1972. « Des centaines, sinon des milliers, de gens échappent à des blessures et même à la mort grâce à cette campagne, a dit le médecin, et pourtant, nous ne détenons pas les statistiques nationales pour pouvoir dire exactement à quel point c'est efficace. »

Les blessures sportives sont à l'origine d'une forte proportion des visites aux cabinets de médecins et aux urgences des hôpitaux.

Une étude québécoise a démontré qu'environ 20 pour cent des enfants et adolescents traités dans les services d'urgence des hôpitaux l'étaient pour des blessures reliées à la pratique sportive.

Prévenir ces blessures entraînerait par ailleurs des économies substantielles pour le régime de soins de santé, note le Dr Mackie.

Tournoi de tennis de New Haven Sébastien Lareau l'emporte

Associated Press

NEW HAVEN, CONN. Sébastien Lareau de Boucherville a défait le Brésilien Fernando Riese 6-0, 6-2 en première ronde du tournoi de tennis de New Haven.

Le tournoi a finalement pu commencer, hier, après un délai de deux heures, alors que tous les matches de lundi avaient été remis en raison de la pluie.

John McEnroe, à sa première sortie après un mois d'inactivité, a vaincu le Suédois Jan Apell 6-1, 7-5.

Dans les autres matches, le

Russe Alexander Volkov (10e), l'Américain Brad Gilbert (11e), l'Israélien Amos Mansdorf (12e), le Russe Andrei Cherkasov (14e) et le Néerlandais Paul Haarhuis (16e) ont également gagné leurs matches de premier tour. Le Tchèque Jacob Hasek (13e) et l'Italien Omar Camporese (15e) ont été les deux seules têtes de séries à subir l'élimination.

Hasek a perdu 7-6 (7-5), 7-6 (7-5) face à l'Américain Chuck Adams et le Tchèque Camporese 4-6, 7-5, 6-2.

Le Beach volley aux olympiques

Reuter

ALMERIA, ESPAGNE Le président de la Fédération internationale de volleyball a indiqué hier que le Beach volley pourrait devenir discipline olympique aux Jeux d'Atlanta en 1996.

« La Fédération va faire un gros effort pour que le Beach volley soit la seconde discipline

du volleyball aux Jeux olympiques d'Atlanta », a déclaré Ruben Acosta.

Il a omis de préciser qu'il n'y avait aucune plage à Atlanta, une ville intérieure du Sud des États-Unis.

Il a néanmoins suggéré que 32 équipes masculines et 24 féminines puissent s'aligner.

LES SPORTS

Ancien joueur des Expos

Nixon a laissé une partie de son coeur à Montréal

Richard Milo
Presse Canadienne

MONTRÉAL Otis Nixon n'avait

que de belles choses à dire des Expos, hier.
«J'aimerais autant affronter

les Pirates que les Expos. On a toujours de la difficulté contre les Expos. Ils peuvent vous bat-

tre de plusieurs façons», a-t-il dit en parlant de son ancienne équipe.

«Je suis content pour l'équipe, mes anciens coéquipiers et la ville de Montréal. Ils attendaient ça...»

Nixon partage le travail avec Deion Sanders depuis le début de la saison. L'an passé, il n'a pas fini la saison étant suspendu pour avoir raté un test antidopage.

Participer aux séries

«Cette fois, j'ai bien l'intention de participer aux séries d'après-saison ainsi qu'à la Série mondiale.»

Au sujet des Expos, il a également révélé qu'ils ressemblent aux Braves de l'année dernière.

«Comme nous l'an passé, ils savent qu'ils peuvent gagner.»

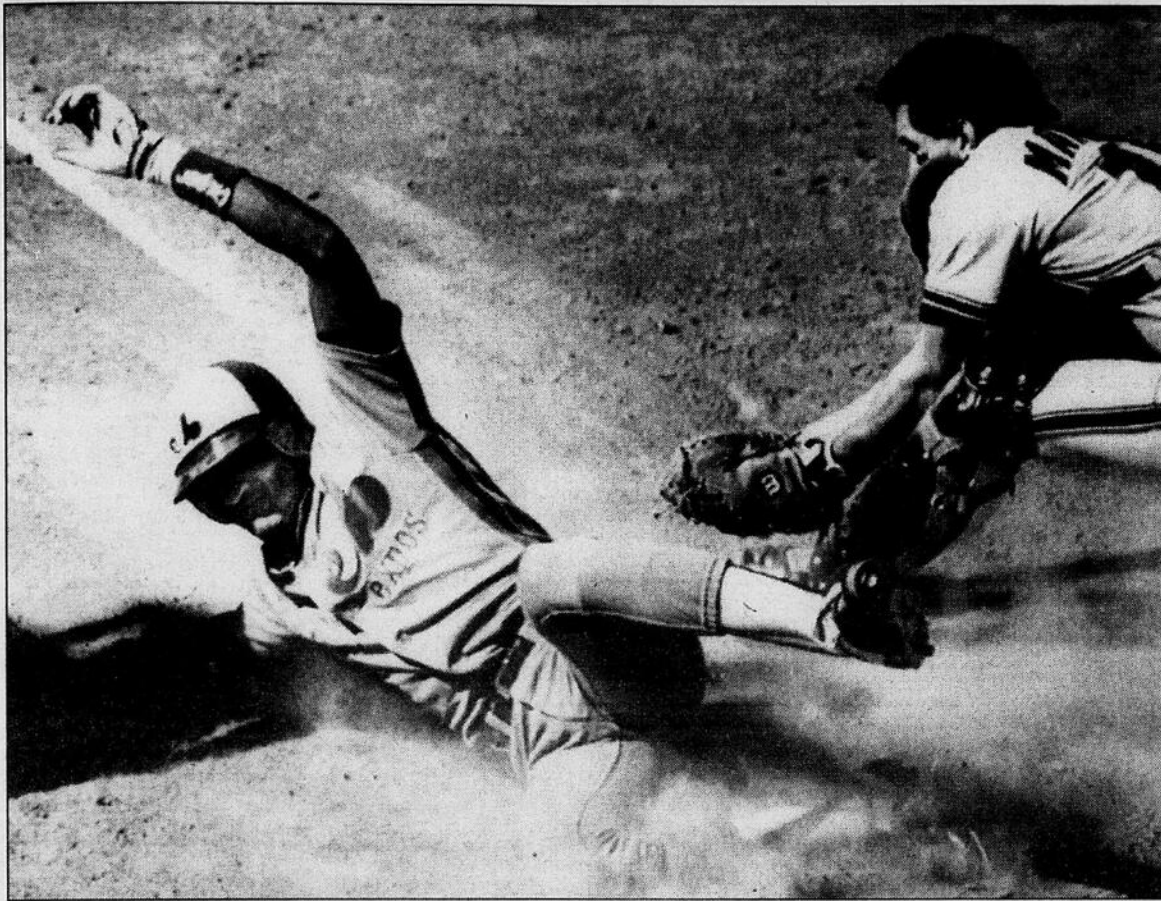
Pas surpris des succès

Nixon, qui a laissé une partie de son coeur à Montréal, n'est pas surpris par les succès des Expos.

«Je savais qu'ils avaient le talent nécessaire. Il fallait le canaliser et c'est ce que Felipe Alou a réussi à faire.»

Nixon est encore plus heureux de voir que l'équipe évolue devant de bonnes foules.

Il n'en croyait pas ses oreilles quand quelqu'un lui a dit que de bonnes foules se déplaçaient pour voir les Expos et il a ouvert le journal pour vérifier dans le sommaire



ARCHIVES, LeDroit

Otis Nixon alors qu'il évoluait chez les Expos.

Laker ressemble plus à un joueur de basketball

Le receveur d'avenir des Expos

Richard Milo
Presse Canadienne

MONTRÉAL Il est grand et mince. En fait, il ressemble davantage à un joueur de basketball.

Tim Laker, le receveur d'avenir des Expos, a finalement fait le saut du AA aux ligues majeures.

Agé de 22 ans, il a été rappelé de Harrisburg où il frappait pour .242, ayant claqué 15 circuits et produit 68 points.

Sa force, c'est toutefois son bras. L'athlète de 6'3" a un des meilleurs bras dans le baseball et on le compare dans certains milieux à Benito Santiago.

«Je ne sais pas si je lance comme Santiago. Je ne l'ai jamais vu jouer», a-t-il blagué près de l'abri.

Laker, qui porte le numéro 53, est arrivé de Harrisburg en Pennsylvanie à l'heure du souper. Il a attendu à l'aéroport de Philadelphie l'avion à destination de Montréal durant trois heures.

«J'ai manqué ma correspondance. J'étais en train de vivre le jour le plus important de ma vie et je me suis demandé quelle autre malchance pourrait bien me frapper...»

Tout le monde parle de lui

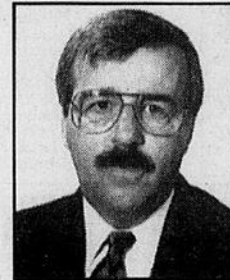
Laker ne s'attendait pas à ce qu'on le rappelle même si tout le monde parle de lui depuis un mois. Quand son gérant Mike Quade lui a appris qu'il était appelé par les Expos, il a pensé que c'était une blague.

«Il m'a annoncé la nouvelle

durant le match. Des gars sont également venus me féliciter mais je n'étais pas sûr. Je suis allé voir le soigneur pour lui demander si c'était vrai.»

Le jeune receveur a eu journée bien remplie. «J'ai fait mes bagages durant la nuit et je me suis levé tôt pour prendre l'avion.»

NOMINATION



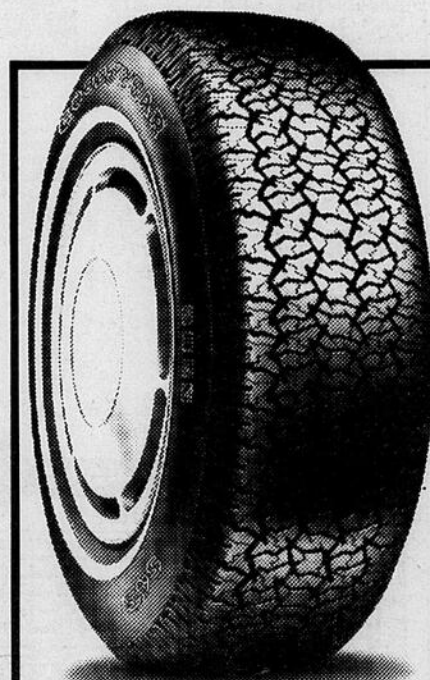
Alain Bédard

M. Alain Bédard se joint à l'équipe de Bel-Air Lexus Toyota à titre de Gérant de location automobile.

Alain profite de l'occasion pour inviter clients et amis à lui rendre visite pour admirer les nouveaux produits Lexus ou Toyota.

Bel-Air Lexus Toyota

440 ch. McArthur 741-3270



RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER

S4S
39⁹⁵ \$

P155/80R13 BBTÉ

Dimension, flanc blanc	Bas prix courant
P155/80R13 BBTÉ	39,95 \$
P165/80R13 BBTÉ	44,95 \$
P175/80R13 BBTÉ	49,95 \$
P185/80R13 BBTÉ	52,95 \$
P185/75R14 BBTÉ	53,95 \$
P195/75R14 BBTÉ	54,95 \$
P205/75R14 BBTÉ	62,95 \$

RADIAL TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX

INVICTA GS

Économisez

25%

RADIAL TOUTES SAISONS DE PERFORMANCE DE LUXE

EAGLE GA

Économisez

30%

Téléphonez pour obtenir les prix et les dimensions des autres articles à rabais. Le solde prend fin le 22 août. Pas de comptant, pas d'intérêt et jusqu'à quatre mois pour payer des achats de plus de 250,00 \$ par carte de crédit. Détails chez les détaillants participants.



Collectionnez 1 mille aérien par 4 \$ dépensés. Demandez à votre détaillant participant de vous expliquer le programme de récompense en milles aériens de Goodyear pour chaque achat.

Pneus • Mises au point • Amortisseurs • Freins • Réglage de la géométrie • Huile, filtre et lubrification.

Services automobiles complets et garantie à l'échelle nationale offerts par tous les Centres de Service auto garanti Goodyear.

OTTAWA
1720, rue Bank
731-3700VANIER
52, chemin McArthur
741-6282ORLEANS
1489, chemin Youville
(à boul. Jeanne D'Arc)
830-99922016, rue Ogilvie,
Shoppers City East
749-3160HULL
425, boul. St-Joseph,
Place Cartier
771-7380

GOODYEAR TIRE DEALERS GATINEAU

67, St Louis
561-1936
De 8 h 00 à 18 h 30 en semaine
Samedi: de 8 h 00 à 12 h 00372, B. Maloney
643-1936
De 8 h 00 à 18 h 30 en semaine
Samedi: de 8 h 00 à 12 h 00



SERGE LAFORTUNE

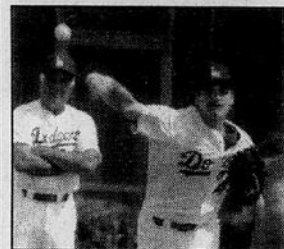
LES STATISTIQUES

BASEBALL

JEAN-MICHEL GAUTHIER



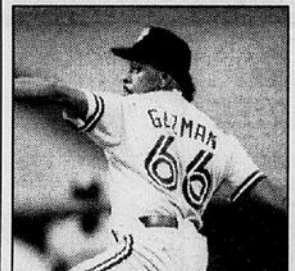
MATCH SANS POINT NI...



Kevin Gross (6-12) a lancé un match sans point ni coup sûr, lundi soir face aux Giants de San Francisco, remportant la victoire 2-0. Il n'a eu besoin que de 99 tirs, dont 71 prises. Il a retiré 6 frappeurs sur des prises, donné deux buts sur balles et atteint un frappeur. Il s'agissait du premier exploit du genre cette saison.



GUZMAN AU RANCART



Les Blue Jays de Toronto devront se passer des services de leur as-lanceur Juan Guzman pour une période de 4 à 6 semaines. Guzman a été examiné hier par le médecin James Andrews et il souffre d'un muscle étreint de l'épaule droite. Il présente un dossier de 12 victoires et 3 défaites.

EXPOS ET BLUE JAYS EN CHIFFRES

STATISTIQUES des EXPOS

AU BÂTON

	Ab	Pc	Cs	Pp	Cs	Bv	Moy.
18. Alou.....	230	34	65	35	51	2.283	
25. Barberie.....	218	20	51	20	1	7.234	
22. Calderon.....	89	13	20	16	2	0.225	
8. Carter.....	235	21	53	22	5	0.226	
14. Cianfrocco.....	229	25	55	30	6	2.240	
15. Colbrunn.....	50	4	14	6	1	1.280	
12. Cordero.....	47	6	12	1	0	0.255	
4. DeShields.....	456	75	142	52	7	4.311	
24. Fletcher.....	157	7	37	18	1	0.236	
16. Foley.....	100	5	19	5	0	3.190	
9. Grissom.....	480	71	132	53	10	6.275	
11. Owen.....	276	55	73	30	6	6.264	
5. Reed.....	70	10	14	10	5	0.200	
23. VanderWal.....	179	18	46	19	4	2.257	
33. Walker.....	387	55	112	65	13	2.289	
29. Wallach.....	415	43	93	40	6	2.224	



LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Pittsburgh.....	67	52	.563	—	6-4	G 1	36-24	31-28
Montréal.....	64	55	.538	3	5-5	P 3	31-29	33-26
Chicago.....	57	60	.487	9	7-3	G 1	31-27	26-33
St. Louis.....	55	61	.474	10 1/2	4-6	G 2	28-27	27-33
New York.....	52	63	.452	13	3-7	P 3	30-29	22-34
Philadelphie.....	49	68	.419	17	4-6	P 1	27-32	22-36

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Atlanta.....	72	45	.615	—	7-3	G 2	37-19	35-25
Cincinnati.....	67	50	.573	2	6-4	G 3	38-20	29-30
San Diego.....	64	55	.538	9	5-5	P 3	35-25	29-30
San Francisco.....	56	62	.475	16 1/2	5-5	P 1	33-26	23-36
Houston.....	52	66	.441	20 1/2	3-7	P 1	31-27	21-39
Los Angeles.....	50	68	.424	22 1/2	4-6	G 1	31-29	19-39

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Lundi, 17 août
Atlanta 5 Pittsburgh 4 (10 manches)
San Francisco 0 Los Angeles 2

Mardi, 18 août
Atlanta 5 Montréal 1
Cincinnati 6-X Philadelphia 0-X
San Diego 1 Pittsburgh 5
Houston 1 St. Louis, 20h35
New York à Los Angeles, 22h35
Chicago à San Francisco, 22h35

Mercredi, 19 août
Cincinnati à Philadelphia, 12h35
(Hammond 6-7 vs Rivera 2-2)
Chicago à San Francisco, 15h35
(Castillo 6-9 vs Swift 8-3)
Atlanta à Montréal, 19h35
(Glasgow 18-3 vs Nabholz 8-8)
San Diego à Pittsburgh, 19h35
(Deshaies 3-2 vs Walk 6-4)
Houston à St. Louis, 20h35
(Kile 2-7 vs Cornier 3-10)

Jeudi, 20 août
New York à Los Angeles, 22h35
(Gooden 6-10 vs Hershiser 8-10)

Vendredi, 21 août
San Diego à Pittsburgh, 15h35
Atlanta à Montréal, 19h35
Houston à St. Louis, 20h35
New York à Los Angeles, 22h35

Samedi, 22 août
Pittsburgh à San Francisco, 16h05
Houston à Philadelphia, 19h05
St. Louis à Atlanta, 19h10
Cincinnati à Montréal, 19h35
Chicago à Los Angeles, 22h05
New York à San Diego, 22h05

Dimanche, 23 août
Cincinnati à Montréal, 13h35
Houston à Philadelphia, 13h35
Chicago à Los Angeles, 16h05
New York à San Diego, 16h05
Pittsburgh à San Francisco, 16h05
St. Louis à Atlanta, 20h05

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Toronto.....	69	49	.585	—	4-6	G 1	37-21	32-27
Baltimore.....	66	51	.564	2 1/2	6-4	P 1	32-24	34-27
Milwaukee.....	63	54	.539	5 1/2	6-4	G 1	36-23	27-30
Detroit.....	57	63	.475	13	6-4	P 1	28-32	29-32
Boston.....	55	64	.462	14 1/2	4-6	G 1	35-24	19-39
Cleveland.....	54	65	.454	15 1/2	6-4	G 1	30-33	24-32
New York.....	53	65	.449	16	4-6	P 2	27-29	26-36

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Oakland.....	72	46	.610	—	7-3	G 2	37-21	34-24
Minnesota.....	67	52	.563	5 1/2	4-6	P 3	33-24	34-28
Chicago.....	62	55	.530	9 1/2	7-3	G 3	37-21	24-32
Texas.....	59	63	.484	14	4-6	P 1	27-36	32-27
Kansas City.....	53	64	.453	18 1/2	5-5	G 2	32-26	21-38
Californie.....	53	66	.445	19 1/2	4-6	P 2	31-27	22-39
Seattle.....	47	72	.395	25 1/2	4-6	G 2	28-33	19-39

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Lundi, 17 août
New York 3 Chicago 4
Detroit 5 Kansas City 6

Mardi, 18 août
Minnesota 1 Cleveland 8
Texas 0 Chicago 3
Oakland à New York, 19h30
Californie à Boston, 19h35
Seattle à Baltimore, 19h35
Toronto à Milwaukee, 20h05
Detroit à Kansas City, 20h35

Mercredi, 19 août
Oakland à New York, 19h30
(Stewart 8-7 vs Kamieniecki 2-10)
Californie à Boston, 19h35
(Abbott 4-12 vs Dopson 6-5)
Seattle à Baltimore, 19h35
(Grant 1-3 vs Rhodes 4-2)
Minnesota à Cleveland, 19h35
(Krueger 10-3 vs Nagy 12-8)
Toronto à Milwaukee, 20h05

Jeudi, 20 août
Seattle à Baltimore, 12h15
Texas à Chicago, 13h35
Toronto à Milwaukee, 14h35
Oakland à New York, 19h30
Californie à Boston, 19h35
Minnesota à Cleveland, 19h35

Vendredi, 21 août
Californie à New York, 19h30
Seattle à Boston, 19h35
Oakland à Baltimore, 19h35
Texas à Cleveland, 19h35
Detroit à Milwaukee, 20h05
Toronto à Minnesota, 20h05
Kansas City à Chicago, 20h05

Samedi, 22 août
Seattle à Boston, 12h05
Texas à Cleveland, 13h05
Oakland à Baltimore, 19h05
Kansas City à Chicago, 19h05
Californie à New York, 19h30
Detroit à Milwaukee, 20h05
Toronto à Minnesota, 20h05

EXPOS ET BLUE JAYS EN CHIFFRES

AU MONTICULE

	G	PvP	MI	Pm	Bb	R	Mpm
47. Barnes.....	4	0	65	17	27	44	2.34
39. Passero.....	4	5	1	67	22	27	51.295
28. Gardner.....	11	8	0	146	63	51	110.388
44. Hill.....	13	6	0	161	1	53	58105.296
32. Martinez.....	13	0	170	52	51	51	107.269
43. Nabholz.....	8	0	144	55	57	99	3.43
51. Rojas.....	3	1	9	73	0	21	46.111
55. Sampen.....	1	0	63	1	20	29	23.284
26. Valdez.....	0	1	0	162	5	7	11.271
57. Wetteland.....	2	32	57	1	22	21	69.347
20. Young.....	0	0	0	17	1	7	11.364

STATISTIQUES des BLUE JAYS

AU BÂTON

	AB	PC	CS	C	PP	Moy.
Alomar.....	416	72	131	6	56	.315
Bell.....	114	15	26	2	11	.228
Borders.....	356	36	87	10	35	.244
Carter.....	462	77	125	26	82	.271

	G	PvP	MI	Pm	Bb	R	Mpm
Griffin.....	53	8	11	0	3	208	
Gruber.....	288	28	64	9	30	222	
Kent.....	189	36	45	8	34	238	
Knorr.....	14	1	5	1	2	357	
Lee.....	346	42	87	3	34	251	
Maldonado.....	347	45	96	14	47	277	
Overud.....	322	46	97	11	47	301	
Sprague.....	4	1	1	0	0	250	
Tabler.....	109	8	26	0	13	239	
White.....	484	66	113	14	48	233	
Winfield.....	430	71	127	20	72	295	
Totaux.....	4032	560	1060	125	529	263	

	ML	V	D	BB	RB	MPM
Eichhorn.....	69	2	4	21	51	2.58
Guzman.....	141	12	3	54	137	2.35
Henke.....	37	2	17	30	2.39	
Hentgen.....	49	5	2	32	38	5.29
Key.....	155	7	109	41	71	3.94
Linton.....	18	1	1	6	14	2.00
Morris.....	173	15	5	66	93	4.46
Stieb.....	96	4	6	43	45	5.04
Stottlre.....	122	7	8	54	67	4.99
Timlin.....	26	0	2	16	23	5.06
Ward.....	72	1	5	40	73	3.26
Wells.....	103	7	6	28	53	4.46
Totaux.....	1059	69	49	407	675	3.99

SOMMAIRES

LIGUE NATIONALE

	ab	p	esp	ab	p	esp
DSndrs cc.....	5	1	2	0	0	0
Lemke 2b.....	4	1	0	0	0	0
Pndition 3b.....	0	0	0	0	0	0
Justice cc.....	3	1	0	0	0	0
Gant cg.....	3	2	0	0	0	0
Bream 1b.....	3	0	0	0	0	0
Olson r.....	4	0	0	0	0	0
Billard ac.....	4	0	0	0	0	0
Lbrndt l.....	2	0	0	0	0	0
Totaux.....	32	5	9	2	0	0
Atlanta.....	013	000	010-5			
Montréal.....	000	000	100-1			
E-Bellard (11), Kihl (2) (4), DJ-Montréal						
2. LSB-Atlanta 7, Montréal 4, 2B-Bellard (6),						
3B-Grissom (5), BV-Sanders (20), Gant (2),						
(28), S-Pendleton, Leibrandt 2, BS-Walker.						
Atlanta.....	ML	CS	P	PM	BB	RB
Montréal.....	ML	CS	P	PM	BB	RB
Lbrndt G.10-4.....	7	4	1	1	0	4
Kihl P.13-6.....	6	7	4	3	3	1
Valdez.....	2	2	1	1	0	0
Young.....	1	0	0	0	0	0
Arbitres-Marbre, Runge; 1er but, Quick;						
2e but, Bonin; 3e but, Layne.						
D-2:30, A-32.920.						

CINCINNATI 6 PHILADELPHIE 0
(Premier match)
ab p esp ab p esp
Roberts 2b.....5 0 1 0
RSDrs cc.....5 2 3 1
Larkin ac.....2 1 0 0
Coles 1b.....3 0 1 0
Briggs cg.....4 1 1 0
Sabo 3b.....5 3 3 0
O'Neill cd.....5 0 0 0
Oliver r.....4 0 0 0
Swindle l.....5 0 2 0

	ab	p	esp	ab	p	esp
Roberts 2b.....	5	0	1	0	0	0
RSDrs cc.....	5	2	3	1	0	0
Larkin ac.....	2	1	0	0	0	0
Coles 1b.....	3	0	1	0	0	0
Briggs cg.....	4	1	1	0	0	0
Sabo 3b.....	5	3	3	0	0	0
O'Neill cd.....	5	0	0	0	0	0
Oliver r.....	4	0	0	0	0	0
Swindle l.....	5	0	2	0	0	0
Totaux.....	38	6	12	5	0	0
Cincinnati.....	100	001	202-6			
Philadelphia.....	000	000	000-0			
E-Duncan (14), Hollins (14),						
LSB-Cincinnati 12, Philadelphia 8,						
2B-RSndrs (18), Sabo (18), Duncan (33),						
Hollins (20), Chamberlain (18), C-RSndrs (9),						
Briggs (6), Sabo (9), BV-Roberts (32), S-Coles,						
ML CS P PM BB RB						
Cincinnati.....	ML	CS	P	PM	BB	RB
Philadelphia.....	ML	CS	P	PM	BB	RB
Swindle G.12-5.....	9	7	0	0	1	8
Mihlnd P.11-8.....	6	1	3	10	4	5
Abbott.....	2	3	0	0	0	1
CBantley.....	1	0	0	0	1	2
Baller.....	1	2	2	2	0	1
ML-Mulholland, FI-Swindell,						
Arbitres-Marbre, Marsh; 1er but,						
DeMuth; 2e but, Darling; 3e but, Wendelstedt.						
D-2:55.						

LES STATISTIQUES

SPORTS

RÉSULTATS À RIDEAU CARLETON

MARDI, 18 AOÛT 1992

Course 1.Amble.Bourse \$1,600
 7.Platanos 23.20 8.50 3.10
 (Dupuis)
 5.Cent Triomphes 8.90 6.20
 (Desjardins)
 3.Spring Allwin 5.60
 (Derue)
 Durée:2:01.1
 EXACTA:71.30
 TRIFECTA:784.40
 REFUND ON #9 - \$7755.00

Course 2.Trot.Bourse \$1,400
 9.Mindys Song 24.70 12.60 6.70
 (McMillan)
 2.Bossarada 4.10 4.90
 (Duford)
 Durée:2:05
 EXACTA:115.20
 QUINELLA:74.00

Course 3.Amble.Bourse \$1,200
 2.Polarize 4.80 2.30 2.50
 (Beaudoin)
 3.Night In Dixie 2.20 2.30
 (Forgie)
 6.Irish Glory 3.30
 (Jones)
 Durée:2:00.4
 EXACTA:8.50
 TRIFECTA:53.20

Course 4.Trot.Bourse \$1,300
 5.Ingham County 2.60 2.80 2.70
 (Beaudoin)
 2.Norton Hes Mighty 10.80 6.90
 (Jones)
 7.G B Gomorra Spirit 5.40
 (Portelance)
 Durée:2:04.2
 EXACTA:38.60

Course 5.Amble.Bourse \$1,400
 6.Whispering Time 40.70 14.40 5.90
 (Johnson)

4.Renes Avenger 5.50 4.10
 (Coville)
 8.Realitys Choice 8.80
 (Carey)
 Durée:2:01
 EXACTA:213.50
 TRIFECTA:6100.40

Course 6.Amble.Bourse \$1,600
 6.Roof Vent Sheryl 16.80 3.50 2.60
 (Coville)
 1.Frisette 2.50 2.50
 (Desjardins)
 8.Nuklear Reactor 2.80
 (Portelance)
 Durée:2:05.1
 EXACTA:61.40
 QUINELLA:11.10

Course 7.Amble.Bourse \$1,900
 3.Hoffman 4.90 2.70 3.40
 (Beaudoin)
 8.Up Scale 5.90 4.90
 (Dupuis)

6.Minor Violation 2.90
 (Mchale)
 Durée:1:58.4
 EXACTA:50.70
 TRIFECTA:236.40
 PARI QUADRUPLE:43.60

Course 8.Amble.Bourse \$1,400
 5.Toys Hill Flyer 29.00 5.40 4.50
 (Derue)
 2.K H Flare 6.50 4.20
 (Jones)
 6.Omahollyanna 2.80
 (Johnson)
 Durée:2:01.1
 EXACTA:312.70
 QUINELLA:227.30

Les courses suivantes ne sont pas disponibles.

BASEBALL

LIGUE JUNIOR MAJEUR ÉLITE DU QUÉBEC

Éliminatoires

SÉRIE A

Mardi, 18 août
 Charlesbourg à Sherbrooke, remis, pluie.

Jeudi, 20 août
 Charlesbourg à Sherbrooke, 20h

Samedi, 22 août
 Sherbrooke à Charlesbourg, 19h30

Dimanche, 23 août
 Charlesbourg à Sherbrooke, 19h30

Lundi, 24 août
 Sherbrooke à Charlesbourg, 20h

A être annoncé
 Sherbrooke à Charlesbourg, Charlesbourg à Sherbrooke.

SÉRIE B

Mardi, 18 août
 Trois-Rivières 5 Ste-Foy 6 (Ste-Foy mène 1-0)

Mercredi, 19 août
 Ste-Foy à Trois-Rivières, 20h

Samedi, 22 août
 Trois-Rivières à Ste-Foy, 19h30

Dimanche, 23 août
 Ste-Foy à Trois-Rivières, 20h

A être annoncé
 Trois-Rivières à Ste-Foy, Ste-Foy à Trois-Rivières, Trois-Rivières à Ste-Foy.

SOCCER

LIGUE CANADIENNE

	MJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Vancouver.....	13	7	3	3	33	18	24
Toronto.....	13	6	3	4	24	15	22
London.....	17	5	6	6	22	29	21
North York.....	14	5	3	6	19	12	21
Montréal.....	14	5	3	6	22	21	15
Winnipeg.....	13	3	9	1	14	37	10

(3 points pour une victoire; 1 point pour un match nul)

Dimanche, 16 août
 North York 2 Toronto 1

Mercredi, 19 août
 London à Toronto, 19h30

North York à Montréal, 20h

Dimanche, 23 août
 Winnipeg à Montréal, 19h

Vancouver à North York, 19h30

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

	MJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Winnipeg.....	6	4	2	0	180	156	8
Hamilton.....	6	3	3	0	187	179	6
Ottawa.....	6	3	3	0	166	144	6
Toronto.....	6	2	4	0	208	178	4

	MJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton.....	6	5	1	0	192	169	10
Calgary.....	6	4	2	0	175	155	8
Sask.....	6	3	3	0	180	185	6
C.-B.....	6	0	6	0	148	249	0

Section Est
 Calgary 11 Ottawa 32
 Toronto 17 Winnipeg 32
 Saskatchewan 46 C.-B. 43 (P)

Mercredi, 19 août
 Winnipeg à Hamilton, 19h30

Jeudi, 20 août
 Saskatchewan à Ottawa, 19h30

Toronto à Edmonton, 21h

Vendredi, 21 août
 C.-B. à Calgary, 21h30

GOLF

BOURSIERS PGA SENIOR

(au 18 août)

1. Lee Trevino	\$771,698
2. Mike Hill	\$509,568
3. George Archer	\$506,552
4. Jim Colbert	\$464,156
5. Chi Chi Rodriguez	\$447,019
6. Dave Stockton	\$388,057
7. Dale Douglass	\$372,608
8. Gibby Gilbert	\$325,381
9. Larry Laoretti	\$312,957
10. J.C. Snead	\$283,527
11. Jim Dent	\$266,763
12. Bruce Crampton	\$261,492
13. Al Geiberger	\$255,157
14. Tommy Aaron	\$247,649
15. Dewitt Weaver	\$246,788
16. Gary Player	\$244,434
17. Bob Charles	\$237,693
18. Simon Hobday	\$233,750
19. Kermit Zarley	\$232,776
20. Rocky Thompson	\$227,690
21. Jim Albus	\$215,349
22. Don Bies	\$206,656
23. Harold Henning	\$201,905
24. Jimmy Powell	\$198,997
25. Gene Littler	\$179,716
26. Bobby Nichols	\$169,051
27. Don Massengale	\$154,638
28. Don January	\$150,996
29. Dick Hendrickson	\$147,266
30. Walter Zembriski	\$146,151
31. Charles Coody	\$141,439
32. Tommy Aycock	\$133,452
33. Orville Moody	\$120,037
34. Butch Baird	\$113,042
35. Jack Nicklaus	\$110,708
36. Mike Joyce	\$110,192
37. Jim Ferree	\$108,953
38. Tom Shaw	\$106,367
39. Miller Barber	\$105,559
40. Jack Kiefer	\$103,060
41. Larry Ziegler	\$98,067
42. John Paul Cain	\$95,081
43. Bob Brue	\$91,464
44. Larry Mowry	\$89,462
45. Gay Brewer	\$89,330
46. Terry Dill	\$87,451
47. Doug Dalziel	\$83,534
48. Rives Mcbee	\$83,219
49. Ben Smith	\$78,945
50. Homero Blancas	\$78,191

BOURSIERS BEN HOGAN

(au 18 août)

1. John Flannery	\$130,327
2. Brian Henninger	\$123,048
3. David Jackson	\$86,553
4. Ted Tryba	\$86,218
5. Rick Dalpos	\$73,833
6. Brian Kamm	\$71,937
7. Russell Beiersdorf	\$71,682
8. Lennie Clements	\$63,442
9. Rick Todd	\$61,977
10. Steve Lowery	\$60,395
11. Karl Kimball	\$56,126
12. Jeff Woodland	\$53,794
13. Tim Loustalot	\$53,564
14. Jeff Hart	\$48,484
15. Skip Kendall	\$47,516
16. Jeff Coston	\$44,708
17. Marty Schiene	\$43,556
18. Dave Mile	\$43,025
19. Paul Goydos	\$42,753
20. Jon Christian	\$39,523
21. Tommy Tomles	\$39,200
22. Taylor Smith	\$38,711
23. John Dowdall	\$38,434
24. Trevor Dodds	\$36,662
25. Jeff Gallagher	\$35,692
26. Sean Murphy	\$34,434
27. Greg Bruckner	\$33,500
28. Roger Gunn	\$31,949
29. Mike Putnam	\$31,335
30. Tommy Moore	\$30,903
31. Perry Moss	\$30,000
32. Dennis Trisler	\$29,863
33. Glen Hnatuk	\$29,778
34. Steve Rintoul	\$27,956
35. Andrew Morse	\$27,242
36. Bryan Norton	\$26,722
37. Esteban Toledo	\$26,410
38. Bill Porter	\$26,058
39. Tom Garner	\$25,806
40. Bob Burns	\$25,720
41. Dave Sutherland	\$25,486
42. Curt Byrum	\$24,513
43. R.W. Eaks	\$23,195
44. Robert May	\$23,115
45. Jack Larkin	\$22,831
46. Stephen Ames	\$21,781
47. Paul Trittler	\$21,405
48. Jaime Gomez	\$20,908
49. Greg Towne	\$20,900
50. Bruce Vaughan	\$20,754

Section Ouest
 Edmonton..... 6 5 1 0 192 169 10
 Calgary..... 6 4 2 0 175 155 8
 Sask..... 6 3 3 0 180 185 6
 C.-B..... 6 0 6 0 148 249 0

Jeudi, 13 août
 Calgary 11 Ottawa 32
 Toronto 17 Winnipeg 32
 Saskatchewan 46 C.-B. 43 (P)

Mercredi, 19 août
 Winnipeg à Hamilton, 19h30

Jeudi, 20 août
 Saskatchewan à Ottawa, 19h30

Toronto à Edmonton, 21h

Vendredi, 21 août
 C.-B. à Calgary, 21h30

Section Est
 Calgary 11 Ottawa 32
 Toronto 17 Winnipeg 32
 Saskatchewan 46 C.-B. 43 (P)

Mercredi, 19 août
 Winnipeg à Hamilton, 19h30

Jeudi, 20 août
 Saskatchewan à Ottawa, 19h30

Toronto à Edmonton, 21h

Vendredi, 21 août
 C.-B. à Calgary, 21h30

Section Ouest
 Edmonton..... 6 5 1 0 192 169 10
 Calgary..... 6 4 2 0 175 155 8
 Sask..... 6 3 3 0 180 185 6
 C.-B..... 6 0 6 0 148 249 0

Jeudi, 13 août
 Calgary 11 Ottawa 32
 Toronto 17 Winnipeg 32
 Saskatchewan 46 C.-B. 43 (P)

Mercredi, 19 août
 Winnipeg à Hamilton, 19h30

Jeudi, 20 août
 Saskatchewan à Ottawa, 19h30

Toronto à Edmonton, 21h

Vendredi, 21 août
 C.-B. à Calgary, 21h30

Section Est
 Calgary 11 Ottawa 32
 Toronto 17 Winnipeg 32
 Saskatchewan 46 C.-B. 43 (P)

11. Judy Dickinson	20	\$267,617
12. Dana Lofland	22	\$253,737
13. Dawn Coe	21	\$244,736
14. Ayako Okamoto	14	\$224,854
15. Donna Andrews	20	\$224,820
16. Liselotte Neumann	16	\$221,574
17. Nancy Lopez	16	\$221,116
18. Pat Bradley	20	\$216,912
19. Deb Richard	22	\$213,862
20. Michelle McGann	23	\$188,301
21. JoAnne Carner	17	\$174,892
22. Fl. Descampe	17	\$172,971
23. Missie Berteotti	21	\$172,764
24. Helen Alfredsson	20	\$165,361
25. Barb Mucha	20	\$155,711
26. Jane Geddes	20	\$152,447
27. Shelley Hamlin	18	\$149,240
28. Tammie Green	20	\$148,146
29. Kristi Albers	21	\$147,623
30. Alice Ritzman	19	\$146,328
31. Rosie Jones	21	\$134,950
32. Cindy Harick	23	\$132,693
33. Michelle Estill	21	\$127,799
34. Tina Barrett	22	\$126,510
35. Amy Benz	20	\$123,379
36. Caroline Keggi	24	\$122,202
37. Maggie Will	23	\$120,609
38. Pamela Wright	23	\$109,300
39. Anne Marie Palli	22	\$107,967
40. Karen Noble	22	\$107,732
41. Hollis Stacy	19	\$106,465
42. Dale Eggeing	23	\$106,275
43. Nancy Scranton	22	\$106,081
44. Lisa Walters	19	\$105,148
45. Mitzi Edge	24	\$104,453
46. M. Figueras-Dotti	20	\$97,957
47. Elaine Crosby	24	\$96,243
48. Jennifer Wyatt	22	\$95,951
49. Chris Johnson	21	\$93,701
50. Jane Crafter	22	\$92,801
73. Barb Bunkowsky	21	\$53,740
78. Gall Graham	23	\$51,114
126. Tara Fleming	23	\$18,040
132. Nancy Harvey	16	\$14,884
146. Tina Purtzer	16	\$9,488

BOURSIERS PGA

(au 18 août)

	Rondes	Bourses
1. Fred Couples	18	\$1,313,273
2. Davis Love III	20	\$1,073,664
3. Tom Kite	20	\$888,216
4. John Cook	17	\$818,771
5. Nick Price	21	\$775,959
6. Jeff Sluman	24	\$664,694
7. Ray Floyd	13	\$654,518
8. Dan Forsman	24	\$652,850
9. Mark O'Meara	20	\$598,248
10. Chip Beck	19	\$591,926
11. Corey Pavin	18	\$558,260
12. Steve Elkington	19	\$531,852
13. Brad Faxon	21	\$523,093
14. Mark Brooks	23	\$507,665
15. Jim Gallagher, Jr.	21	\$504,713
16. Paul Azinger	18	\$491,663
17. Bruce Lietzke	13	\$478,272
18. Duffy Waldorf	19	\$472,327
19. Jay Haas	21	\$447,609
20. David Peoples	21	\$440,269
21. Billy Ray Brown	19	\$434,648
22. Rick Fehr	19	\$407,283
23. Gene Sauers	19	\$404,484
24. Ben Crenshaw	18	\$400,166
25. Greg Norman	12	\$395,013
26. Lee Janzen	23	\$378,614
27. Fred Funk	24	\$377,607
28. Keith Clearwater	22	\$371,323
29. David Edwards	19	\$366,900
30. Tom Lehman	21	\$363,498
31. Nick Faldo	7	\$345,168
32. Lanny Wadkins	20	\$342,411
33. Steve Pate	22	\$340,388
34. Jeff Maggert	21	\$328,638
35. M. Calcavecchia	21	\$321,260
36. Bill Britton	19	\$320,655
37. Russ Cochran	22	\$294,737
38. Ken Green	20	\$276,235
39. Jay Don Blake	20	\$270,168
40. Larry Mize	18	\$269,698
41. Bill Glasson	14	\$266,730
42. John Huston	24	\$266,160
43. David Frost	18	\$259,500
44. Ian Baker-Finch	15	\$256,830
45. Craig Parry	11	\$236,041
46. Tom Watson	13	\$235,218
47. Phil Blackmar	19	\$234,491
48. Rocco Mediate	18	\$233,552
49. Blaine McCallister	20	\$233,211
50. Wayne Levi	20	\$231,173
51. Ed Dougherty	28	\$230,817
52. Mike Hulbert	26	\$219,814
53. Payne Stewart	18	\$216,698
54. Howard Twitty	20	\$208,002
55. Joey Sindelar	24	\$204,574
56. Gil Morgan	18	\$200,330
57. Mark Carnevale	21	\$199,561
58. Andrew Magee	22	\$190,889
59. Brad Bryant	25	\$188,647
60. Bruce Fleisher	23	\$186,746
61. Fulton Allem	23	\$186,483
62. Brian Claar	23	\$185,055
63. Billy Andrade	22	\$183,930
64. Nolan Henke	21	\$183,398
65. Dillard Pruitt	23	\$177,120
66. Brad Fabel	22	\$176,631
67. Robert Gamez	20	\$170,108
68. Dudley Hart	23	\$167,647
69. Kenny Perry	19	\$162,556
70. Billy Mayfair	26	\$157,701
71. Wayne Grady	18	\$157,638
72. Jay Delsing	21	\$156,834
73. John Daly	18	\$154,155
74. Kirk Triplett	21	\$154,050
75. Jim Woodward	18	\$151,512
76. Mike Smith	24	\$150,449
77. Mike Standly	21	\$149,190
78. Jim McGovern	24	\$146,178
110. Dave Barr	17	\$103,736
151. Dan Hallderson	22	\$56,494
213. Jerry Anderson	25	\$12,292

LES SPORTS

Défaite de 5-1 des Expos devant 32 920 spectateurs au Stade olympique

Que d'erreurs et de vols de but!

MONTREAL Les Braves d'Atlanta n'ont même pas eu à battre les Expos.

Devant 32 920 personnes au stade du parc olympique, les Expos se sont battus eux-mêmes en perdant 5-1 contre l'équipe de l'heure dans le baseball majeur.



**RICHARD
MILO**

Presse Canadienne

Les Braves affichent un dossier de 52-18 depuis le 27 mai et ils sont 28-8 depuis le 8 juillet. Avec une telle fiche, ils n'avaient sûrement pas besoin d'aide.

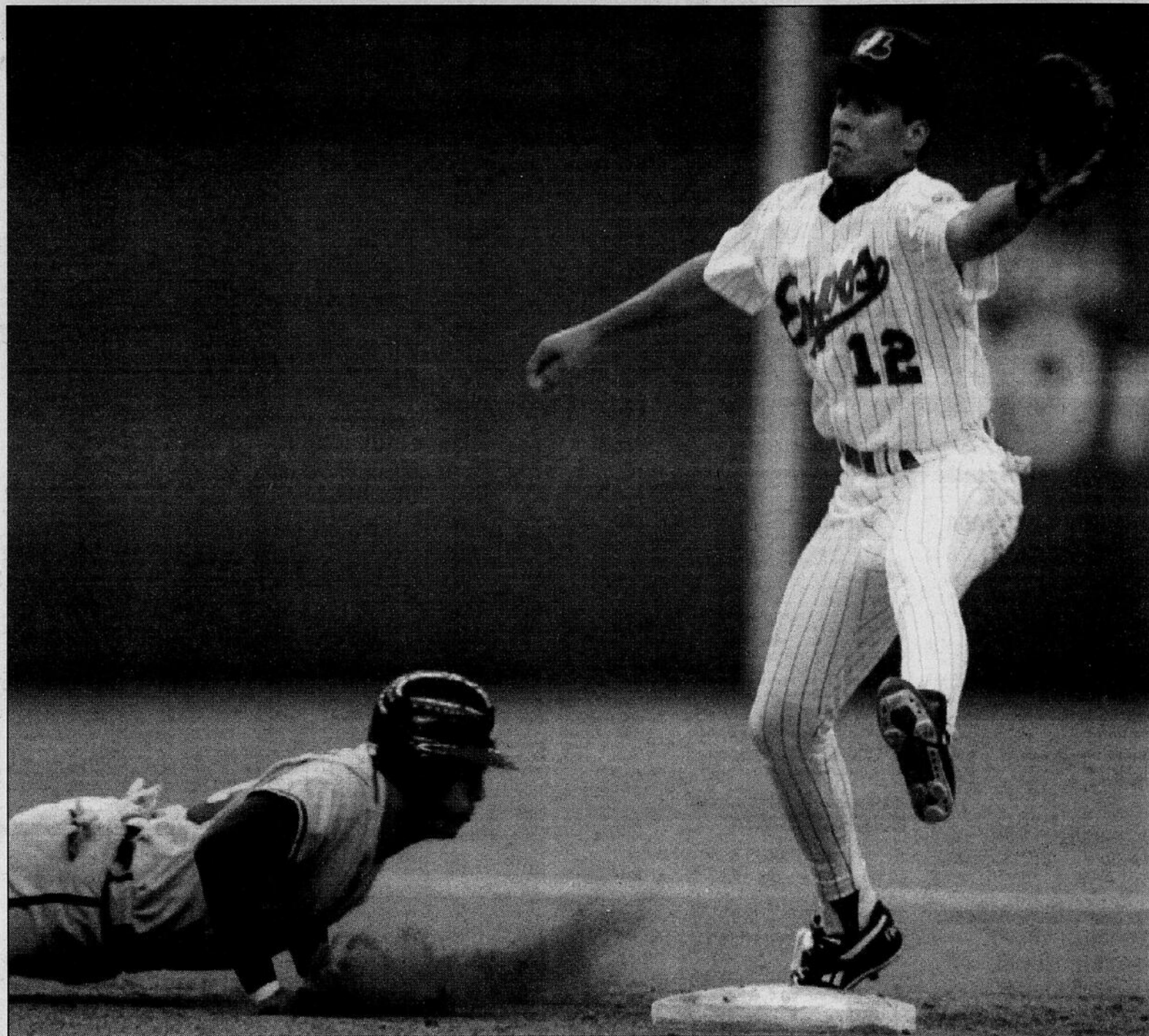
Ken Hill (13-6) a commis une erreur de deux points sur un amorti-sacrifice et les Braves ont volé trois buts, dont un sur un tir commandé à l'extérieur. Chancelant comme l'équipe, Hill a accordé un coup sûr au premier frappeur lors des quatre premières manches. En six manches, il a donné sept coups sûrs et quatre points, dont trois mérités.

Cadeau de deux points

À la troisième, les Expos ont fait cadeau de deux gros points. Avec deux coureurs sur les buts, Terry Pendleton a déposé un amorti-sacrifice le long du troisième but pour créer la confusion. Après avoir saisi la balle, Hill a relancé au troisième but, mais il n'y avait personne pour capter. La balle a roulé au champ gauche, permettant à Deion Sanders et Mark Lemke de croiser le marbre.

Charlie Liebrandt (10-4) n'a donné que quatre coups sûrs pour réussir son troisième match complet.

Le seul point des Expos a été marqué à la septième, grâce à



PRESE CANADIENNE

Dave Justice se rend au deuxième but à la suite d'une erreur de Ken Hill. Wil Cordero assiste impuissant à la scène.

un triple de Marquis Grissom et un ballon-sacrifice de Walker.

Les Braves ont totalisé neuf

coups sûrs. Ils menaient déjà 4-0 après trois manches.

Les Expos ont subi une

troisième défaite de suite. Ils ont commis deux erreurs, les deux par Hill qui a aussi lancé

la balle au champ centre à la troisième. Ce n'était pas sa manche, ni celle des Expos.

Sampen et Cianfrocco partent pour Indianapolis

Prese Canadienne

MONTREAL Felipe Alou est un homme de parole. Le gérant n'a pas attendu pour faire des changements à la veille de l'importante série contre les Braves d'Atlanta.

Bill Sampen, qui avait donné le cinquième point sur une feinte illégale dimanche, et Archi Cianfrocco ont été cédés sous option à Indianapolis hier.

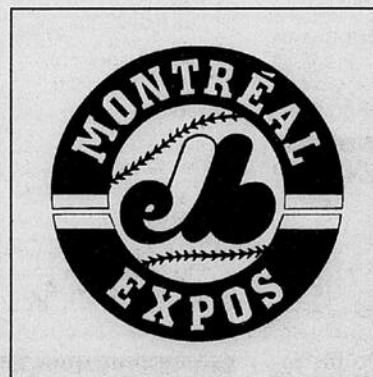
Greg Colbrunn a été rappelé de la même filiale et Tim Laker, le receveur d'avenir des Expos, a été promu de Harrisburg.

«Il était évident qu'on volait des buts contre nous et ce n'était qu'une question de temps qu'on fasse appel à Laker», a expliqué Alou.

«Comme les Braves vont utiliser trois gauchers, il aurait fallu que Gary Carter commence tous les matchs. Il (Laker) a un bon gant et un bon bras.»

Quand Laker est arrivé vers 18 h, Sampen et Cianfrocco

avaient déjà vidé leurs casiers. Les deux ont appris la nouvelle de leur départ à leur arrivée dans le vestiaire. Ils devraient



être rappelés dans une douzaine de jours, le 1er septembre, quand toutes les équipes pourront porter leurs effectifs de 25 à 40 joueurs.

«On a cédé Sampen parce que Sergio Valdez et Pete Young ont mieux lancé», a précisé Alou.

«Quant à Cianfrocco, le fait de jouer à tous les jours va sûrement l'aider. Il aura le temps d'avoir de 40 à 50 présences au bâton. Il n'a plus autant d'agressivité au bâton depuis deux mois. Il ne s'élance pas bien.»

Cianfrocco, dont la moyenne ne s'élève qu'à .241, frappait pour .202 depuis le 5 juin. Il a accueilli la nouvelle de façon positive.

«J'aurais aimé rester pour la course au championnat et la série contre les Braves, mais je vais avoir la chance de jouer à tous les jours à Indianapolis. C'est difficile de bien faire quand on ne joue pas souvent. Depuis quelques temps, j'essayais d'en faire trop et je me suis mis trop de pression. Je vais me détendre et avoir du plaisir.»

Sampen, lui, était amer. Il s'explique mal la décision des Expos: «Je ne m'y attendais pas

du tout. Je suis secoué. Je ne comprends pas si je compare ce que j'ai fait depuis deux mois et demi.»

Sampen (1-4) affiche une moyenne de points mérités de 3.13 et il a effectué 44 présences au monticule: «On ne m'a donné d'explications, mais je vais sûrement en demander avant de partir pour savoir à quoi m'en tenir.»

Quand on lui a demandé si sa démotion était liée au fait qu'il pourrait être admissible à l'arbitrage, il a laissé entendre que c'est une possibilité: «Je n'ai rien à dire là-dessus...»

Sampen totalisait un an et 141 jours dans les ligues majeures avant le début de la saison.

Le directeur général Dan Duquette a nié que Sampen ait été cédé pour qu'il ne soit pas admissible à l'arbitrage: «Il pourrait faire partie des joueurs de deux ans et plus admissibles

à l'arbitrage mais son départ n'est pas lié à ça.»

Aujourd'hui

BASEBALL:

Les Braves d'Atlanta
vs les Expos de Montréal,
19h30 SRC

Les Blue Jays de Toronto
vs les Brewers de
Milwaukee, 20h CJOH

SPORT AUTOMOBILE:
Stock-car à St-Eustache,
17h RDS

TENNIS:
Les Internationaux
Matinée du Canada,
19h30 RDS, 22h30 TSN

à la télé

LES SPORTS

L'amorti de Pendleton a tué les Expos

Richard Milo
Presse Canadienne

MONTREAL Un amorti-sacrifice déposé par le champion frappeur de la Ligue nationale l'an dernier a causé la perte des Expos, hier.

«J'ai entendu Gary (Carter) crier de lancer au troisième but. Mon tir était précis et le coureur aurait été retiré», a expliqué Ken Hill.

«C'est un problème de communication qui nous a coûté deux points et on ne peut pas se permettre ça contre une équipe qui a d'aussi bons lanceurs.»

Avec deux coureurs sur les buts, Terry Pendleton a déposé un amorti vers le troisième but. Hill s'est emparé de la balle et il a lancé sans regarder, sûr que Tim Wallach était au coussin.

Mais il n'y avait personne et les deux coureurs déjà sur les buts ont marqué...

«Gary a crié 'troisième but' et moi j'ai crié 'premier but' mais Ken (Hill) ne m'a pas entendu. Je m'avançais et Gary ne m'a pas vu», a expliqué Wallach.

«On ne s'attendait pas à un coup retenu de Pendleton et il n'y avait aucun jeu préparé. C'est un trop bon frappeur.»

En prison à Laval

Felipe Alou, aussi, a été surpris par le coup retenu de Pendleton.

«On ne s'attendait pas à l'amorti. Si j'avais demandé un jeu préparé — comme la roue au champ intérieur où tous les joueurs se déplacent — je me serais retrouvé en prison à Laval»

Etrangement, Pendleton, qui est ambidextre, frappait du côté droit même si Hill est droitier parce qu'il a des ennuis contre lui. Il s'était retourné une première fois pour déposer l'amorti mais il avait fait une fausse balle.

«Il m'est déjà arrivé la même chose qu'à Hill, a noté Charlie Liebrandt, le lanceur gagnant. C'est le lanceur qui paraît mal alors qu'il n'est pas coupable. C'est embarrassant.»

Liebrandt n'a donné que quatre coups sûrs aux Expos pour remporter sa 10e victoire de la saison.

«Il n'a pas tellement de puissance au monticule mais il sait lancer», a noté Hill, déçu de la tournure des événements.

En six manches, Hill a accordé sept coups sûrs et quatre points, dont trois mérités.

«Je m'attendais oui et non à ce que Pendleton tente quelque chose pour avancer les coureurs. J'ai du succès contre lui et il avait également frappé du côté droit contre moi à Atlanta. Il pouvait tenter l'amorti ou peut-être le court-et-frappe», a-t-il ajouté.

Pirates 5, San Diego 1

Bonds fait la différence

Associated Press

PITTSBURGH Barry Bonds a produit deux points pour permettre aux Pirates de Pittsburgh de vaincre les Padres de San Diego 5-1, hier soir.

Les Pirates en étaient à leur première victoire en sept matchs contre les Padres cette saison et ils ont porté à trois matchs leur priorité devant les Expos en tête de la section Est.

Randy Tomlin (12-8) a accordé sept simples en huit manches pour remporter la victoire.

Stan Belinda a protégé sa 16e victoire de la saison.

Les Pirates, qui avaient perdu trois matchs dans la série de quatre contre les Braves d'Atlanta, en fin de semaine dernière, ont pris une avance de 1-0 en première.

LES EXPOS EN BREF

Ce soir, l'entrée de Tom Glavine

Tom Glavine (18-3), le gagnant du trophée Cy Young l'an dernier, sera le partant des Braves lors du deuxième match. Il sera opposé à Chris Nabholz (8-8).

Glavine a remporté ses 12 dernières décisions. Il n'a pas subi la défaite depuis le 22 mai et ce sont les Expos qui l'avaient alors battu.

Le gaucher des Braves affiche un incroyable dossier de 2-10 contre les Expos depuis le début de sa carrière.

Nabholz, lui, a subi la défaite à son seul départ contre les Braves, donnant quatre points

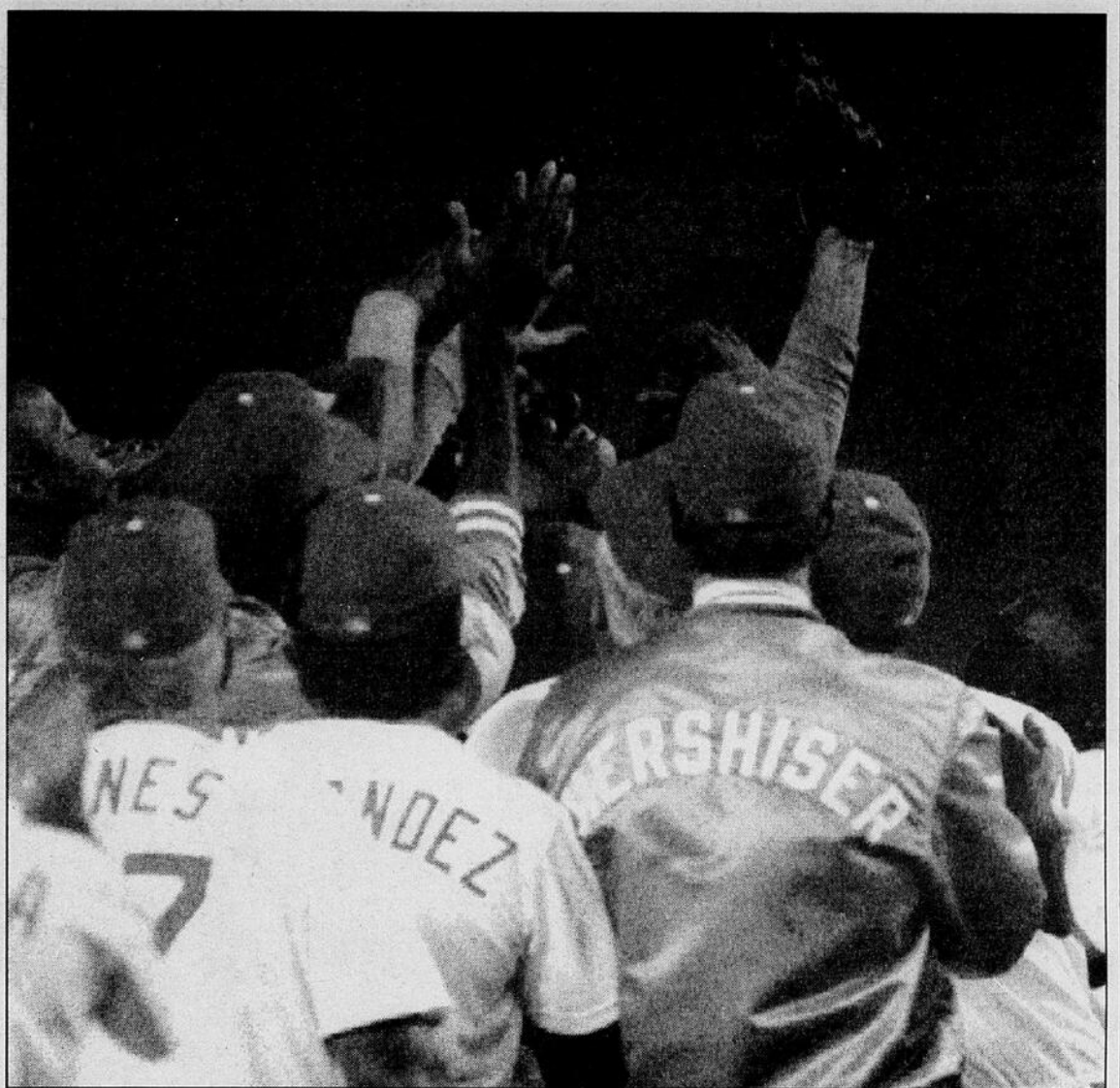
en 5.2 manches.

Il a remporté deux de ses trois dernières décisions.

Landrum s'en va à Indianapolis

Ayant perdu son grief, le vétéran releveur Bill Landrum a finalement accepté de se présenter à Indianapolis (AAA). Il était dans la vestiaire hier pour vider son casier et il est allé rejoindre les Indians à Denver.

Cédé à Indianapolis le 27 juillet, Landrum avait refusé de se présenter, estimant qu'il n'était pas à la hauteur en raison d'une blessure à l'épaule. Il estimait qu'on aurait dû le placer sur la liste des blessés.



ASSOCIATED PRESS

Les joueurs des Dodgers se sont rués sur leur coéquipier Kevin Gross à l'issue du premier match sans point ni coup sûr de la saison 1992.

Premier match sans point ni coup sûr de la saison

Gross finit par jouer de chance

Associated Press

LOS ANGELES Kevin Gross a terminé le match en larmes. Il venait de réussir le premier match sans point ni coup sûr de la saison 1992.

Gross a retiré 22 des 23 derniers frappeurs à lui faire face, vendredi soir, pour mener les Dodgers de Los Angeles à une victoire de 2-0 contre les Giants de San Francisco.

Il n'a eu besoin que de 99 tirs, dont 71 prises. Il a retiré six frappeurs sur des prises, donné deux buts sur balles à la deuxième manche et atteint un frappeur à la neuvième.

«Kevin ne pouvait plus rien dire, a raconté le receveur Mike Scioscia. Il pleurait sur le monticule. Ça montre à quel point il est émotif et comment il aime le baseball.»

Mitch Webster a enregistré le dernier retrait en saisissant un ballon de Willie McGee au champ gauche. Robby Thompson est passé près de réussir un coup sûr en huitième manche, mais l'arrêt-court Jose Offerman a saisi le coup en flèche en se déplaçant à sa droite.

«Je pensais que c'était un coup sûr, a dit Gross. Lorsqu'il (Offerman) est revenu au banc

après la manche, il a dit: 'Nous allons l'avoir'.

«Je serrais la balle tellement fort à la dernière manche qu'elle en est probablement restée marquée», a-t-il ajouté.

Gross n'avait pas joué de chance jusque-là cette saison. Il présentait un dossier de 5-12 avant le match de vendredi, même s'il a bien fait dans la plupart de ses départs. Sa moyenne de points mérités s'établissait à 3,50 et il comptait deux autres blanchissages.

«J'ai peut-être un piètre dossier, mais j'ai bien lancé pendant toute la saison», a dit Gross.

Une énigme

Le gérant des Giants, Roger Craig, a fait l'éloge de Gross.

«Avant le match j'ai dit à mes instructeurs que je ne comprenais pas pourquoi ce gars-là ne remportait pas plus de victoires, a raconté Craig. Il est costaud, fort et il possède d'excellents tirs.

«Sa balle rapide ne file peut-être pas à 93, 94, 95 milles à l'heure, mais elle bouge beaucoup.»

En dix saisons avec les Phillies de Philadelphie, les

Expos et les Dodgers, Gross présente un dossier de 96-113 et une moyenne de points mérités tout juste en-deça de 4,00. Sa dernière saison victorieuse remonte à 1985, lorsqu'il avait présenté un dossier de 15-13 avec les Phillies.

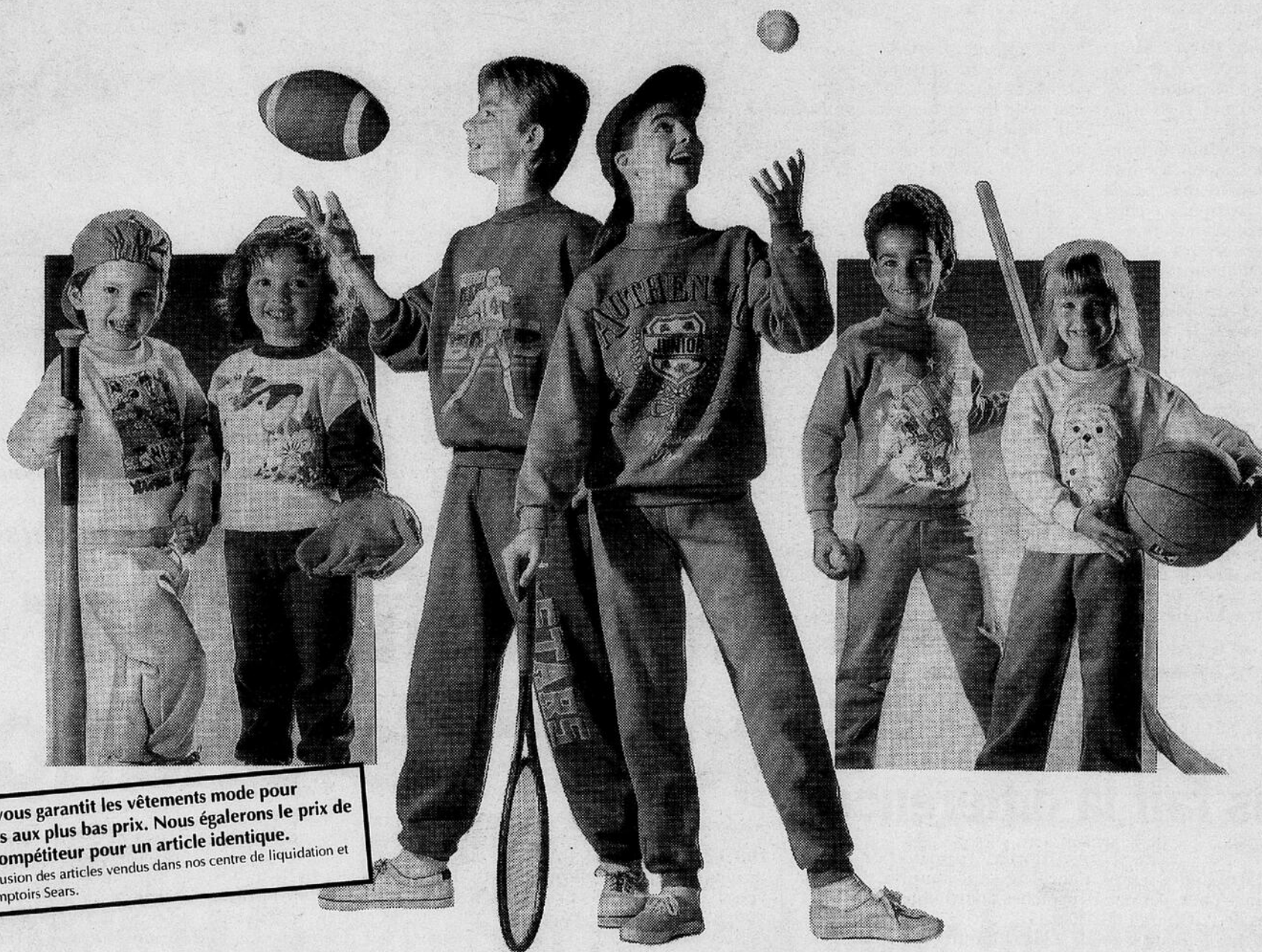
«Je ne l'ai jamais vu avoir une si bonne maîtrise de ses tirs, a dit Will Clark, des Giants. Il est arrivé que sa balle bougeait davantage, mais jamais n'a-t-il lancé avec autant de précision.»

«On se demande pourquoi il ne gagne pas plus souvent, compte tenu de son talent, a dit le gérant Tom Lasorda, des Dodgers. Mais on ne sait jamais. Un match comme celui-là pourrait devenir un point tournant dans son cas et en faire un lanceur gagnant.»

Onze matches sans point ni coup sûr ont été enregistrés dans les majeures la saison dernière, dont le dernier par trois lanceurs des Braves d'Atlanta, Kent Mercker, Mark Wholers et Alejandro Pena, le 11 septembre 1991.

Le dernier lanceur des Dodgers à réussir l'exploit était Fernando Valenzuela, le 29 juin 1990.

UNE SUPER VALEUR ! MOLLETON FABRIQUÉ AU CANADA CHEZ SEARS !



Sears vous garantit les vêtements mode pour enfants aux plus bas prix. Nous égalons le prix de tout compétiteur pour un article identique. À l'exclusion des articles vendus dans nos centre de liquidation et aux comptoirs Sears.

BOUTIQUE 2-3X

3⁸⁸

ch. Haut ou bas.

BOUTIQUE 8-16

5⁸⁸

ch. Haut ou bas.

BOUTIQUE 4-6C

4⁷⁵

ch. Haut ou bas.

SEARS

pour votre argent...et plus!

Emplettes en personne seulement. Magasinez au magasin Sears le plus près de votre secteur...Carlingwood et St-Laurent sont ouverts de 9h30 à 18h les lundis et mardis, et de 9h30 à 21h du mercredi au vendredi. Le magasin Sears des Galeries de Hull est ouvert de 9h30 à 18h du lundi au mercredi, et de 9h30 à 21h les jeudis et vendredis. Carlingwood et St-Laurent sont ouverts de 9h30 à 18h du lundi au mercredi, et de 9h à 17h les samedis. Les magasins Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull SONT OUVERTS DE 12H À 17H LES DIMANCHES. Ottawa-Carlingwood 729-2561, St-Laurent 746-4311. Les Galeries de Hull, 770-6300. Copyright, Canada 1992 Sears Canada Inc.

Les prix "cour" ou "était" sont les prix courants de Sears. Les prix sont en vigueur jusqu'au dimanche 23 août 1992, tant qu'il y en aura, à moins d'indication contraire.

Les frais de livraison sont en plus des prix indiqués. Pour plus de détails, passez ou communiquez avec le magasin le plus près de chez-vous.